叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与问答，第四卷，第94期，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与问答，第四卷，第94期，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与问答，第四卷，第94期，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与问答，第四卷，第94期，(notes And Queries, Vol.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第四卷，第94期，(Notes and Queries, Vol.)
第1/4页

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **94** .
第四 . — 不 . - .

Ⅳ.—第94号。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [noʊ] . - .
IV . **—** **No** . **94** .
第四 . — 不 . - .

Ⅳ.—第94号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - . - .
Saturday **,** **August** **16** **.** **1851** **.**
周六 , 八月 - . - .

1851年8月16日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[trə'dɪʃnz] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [pɪrɪədz] [θru:] [fju:] [hændz] -
Traditions from remote Periods through few Hands 113
传统 从 偏僻的 时期 通过 很少 手 -

遥远时代的传统，经由少数人之手流传至今 113

['maɪnər] [noʊts] : — ['nɛlsənz] [koʊt] — [streɪndʒ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] —
Minor notes : — Nelson's Coat — Strange Reason for keeping a Public - house —
次要的 笔记 : — 纳尔逊的 外套 — 奇怪的 原因 为了 保持 一个 民众 - 房子 —
[ˌsju:pə'stiʃənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['glæstənbɹi] [θɔ:rn] — [dæʃ] ;
Superstitions with regard to Glastonbury Thorn — dash ;
迷信 和 看待 到 格拉斯顿伯里 刺 — 短跑 ;

细则：—纳尔逊的外套—经营酒馆的奇怪原因—关于格拉斯顿伯里荆棘的迷信—破折号；

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['wɔ:lnʌt] - [tri:] [æt; ət] ['glæstənbɹi] — [ðə; ði] [θri:] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] -
The miraculous Walnut - tree at Glastonbury — The Three Estates of the Realm 114
这 神奇 核桃 - 树 在 格拉斯顿伯里 — 这 三 庄园 的 这 领域 -

格拉斯顿伯里那棵神奇的胡桃树——王国的三个等级 114

['kwɪri:z] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] -
Bensleys of Norwich 115
本斯利 的 诺维奇 -

诺维奇的本斯利 115

['maɪnər] ['kwɪri:z] : — [he'rældɪk] ['fɪgjərz] [æt; ət] ['tʌnbrɪdʒ] ['kæs(ə)l] — ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Minor Queries : — Heraldic Figures at Tonbridge Castle — English Translation of
次要的 查询 : — 纹章学 数据 在 汤布里奇 城堡 — 英语 翻译 的
[nɑ:n'nʌs] — [ʌv; əv] [prer] [ɪn] [wʌn] [tʌŋ] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['i:li] [kə'θi:drəl] — [sər'vænti:z] :
Nonnus — Of Prayer in One Tongue — Inscription in Ely Cathedral — Cervantes :
农努斯 — 的 祷告 在 一 舌头 — 题词 在 伊利 大教堂 — 塞万提斯 :

小问题：—汤布里奇城堡的纹章人物—《农努斯》的英文翻译—《一种语言的祈祷》—伊利大教堂的铭文—塞万提斯：

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
what was the Date of his Death ?
什么 曾是 这 日期 的 他的 死亡 ?

他的死亡日期是什么时候?

— ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['æglə] " — ['mɜːdəəz] ['berid] [ɪn] [krɔːs] [roʊdz] — ['waɪl] [kɑːp] — [ðə; ði] ['dɛvəlz]
— Meaning of " Agla " — Murderers buried in Cross Roads — Wyle Cop — The Devil's
— 意义 的 " 格拉 " — 杀人犯 埋葬 在 叉 道路 — 怀尔 警察 — 这 魔鬼的

[nel] — ['kwɪriːz] [ɑːn]['poʊəm][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['roʊl] — [dɪd] ['bɪʃəp] ['gɪbsən] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]
Knell — Queries on Poem of Richard Rolle — Did Bishop Gibson write a Life of
丧钟 — 查询 在 诗 的 理查德 罗尔 — 做过 主教 吉布森 写 一个 生活 的

['krɔmwel] ?
Cromwell ?
克伦威尔 ?

—"Agla"的含义—埋葬在十字路口的谋杀犯—怀尔·科普—魔鬼的丧钟—关于理查德·罗尔诗歌的疑问—吉布森主教写过克伦威尔传吗?

— ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əl'kɑːn] -
— English Translation of Alcon 115
— 英语 翻译 的 爱尔康 -

—Alcon 115 的英文翻译

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[dʒɑːn] ['bɔdli] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [iː] . [ef] . - [ænd; ənd][ɑːr] . [dʒeɪ] . [kɪŋ] -
John Bodley , by Dr . E . F . Rimbault and R . J . King 117
约翰 博德利 , 经过 博士 . E . F . - 和 拉 . J . 国王 -

约翰·博德利，作者：EF·林博博士和RJ·金 117

[-] " [ˌhælɪ'luːjə] " -
Wither's " Hallelujah " 118
威瑟斯 " 哈利路亚 " -

威瑟的《哈利路亚》118

[fɜːrst][ˌpænə'ræmə] -
First Panorama 118
第一的 全景 -

第一全景 118

[dʒɑːn][ə; eɪ] [kent] -
John a Kent 119
约翰 一个 肯特 -

约翰·肯特 119

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - -
The British Sidanen 120
这 英国 - -

英国西达宁120

['peti] ['kjʊri] -
Petty Cury 120
小气 咖喱 -

佩蒂·库里 120

[ðə; ði][wɜːrd] " [ræk] " [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] . — [ðə; ði]['nebjulə] ['θiːəri] -
The Word " Rack " in the Tempest . — The Nebular Theory 121
这 单词 " 架子 " 在 这 暴风雨 . — 这 星云 理论 -

《暴风雨》中的"刑架"一词——星云理论 121

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['suːdoʊ] [em'esiz] . :
Replies to Minor Queries : — Pseudo MSS . :
回复 到 次要的 查询 : — 伪 MSS . :

对次要查询的回复：—伪手稿：

[ðə; ði]['dev(ə)l] ,

The	Devil	,
这	魔鬼	,

魔鬼，

['krɔmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'muəz] — [ə'nɑ:nɪməs] - — ['mɑ:rgrət] ['mɔltæʃ] — ['poʊps]

Cromwell	and	his	Amours	—	Anonymous	Ravennas	—	Margaret	Maultasch	—	Pope's
克伦威尔	和	他的	爱神	—	匿名的	-	—	玛格丽特	莫尔塔施	—	教皇的

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] — ['brʌðər] ['dʒɑ:nəθən] — ['krɑ:mwɪlz] [grænt] [ʌv; əv][lænd]

Translation	or	Imitations	of	Horace	—	Brother	Jonathan	—	Cromwell's	Grants	of	Land
翻译	或者	仿制品	的	贺拉斯	—	兄弟	乔纳森	—	克伦威尔的	拨款	的	土地

[ɪn] ['mənəgən] — - [poʊl] — ['bæskərˌvɪl] [ðə; ði]['prɪntər] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['kleɪmɔ:r] —

in	Monaghan	—	Stanedge	Pole	—	Baskerville	the	Printer	—	Inscription	on	a	Claymore	—
在	莫纳汉	—	-	极	—	巴斯克维尔	这	打印机	—	题词	在	一个	克莱莫	—

['bɜ:rtn] ['fæməli] — [noʊ'teɪʃn] [baɪ] - — ['stætʃu:][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . — ['sɪəriəs] ,

Burton	Family	—	Notation	by	Coalwhippers	—	Statue	of	Charles	II	.	—	Serius	,
伯顿	家庭	—	符号	经过	-	—	雕像	的	查尔斯	二	.	—	严肃	,

克伦威尔和他的情人——拉文纳的匿名者——玛格丽特·莫尔塔什——蒲柏翻译或模仿贺拉斯的作品——乔纳森兄弟——克伦威尔在莫纳汉的土地授予——斯坦尼奇杆——印刷商巴斯克维尔——克莱莫尔剑上的铭文——伯顿家族——煤炭鞭手的注释——查理二世雕像——塞里乌斯

[wer] ['sɪtʃueɪtɪd] ?

where	situated	?
在哪里	位于	?

位于哪里?

— [kɔ:rps] ['pæsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] — [ðə; ði] ['pɛtˌwɜ:θ] ['redʒɪstər] — ['hɑ:ləndz] "

—	Corpse	passing	makes	a	Right	of	Way	—	The	Petworth	Register	—	Holland's	"
—	尸体	通过	制作	一个	正确的	的	方式	—	这	佩特沃斯	登记	—	荷兰的	"

[ˌmɑ:njə'mentə] - - [es] . ['pɔ:li] " — [mis'teik] [æz; əz][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'klɪps] — " [ə; eɪ]

Monumenta	Sepulchralia	Ecclesiæ	S	.	Pauli	"	—	Mistake	as	to	an	Eclipse	—	"	A
纪念碑	-	-	S	.	保利	"	—	错误	作为	到	一个	蚀	—	"	一个

['poʊzi][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['flaʊərz] ,

Posie	of	other	Men's	Flowers	,
波西	的	其他	男士	花朵	,

—尸体经过即享有通行权—佩特沃斯登记册—霍兰德的《圣保利教会墓碑纪念册》—关于日食的误判—《他人的花束》

" & [si:] . -

"	&	c	.	122
"	&	c	.	-

等等。122

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

Miscellaneous	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的: -

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , & [si:] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	126
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 126

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] -

Books	and	Odd	Volumes	wanted	127
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 127 本

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices	to	Correspondents	127
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 127

['ædvɜˌtaɪzmənts] - [-]
Advertisements 127 [113]
广告 - [-]

广告 127[113]

[lɪst] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]
List of Notes and Queries volumes and pages
列表 的 笔记 和 查询 卷 和 页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[trə'dɪʃnz] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [pɪrɪədz] [θruː] [fjuː] [hændz] .
TRADITIONS FROM REMOTE PERIODS THROUGH FEW HANDS .
传统 从 偏僻的 时期 通过 很少 双手 .

源自遥远时代的传统，经由少数人之手传承至今。

[ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'keɪʒənz] [ɪn][ðə; ðɪ] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪn]
On two or three occasions in the " Notes and Queries " instances have been
在 二 或者 三 场合 在 这 " 笔记 和 查询 " 实例 有 到过
['gɪv(ə)n][ʌv; əv] " [trə'dɪʃnz] [frʌm; frəm] [rɪ'moʊt] [pɪrɪədz] [θruː] [fjuː] [hændz] ,
given of " Traditions from remote periods through few hands ,
给定 的 " 传统 从 偏僻的 时期 通过 很少 双手 ,

在"注释和疑问"中，曾两三次提到"从遥远时期经由少数人之手流传下来的传统"，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'duːs] ['nuːmərəs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] ;
" of which it would not be difficult to adduce numerous additional examples ;
" 的 哪个 它 会 不是 是 难的 到 引 很多的 额外的 示例 ;

不难举出许多其他例子；

[bʌt; bət][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ɔːr]
but my present purpose is to mention some within my personal experience , or
但 我的 展示 目的 是 到 提到 一些 之内 我的 个人的 经验 , 或者
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɔː'θentɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
derived from authentic communication .
衍生的 从 真正的 沟通 .

但我现在的目的是提及一些我个人的经验，或一些源自真实交流的经验。

[ɪn] - , [ænd; ənd][maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] , [ə; eɪ] ['skuːlfeloʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] -
In 1781 , and my eleventh year , a schoolfellow took me to see his great -
在 - , 和 我的 第十一 年 , 一个 同学 采取 我 到 看 他的 伟大的 -
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

1781年，我十一岁那年，一个同学带我去看望他的曾祖母。

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] , [ɪn] ['lɪmərɪk] , [ðen] [eɪdʒd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] ,
a Mrs . Arthur , in Limerick , then aged one hundred and eight years ,
一个 太太 . 亚瑟 , 在 利默里克 , 然后 老年人 一 百 和 八 年 ,

一位名叫亚瑟夫人的女士，当时住在利默里克，享年一百零八岁。

[huːz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪtiːz] [siːdʒ] [ɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [wʌz; wəz]
whose recollection of that city's siege in 1691 , when she was eighteen , was
谁 回忆 的 那 城市的 围城 在 - , 什么时候 她 曾是 十八 , 曾是
['pɜːrfɪktli] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'perd] ,
perfectly fresh and unimpaired ,
完美 新鲜的 和 未受损 ,

她对1691年那场城市围攻的记忆仍然清晰如昨，当时她十八岁。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ]['fri:kwənt][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd]

as	,	indeed	,	she	was	fond	of	showing	by	frequent	and	even	unsolicited
作为	,	的确	,	她	曾是	喜爱	的	显示	经过	频繁	和	甚至	未经请求的

[rɪ'kɜ:rəns] [tu:; tə][ɪts] [dred] [si:nz] ,

recurrence	to	its	dread	scenes	,
复发	到	它是	恐惧	场景	,

事实上，她似乎很喜欢通过频繁甚至未经允许地重温那些可怕的场景来表达这种喜爱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌju: 'es] , ['fɪrləsli] [pɑ:'tisipeitid] .

in	which	the	women	,	history	tells	us	,	fearlessly	participated	.
在	哪个	这	女性	,	历史	讲述	我们	,	无畏地	参与	.

历史告诉我们，女性们无所畏惧地参与其中。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [ðen] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]

We	are	here	then	presented	with	an	interval	of	one	hundred	and	sixty
我们	是	这里	然后	呈现	和	一个	间隔	的	一	百	和	六十

['jɪrz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [ænd; ənd][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['nærətɪv] [baɪ][ə; eɪ]

years	between	a	memorable	event	and	my	recollection	of	its	narrative	by	a
年	之间	一个	难忘	事件	和	我的	回忆	的	它是	叙述	经过	一个

['pɜ:rs(ə)n] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

person	actively	engaged	in	it	.
人	积极	已订婚的	在	它	.

因此，我们面前呈现的是一百六十年的时间跨度，从一件令人难忘的事件到我作为事件亲历者对该事件的回忆。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z]['fæməli][hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃi:f] ['mædʒistrits] [tu:; tə]

The	old	lady's	family	had	furnished	a	greater	number	of	chief	magistrates	to
这	老的	女士的	家庭	有	提供	一个	更大的	数字	的	首席	地方法官	到

['lɪmərɪk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ɪts]['æn(ə)lz] .

Limerick	than	any	other	recorded	in	its	annals	.
利默里克	比	任何	其他	记录	在	它是	志	.

这位老妇人的家族为利默里克输送的首席法官人数比利默里克史册记载的任何其他家族都多。

[ə'gen] [ɪn] - , [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] ,

Again	in	1784	,	on	a	visit	to	my	grandfather	in	the	county	of	Limerick	,
再次	在	-	,	在	一个	访问	到	我的	祖父	在	这	县	的	利默里克	,

1784年，我再次去利默里克郡探望我的祖父，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [sɪksθ] [jɪr] , [seɪ] ,

during	a	school	vacation	,	I	heard	him	,	then	in	his	eighty	-	sixth	year	,	say	,
期间	一个	学校	假期	,	我	听到	他	,	然后	在	他的	八十	-	第六	年	,	说	,

在一次学校假期里，我听到他，当时他已经八十六岁了，说：

[ðæt] [ɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['daɪnəsti]

that	in	1714	,	on	the	accession	to	the	British	throne	of	the	present	royal	dynasty
那	在	-	,	在	这	加入	到	这	英国	王座	的	这	展示	皇家	王朝

,

,

,

1714年，现任英国王室王朝继承英国王位时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪn][kɔ:rk] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] ,

he	heard	in	Cork	,	where	he	was	at	school	,
他	听到	在	软木	,	在哪里	他	曾是	在	学校	,

他是在科克听到的这则消息，当时他正在那里上学。

[ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] ,

a	conversation	between	several	gentlemen	on	this	change	of	the	reigning	family	,
一个	对话	之间	一些	先生们	在	这	改变	的	这	统治	家庭	,

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

when	one	of	them	,
什么时候	一	的	他们	,

几位绅士就统治家族的更迭展开谈话，其中一位绅士突然说道：

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

a	Mr	.	Martin	,	said	that	he	was	born	the	same	day	as	Charles	II	.	,
一个	先生	.	马丁	,	说	那	他	曾是	出生	这	相同的	天	作为	查尔斯	二	.	,

一位名叫马丁的先生说，他和查理二世是同一天生日。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

on	the	29th	of	May	,	1631	,	and	was	present	at	the	execution	of
在	这	29th	的	可能	,	-	,	和	曾是	展示	在	这	执行	的

[tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

Charles	I	.	,
查尔斯	我	.	,

1631年5月29日，他亲眼目睹了查理一世的处决。

[ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

the	29th	of	January	,	1649	.
这	29th	的	一月	,	-	.

1649年1月29日。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [ðen] [ri'zaidid] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi][dʒɔɪnd] ['krɑːmwɪlz] ['aiənsaidz] , [ænd; ənd]

His	family	then	resided	in	London	,	where	he	joined	Cromwell's	Ironsides	,	and
他的	家庭	然后	居住地	在	伦敦	,	在哪里	他	加入	克伦威尔的	铁骑	,	和

[ðens] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aɪərlənd] .

thence	accompanied	them	to	Ireland	.
因此	伴随	他们	到	爱尔兰	.

之后他的家人居住在伦敦，他加入了克伦威尔的铁骑兵团，并随他们前往爱尔兰。

[ðə; ði][træns'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːfitid] ['prɑːpərti]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	transfer	to	him	of	some	forfeited	property	naturally	induced	him	to
这	转移	到	他	的	一些	丧失	财产	自然	诱导	他	到

['set(ə)l][ðer; ðər] .

settle	there	.
定居	那里	.

他因获得一些被没收的财产而自然而然地选择在那里定居。

[ðʌs] , [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒə'saɪdəl] [kə'tæstrəfi] , ['oʊnli]

Thus	,	between	me	and	the	eye	-	witness	of	the	regicidal	catastrophe	,	only
因此	,	之间	我	和	这	眼睛	-	证人	的	这	弑君者	灾难	,	仅有的

[wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ˌɪntə'viːnz] .

one	person	intervenes	.
一	人	介入	.

因此，在我与那场弑君灾难的目击者之间，只有一个人介入。

[ɪn] - [ðer; ðər][daɪd][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [ɪk'streməti] , [kɔːld] [ðə; ði] ['wɝːldz] [end] ,

In	1830	there	died	in	London	,	at	the	eastern	extremity	,	called	the	World's	End	,
在	-	那里	死亡	在	伦敦	,	在	这	东	末端	,	称为	这	世界的	结尾	,

1830年，在伦敦东部尽头，也就是所谓的"世界尽头"，有人去世了。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [eɪdʒd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] , [neɪmd] ['gɪbsən] , [huːz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]

an	Irishman	,	aged	one	hundred	and	eleven	,	named	Gibson	,	whose	father	,	a
一个	爱尔兰人	,	老年人	一	百	和	十一	,	命名	吉布森	,	谁	父亲	,	一个

['skɔtʃmən] ,

Scotchman	,
苏格兰人	,

一位名叫吉布森的爱尔兰人，111岁，他的父亲是苏格兰人。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [sɜːrvd] ['ʌndər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

he	told	me	,	served	under	the	Duke	of	Monmouth	at	the	battle	of
他	讲述	我	,	服务	在下面	这	公爵	的	蒙茅斯	在	这	战斗	的

[sɛdʒmɔr] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

Sedgemore	in	July	,
塞奇莫尔	在	七月	,

他告诉我，他曾在7月份的塞奇莫尔战役中效力于蒙茅斯公爵麾下。

- , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['ʌndər] ['wɪljəm] , [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪn] .

1685	,	and	afterwards	,	in	July	,	1690	,	under	William	,	at	the	Boyne	.
-	,	和	然后	,	在	七月	,	-	,	在下面	威廉	,	在	这	博因	.

1685 年，以及后来的 1690 年 7 月，在威廉的指挥下，在博因河战役中。

[sə'poʊzɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [wel] [meɪ] , [ðə; ði]['fɑːðər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə'baʊt] - ,

Supposing	,	as	we	well	may	,	the	father	to	have	been	born	about	1660	,
假如	,	作为	我们	出色地	可能	,	这	父亲	到	有	到过	出生	关于	-	,

假设（我们完全可以这样假设），父亲出生于1660年左右，

[ɪn] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnz] [dɪ'siːs] , [ðə; ði] [tuː] [sək'sesɪv] [laɪvz; lɪvz] [ðʌs] [ɪm'breɪs] [wʌn]

in	1830	,	before	the	son's	decease	,	the	two	successive	lives	thus	embrace	one
在	-	,	前	这	儿子的	死亡	,	这	二	连续	生活	因此	拥抱	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

hundred	and	seventy	years	.
百	和	七十	年	.

1830 年，在儿子去世之前，这两个人的一生跨越了一百七十年。

[aɪ][hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði][sʌn][sʌm; səm]['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv]

I	had	rendered	the	son	some	services	which	made	him	very	communicative
我	有	渲染	这	儿子	一些	服务	哪个	制成	他	非常	沟通

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我曾为他儿子提供过一些服务，这使他变得非常愿意与我交流。

[ðə; ði]['fɑːðər] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] ['tipə'rɛəri] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk]

The	father	married	and	settled	in	Tipperary	,	where	he	became	a	Roman	Catholic
这	父亲	已婚	和	定居	在	蒂珀雷里	,	在哪里	他	成为	一个	罗马	天主教

,

,

,

父亲结婚后定居在蒂珀雷里郡，并在那里皈依了罗马天主教。

[ænd; ənd][noʊ] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv] [oʊ'kɑːnəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæn; ðən]

and	no	adherent	of	O'Connell	could	be	more	ardent	in	his	cause	than
和	不	信徒	的	奥康奈尔	可以	是	更多的	热心	在	他的	原因	比

[ðə; ði][sʌn] .

the	son	.
这	儿子	.

奥康奈尔的追随者中，没有谁比他的儿子更热衷于他的事业。

[ðɪs] ['vetərən] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fʊl] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] . [-]

This	veteran	had	served	full	seventy	years	in	the	royal	navy	.	[	114	]
这	老将	有	服务	满的	七十	年	在	这	皇家	海军	.	[	-	]

这位老兵在皇家海军服役了整整七十年。[114]

[ɪn] - [aɪ] [ˌrekə'lekt] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,

In	1790	I	recollect	an	old	man	of	a	hundred	and	twenty	,
在	-	我	追忆	一个	老的	男人	的	一个	百	和	二十	,

1790年，我记得有一位一百二十岁的老人，

[huː] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ,

who	appeared	before	the	French	National	Assembly	,
WHO	出现	前	这	法语	国家的	集会	,

曾出席法国国民议会的

[ænd; ənd] [geɪv] [klɪr] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɑːn] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [wʌn]
and **gave** **clear** **answers** **to** **questions** **on** **events** **which** **he** **had** **witnessed** **one**
和 给予 清除 答案 到 问题 在 活动 哪个 他 有 目击者 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
hundred **and** **ten** **years** **before** **.**
百 和 十 年 前 .

对于他一百一十年前亲眼目睹的事件，他给出了清晰的回答。

['sɪmələr] [leŋθs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][oʊld] [pɑːr] , ['leɪdi] ['dezmənd] ,
Similar **lengths** **of** **personal** **remembrance** **are** **related** **of** **old** **Parr** **,** **Lady** **Desmond** **,**
相似的 长度 的 个人的 纪念 是 有关的 的 老的 帕尔 , 女士 德斯蒙德 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and **others** **,**
和 其他的 ,

老帕尔、德斯蒙德夫人和其他人也都有类似长度的个人回忆录。

[huːz] ['eɪdʒɪz] [ɪk'siːdɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
whose **ages** **exceeded** **one** **hundred** **and** **forty** **years** **.**
谁 年龄 超出 一 百 和 四十 年 .

年龄均超过一百四十岁的人。

[ðə; ði] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks] .
The **daughter** **-** **in** **-** **law** **of** **the** **French** **king** **,** **Charles** **IX** **.**
这 女儿 - 在 - 法律 的 这 法语 国王 , 查尔斯 第九章 .

法国国王查理九世的儿媳。

(['wɪdoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm]) ,
(**widow** **of** **his** **natural** **son** **,** **the** **Duke** **of** **Angoulême** **)** **,**
(寡妇 的 他的 自然的 儿子 , 这 公爵 的 昂古莱姆) ,

（他私生子昂古莱姆公爵的遗孀）

[sə'vaivd] [ðæt] ['mɑːnərk] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] ['jɪrz] (- - -) , — [ə; eɪ]
survived **that** **monarch** **by** **a** **hundred** **and** **thirty** **-** **nine** **years** **(** **1574** **-** **1713** **)** **,** **—** **a**
幸存下来 那 君主 经过 一个 百 和 三十 - 九 年 (- - -) , — 一个
[rer] , [ɪf] [nɑːt][æn; ən][ˌʌnig'zɑːmpld][fækt] .
rare **,** **if** **not** **an** **unexampled** **fact** **.**
稀有的 , 如果 不是 一个 史无前例 事实 .

比那位君主多活了一百三十九年（1574-1713 年）——这即使不是史无前例，也是罕见的。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːrdən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr][wɜːrk] , [diː]['viːtə] - ,
The **famous** **Cardan** **,** **in** **his** **singular** **work** **,** **De** **Vita** **Propriâ** **,**
这 著名的 卡丹 , 在 他的 单数 工作 , 德 维塔 - ,

著名的卡尔丹在他的独特著作《论自己的生活》中写道：

[steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][bɜːrθ] [ˌænti'siːdid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
states **that** **his** **grandfather's** **birth** **anteceded** **his** **own** **by** **a** **hundred** **and**
各州 那 他的 祖父的 出生 先前的 他的 自己的 经过 一个 百 和
['fɪfti] ['jɪrz] (- - -) .
fifty **years** **(** **1351** **-** **1501** **)** **.**
五十 年 (- - -) .

声明称，他的祖父的出生比他自己早一百五十年（1351-1501）。

['frænŋklɪn] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]
Franklin **relates** **that** **his** **grandfather** **was** **born** **in** **the** **sixteenth** **century** **,** **and**
富兰克林 相关 那 他的 祖父 曾是 出生 在 这 第十六 世纪 , 和
[reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
reign **of** **Elizabeth** **,**
在位 的 伊丽莎白 ,

富兰克林说，他的祖父出生于十六世纪，伊丽莎白一世统治时期。

[æz; əz][sɜ:r] ['sti:vən] [fɑ:ks] , [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'tempərəri] ['steɪtsmən] , [tʃɑ:rlz] ,

as	Sir	Stephen	Fox	,	the	grandfather	of	our	contemporary	statesman	,	Charles	,
作为	先生	史蒂芬	狐狸	,	这	祖父	的	我们的	当代的	政治家	,	查尔斯	,

正如我们当代政治家查尔斯的祖父斯蒂芬·福克斯爵士一样，

[wʌz; wəz][bɔ:rn] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . , [ɪn] - .

was	born	shortly	after	the	death	of	James	I	.	,	in	1627	.
曾是	出生	不久	后	这	死亡	的	詹姆斯	我	.	,	在	-	.

出生于詹姆斯一世去世后不久的1627年。

[ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ,

A	very	near	connexion	of	my	own	,	though	much	younger	,
一个	非常	靠近	连接	的	我的	自己的	,	尽管	很多	年轻	,

虽然我年纪小得多，但我也有一位非常接近我的亲戚。

[ɪz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [i:] . , [ɪn] - .

is	the	grandson	of	a	gentleman	whose	birth	retrocedes	to	Charles	II	.	,	in	1672	.
是	这	孙子	的	一个	绅士	谁	出生	倒退	到	查尔斯	二	.	,	在	-	.

是某位绅士的孙子，其出生年份可追溯至查理二世时期，即 1672 年。

['ni:bʊr] [graʊndz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['roʊmən]

Niebuhr	grounds	one	of	his	objections	to	the	truth	of	the	early	Roman
尼布尔	理由	一	的	他的	反对意见	到	这	真相	的	这	早期的	罗马

['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]

history	on	the	very	great	improbability	of	the	long	period	of	two	hundred
历史	在	这	非常	伟大的	概率低	的	这	长的	时期	的	二	百

[ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lektɪv] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪŋz] .

and	forty	-	five	years	assigned	to	the	collective	reigns	of	the	seven	kings	.
和	四十	-	五	年	分配	到	这	集体	统治	的	这	七	国王	.

尼布尔对早期罗马历史的真实性提出的反对意见之一，是基于七位国王的统治时期长达 245 年这一说法非常不合常理这一事实。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ɪn'di:d] , [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [enθ'rəʊnd] [laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)n]

It	does	,	indeed	,	exceed	the	average	of	enthroned	life	;	but	the	seven
它	做	,	的确	,	超过	这	平均的	的	登基	生活	;	但	这	七

['mɔnəks] [ʌv; əv] [speɪn] ,

monarchs	of	Spain	,
君主	的	西班牙	,

这确实超过了在位君主的平均寿命；但是西班牙的七位君主，

[frʌm; frəm]['fə:dəˌnænd] ([ðə; ði] ['kæθlɪk]) [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['bɜ:rbən] , ['filip] [vi:] . , [ɪn'klu:sɪvli] ,

from	Ferdinand	(	the	Catholic	)	to	the	French	Bourbon	,	Philip	V	.	,	inclusively	,
从	费迪南德	(	这	天主教	)	到	这	法语	波旁威士忌	,	菲利普	V	.	,	包容性	,

从斐迪南（天主教徒）到法国波旁王朝的腓力五世，包括以上所有时期。

[ɪm'breɪst] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər] [sək'sesɪv]

embraced	a	period	of	two	hundred	and	sixty	-	seven	years	in	their	successive
拥抱	一个	时期	的	二	百	和	六十	-	七	年	在	他们的	连续

[ru:l] (- ,

rule	(	1469	,
规则	(	-	,

他们的连续统治时期共计267年（1469年，

[wen] ['fə:dəˌnænd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['ærəˌgɑ:n] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

when	Ferdinand	obtained	the	crown	of	Arragon	,	and	1746	,	the	date	of
什么时候	费迪南德	获得	这	王冠	的	阿拉贡	,	和	-	,	这	日期	的

['fɪləps, 'fɪlɪps] [deθ]) .

Philip's	death	)	.
菲利普的	死亡	)	.

费迪南德获得阿拉贡王位之时，以及1746年，即菲利普去世之年）。

[ðə; ði]['emɪnənt]['dʒɜːrmən][hɪ'stɔːriən] ['ɔfɝz] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [strɔːŋgər]['ɑːrgjuːmənts][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf]

The	eminent	German	historian	offers	,	however	,	much	stronger	arguments	in	disbelief
这	杰出	德语	历史学家	优惠	,	然而	,	很多	更强	论点	在	怀疑

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['æn(ə)lz] ;

of	the	Roman	annals	;
的	这	罗马	志	;

然而，这位杰出的德国历史学家提出了更有力的论据，质疑罗马编年史的真实性；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['priːdisesəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] , [ðoʊ] [hɪm'self] , [ʌn'kwestʃənəbli] ,

but	he	had	many	predecessors	in	his	views	,	though	himself	,	unquestionably	,
但	他	有	许多	前任	在	他的	浏览	,	尽管	他自己	,	毫无疑问	,

但他的观点并非首创，他有很多前辈，尽管他本人无疑也持有类似的观点。

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	most	powerful	writer	on	the	subject	.
这	最多	强大的	作家	在	这	主题	.

该领域最有影响力的作家。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ([æn; ən][ˌɑːktədʒə'neriən] .)

J	.	R	.	(	An	Octogenarian	.	)
J	.	拉	.	(	一个	八旬老人	.	)

JR（一位八旬老人。）

[piː] . [es] . — [ɪn]['vɑːl] .

P	.	S	.	—	In	Vol	.
P	.	S	.	—	在	沃尔	.

PS—第 1 卷

[ˌaɪ 'viː] . ,

iv	.	,
四	.	,

四、

[piː] . - . , ['mædəm] [diː'ju] - ['epɪtæf] [ɑːn] [vɔl'ter] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['erər] , [wer] ['keɪnɪs]

p	.	73	.	,	Madame	du	Châtelet's	epitaph	on	Voltaire	contains	an	error	,	where	canis
p	.	-	.	,	夫人	杜	-	墓志铭	在	伏尔泰	包含	一个	错误	,	在哪里	犬

[twaɪs] [ə'pɪrz] ,

twice	appears	,
两次	出现	,

第 73 页，杜夏特莱夫人为伏尔泰所作的墓志铭中有一处错误，其中 canis 一词出现了两次。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kærəs] .

but	should	be	carus	.
但	应该	是	卡鲁斯	.

但应该是carus。

[ðə; ði]['leɪdiːz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [nɑːt][sɑːr'kæstɪk] .

The	lady's	object	was	certainly	complimentary	,	not	sarcastic	.
这	女士的	目的	曾是	当然	免费	,	不是	讽刺的	.

这位女士的用词显然是赞美，而不是讽刺。

[maɪ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði]

My	crampt	writing	was	of	course	the	cause	of	the	mistake	,	though	,	in	the
我的	抽筋	写作	曾是	的	课程	这	原因	的	这	错误	,	尽管	,	在	这

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ,

opinion	of	many	,
观点	的	许多	,

当然，在许多人看来，我字迹潦草是造成错误的原因。

[ðə; ði] ['sʌbstɪtjutɪd] [wɜːrd] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tuː; tə] [vɔl'ter] .

the	substituted	word	would	not	appear	inapplicable	to	Voltaire	.
这	替代	单词	会	不是	出现	不适用	到	伏尔泰	.

替换后的词语似乎并不适用于伏尔泰。

[ə; eɪ][ˌsʌb'dʒɔɪnd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] , " ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] ,

A	subjoined	article	of	the	same	page	,	"	Children	at	a	Birth	,
一个	并列	文章	的	这	相同的	页	,	"	孩子们	在	一个	出生	,

同一页的附录文章，“出生时的孩子”，

" [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'næləgəs] [ɪn]['mɜːrsiˌeɪz] ['tæbloʊ] [diː]['pærɪs] ,

"	reminds	me	of	something	analogous	in	Mercier's	Tableau	de	Paris	,
"	提醒	我	的	某物	类似的	在	梅西耶的	画面	德	巴黎	,

这让我想起了梅西耶的《巴黎画卷》中的类似场景。

[wer] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][meˈmwɑːrz][diː] - ['di'i'es]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][fɔːr; fər]

where	reference	is	made	to	the	Mémoires	de	l'Académie	des	Sciences	for
在哪里	参考	是	制成	到	这	回忆录	德	-	德斯	科学	为了

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

其中引用了《法国科学院回忆录》作为事实依据。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪkər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['steɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

The	wife	of	a	baker	,	it	is	there	stated	,	in	the	short	space	of	seven	years	,
这	妻子	的	一个	面包师	,	它	是	那里	声明	,	在	这	短的	空间	的	七	年	,

文中提到，一位面包师的妻子，在短短七年内，

[prə'duːst] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] [θriː] [æt; ət] [iːtʃ] ['ænjuəl] [bɜːrθ] ; [ænd; ənd] ,

produced	one	-	and	-	twenty	children	,	or	three	at	each	annual	birth	;	and	,
生产	一	-	和	-	二十	孩子们	,	或者	三	在	每个	年度的	出生	;	和	,

共生育了二十一个孩子，即每年平均生育三个；

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][prə'lɪfɪk]['fæk(ə)lti][wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [hɪz; ɪz] ,

to	prove	that	the	prolific	faculty	was	exclusively	his	,
到	证明	那	这	多产的	学院	曾是	只	他的	,

为了证明他卓越的才能完全属于他，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][meɪd]['sɜːrvənt]['sɪmələrli][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] .

he	made	a	maid	servant	similarly	the	mother	of	three	children	at	a	birth	.
他	制成	一个	女佣	仆人	相似地	这	母亲	的	三	孩子们	在	一个	出生	.

他让一个女仆在一次分娩中生下了三个孩子。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['pɔːrʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːmərəs] ['prɑːdʒəni] [lɔːŋ] [sə'vaivd] .

The	major	portion	,	it	appears	,	of	this	numerous	progeny	long	survived	.
这	主要的	部分	,	它	出现	,	的	这	很多的	后代	长的	幸存下来	.

看来，这众多后代中的绝大多数都存活了下来。

[beɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

Bayle	,	in	his	article	of	Tiraqueau	,	a	French	advocate	of	the	sixteenth	century
贝勒	,	在	他的	文章	的	-	,	一个	法语	提倡	的	这	第十六	世纪

,

,

,

贝勒在其关于蒂拉克奥（一位十六世纪的法国律师）的文章中写道：

[kˈwoʊts][æn; ən]['epɪgræm] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

quotes	an	epigram	,	which	would	make	him	the	father	of	forty	-	five	children	,
引号	一个	警句	,	哪个	会	制作	他	这	父亲	的	四十	-	五	孩子们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他引用了一句警句，这使他成为四十五个孩子的父亲，并且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] , [baɪ][wʌn][waɪf] .

it	is	added	,	by	one	wife	.
它	是	额外	,	经过	一	妻子	.

是一位妻子添加的。

[ɪf] [soʊ] , ['sevrəl] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [twɪnz] :
If so , several must at least have been twins :
如果 所以 , 一些 必须 在 至少 有 到过 双胞胎 :

如果真是这样，那么至少有几对是双胞胎：

" - [fəkʌndɪs] - - ['æmə˛tɔːr] ,
" Fæcundus facundus aquæ Tiraquellus amator ,
" - 丰满的 - - 业余爱好者 ,

“Fæcundus facundus aqua Tiraquellus amator，

- ['lɪbroʊrəm][et] ['lɪbərəm] ['pɛrənz] ;
Terquindecim librorum et liberum parens ;
- 书籍 等 自由 括号 ;

Terquindecim librorum et liberum parens；

[ˌkju ju 'aɪ]['naɪsaɪ] - ['ækwɪs] - - ,
Qui nisi restinxisset aquis abstemius ignes ,
qui 尼西 - 奎斯 - - ,

Quinisirestinxissetaquisabstemiusignes,

- [ɔrbəm] [proʊl]['ænɪˌmaɪ][ˌæt'kwiː] ['kɔːpərɪs] .
Implesset orbem prole animi atque corporis .
- 轨道 无产者 动漫 atque corporis .

Implesset orbem prole animi atque corporis。

" [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɔːθəres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] (-
" The accomplished authoress of A Residence on the Shores of the Baltic (1841
" 这 完成 作者 的 一个 住宅 在 这 海岸 的 这 波罗的海 (-
,
,
,

“《波罗的海沿岸的住所》（1841年）的作者是一位才华横溢的作家，

[ˌtuː'tuː] ['vɑːljəmz]) [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [kən'dʒenɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn]
2 volumes) was , it is well known , one of four congenital children in
2 卷) 曾是 , 它 是 出色地 已知 , 一 的 四 先天性 孩子们 在
['nɔrwɪtʃ] ,
Norwich ,
诺维奇 ,

（共2卷）众所周知，他是诺里奇四名先天性心脏病患儿之一。

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
where her father was an eminent physician .
在哪里 她 父亲 曾是 一个 杰出 医生 .

她的父亲是一位杰出的医生。

[dʒeɪ] . [ɑːr] .
J . R .
J . 拉 .

JR

[kɔːrk] , ['ɔːgəst] , - .
Cork , August , 1851 .
软木 , 八月 , - .

科克，1851年8月。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

['nɛlsənz] [koʊt] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Nelson's	Coat	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	517	.	)	.
纳尔逊的	外套	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

纳尔逊的外套（第 3 卷，第 517 页）。

— [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ['nelsn] [wɔːr] [æt; ət][trə'fælgər] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts] [fʊl'fɪlɪŋ]

—	The	recognition	of	the	coat	Nelson	wore	at	Trafalgar	depends	on	its	fulfilling
—	这	认出	的	这	外套	纳尔逊	穿着	在	特拉法加	取决于	在	它是	满足

[ə; eɪ]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækt] .

a	detail	in	the	following	fact	.
一个	细节	在	这	下列的	事实	.

—对纳尔逊在特拉法加海战中所穿外套的鉴定，取决于它是否符合以下事实中的一个细节。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kæptɪn] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['wɛstfəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['vɪktəri]

The	present	Captain	Sir	George	Westphal	was	a	midshipman	on	board	the	Victory
这	展示	队长	先生	乔治	韦斯特法尔	曾是	一个	海军学员	在	木板	这	胜利

,

,

,

现任舰长乔治·韦斯特法尔爵士曾是"胜利"号上的一名海军学员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] : [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]

and	was	wounded	on	the	back	of	the	head	:	he	was	taken	into	the
和	曾是	受伤	在	这	后退	的	这	头	:	他	曾是	已采取	进入	这

['kɑːkpɪt] ,

cockpit	,
座舱	,

他后脑勺受伤，被抬进了驾驶舱。

[ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['nelsn] .

and	placed	by	the	side	of	Nelson	.
和	放置	经过	这	边	的	纳尔逊	.

并放置在纳尔逊身旁。

[wen] [wɛstfəlz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [drest] , ['nʌθɪŋ] [els] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'veɪləb(ə)l] ,

When	Westphal's	wound	was	dressed	,	nothing	else	being	immediately	available	,
什么时候	韦斯特法尔的	伤口	曾是	穿着	,	没有什么	别的	存在	立即地	可用的	,

当韦斯特法尔的伤口被包扎好时，由于当时没有其他更合适的包扎方法，

['nɛlsənz] [koʊt][wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [wɛstfəlz] [hed] .

Nelson's	coat	was	rolled	up	and	used	as	a	support	to	Westphal's	head	.
纳尔逊的	外套	曾是	滚动	向上	和	用过的	作为	一个	支持	到	韦斯特法尔的	头	.

纳尔逊的外套卷起来，用来支撑韦斯特法尔的头部。

[blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] , [koʊ'ægjuleɪtɪŋ] ,

Blood	flowed	from	the	wound	,	and	,	coagulating	,
血	流动	从	这	伤口	,	和	,	凝固	,

鲜血从伤口流出，并凝固。

[stʌk] [ðə; ði] ['bʊliən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [epə'lets] [tuː; tə][ðə; ði]['bændɪdʒ] ;

stuck	the	bullion	of	one	of	the	epaulettes	to	the	bandage	;
卡住	这	金条	的	一	的	这	肩章	到	这	绷带	;

将其中一枚肩章上的金条粘在绷带上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] ['betər] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] [kəːlz] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt]

it	was	deemed	better	to	cut	off	some	of	the	bullion	curls	to	liberate
它	曾是	被认为	更好的	到	切	离开	一些	的	这	金条	卷发	到	解放

[ðə; ði][koʊt] :

the	coat	:
这	外套	:

为了解放外套，人们认为最好剪掉一些金丝卷曲的部分：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊt] ['nelsn] [wɔːr] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['maɪnəs] [ʌv; əv] ['bʊliən] [ɪn] [wʌn]
so **that** **the** **coat** **Nelson** **wore** **on** **that** **day** **will** **be** **found** **minus** **of** **bullion** **in** **one**
所以 那 这 外套 纳尔逊 穿着 在 那 天 将要 是 成立 减 的 金条 在 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [epə'lets] .
of **the** **epaulettes** **.**
的 这 肩章 .

因此，纳尔逊当天穿的外套，其肩章上的金线将会脱落。

- .
Ægrotus **.**
- .

埃格罗图斯。

[streɪndʒ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
Strange **Reasons** **for** **keeping** **a** **Public** **-** **house** **.**
奇怪的 原因 为了 保持 一个 民众 - 房子 .

经营酒馆的奇特理由。

— [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['kɔːlɪŋ] ['leɪtli] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
— **A** **clergyman** **in** **the** **south** **-** **west** **of** **England** **,** **calling** **lately** **on** **one** **of** **his**
— 一个 牧师 在 这 南 - 西方 的 英格兰 , 呼叫 最近 在 一 的 他的
[pə'rɪʃənər] ,
parishioners **,**
教区居民 ,

——英格兰西南部的一位牧师，最近去拜访他的一位教区居民时说道：

[huː] [kept] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [riː'mɑːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wen]
who **kept** **a** **public** **-** **house** **,** **remarked** **to** **her** **how** **sorry** **he** **was** **,** **when**
WHO 保留 一个 民众 - 房子 , 评论 到 她 如何 对不起 他 曾是 , 什么时候
['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
passing **along** **the** **road** **,**
通过 沿着 这 路 ,

一位经营酒馆的人路过这里时，向她表达了自己的歉意。

[tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haʊs] .
to **hear** **such** **noises** **proceeding** **from** **her** **house** **.**
到 听到 这样的 噪音 进行中 从 她 房子 .

听到从她家传出这样的声音。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
" **I** **wonder** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **that** **any** **woman** **can** **keep** **a** **public** **-** **house** **,**
" 我 想知道 , " 说 他 , " 那 任何 女士 能 保持 一个 民众 - 房子 ,

"我很好奇，"他说，"为什么任何女人都能经营一家酒馆。"

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] [æz; əz] [ɪn] [jɔːrz] . "
especially **one** **where** **there** **is** **so** **much** **drunkenness** **and** **depravity** **as** **in** **yours** **.** **"**
尤其 一 在哪里 那里 是 所以 很多 酒醉 和 堕落 作为 在 你的 . "

尤其是像你们那里那样，充斥着酗酒和堕落的地方。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Oh** **,** **Sir** **,** **"** **she** **replied** **,**
" 哦 , 先生 , " 她 回复 ,

"哦，先生，"她回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
" **that** **is** **the** **very** **reason** **why** **I** **like** **to** **keep** **such** **a** **house** **,**
" 那 是 这 非常 原因 为什么 我 喜欢 到 保持 这样的 一个 房子 ,

"正因如此，我才喜欢保留这样的房子。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [siː] ['evri] [deɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
because **I** **see** **every** **day** **so** **much** **of** **the** **worst** **part** **of** **human** **nature** **.**
因为 我 看 每一个 天 所以 很多 的 这 最差 部分 的 人类 自然 .

因为我每天都能看到人性中最丑恶的一面。

" [tiː] . ['dʌbljuː] .
" T . W .
" T . W .

TW

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['glæstənbɹi] [θɔːrn] .
Superstitions with regard to Glastonbury Thorn .
迷信 和 看待 到 格拉斯顿伯里 刺 .

关于格拉斯顿伯里荆棘的迷信说法。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændɪd] [daʊn] , [ðæt] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]
— It is handed down , that when Joseph of Arimathea , during his mission
— 它 是 递交 向下 , 那 什么时候 约瑟夫 的 亚利马太 , 期间 他的 使命
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,

据传，亚利马太的约瑟在前往英格兰传教期间，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɪri] - [ɔːl] - [hɪl] , [nɪr] ['glæstənbɹi] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [stɑːf] ['ɪntuː]
arrived at Weary - all - hill , near Glastonbury , he struck his travelling staff into
到达的 在 厌倦 - 全部 - 爬坡道 , 靠近 格拉斯顿伯里 , 他 击 他的 旅行 职员 进入
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

他到达格拉斯顿伯里附近的韦里奥尔山时，将旅行杖插进土里。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ruːt] , [ænd; ənd]['evər]['æftər][pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɑːn]
which immediately took root , and ever after put forth its leaves and blossoms on
哪个 立即地 采取 根 , 和 曾经 后 放 前进 它是 树叶 和 花朵 在
['krɪsməs] [deɪ] ,
Christmas Day ,
圣诞节 天 ,

它立刻生根发芽，此后每年圣诞节都会抽出叶子、开花。

['biːɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [θɔːrn] .
being converted into a miraculous thorn .
存在 转换 进入 一个 神奇 刺 .

变成了一根神奇的刺。

[ðɪs] [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] [trʌŋks] , [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn]
This tree , which had two trunks , was preserved until the time of Queen
这 树 , 哪个 有 二 树干 , 曾是 保存完好 直到 这 时间 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ;
Elizabeth ;
伊丽莎白 ;

这棵有两个树干的树一直保存到伊丽莎白女王时期；

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
when one of the trunks was destroyed by a Puritan , and the [115]
什么时候 一 的 这 树干 曾是 损毁 经过 一个 清教徒 , 和 这 [-]

当其中一个树干被清教徒毁坏时，[115]

['ʌðər] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .
other met with the same fate during the Great Rebellion .
其他 遇见 和 这 相同的 命运 期间 这 伟大的 叛乱 .

在大叛乱期间，其他人也遭遇了同样的命运。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪts] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] [sʌtʃ] [greɪt]

Throughout	the	reign	of	Henry	VIII	.	,	its	blossoms	were	esteemed	such	great
自始至终	这	在位	的	亨利	八	.	,	它是	花朵	是	尊敬的	这样的	伟大的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosities	,
奇闻异事	,

在亨利八世统治时期，它的花朵被视为极其珍贵的奇观。

[ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [spə'sɪfɪks] , [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][geɪn][tuː; tə][ðə; ði]

and	sovereign	specifics	,	as	to	become	an	object	of	gain	to	the
和	主权	具体细节	,	作为	到	变得	一个	目的	的	获得	到	这

['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['brɪstl] ;

merchants	of	Bristol	;
商人	的	布里斯托尔	;

以及主权特定事项，成为布里斯托尔商人的牟利对象；

[huː] [nɑːt]['oʊnli][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['sɪti] ,

who	not	only	disposed	of	them	to	the	inhabitants	of	their	own	city	,
WHO	不是	仅有的	处置	的	他们	到	这	居民	的	他们的	自己的	城市	,

他们不仅将这些物品分发给了自己城市的居民，

[bʌt; bət][ɪk'spɔrtəd] [ðiːz] ['blɔsəmz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

but	exported	these	blossoms	to	different	parts	of	Europe	.
但	导出	这些	花朵	到	不同的	部分	的	欧洲	.

但却将这些花朵出口到欧洲各地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , ['relɪks][fɔːr; fər][reɪn] , [fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ]

There	were	,	in	addition	to	these	,	relics	for	rain	,	for	avoiding	the	evil	eye
那里	是	,	在	添加	到	这些	,	遗物	为了	雨	,	为了	避免	这	邪恶的	眼睛

,

,

,

除此之外，还有祈雨用的圣物和辟邪用的圣物。

[fɔːr; fər] ['ruːtɪŋ] [aʊt] ['tʃɑːrlək] , [ænd; ənd][ɔːl] [wiːdz] [ɪn][kɔːrn] , [wɪð; wɪθ]['sɪmələr][spə'sɪfɪks] , [wɪtʃ]

for	rooting	out	charlock	,	and	all	weeds	in	corn	,	with	similar	specifics	,	which
为了	根	出去	查洛克	,	和	全部	杂草	在	玉米	,	和	相似的	具体细节	,	哪个

[wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ,

were	considered	,
是	经过考虑的	,

为了根除野芥菜和玉米地里的所有杂草，并考虑到类似的具体情况，我们考虑了以下几点：

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ['prɑːpərti] !

at	this	time	,	the	best	of	all	property	!
在	这	时间	,	这	最好的	的	全部	财产	!

目前，这是最好的房产！

[tiː] . ['dʌbljuː] .

T	.	W	.
T	.	W	.

TW

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['wɔːlnʌt] - [triː] [æt; ət] ['glæstənbɹi] .

The	miraculous	Walnut	-	tree	at	Glastonbury	.
这	神奇	核桃	-	树	在	格拉斯顿伯里	.

格拉斯顿伯里神奇的核桃树。

— [ðɪs] [fɑːr] - [feɪmd] [triː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs]['tʃæp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]

—	This	far	-	famed	tree	was	at	the	north	of	St	.	Joseph's	chapel	,	in	the
—	这	远的	-	著名的	树	曾是	在	这	北	的	英石	.	约瑟的	教堂	,	在	这

['æbi] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

abbey	churchyard	.
修道院	墓地	.

—这棵远近闻名的树位于修道院墓地圣约瑟夫小教堂的北侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm]['pæləstaɪn][baɪ][sʌm; səm]

It	was	supposed	to	have	been	brought	from	Palestine	by	some
它	曾是	据称	到	有	到过	带来	从	巴勒斯坦	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

of	the	pilgrims	,
的	这	朝圣者	,

据说这件物品是由一些朝圣者从巴勒斯坦带来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['seɪkrɪd][baɪ][ɔːl][ræŋks][ʌv; əv]

and	was	visited	in	former	days	,	and	regarded	as	sacred	by	all	ranks	of
和	曾是	到访	在	以前的	天	,	和	认为	作为	神圣	经过	全部	排名	的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

过去曾有人到访，并被各阶层人民视为圣地；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ðæt] ['mɑːnərk] ,

and	,	even	so	late	as	the	time	of	King	James	,	that	monarch	,
和	,	甚至	所以	晚的	作为	这	时间	的	国王	詹姆斯	,	那	君主	,

即使到了詹姆斯国王时期，那位君主，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti] , [peɪd] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [fɔːr; fər] [sprɪgz] [ʌv; əv]

as	well	as	his	ministers	and	nobility	,	paid	large	sums	for	sprigs	of
作为	出色地	作为	他的	部长们	和	贵族	,	有薪酬的	大的	总和	为了	枝条	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他的大臣和贵族们也花大价钱购买了这种植物的枝条。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz]['hoʊli]['relɪks] .

which	were	preserved	as	holy	relics	.
哪个	是	保存完好	作为	圣	遗物	.

它们被保存下来作为圣物。

[tiː] . ['dʌbljuː] .

T	.	W	.
T	.	W	.

TW

[ðə; ði] [θriː] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

The	Three	Estates	of	the	Realm	.
这	三	庄园	的	这	领域	.

王国的三个等级。

— [sʌm; səm] , ['iːv(ə)n]['edʒukeɪtɪd]['pɝːsənz][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ɪf] [æskt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː]

—	Some	,	even	educated	persons	of	this	day	,	if	asked	which	are	the	three
—	一些	,	甚至	受过教育	人	的	这	天	,	如果	问	哪个	是	这	三

[ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

estates	of	the	realm	,
庄园	的	这	领域	,

——即使是当今受过教育的人，如果被问及国家分为哪三个等级，

[wɪl] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [lɔːds] , [ænd; ənd] ['kɑːmənz] .

will	reply	,	the	Queen	,	Lords	,	and	Commons	.
将要	回复	,	这	女王	,	领主	,	和	公共领域	.

女王、上议院和下议院将作出答复。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɛ'steɪts] [duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [lɔːds] ,

That	the	three	estates	do	not	include	the	Queen	,	and	are	therefore	the	Lords	,
那	这	三	庄园	做	不是	包括	这	女王	,	和	是	所以	这	领主	,

这三个等级不包括女王，因此女王就是上议院议员。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪn] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

the	Clergy	in	Convocation	,	and	the	Commons	,
这	牧师	在	召集	,	和	这	公共领域	,

教士在教区会议和下议院

[ɪz] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔːrm] [ʌv; əv] [prer] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə]

is	obvious	from	the	title	of	the	"	Form	of	Prayer	with	Thanksgiving	to
是	明显的	从	这	标题	的	这	"	形式	的	祷告	和	感恩	到

[biː; bi] [juːst] ['jɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] 5th [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

be	used	yearly	upon	the	5th	day	of	November	,
是	用过的	每年	之上	这	5th	天	的	十一月	,

从标题"每年11月5日使用的感恩祈祷文"中可以明显看出这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv]

for	the	happy	Deliverance	of	King	James	I	.	and	the	Three	Estates	of
为了	这	快乐的	解救	的	国王	詹姆斯	我	.	和	这	三	庄园	的

['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['treɪtərəs] ,

England	from	the	most	Traitorous	,
英格兰	从	这	最多	叛徒	,

为了詹姆斯一世国王和英格兰三级议会从最叛徒手中解救出来，

" & [siː] . ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [kə'lekt]

"	&	c	.	;	and	also	from	the	following	passage	of	the	Communion	Collect
"	&	c	.	;	和	还	从	这	下列的	通道	的	这	圣餐	收集

[fɔːr; fər] ['gʌnpaʊdər] ['triːz(ə)n] : —

for	Gunpowder	Treason	:	—
为了	火药	叛国罪	:	—

等等；以及以下这段为火药叛国罪而作的圣餐祷文：——

" [ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['maɪti] [prə'tektər] ,

"	Eternal	God	,	and	our	most	mighty	Protector	,
"	永恒	上帝	,	和	我们的	最多	强大的	保护者	,

"永恒的上帝，我们最强大的保护者，

[wiː; wi] [ðaɪ] [ʌn'wɜːrði] ['sɜːrvənt] [duː] ['hʌmbli] ['prez(ə)nt] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['mædʒəsti] ,

we	Thy	unworthy	servants	do	humbly	present	ourselves	before	Thy	Majesty	,
我们	你的	不配	仆人	做	谦卑地	展示	我们自己	前	你的	威严	,

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðaɪ] ['paʊər] ,

acknowledging	Thy	power	,
承认	你的	力量	,

我们这些卑微的仆人，谦卑地来到陛下面前，承认您的大能。

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

wisdom	,	and	goodness	,	in	preserving	the	king	,
智慧	,	和	善良	,	在	保存	这	国王	,

智慧和善良，体现在保护国王上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'sembld] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

and	the	three	estates	of	the	realm	of	England	assembled	in	Parliament	,
和	这	三	庄园	的	这	领域	的	英格兰	组装	在	议会	,

以及英格兰王国的三个等级在议会中集结。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

from	**the**	**destruction**	**this**	**day**	**intended**	**against**	**them**	**.**
从	这	破坏	这	天	故意的	反对	他们	.

免遭今日针对他们的毁灭。

" ['dʌbljuː] . - .

"	**W**	**.**	**Fraer**	**.**
"	W	.	-	.

W. Fraer。

['kwɪriːz] .

Queries	**.**
查询	.

查询。

[ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .

BENSLEYS	**OF**	**NORWICH**	**.**
本斯利	的	诺维奇	.

诺维奇的本斯利。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['fæməli] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd]

As	**I**	**am**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**above**	**family**	**,**	**which**	**I**	**know**	**to**	**have**	**existed**
作为	我	是	很多	感兴趣的	在	这	多于	家庭	,	哪个	我	知道	到	有	存在

[æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] ,

at	**Norwich**	**,**
在	诺维奇	,

我对上述家族非常感兴趣，我知道他们曾在诺里奇生活过。

[ɔːr][ðə; ði][və'sɪnəti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [mɔːr] ,

or	**the**	**vicinity**	**,**	**for**	**a**	**century**	**or**	**more**	**,**
或者	这	附近	,	为了	一个	世纪	或者	更多的	,

或者在其附近地区，长达一个世纪或更久。

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

and	**have**	**reason**	**to**	**think**	**was**	**one**	**of**	**some**	**consequence**	**,**	**will**	**you**	**,**
和	有	原因	到	思考	曾是	一	的	一些	结果	,	将要	你	,

而且有理由认为这是件大事，对吗?

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːsf(ə)l] ['kɑːləmz] ,

through	**the**	**medium**	**of**	**your**	**useful**	**columns**	**,**
通过	这	中等的	的	你的	有用	列	,

通过您撰写的实用专栏文章，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðæt]

allow	**me**	**to**	**ask**	**some**	**of**	**your**	**intelligent**	**correspondents**	**who**	**reside**	**in**	**that**
允许	我	到	问	一些	的	你的	聪明的	通讯员	WHO	居住	在	那

['neɪbərhʊd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] ? [wʌn] .

neighbourhood	**the**	**following**	**Queries**	**?**	**1**	**.**
邻里	这	下列的	查询	?	1	.

请允许我向居住在该社区的一些聪明读者提出以下问题：1.

[ɪz] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['bɛnsli] ['fɑːrðər] [bæk]

Is	**anything**	**known**	**of**	**the**	**family**	**of**	**the**	**late**	**Sir**	**William**	**Bensley**	**farther**	**back**
是	任何事物	已知	的	这	家庭	的	这	晚的	先生	威廉	本斯利	更远	后退

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

than	**his**	**father**	**,**
比	他的	父亲	,

关于已故威廉·本斯利爵士的家族，在其父辈之前，是否有任何已知信息?

['tɔməs] ['bɛnsli] ?

Thomas	**Bensley**	**?**
托马斯	本斯利	?

托马斯·本斯利?

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ]

Sir	William	was	born	in	the	county	of	Norfolk	,	and	at	an	early	age
先生	威廉	曾是	出生	在	这	县	的	诺福克	,	和	在	一个	早期的	年龄

['entərd] [ðə; ði]['neɪvi] ;

entered	the	navy	;
进入	这	海军	;

威廉爵士出生于诺福克郡，很小的时候就加入了海军；

[træns'fəːd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] , [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

transferred	himself	to	the	Honourable	East	India	Company's	service	,	made	a	large
转移	他自己	到	这	尊敬的	东方	印度	公司的	服务	,	制成	一个	大的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

他转而为东印度公司效力，并积累了巨额财富。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] - , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] - , [ænd; ənd]

was	elected	a	Director	of	the	Company	1771	,	created	a	baronet	1801	,	and
曾是	当选	一个	导演	的	这	公司	-	,	创建	一个	男爵	-	,	和

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] - . [ˌtuː'tuː] .

died	without	issue	1809	.	2	.
死亡	没有	问题	-	.	2	.

1771年当选为公司董事，1801年被封为男爵，1809年去世，无子嗣。2.

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['bɛnsli] , [æn; ən]['æktər][ʌv; əv][sʌm; səm] [sə'lebrəti] ,

Was	Mr	.	Richard	Bensley	,	an	actor	of	some	celebrity	,
曾是	先生	.	理查德	本斯利	,	一个	演员	的	一些	名人	,

理查德·本斯利先生是一位小有名气的演员吗?

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] " [fɜːrst] [ə'pɪrəns] " [ɪn] - ([hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [æn; ən]['ɑːfɪsər]

who	made	his	"	first	appearance	"	in	1765	(	he	had	previously	been	an	officer
WHO	制成	他的	"	第一的	外貌	"	在	-	(	他	有	之前	到过	一个	官

[ɪn][ðə; ði] [mə'riːnz] ,

in	the	Marines	,
在	这	海军陆战队	,

他于 1765 年“首次亮相”(此前他曾是海军陆战队的一名军官，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [held][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['bærək] - ['mæstər][æt; ət]

and	,	as	I	am	informed	,	held	the	appointment	of	barrack	-	master	at
和	,	作为	我	是	知情的	,	握住	这	预约	的	营房	-	掌握	在

['naɪtsˌbrɪdʒ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] -) ,

Knightsbridge	till	his	death	in	1817	)	,
骑士桥	直到	他的	死亡	在	-	)	,

据我所知，他一直担任骑士桥兵营的营长，直至 1817 年去世)。

['eni] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɔrwɪtʃ] ? [θriː] .

any	connexion	of	the	above	,	or	at	all	connected	with	Norwich	?	3	.
任何	连接	的	这	多于	,	或者	在	全部	连接	和	诺维奇	?	3	.

上述内容有任何关联，或者与诺维奇有任何关联吗? 3.

['kuːpə] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [[tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɪl] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['deɪtɪd]

Cowper	,	in	one	of	his	letters	[	to	Joseph	Hill	,	Esq	.	,	dated
考珀	,	在	一	的	他的	信件	[	到	约瑟夫	爬坡道	,	先生	.	,	日期

['hʌntiŋdən] , [dʒʊ'laɪ][θriː] , -] , [sez] :

Huntingdon	,	July	3	,	1765	]	,	says	:
亨廷顿	,	七月	3	,	-	]	,	说道	:

考珀在一封信中（写给约瑟夫·希尔先生，日期为1765年7月3日，亨廷顿）写道：

" [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [lɔɪd] [ænd; ənd] ['bɛnsli] [ɑːr; ər][bəuθ]['veri] [diːp] .

"	The	tragedies	of	Lloyd	and	Bensley	are	both	very	deep	.
"	这	悲剧	的	劳埃德	和	本斯利	是	两个都	非常	深的	.

“劳埃德和本斯利的悲剧都非常令人痛心。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn]
If they are of no use to the surviving part of society , it is their own
如果 他们 是 的 不 使用 到 这 幸存 部分 的 社会 , 它 是 他们的 自己的
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,

如果他们对于幸存的社会成员毫无用处，那是他们咎由自取。

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðɪs] ['bɛnsli] [wʌz; wəz] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] ;
Any information as to who this Bensley was , will be very acceptable ;
任何 信息 作为 到 WHO 这 本斯利 曾是 , 将要 是 非常 可接受 ;

任何有关这位本斯利是谁的信息都将非常受欢迎;

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['trædʒədi] ['menʃ(ə)nd] . [fɔːr] .
or anything concerning the tragedies mentioned . 4 .
或者 任何事物 有关 这 悲剧 提及 . 4 .

或与上述悲剧有关的任何内容。4.

['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ] [wʌn] " ['aɪzək] ['bɛnsli] " [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , ['wiːvər] ; [huː] [wʌz; wəz][ə'laɪv]
Any intelligence respecting one " Isaac Bensley " of Norwich , weaver ; who was alive
任何 智力 尊重 一 " 艾萨克 本斯利 " 的 诺维奇 , 织工 ; WHO 曾是 活
[ɪn] - ,
in 1723 ,
在 - ,

任何有关诺里奇一位名叫"艾萨克·本斯利"的织工的情报；此人于1723年仍然在世。

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [jɪr] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːktəgɑːn]['tʃæp(ə)l][ɪn] [ðæt]
as his son was in that year baptized at the Octagon Chapel in that
作为 他的 儿子 曾是 在 那 年 受洗 在 这 八边形 教堂 在 那
['sɪti] .
city .
城市 .

他的儿子那年在该市的八角教堂接受了洗礼。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪkəl] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋ] ['tuːmˌstəʊnz]
If any of your contributors , in their archæological researches among tombstones
如果 任何 的 你的 贡献者 , 在 他们的 考古学 研究 之中 墓碑
[ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] ,
and parish registers ,
和 教区 登记簿 ,

如果您的任何投稿人在对墓碑和教区登记簿进行考古研究时，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɛnsli] ,
should have met with the name of Bensley ,
应该 有 遇见 和 这 姓名 的 本斯利 ,

应该遇到一个名叫本斯利的人，

[baɪ] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] " [noʊt] " [tuː; tə][juː; jʊ] [ˌðer'ɑːn] [ðeɪ] [wɪl] [kən'fɜːr][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn]
by addressing a " note " to you thereon they will confer a great obligation on
经过 解决 一个 " 笔记 " 到 你 其上 他们 将要 授予 一个 伟大的 义务 在
[jʊr; jər]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'trɪbjətər] .
your constant reader and occasional contributor .
你的 持续的 读者 和 偶然 贡献者 .

他们通过给你写"便条"来表达对你这位忠实读者和偶尔投稿者的极大责任感。

[tiː] [biː] .
Tee Bee .
球座 蜜蜂 .

Tee Bee。

['maɪnər] ['kwɪriːz] . - .
Minor Queries . 68 .
次要的 查询 . - .

小问题.68.

[he'rældɪk] ['fɪgjərz] [æt; ət] ['tʌnbrɪdʒ] ['kæs(ə)l] .
Heraldic Figures at Tonbridge Castle .
纹章学 数据 在 汤布里奇 城堡 .

汤布里奇城堡的纹章人物。

— [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
— In the court of the castle of this place ,
— 在 这 法庭 的 这 城堡 的 这 地方 ,

—在这个地方城堡的庭院里，

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][he'rældɪk] ['pænθər]
there stands a colossal figure of what I take to be an heraldic panther
那里 站立 一个 庞大 数字 的 什么 我 拿 到 是 一个 纹章学 豹
[gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːkl] [kraʊn] ,
gorged with a ducal crown ,
饱食 和 一个 公爵 王冠 ,

那里矗立着一个巨大的雕像，我认为那是一只戴着公爵王冠的纹章豹。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ['kwɔːrtərli] ,
supporting a shield of the royal arms of France and England quarterly ,
支持 一个 盾 的 这 皇家 武器 的 法国 和 英格兰 季刊 ,

盾牌上绘有法国和英国皇家徽章，呈四分形排列。

[æz; əz] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
as borne before the accession of James I .
作为 出生 前 这 加入 的 詹姆斯 我 .

如同詹姆斯一世登基之前那样。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [sə'pɔːrtər] [ɪz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][wʌn] [klɔː] [rɪ'meɪn] ,
The corresponding supporter is gone , but the base and one claw remain ,
这 相应的 支持者 是 已消失 , 但 这 根据 和 一 爪 保持 ,

对应的支撑体已经不见了，但底座和一只爪子还剩下。

['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
showing it to have been a beast of prey , and with it is a
显示 它 到 有 到过 一个 兽 的 猎物 , 和 和 它 是 一个
['broʊkən] [ʃiːld] ,
broken shield ,
破碎的 盾 ,

这表明它曾是一头猛兽，而且它还带着一面破损的盾牌。

[ˌðer'ɑːn] , " ['pɑːrti][pər] [peɪl] [θriː] ['laɪənz]['ræmpənt] ; " [ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli][ðə; ði]
thereon , " party per pale three lions rampant ; " the arms , and probably the
其上 , " 派对 每 苍白 三 狮子 猖獗 ; " 这 武器 , 和 大概 这
[sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrbərt] ,
supporter of the Herberts ,
支持者 的 这 赫伯特 ,

其上，“盾面左右各三只跃立的狮子”；这是纹章，可能还有赫伯特家族的扶持者。

['ɝːlz] [ʌv; əv] ['pembruk] .
earls of Pembroke .
伯爵 的 彭布罗克 .

彭布罗克伯爵。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgjərz] [hæv; həv] [ˈevɪdəntli] [kæpt] [ðə; ði] [ˈpɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] .

The	two	figures	have	evidently	capped	the	piers	of	a	gateway	.
这	二	数据	有	显然	封顶	这	码头	的	一个	网关	.

这两个雕像显然位于城门的桥墩顶部。

[kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɪgjərz] [hɪr] ,

Can	any	of	your	readers	account	for	the	presence	of	these	figures	here	,
能	任何	的	你的	读者	帐户	为了	这	在场	的	这些	数据	这里	,

请问各位读者能否解释一下这些数字出现在这里的原因?

[wer] [ðə; ði] [ˈhɜːrbərt] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [pəˈzest] [ˈeni] [ˈprɑːpərti] ?

where	the	Herberts	are	not	recorded	to	have	possessed	any	property	?
在哪里	这	赫伯特	是	不是	记录	到	有	拥有	任何	财产	?

赫伯特家族没有任何财产记录?

[ˈəːminz] .

Ermines	.
白鼬	.

貂。

[ˈtʌnbrɪdʒ] , [dʒʊˈlaɪ] - . - . - .

Tonbridge	,	July	29	.	1851	.	69	.
汤布里奇	,	七月	-	.	-	.	-	.

汤布里奇，1851年7月29日。69。

[ˈɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːnˈnʌs] .

English	Translation	of	Nonnus	.
英语	翻译	的	农努斯	.

Nonnus 的英文翻译。

— [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈeni]

—	I	shall	be	obliged	if	any	of	your	correspondents	will	inform	me	if	any
—	我	将	是	有义务	如果	任何	的	你的	通讯员	将要	通知	我	如果	任何

[trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][nɑːnˈnʌs] ,

translation	of	the	poet	Nonnus	,
翻译	的	这	诗人	农努斯	,

—如果您有任何关于诗人农努斯的译本，请告知我，我将不胜感激。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] , [pərˈhæps] , [moʊst] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˈbækəs] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd]

which	contains	,	perhaps	,	most	that	is	known	about	Bacchus	,	has	ever	been	made
哪个	包含	,	也许	,	最多	那	是	已知	关于	巴克斯	,	有	曾经	到过	制成

['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ;

into	English	;
进入	英语	;

其中或许包含了关于酒神巴克斯的大部分已知信息，并且已被翻译成英文;

[ɪf] [soʊ] , [baɪ] [huːm] , [ænd; ənd] [wen] ?

if	so	,	by	whom	,	and	when	?
如果	所以	,	经过	谁	,	和	什么时候	?

如果属实，是谁做的，何时做的?

- . [-] - .

Ægrotus	.	[	116	]	70	.
-	.	[	-	]	-	.

Ægrotus.[116]70.

[ʌv; əv] [prer] [ɪn][wʌn] [tʌŋ] .

Of	Prayer	in	one	Tongue	.
的	祷告	在	一	舌头	.

用同一种语言祷告。

— ['bɪʃəp] ['dʒuːəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜːrmən] [priːtʃt] [æt; ət] ['pɔlz] [krɔːs] ,
— Bishop Jewel , in his celebrated sermon preached at Paul's Cross ,
— 主教 宝石 , 在 他的 著名 讲道 布道 在 保罗的 叉 ,

——朱厄尔主教在他于保罗十字架教堂发表的著名布道中说道：

[k'woʊts][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrgjumənt][æz; əz] [juːst] [baɪ]['dʒɝːsən, 'gɝːsən] , ['sʌmtaɪm] ['tʃænslər] [ʌv; əv]
quotes the following argument as used by Gerson , sometime Chancellor of
引号 这 下列的 争论 作为 用过的 经过 格尔森 , 有时 校长 的
['pærɪs] :
Paris :
巴黎 :

引用了曾任巴黎首相的格尔松的以下论点：

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['oʊnli][gɑːd] ; ['ergoʊ] ,
" There is but one only God ; ergo ,
" 那里 是 但 一 仅有的 上帝 ; 因此 ,

"世间只有一位神；因此，

[ɔːl][neiʃəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [tʌŋ] .
all nations throughout the world must pray to Him in one tongue .
全部 国家 自始至终 这 世界 必须 祈祷 到 他 在 一 舌头 .

世界各国人民都必须用同一种语言向他祷告。

" [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkə] [soʊ'saɪɪtiːz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['dʒuːəl]['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
" The editor of the Parker Society's edition of Jewel cannot discover the
" 这 编辑 的 这 帕克 社会的 版 的 宝石 不能 发现 这
['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['dʒɝːsən, 'gɝːsən] ;
argument in the works of Gerson ;
争论 在 这 作品 的 格尔森 ;

"帕克学会版《宝石》的编辑无法在格森的作品中找到这一论点；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝːz] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
but if any of your readers can point out where it may be found ,
但 如果 任何 的 你的 读者 能 观点 出去 在哪里 它 可能 是 成立 ,

但如果您有任何读者能够指出它可能在哪里可以找到，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
I shall be much obliged .
我 将 是 很多 有义务 .

我将不胜感激。

[en] . [iː] . [ɑːr] . ([ə; eɪ][səb'skraɪbər]) . - .
N . E . R . (a Subscriber) . 71 .
N . E . 拉 . (一个 订户) . - .

NER（订阅者）。71.

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn]['iːli] [kə'θiːdrəl] .
Inscription in Ely Cathedral .
题词 在 伊利 大教堂 .

伊利大教堂内的铭文。

— [em] . [diː] . ([greɪt] ['jɑːməθ]) [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
— M . D . (Great Yarmouth) is anxious to have the meaning of the following
— M . D . (伟大的 雅茅斯) 是 焦虑的 到 有 这 意义 的 这 下列的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] .
inscription explained .
题词 解释 .

—MD（大雅茅斯）急切希望了解以下铭文的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ɪn]['iːli] [kə'θiːdrəl] .
It is on a tombstone in Ely Cathedral .
它 是 在 一个 墓碑 在 伊利 大教堂 .

它刻在伊利大教堂的一块墓碑上。

['hju:mən]
Human
人类

人类

[rɪ'dempʃ(ə)n]
Redemption
赎回

赎回

- [[eks]] -
590 [X] 590
- [X] -

590 [X] 590

[[eks]] -
[X] 590
[X] -

[X] 590

[bɔ:rn] [•] ['serə] [•] [wɑ:ts]
Born [•] Sara [•] Watts
出生 [•] 萨拉 [•] 瓦特

出生日期 [·] 萨拉 [·] 沃茨

[daɪd]
Died
死亡

死亡

- [[eks]] - [[eks]] -
600 [X] 600 [X] 600
- [X] - [X] -

600 [X] 600 [X] 600

- [[eks]] -
30 [X] 00
- [X] -

30 [X] 00

[[eks]] -
[X] 33
[X] -

[X] 33

[eɪdʒd]
Aged
老年人

老年人

[waɪ] - [[eks]] -
Y 30 [X] 00
是 - [X] -

30 [X] 00

[[eks]] -
[X] 33
[X] -

[X] 33

[em][θri:] [[eks]] [di:] - - [θri:]
M 3 [X] d 31 - 3
M 3 [X] d - - 3

M 3 [X] d 31 - 3

[eɪtʃ][θriː]
h **3**
h 3

h 3

[[eks]] [θriː]
[**X** **]** **3**
[X] 3

[X] 3

[[eks]] [θriː]
[**X** **]** **3**
[X] 3

[X] 3

[[eks]] -
[**X** **]** **12**
[X] -

[X] 12

[neiʃəns] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
Nations **make** **fun** **of** **his** **Commands** **.**
国家 制作 乐趣 的 他的 命令 .

各国都嘲笑他的命令。

[es] . [em] . [iː] .
S **.** **M** **.** **E** **.**
S . M . E .

中小企业

['dʒʌdʒmənts] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Judgements **begun** **on** **Earth** **.**
判决 开始 在 地球 .

审判始于人间。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]
In **memory** **of**
在 记忆 的

谨以此纪念

[dʒeɪmz] ['faʊnt(ə)n] .
James **Fountain** **.**
詹姆斯 喷泉 .

詹姆斯·方丹。

[daɪd] ['ɔːgəst] - , - .
Died **August** **21** **,** **1767** **.**
死亡 八月 - , - .

卒于1767年8月21日。

[eɪdʒd] - ['jɪrz] . - .
Aged **60** **years** **.** **72** **.**
老年人 - 年 . - .

60岁。72.

[sər'væntiːz] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ?
Cervantes **—** **what** **was** **the** **Date** **of** **his** **Death** **?**
塞万提斯 — 什么 曾是 这 日期 的 他的 死亡 ?

塞万提斯——他的逝世日期是什么时候?

— [ɪn][ðə; ði] [laɪf] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɑːrvɪsɪz][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt]

—	In	the	Life	prefixed	to	a	corrected	edition	of	Jarvis's	translation	,	published
—	在	这	生活	前缀	到	一个	已更正	版	的	贾维斯的	翻译	,	已发布

[baɪ] ['mɪlər] ,

by	Miller	,
经过	磨坊主	,

——摘自米勒出版的贾维斯译本校正版前言中的传记，

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪprəl] - , - ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] :

1801	,	it	is	stated	to	be	April	23	,	1616	;	and	it	is	added	:
-	,	它	是	声明	到	是	四月	-	,	-	;	和	它	是	额外	:

1801 年，据称是 1616 年 4 月 23 日；并补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	It	is	a	singular	coincidence	of	circumstances	,
"	它	是	一个	单数	巧合	的	情况	,

"这纯属巧合，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [tuː] [men][ʌv; əv] [sʌtʃ] [træn'sendənt]

that	the	same	day	should	deprive	the	world	of	two	men	of	such	transcendent
那	这	相同的	天	应该	剥夺	这	世界	的	二	男人	的	这样的	超凡脱俗

[ə'bɪlətiz] [æz; əz] [sər'vænti:z] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

abilities	as	Cervantes	and	Shakspeare	,
能力	作为	塞万提斯	和	莎士比亚	,

同一天，世界竟然失去了两位拥有塞万提斯和莎士比亚这样超凡才华的人。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [daɪd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]

the	latter	of	whom	died	in	England	on	the	very	day	that	put	an	end	to	the
这	后者	的	谁	死亡	在	英格兰	在	这	非常	天	那	放	一个	结尾	到	这

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][speɪn] .

life	of	the	former	in	Spain	.
生活	的	这	以前的	在	西班牙	.

后者在英国去世，而前者则在西班牙结束了生命。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krɪstəfər] ['wəːdzwə(ː)θ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['poʊət] ,

"	Dr	.	Christopher	Wordsworth	,	in	his	Life	of	his	uncle	,	the	poet	,
"	博士	.	克里斯托弗	华兹华斯	,	在	他的	生活	的	他的	叔叔	,	这	诗人	,

"克里斯托弗·华兹华斯博士在其叔叔，诗人华兹华斯的传记中写道：

[ri'maːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər]

remarks	on	his	decease	on	the	anniversary	of	the	death	of	Shakspeare
评论	在	他的	死亡	在	这	周年纪念日	的	这	死亡	的	莎士比亚

,

,

,

在莎士比亚逝世周年纪念日上，他发表了悼念他的讲话。

[bʌt; bət] [meɪks] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ;

but	makes	no	allusion	to	the	double	anniversary	;
但	制作	不	典故	到	这	双倍的	周年纪念日	;

但并未提及双重周年纪念日；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sər'vænti:z] ['priːfɪkst] [tuː; tə] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət]

and	in	the	Life	of	Cervantes	prefixed	to	Smollet's	translation	of	Don	Quixote
和	在	这	生活	的	塞万提斯	前缀	到	-	翻译	的	大学教师	堂吉诃德

,

,

,

在斯莫列特翻译的《堂吉诃德》前所附的《塞万提斯传》中，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [sər'væntiːz] - [deθ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] ['steɪtɪd] .

the	day	of	Cervantes	'	death	is	somewhat	differently	stated	.
这	天	的	塞万提斯	-	死亡	是	有些	不同	声明	.

关于塞万提斯的忌日，说法略有不同。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

[iː] . ['frɛr, 'frɪr] . - .

E	.	Frere	.	73	.
E	.	弗雷尔	.	-	.

E. Frere.73。

" ['æglə] , " ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] .

"	Agla	,	"	Meaning	of	.
"	格拉	,	"	意义	的	.

“Agla，” 的含义。

— [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] ,

—	I	have	in	my	possession	a	silver	ring	,
—	我	有	在	我的	拥有	一个	银	戒指	,

我拥有一枚银戒指，

[faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] " - " [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

found	some	time	since	at	a	place	called	"	Grungibane	"	in	this	neighbourhood	.
成立	一些	时间	自从	在	一个	地方	称为	"	-	"	在	这	邻里	.

最近在这个街区的“Grungibane”这个地方待了一段时间。

[ðə; ði] [huːp] [ɪz] [flæt] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔːd] .

The	hoop	is	flat	both	inside	and	out	,	about	a	quarter	of	an	inch	broad	.
这	箍	是	平坦的	两个都	里面	和	出去	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	广阔	.

箍的内外都是平的，宽度约为四分之一英寸。

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , ['ɔkjupaiŋ] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " +

On	the	outside	,	occupying	about	half	the	length	,	is	the	following	inscription	:	"	+
在	这	外部	,	占领	关于	一半	这	长度	,	是	这	下列的	题词	:	"	+

['æglə] .

Agla	.
格拉	.

在外侧，占据大约一半长度的地方，刻有如下铭文：“+ Agla。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [greɪt] [ə'blaɪdʒd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts]

"	I	should	feel	great	obliged	by	some	of	your	learned	correspondents	decyphering
"	我	应该	感觉	伟大的	有义务	经过	一些	的	你的	学习	通讯员	破译

[ðə; ði] [ə'bʌv] .

the	above	.
这	多于	.

“如果贵方有博学的读者能够解读以上内容，我将不胜感激。”

[dʒɑːn]['mɑːrtn] .

John	Martin	.
约翰	马丁	.

约翰·马丁。

[ˌdaun'pætrik] . - .

Downpatrick	.	74	.
唐帕特里克	.	-	.

唐帕特里克.74。

['mɜːdəəz] ['berid] [ɪn] [krɔːs] [roʊdz] .
Murderers buried in Cross Roads .
杀人犯 埋葬 在 叉 道路 .

凶手被埋在十字路口。

— [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hʊdz] ,
— Though the lines of Hood's ,
— 尽管 这 线条 的 引擎盖的 ,

—尽管胡德的台词是，

" [soʊ] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] [met]
" So they buried him where the cross roads met
" 所以 他们 埋葬 他 在哪里 这 叉 道路 遇见

于是，他们把他埋葬在十字路口。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] .
With a stake in his inside .
和 一个 赌注 在 他的 里面 .

他内心深处藏着一根木桩。

" [ə'kɜːr] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmɪk] ['poʊəmz] ,
" occur in one of his comic poems ,
" 发生 在 一 的 他的 漫画 诗歌 ,

“出现在他的一首滑稽诗中，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə]
I have often heard it gravely stated that it was formerly the custom to
我 有 经常 听到 它 严重地 声明 那 它 曾是 以前 这 风俗 到
['beri] ['mɜːdəəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪk] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
bury murderers with a stake driven through the body ,
埋葬 杀人犯 和 一个 赌注 驱动 通过 这 身体 ,

我曾多次严肃地听人说，以前有一种习俗，就是用木桩刺穿凶手的尸体后将其埋葬。

[wer] [krɔːs] [roʊdz] [miːt] .
where cross roads meet .
在哪里 叉 道路 见面 .

十字路口。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['evər] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz] " ['fɔːrmərli] ?
Was this ever a custom , and when was " formerly ?
曾是 这 曾经 一个 风俗 , 和 什么时候 曾是 " 以前 ?

这曾经是一种习俗吗？“以前”是指什么时候？

" [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['meni] [sʌtʃ] ['trædʒɪk] [spɑːts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm]
" Are there many such tragic spots in England and can I find them
" 是 那里 许多 这样的 悲惨 地点 在 英格兰 和 能 我 寻找 他们
[ɪ'nuːməˌreɪtid] ['eniwer] ?
enumerated anywhere ?
列举 任何地方 ?

“英国有很多像这样的悲剧地点吗？我能在任何地方找到它们的清单吗？”

[piː] . [em] . [em] . - .
P . M . M . 75 .
P . M . M . - .

PMM75。

['waɪl] [kɑːp] .
Wyle Cop .
怀尔 警察 .

怀尔警官。

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] , [ɔːr] ['ræðər] [bæŋk][ɪn] ['ʃrozbəri] ,
— This is the name of a street , or rather bank in Shrewsbury ,
— 这 是 这 姓名 的 一个 街道 , 或者 相当 银行 在 什鲁斯伯里 ,

—这是什鲁斯伯里一条街道的名字，或者更确切地说，是一家银行的名字。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [haɪ] [striːt] .
leading from the English Bridge to High Street .
领导 从 这 英语 桥 到 高的 街道 .

从英国桥通往商业街。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [neɪm] ;
It has always struck me as being a curious name ;
它 有 总是 击 我 作为 存在 一个 好奇的 姓名 ;

我一直觉得这个名字很奇特;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt]
and I should feel obliged to any of your readers who could inform me what
和 我 应该 感觉 有义务 到 任何 的 你的 读者 WHO 可以 通知 我 什么
[ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] [kɔːld] ,
is the origin of the place being so called ,
是 这 起源 的 这 地方 存在 所以 称为 ,

如果哪位读者能告诉我这个地方名称的由来，我将不胜感激。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
or if there is any meaning in the words beyond being the name of a place .
或者如果 那里 是 任何 意义 在 这 字 超过 存在 这 姓名 的 一个 地方 .

或者，除了作为地名之外，这些词语是否还有其他含义。

[səˈləupiən] . - .
Salopian . 76 .
萨洛皮安 . - .

萨洛皮安.76。

[ðə; ði]['dɛvəlz] [nel] .
The Devil's Knell .
这 魔鬼的 丧钟 .

魔鬼的丧钟。

— [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔlek'tɑːnjə] - , ['vɑːl] .
— In the Collectanea Topographica , vol .
— 在 这 收集 - , 卷 .

——《Collectanea Topographya》，卷。

[aɪ] . [piː] . - . , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :
i . p . 167 . , is the following note :
我 . p . - . , 是 这 下列的 笔记 :

IP 地址 167，以下是相关说明:

" [æt; ət] ['djuːzbəri] , ['jɔːkʃə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bel] [kɔːld] - [blæk] [tɑːm][ʌv; əv] - : - [ðə; ði]
" At Dewsbury , Yorkshire , there is a bell called ' Black Tom of Sothill : ' the
" 在 德斯伯里 , 约克郡 , 那里 是 一个 钟 称为 - 黑色的 汤姆 的 - : - 这
[trəˈdɪʃ(ə)n][ɪz] ,
tradition is ,
传统 是 ,

"在约克郡的杜斯伯里，有一口名为'索希尔的黑汤姆'的钟:"据传，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['ekspiəˌtɔːri][gɪft][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɜːrdər] .
that it is as expiatory gift for a murder .
那 它 是 作为 呼气 礼物 为了 一个 谋杀 .

这是对谋杀的赎罪礼物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] , [pər'hæps] [ðɪs] [wʌn] , [ɪz] ['toʊld] [ɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ,

One	of	the	bells	,	perhaps	this	one	,	is	tolled	on	Christmas	-	eve	as	at	a	funeral	,
一	的	这	铃铛	,	也许	这	一	,	是	收费	在	圣诞节	-	前夕	作为	在	一个	葬礼	,

其中一口钟，或许就是这口，会在圣诞夜像葬礼上一样敲响。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] - [bel] : [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['æskɪŋ] [huːz] [bel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

or	in	the	manner	of	a	passing	-	bell	:	and	any	one	asking	whose	bell	it	was	,
或者	在	这	方式	的	一个	通过	-	钟	:	和	任何	一	问	谁	钟	它	曾是	,

或者像路铃一样：任何人问这是谁的铃声，

[wʊd] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [nel] .

would	be	told	that	it	was	the	devil's	knell	.
会	是	讲述	那	它	曾是	这	魔鬼的	丧钟	.

会有人说那是魔鬼的丧钟。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [daɪd] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

The	moral	of	it	is	,	that	the	devil	died	when	Christ	was	born	.
这	道德	的	它	是	,	那	这	魔鬼	死亡	什么时候	基督	曾是	出生	.

这个故事的寓意是，当基督诞生时，魔鬼就死了。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ri'vaivd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪkər] [ɪn] - .

The	custom	was	discontinued	for	many	years	,	but	was	revived	by	the	vicar	in	1828	.
这	风俗	曾是	已停产	为了	许多	年	,	但	曾是	复活	经过	这	牧师	在	-	.

该习俗中断多年，但在 1828 年被牧师恢复。

" [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ekspiəˌtɔːri] [gɪft] [fɔːr; fər] [kraɪm] ?

"	Is	the	gift	of	a	bell	a	common	expiatory	gift	for	crime	?
"	是	这	礼物	的	一个	钟	一个	常见的	呼气	礼物	为了	犯罪	?

“赠送钟作为对犯罪的常见赎罪礼物吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [təulɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [nel] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ?

And	does	the	custom	of	tolling	the	devil's	knell	on	Christmas	eve	exist	in	any	other	place	at	the	present	time	?
和	做	这	风俗	的	收费	这	魔鬼的	丧钟	在	圣诞节	前夕	存在	在	任何	其他	地方	在	这	展示	时间	?

目前其他地方还有在圣诞夜敲响丧钟的习俗吗？

['edwərd] [ef] . - . - .

Edward	F	.	Rimbault	.	77	.
爱德华	F	.	-	.	-	.

爱德华·F·林博。77。

['kwɪriːz] [ɑːn] ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['roʊl] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Queries	on	Poems	of	Richard	Rolle	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	49	.	)	.
查询	在	诗歌	的	理查德	罗尔	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

关于理查德·罗尔诗歌的疑问（第 4 卷，第 49 页）。

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

—	I	should	be	glad	to	ask	a	question	or	two	of	your	Cambridge	correspondent
—	我	应该	是	高兴的	到	问	一个	问题	或者	二	的	你的	剑桥	通讯员

，

，

，

——我很乐意向你们的剑桥通讯员请教一两个问题。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌem 'es] . [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ritʃəd]

touching	his	very	interesting	contribution	from	the	MS	.	remains	of	Richard
接触	他的	非常	有趣的	贡献	从	这	多发性硬化症	.	遗迹	的	理查德

['roʊl] [ʌv; əv] [hæmpoʊl] .

Rolle	of	Hampole	.
罗尔	的	汉波尔	.

谈到他从理查德·罗尔·汉波尔的遗骸中做出的非常有趣的贡献。

[wʌt] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] - ?

What	language	is	meant	by	the	deuenisch	?
什么	语言	是	意思是	经过	这	-	?

deuenisch 指的是哪种语言?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - ?

What	is	a	guystroun	?
什么	是	一个	-	?

什么是guystroun?

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrd] - [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ʃuːz] ?

How	does	the	word	chaunsemlees	come	to	mean	shoes	?
如何	做	这	单词	-	来	到	意思是	鞋	?

chaunsemlees 这个词怎么就成了鞋子的意思了?

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

An	expression	very	strange	to	English	verse	occurs	in	the	line	,
一个	表达	非常	奇怪的	到	英语	诗	发生	在	这	线	,

这句诗中出现了一种对英语诗歌来说非常奇怪的表达方式：

" [hɪɹ] ['ʃɛr] [wʌz; wəz][eɪ] - ['sɔːraɪ; 'soʊri] .

"	Hir	cher	was	ay	semand	sori	.
"	希尔	亲爱的	曾是	哎	-	索里	.

"Hir cher was ay semand sori.

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn'tensɪv] ['ædvɜːrb] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

"	I	can	think	of	nothing	to	throw	light	upon	this	intensive	adverb	,	except	the
"	我	能	思考	的	没有什么	到	扔	光	之上	这	密集的	副词	,	除了	这

['deɪnɪʃ] - ,

Danish	saamænd	,
丹麦语	-	,

“除了丹麦语 saamænd 之外，我想不出还有什么能解释这个强调副词的含义。”

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ([ɔːr] ['ræðər] [-]

which	is	generally	used	in	that	language	(	or	rather	[	117	]
哪个	是	一般来说	用过的	在	那	语言	(	或者	相当	[	-	]

该语言中通常使用（或者更确切地说[117]

[wʌz; wəz] [juːst] , [aɪ] . [iː] . [wen] ['hoʊlbɜ-g] [roʊt] [hɪz; ɪz]['kɑːmədiːz]) [æz; əz][æn; ən] [ə'fɜːmətəri] [oʊθ] .

was	used	,	i	.	e	.	when	Holberg	wrote	his	comedies	)	as	an	affirmatory	oath	.
曾是	用过的	,	我	.	e	.	什么时候	霍尔伯格	写道	他的	喜剧	)	作为	一个	肯定	誓言	.

（例如，霍尔堡创作喜剧时）用作肯定誓言。

['neɪtɪv] [ə'θɔːrətiz] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] " [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli][men] ,

Native	authorities	explain	it	to	mean	"	so	it	is	,	by	the	holy	men	,
本国的	当局	解释	它	到	意思是	"	所以	它	是	,	经过	这	圣	男人	,

当地官员解释说，它的意思是“正如圣人们所说，就是这样”。

" [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [tɜːrmz] , " [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [aɪ] [swer] .

"	or	in	other	terms	,	"	by	the	saints	I	swear	.
"	或者	在	其他	条款	,	"	经过	这	圣徒	我	发誓	.

换句话说，“我以圣徒的名义发誓。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [led][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə]

"	I	have	no	doubt	that	the	same	kindness	which	led	your	correspondent	to
"	我	有	不	怀疑	那	这	相同的	仁慈	哪个	引领	你的	通讯员	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪks'trækts] ,

communicate	those	delightful	extracts	,
交流	那些	愉快	提取物	,

“我毫不怀疑，正是出于同样的善意，您的通讯员才将那些令人愉悦的摘录传达给我们。”

[wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

will	also	make	him	willing	to	assist	the	understanding	of	them	.
将要	还	制作	他	愿意的	到	协助	这	理解	的	他们	.

这将使他更愿意帮助他们理解。

[dʒeɪ] . [iː] .

J	.	E	.
J	.	E	.

杰伊

['ɑːksfərd] . - .

Oxford	.	78	.
牛津	.	-	.

牛津.78。

[dɪd] ['bɪʃəp] ['gɪbsən] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['krɔmwel] ?

Did	Bishop	Gibson	write	a	Life	of	Cromwell	?
做过	主教	吉布森	写	一个	生活	的	克伦威尔	?

吉布森主教写过《克伦威尔传》吗?

— ['mɪstər] . [kɑː'lail] , [ɪn] ['triːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ,

—	Mr	.	Carlyle	,	in	treating	on	the	biographies	of	Oliver	Cromwell	,
—	先生	.	凯雷集团	,	在	治疗	在	这	传记	的	奥利弗	克伦威尔	,

——卡莱尔先生在论述奥利弗·克伦威尔的传记时说道：

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ,

says	that	the	Short	Critical	Review	of	the	Life	of	Oliver	Cromwell	,
说道	那	这	短的	批判的	审查	的	这	生活	的	奥利弗	克伦威尔	,

《奥利弗·克伦威尔生平简评》指出，

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] " ['mɪstər] .

by	a	gentleman	of	the	Middle	Temple	,	was	written	by	a	certain	"	Mr	.
经过	一个	绅士	的	这	中间	寺庙	,	曾是	书面	经过	一个	肯定	"	先生	.

[bæŋks] ,

Banks	,
银行	,

一位中殿律师学院的绅士所写，作者是“班克斯先生”。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['pleɪraɪt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [laɪf] [ʌv; əv]

a	kind	of	a	lawyer	and	playwright	,	"	and	that	the	anonymous	Life	of
一个	种类	的	一个	律师	和	剧作家	,	"	和	那	这	匿名的	生活	的

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ,

Oliver	Cromwell	,
奥利弗	克伦威尔	,

一位律师兼剧作家，以及匿名所著的《奥利弗·克伦威尔传》，

[lɔːrd] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] , [ɪmˈpɑːrʃəli] [kəˈlektɪd] , & [siː] . , [ˈlʌndən] , - ,
Lord Protector of the Commonwealth , impartially collected , & c . , London , 1724 ,
主 保护者 的 这 联邦 , 秉公 集 , & c . , 伦敦 , - ,
[wɪtʃ] [ˈnoʊb(ə)l] [əsˈkraibz] [tuː; tə] [ˈbɪʃəp] [ˈgɪbsən] ,
which Noble ascribes to Bishop Gibson ,
哪个 高贵 归因 到 主教 吉布森 ,

《联邦护国公》，公正收集，等等，伦敦，1724 年，诺布尔将其归功于吉布森主教。

[wʌz; wəz][baɪ] " [wʌn] [ˈkɛmbər] , [ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
was by " one Kember , a dissenting minister of London .
曾是 经过 " 一 肯伯 , 一个 持不同意见 部长 的 伦敦 .

是"伦敦一位持不同政见的牧师肯伯"所为。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɔmwel] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
" On the other hand , Mr . Russell , in his Life of Oliver Cromwell , 2 vols .
" 在 这 其他 手 , 先生 . 罗素 , 在 他的 生活 的 奥利弗 克伦威尔 , 2 卷 .

另一方面，罗素先生在他的《奥利弗·克伦威尔传》（共2卷）中写道：

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

- , [sez] :
1829 , says :
- , 说道 :

1829年，有人说：

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [wɜːrk] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈnoʊtɪs] ,
" There is an anonymous work deserving of some notice ,
" 那里 是 一个 匿名的 工作 值得 的 一些 注意 ,

"有一部匿名作品值得关注，

[ɪnˈtaɪtld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɔmwel] .
entitled A Short Critical Review of the Political Life of Oliver Cromwell .
标题 一个 短的 批判的 审查 的 这 政治的 生活 的 奥利弗 克伦威尔 .

题为《奥利弗·克伦威尔政治生涯简评》。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [prəˈfesiz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]
The title professes that it was written by a gentleman of the Middle
这 标题 声称 那 它 曾是 书面 经过 一个 绅士 的 这 中间
[ˈtemp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

书名表明，本书是由一位中殿律师学院的绅士所著。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]
but there is reason to believe that it proceeded from the pen of the
但 那里 是 原因 到 相信 那 它 继续 从 这 笔 的 这
[ˈlɜːrnɪd] [ˈbɪʃəp] [ˈgɪbsən] .
learned Bishop Gibson .
学习 主教 吉布森 .

但有理由相信，这篇文章出自博学的吉布森主教之手。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ˈðerfɔːr] , [baɪ] [ðiːz] [ˈsteɪtmənts] ,
" It would seem , therefore , by these statements ,
" 它 会 似乎 , 所以 , 经过 这些 声明 ,

因此，从这些声明来看，似乎

[ðæt] [tuː] [ˈdɪfrənt] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prəˈtektər] [hæv; həv] [bɪn] [əˈskraɪbd][tuː; tə][ˈgɪbsən] .
that two different lives of the Great Protector have been ascribed to Gibson .
那 二 不同的 生活 的 这 伟大的 保护者 有 到过 归因于 到 吉布森 .

吉布森笔下出现了两位不同的大守护者。

['kwɪri] , [dɪd] ['gɪbsən] ['evər] [raɪt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['krɔmwel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Query	**,**	**Did**	**Gibson**	**ever**	**write**	**a**	**life**	**of**	**Cromwell**	**;**	**and**	**if**	**so**	**,**	**which**	**is**	**it**	**?**
询问	,	做过	吉布森	曾经	写	一个	生活	的	克伦威尔	;	和	如果	所以	,	哪个	是	它	?

请问吉布森是否写过克伦威尔的传记？如果写过，是哪一部？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] ['gɪbsən] [dɪd] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [wʌn][æt; ət][ɔːl] ,

It	**is**	**well**	**worth**	**knowing**	**which**	**Gibson**	**did**	**write**	**,**	**if**	**he**	**wrote**	**one**	**at**	**all**	**,**
它	是	出色地	值得	会心	哪个	吉布森	做过	写	,	如果	他	写道	一	在	全部	,

了解吉布森究竟写过哪些作品（如果他真的写过作品的话）是非常有价值的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɔmwel]['fæməli] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr]

for	**he**	**was**	**connected**	**with**	**the**	**Cromwell**	**family**	**,**	**and**	**,**	**what**	**is**	**of**	**more**
为了	他	曾是	连接	和	这	克伦威尔	家庭	,	和	,	什么	是	的	更多的

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	**,**
结果	,

因为他与克伦威尔家族有关系，而且，更重要的是，

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] , ['lɪbərəl][mæn] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['laɪɪŋ] ,

a	**learned**	**,**	**liberal**	**man**	**,**	**not**	**given**	**to**	**lying**	**,**
一个	学习	,	自由主义	男人	,	不是	给定	到	说谎	,

一位博学、开明、不说谎的人

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['prɑːbəbli] [kən'teɪnz] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['krɔmwel]

so	**that**	**his**	**book**	**probably**	**contains**	**more**	**truth**	**than**	**any**	**of**	**the**	**other**	**Cromwell**
所以	那	他的	书	大概	包含	更多的	真相	比	任何	的	这	其他	克伦威尔

[baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

biographies	**of**	**that**	**time**	**.**
传记	的	那	时间	.

因此，他的书可能比当时其他任何克伦威尔传记都包含更多真相。

['draɪəzˌdʌst] . - .

Dryasdust	**.**	**79**	**.**
干巴巴	.	-	.

干尘埃.79。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əl'kɑːn] .

English	**Translation**	**of**	**Alcon**	**.**
英语	翻译	的	爱尔康	.

Alcon 的英文翻译。

— [ɪz][ðer; ðər]['eni][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əl'kɑːn][baɪ] - [kɑːstiːgliː'oʊni] ?

—	**Is**	**there**	**any**	**translation**	**of**	**Alcon**	**by**	**Baldisare**	**Castiglione**	**?**
—	是	那里	任何	翻译	的	爱尔康	经过	-	卡斯蒂廖内	?

—巴尔迪萨雷·卡斯蒂廖内所著《阿尔孔》有其他译本吗?

[ðə; ði] ['lɪsɪdəs] [ʌv; əv]['mɪltən][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	**Lycidas**	**of**	**Milton**	**is**	**a**	**splendid**	**paraphrase**	**of**	**it**	**.**
这	利西达斯	的	米尔顿	是	一个	灿烂	释义	的	它	.

弥尔顿的《利西达斯》是对其的精彩改写。

[ðə; ði]['pærəlel]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn] ([aɪ] [θɪŋk]) [noʊ] . - . [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**parallel**	**passages**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**(**	**I**	**think**	**)**	**No**	**.**	**47**	**.**	**of**	**the**
这	平行线	段落	是	到	是	成立	在	(	我	思考	)	不	.	-	.	的	这

['klæsɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ,

Classical	**Journal**	**,**
古典	杂志	,

相关段落可以在（我认为是）《古典学刊》第47期中找到。

['pʌblɪʃt] ['fɔːrmərli] [baɪ]['vælpi] .

published	**formerly**	**by**	**Valpy**	**.**
已发布	以前	经过	瓦尔皮	.

原由 Valpy 出版。

[ðə; ði][ˈprəutətaip][ʌv; əv][ˌlɑːˈlɛgroʊ][ænd; ənd][ɪl][ˌpɛnsəˈroʊzoʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

The	prototypes	of	L'Allegro	and	Il	Penseroso	are	at	the	beginning	of
这	原型	的	快板	和	il	沉思者	是	在	这	开始	的

['bɜ˞ːtənz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .

Burton's	Anatomy	of	Melancholy	.
伯顿的	解剖学	的	忧郁	.

《快乐的人》和《沉思的人》的原型出现在伯顿的《忧郁的解剖》的开头。

[ðʌs] [θriː] [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['ɜːrli] ['poʊəmz]['kænɑːt][biː; bi] [tɜːm] ['hoʊlli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

Thus	three	of	Milton's	early	poems	cannot	be	termed	wholly	original	.
因此	三	的	米尔顿的	早期的	诗歌	不能	是	称为	完全	原来的	.

因此，弥尔顿早期的三首诗不能被称为完全原创的作品。

- .

Ægrotus	.
-	.

埃格罗图斯。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Replies	.
回复	.

回复。

[dʒɑːn] ['bɔdli] .

JOHN	BODLEY	.
约翰	博德利	.

约翰·博德利。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

(	Vol	.	iv	.	,
(	沃尔	.	四	.	,

（第四卷，

[piː] . - .)

p	.	59	.	)
p	.	-	.	)

第59页。）

[dʒɑːn] ['bɔdli] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [duː] ['revərəns] .

John	Bodley	is	a	name	that	ought	not	to	be	passed	over	without	due	reverence	.
约翰	博德利	是	一个	姓名	那	应该	不是	到	是	通过了	超过	没有	到期的	尊敬	.

约翰·博德利这个名字不应该被轻视。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['fɔstəd] [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈniːvən]['baɪb(ə)l] ,

He	not	only	fostered	the	translation	of	the	Genevan	Bible	,
他	不是	仅有的	寄养	这	翻译	的	这	日内瓦	圣经	,

他不仅促进了日内瓦圣经的翻译，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] ['ɪŋgləɪnd] .

but	was	specially	interested	in	its	circulation	throughout	England	.
但	曾是	特别	感兴趣的	在	它是	循环	自始至终	英格兰	.

但他尤其对它在英国的传播感兴趣。

['niːðər] [fɑːks] , ['bɜːrnɪt] , [ɔːr] [straɪp] , ['mɪstər] . ['tɑːd] , [ɔːr]['mɪstər] . ['wɪtəkɜ˞, 'hwɪtəkɜ˞] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni]

Neither	Fox	,	Burnet	,	or	Strype	,	Mr	.	Todd	,	or	Mr	.	Whittaker	give	us	any
两者都不	狐狸	,	伯内特	,	或者	条纹	,	先生	.	托德	,	或者	先生	.	惠特克	给	我们	任何

[pərˈtɪkjələr][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

particular	information	respecting	him	.
特别的	信息	尊重	他	.

福克斯、伯内特、斯特赖普、托德先生或惠特克先生都没有向我们提供任何关于他的具体信息。

['luːɪs] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][dʒɑːn] ['bɔdli] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊnli] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Lewis	glances	at	him	as	one	John	Bodley	;	and	Mr	.	Townley	,	in	his
刘易斯	眼神	在	他	作为	一	约翰	博德利	;	和	先生	.	汤利	,	在	他的

['væljuəb(ə)l] ['bɪblɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

valuable	Biblical	Literature	,
有价值的	圣经	文学	,

刘易斯瞥了他一眼，仿佛看到了约翰·博德利；而汤利先生，在他那本珍贵的圣经文学著作中，

['æftər][sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv]['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] , ['gɪlbi] , ['sæmpsən] , & [siː] . , [kləuziz][baɪ] ['seɪɪŋ]

after	some	notice	of	Whittingham	,	Gilby	,	Sampson	,	&	c	.	,	closes	by	saying
后	一些	注意	的	惠廷厄姆	,	吉尔比	,	桑普森	,	&	c	.	,	关闭	经过	说

,

,

,

在提及惠廷厄姆、吉尔比、桑普森等人之后，结尾写道：

" [ʌv; əv][dʒɑːn] - [noʊ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] .

"	Of	John	Bodleigh	no	account	has	been	obtained	.
"	的	约翰	-	不	帐户	有	到过	获得	.

“关于约翰·博德利，没有任何记载。”

" [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜːr] ['tɔməs]

"	This	good	and	pious	man	was	the	father	of	the	celebrated	Sir	Thomas
"	这	好的	和	虔诚的	男人	曾是	这	父亲	的	这	著名	先生	托马斯

['bɔdli] .

Bodley	.
博德利	.

“这位善良虔诚的人是著名人物托马斯·博德利爵士的父亲。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['eksɪtər] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] (

He	was	born	at	Exeter	,	and	according	to	the	statement	of	his	son	(
他	曾是	出生	在	埃克塞特	,	和	根据	到	这	陈述	的	他的	儿子	(

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

Autobiography	,
自传	,

他出生于埃克塞特，根据他儿子的说法（自传，

4to . , ['ɑːksˌɛf] . -) , —

4to	.	,	Oxf	.	1647	)	,	—
4to	.	,	牛津	.	-	)	,	—

4开本，牛津大学出版社，1647年），—

" [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ,

"	In	the	time	of	Queen	Mary	,
"	在	这	时间	的	女王	玛丽	,

“在玛丽女王时代，

['æftər] ['biːɪŋ] ['kruːəli] ['θretnd] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [mæləst] [hɪz; ɪz]

after	being	cruelly	threatened	and	narrowly	observed	by	those	that	maliced	his
后	存在	残酷地	威胁	和	勉强	观察到	经过	那些	那	恶意的	他的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

在遭受那些恶意诋毁他宗教信仰的人的残酷威胁和监视之后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] (['fɔːrmərli] [mɪs] ['dʒoʊn][hoʊn] ,

for	the	safety	of	himself	and	my	mother	(	formerly	Miss	Joan	Hone	,
为了	这	安全	的	他自己	和	我的	母亲	(	以前	错过	琼	磨练	,

为了他自己和我母亲（原名琼·霍恩小姐）的安全，

[æn; ən] ['erəs] [ɪn][ðə; ði]['hʌndrəd][ʌv; əv] ['ɒtəri] [ˌes 'ti:] . ['meri]) , [hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə'fektɪd]

an	heiress	in	the	hundred	of	Ottery	St	.	Mary	)	,	who	was	wholly	affected
一个	女继承人	在	这	百	的	水獭	英石	.	玛丽	)	,	WHO	曾是	完全	做作的

[æz; əz][maɪ]['fɑ:ðər] ,

as	my	father	,
作为	我的	父亲	,

奥特里圣玛丽百户区的一位女继承人，她完全像我父亲一样受到影响，

[nu:] [noʊ] [wei] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][tu:; tə][flai]['ɪntu:]['dʒɜ:rməni] ; [wer] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

knew	no	way	so	secure	as	to	fly	into	Germany	;	where	,	after	a	while	,
知道	不	方式	所以	安全的	作为	到	飞	进入	德国	;	在哪里	,	后	一个	尽管	,

他们不知道还有什么更安全的办法飞往德国；在那里，过了一段时间后，

[hi:; hi] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə][kɔ:l]['oʊvər][maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['fæməli] ,

he	found	means	to	call	over	my	mother	,	with	all	his	children	and	family	,
他	成立	方法	到	称呼	超过	我的	母亲	,	和	全部	他的	孩子们	和	家庭	,

他想方设法把我母亲和他的所有孩子及家人都叫了过来。

[wen] [hi:; hi] ['setld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət]['weɪzəl] , [ɪn] ['kli:vlənd] ,

when	he	settled	for	a	while	at	Wesel	,	in	Cleveland	,
什么时候	他	定居	为了	一个	尽管	在	韦塞尔	,	在	克利夫兰	,

当他暂时定居在克利夫兰的韦塞尔时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [wi:; wi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['fræŋkfərt] .

and	from	thence	we	removed	to	the	town	of	Frankfort	.
和	从	因此	我们	已移除	到	这	镇	的	法兰克福	.

然后我们搬到了法兰克福镇。

['haʊ'bi:ɪt] , [wi:; wi] [meɪd] [noʊ] [lɔ:ŋ] ['tæriəns] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [taʊnz] ,

Howbeit	,	we	made	no	long	tarriance	in	either	of	these	towns	,
然而	,	我们	制成	不	长的	拖延	在	任何一个	的	这些	城镇	,

然而，我们在这两个城镇都没有久留。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] ,

for	that	my	father	had	resolved	to	fix	his	abode	in	the	city	of	Geneva	,
为了	那	我的	父亲	有	已解决	到	使固定	他的	住所	在	这	城市	的	日内瓦	,

为此，我父亲决定在日内瓦城定居。

[wer] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd]

where	,	as	far	as	I	remember	,	the	English	Church	consisted	of	some	hundred
在哪里	,	作为	远的	作为	我	记住	,	这	英语	教会	由.....组成	的	一些	百

['membər] .

members	.
成员	.

据我所知，当时的英国教会大约有100名成员。

" [dʒɑ:n] ['bɔdli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

"	John	Bodley	returned	to	England	in	1559	,	and	on	the	8th	of	January	,
"	约翰	博德利	返回	到	英格兰	在	-	,	和	在	这	8th	的	一月	,

约翰·博德利于1559年返回英格兰，并于1月8日，

- - - , [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz]['græntɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [tu:; tə][ɪm'prɪnt] ,

1560	-	61	,	a	patent	was	granted	to	him	by	Queen	Elizabeth	,	"	to	imprint	,
-	-	-	,	一个	专利	曾是	的确	到	他	经过	女王	伊丽莎白	,	"	到	印记	,

[ɔ:r] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɪntɪd] ,

or	cause	to	be	imprinted	,
或者	原因	到	是	印记	,

1560-61年，伊丽莎白女王授予他一项专利，“印记，或使之被印记”。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz] .

the	English	Bible	,	with	annotations	.
这	英语	圣经	,	和	注释	.

英文圣经，附注释。

" [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][læst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

"	This	privilege	was	to	last	for	the	space	of	seven	years	.
"	这	特权	曾是	到	最后的	为了	这	空间	的	七	年	.

这项特权将持续七年。

[ɪn] - ['bɔdli] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ɪm'preʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][baɪ] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

In	1565	Bodley	was	preparing	for	a	new	impression	;	and	by	March	the	next	year	,
在	-	博德利	曾是	准备	为了	一个	新的	印象	;	和	经过	行进	这	下一个	年	,

1565年，博德利正准备推出新的印刷版本；到次年3月，

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'vju:] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

a	careful	review	and	correction	being	finished	,
一个	小心	审查	和	更正	存在	完成的	,

仔细的审查和修改工作已经完成。

[ðɪs] ['zeləs] [rɪ'fɔ:rmər] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɜ:rst] ['græntɪd] .

this	zealous	reformer	wished	to	renew	his	patent	beyond	the	seven	years	first	granted	.
这	热心	改革者	希望	到	更新	他的	专利	超过	这	七	年	第一的	的确	.

这位热忱的改革者希望将他的专利期限延长至最初授予的七年以上。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ;

It	does	not	appear	,	however	,	that	his	application	to	the	authorities	had	the	desired	effect	;
它	做	不是	出现	,	然而	,	那	他的	应用	到	这	当局	有	这	想要的	影响	;

然而，他的请求似乎并没有达到预期的效果；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['pɑ:rkɚz] ['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

for	it	will	be	remembered	that	Archbishop	Parker's	Bible	was	now	in	the	field	,
为了	它	将要	是	记得	那	大主教	帕克的	圣经	曾是	现在	在	这	场地	,

人们将会记得，帕克大主教的圣经当时就在战场上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] ['sekrəteri] , [sɜ:r] ['wɪljəm] ['sesl, 'sisl] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

and	the	Queen's	Secretary	,	Sir	William	Cecil	,	was	compelled	to	act	with	caution	.
和	这	女王大学	秘书	,	先生	威廉	塞西尔	,	曾是	被迫	到	行为	和	警告	.

女王的秘书威廉·塞西尔爵士被迫谨慎行事。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['letər] ,

A	curious	letter	,
一个	好奇的	信	,

一封奇怪的信，

[ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ['sesl, 'sisl] ,

addressed	by	the	Archbishop	of	Canterbury	and	the	Bishop	of	London	to	Sir	William	Cecil	,
已解决	经过	这	大主教	的	坎特伯雷	和	这	主教	的	伦敦	到	先生	威廉	塞西尔	,

坎特伯雷大主教和伦敦主教致威廉·塞西尔爵士的信函

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪz] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lænzdaʊn]

concerning	the	extension	of	Bodley's	privilege	,	is	printed	from	the	Lansdown
有关	这	扩大	的	-	特权	,	是	打印	从	这	兰斯当

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

关于博德利特权的扩展，摘自兰斯当手稿。

[noʊ] . [eɪt] .

No	.	8	.
不	.	8	.

8号。

([ɑːrt] .

(	Art	.
(	艺术	.

(艺术。

- .) , [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['emɪnənt] ['lɪtəreri] [men] , ['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr] ['henri] ['elɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

82	.	)	,	in	Letters	of	Eminent	Literary	Men	,	edited	by	Sir	Henry	Ellis	for	the
-	.	)	,	在	信件	的	杰出	文学	男人	,	编辑	经过	先生	亨利	埃利斯	为了	这

['kæmdən][sə'saɪəti] .

Camden	Society	.
卡姆登	社会	.

82.)，载于亨利·埃利斯爵士为卡姆登学会编辑的《杰出文学家的信件集》。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'niːvə]['baɪb(ə)l] ,

For	a	full	history	of	the	Geneva	Bible	,
为了	一个	满的	历史	的	这	日内瓦	圣经	,

欲了解日内瓦圣经的完整历史，

[aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'fɜːr][es] . [es] . [es] . [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ændɚsənz] ['æn(ə)lz][ʌv; əv]

I	beg	to	refer	S	.	S	.	S	.	to	the	second	volume	of	Anderson's	Annals	of
我	求	到	参考	S	.	S	.	S	.	到	这	第二	体积	的	安德森的	志	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] :

the	English	Bible	:
这	英语	圣经	:

请SSS参阅安德森的《英文圣经编年史》第二卷：

[lɑːnd] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Lond	.	2	vols	.
伦敦	.	2	卷	.

伦敦，2卷。

8vo . - .

8vo	.	1845	.
8vo	.	-	.

8开.1845。

['edwərd][ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[ɪn][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['bɔdli] [kən'teɪnd] [ɪn] ['prɪnsɪz] ['wəːðiz] [ʌv; əv]['devən] ,

In	the	notice	of	Sir	Thomas	Bodley	contained	in	Prince's	Worthies	of	Devon	,
在	这	注意	的	先生	托马斯	博德利	包含	在	王子的	值得尊敬的人	的	德文郡	,

在普林斯《德文郡名人录》中关于托马斯·博德利爵士的记载中，

[es] . [es] . [es] . [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [dʒɑːn] ['bɔdli] .

S	.	S	.	S	.	will	find	some	particulars	relating	to	his	father	,	John	Bodley	.
S	.	S	.	S	.	将要	寻找	一些	细节	相关	到	他的	父亲	,	约翰	博德利	.

SSS将找到一些与他父亲约翰·博德利有关的详细信息。

['prɪnsɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [ɪz] " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .

Prince's	account	of	Sir	Thomas	is	"	from	a	MS	.
王子的	帐户	的	先生	托马斯	是	"	从	一个	多发性硬化症	.

普林斯对托马斯爵士的描述"来自一份手稿"。

[ɑ:n]['prɑ:bəb(ə)l] [graʊndz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

on	probable	grounds	supposed	to	be	his	own	handwriting	,	now	in	the
在	可能	理由	据称	到	是	他的	自己的	手写	,	现在	在	这

['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ['dʒent(ə)lmən] ,

custody	of	a	neighbour	gentleman	,
保管	的	一个	邻居	绅士	,

根据种种迹象表明，这封信很可能是他本人的笔迹，目前由一位邻居先生保管。

" (['wɔ:ltər]['boʊgən][ʌv; əv] ['gætkəm] , [nɪr] [-]

"	(	Walter	Bogan	of	Gatcombe	,	near	[	118	]
"	(	沃尔特	博根	的	盖特科姆	,	靠近	[	-	]

（盖特科姆附近的沃尔特·博根[118]）

['tɒtnɪs] .)

Totnes	.	)
托特尼斯	.	)

托特尼斯。）

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [dʒɑ:n] ['bɔdli] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['rezɪdənt] [æt; ət][dʒə'ni:və] —

From	this	it	appears	that	John	Bodley	was	long	resident	at	Geneva	—
从	这	它	出现	那	约翰	博德利	曾是	长的	居民	在	日内瓦	—

由此可见，约翰·博德利在日内瓦居住了很长时间——

" [wer] [[sez] [sɜ:r] ['tɔməs]] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [kən'sistid]

"	Where	[	says	Sir	Thomas	]	,	as	far	as	I	remember	,	the	English	church	consisted
"	在哪里	[	说道	先生	托马斯	]	,	作为	远的	作为	我	记住	,	这	英语	教会	由.....组成

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['pɜ:rsənz] .

of	some	hundred	persons	.
的	一些	百	人	.

"据我所知，（托马斯爵士说）英国教会当时只有大约一百人。"

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

I	was	at	that	time	of	twelve	years	of	age	,
我	曾是	在	那	时间	的	十二	年	的	年龄	,

那时我十二岁。

[bʌt; bət] [θru:] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [kɔ:st][ænd; ənd] [ker] [sə'fɪʃntli] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

but	through	my	father's	cost	and	care	sufficiently	instructed	to	become	an
但	通过	我的	父亲的	成本	和	关心	足够	指示	到	变得	一个

['ɔ:dɪtər] [ʌv; əv] - [ɪn] ['hi:bru:] ,

auditor	of	Chevalerius	in	Hebrew	,
审计员	的	-	在	希伯来语	,

但是，由于我父亲的资助和悉心照料，我接受了足够的指导，能够用希伯来语成为谢瓦莱里乌斯的审计员。

[ʌv; əv] - [ɪn] [gri:k] , [ʌv; əv]['kælvɪn][ænd; ənd]['bi:zə][ɪn][dɪ'vɪnəti] ,

of	Beraldus	in	Greek	,	of	Calvin	and	Beza	in	divinity	,
的	-	在	希腊语	,	的	加尔文	和	贝扎	在	神	,

希腊语中的贝拉尔杜斯，神学中的加尔文和贝扎，

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [prə'fesəz] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['nu:li]

and	of	some	other	professors	in	the	university	,	which	was	then	newly
和	的	一些	其他	教授们	在	这	大学	,	哪个	曾是	然后	新

[i'rektid] :

erected	:
竖立	:

以及当时新建的这所大学里的其他一些教授：

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [dəmɛstɪkəl] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - - , [ə; eɪ] ['feɪməs]
besides **my** **domestical** **teachers** **in** **the** **house** **of** **Philibertus** **Saracenus** **,** **a** **famous**
除了 我的 国内 教师 在 这 房子 的 - - , 一个 著名的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
physician **in** **that** **city** **,**
医生 在 那 城市 ,

除了我在菲利伯图斯·萨拉森（Philibertus Saracenus）家中的老师们之外，菲利伯图斯·萨拉森是该城一位著名的医生。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] , [wer] [roʊ'bɜːrtəs][ˌkɑːnstən'taɪnəs] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [griːk]
with **whom** **I** **was** **boarded** **,** **where** **Robertus** **Constantinus** **,** **that** **made** **the** **Greek**
和 谁 我 曾是 登机 , 在哪里 罗伯特 康斯坦丁 , 那 制成 这 希腊语
['leksɪkɑːn] , [riːd] ['hoʊmər]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] .
Lexicon **,** **read** **Homer** **unto** **me** **.**
词汇 , 读 荷马 到 我 .

我寄宿的那位主人，也就是编纂希腊语词典的罗伯特·康斯坦丁，曾给我朗读荷马史诗。

" [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] - ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **There** **is** **,** **however** **,** **no** **mention** **of** **John** **Bodley's** **having** **been** **one** **of** **the**
" 那里 是 , 然而 , 不 提到 的 约翰 - 拥有 到过 一 的 这
[trænz'leɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
translators **of** **the** **Bible** **.**
译者 的 这 圣经 .

然而，并没有提到约翰·博德利是圣经的译者之一。

[ɑːr] . [dʒeɪ] . [kɪŋ] .
R **.** **J** **.** **King** **.**
拉 . J . 国王 .

RJ King。

[-] " [ˌhælɪ'luːjə] .
WITHER'S **"** **HALLELUJAH** **.**
威瑟斯 " 哈利路亚 .

威瑟的“哈利路亚”。

" (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .)
" **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **330** **.** **)**
" (沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第 3 卷，第 330 页。）

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [es] . [es] . [es] . , [in'kwaiəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] , [ænd; ənd]
A **correspondent** **,** **S** **.** **S** **.** **S** **.** **,** **inquires** **concerning** **one** **of** **the** **numberless** **,** **and**
一个 通讯员 , S . S . S . , 询问 有关 一 的 这 无数 , 和
[naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['feɪmləs] ,
now **almost** **fameless** **,**
现在 几乎 琐细 ,

一位通讯员 SSS 询问有关一位数不胜数、如今几乎默默无闻的人的情况，

[wɜːrks][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] , [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['feɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz]
works **of** **George** **Wither** **,** **a** **poet** **of** **the** **seventeenth** **century** **,** **famous** **in** **his**
作品 的 乔治 枯萎 , 一个 诗人 的 这 第十七 世纪 , 著名的 在 他的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation **,**
一代 ,

乔治·威瑟的作品，他是十七世纪一位在当时享有盛名的诗人。

[bʌt; bət] [ʌn'wəːðili] [dɪ'spærɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ;
but **unworthily** **disparaged** **in** **that** **which** **followed** **him** **;**
但 不值得 贬低 在 那 哪个 随后 他 ;

但在后来的事件中却受到了不公正的贬低；

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [kwɔ:lz] [ænd; ənd] ['wɪðər] ['bi:ɪŋ] [prə'vɜ:rbiəli] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

the	names	of	Quarles	and	Wither	being	proverbially	classed	with	those	of
这	姓名	的	夸尔斯	和	枯萎	存在	俗语	分类	和	那些	的

['beɪviəs][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] [eɪdʒ] .

Bavius	and	Mævius	in	the	Augustan	age	.
巴维乌斯	和	-	在	这	奥古斯丁	年龄	.

夸尔斯和威瑟的名字与奥古斯都时代的巴维乌斯和梅维乌斯的名字一样，都被视为谚语。

[ðə; ði] [ˌhælɪ'lu:jə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['preʃəs] [frʌm; frəm][ɪts]['rerəti] .

The	Hallelujah	of	the	latter	has	become	precious	from	its	rarity	.
这	哈利路亚	的	这	后者	有	变得	宝贵的	从	它是	稀有性	.

后者的《哈利路亚》因其稀有性而变得珍贵。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ([ʌv; əv] ['nɪrli] - ['peɪdʒɪz]) [wʌz; wəz][lent][tu:; tə][ˌem 'i:] ['sevrəl] ['jɪrz]

A	copy	of	this	volume	(	of	nearly	500	pages	)	was	lent	to	me	several	years
一个	复制	的	这	体积	(	的	几乎	-	页面	)	曾是	借出的	到	我	一些	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

几年前有人借给我这本近500页的书，

[baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treʒərz] .

by	a	collector	of	such	treasures	.
经过	一个	集电极	的	这样的	宝藏	.

由一位此类珍宝的收藏家出品。

[ɑ:n][ðə; ði][blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] ,

On	the	blank	at	the	back	of	the	cover	,
在	这	空白的	在	这	后退	的	这	覆盖	,

封面背面的空白处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [æt; ət] - [seɪl]

there	was	written	a	memorandum	that	it	had	been	bought	at	Heber's	sale
那里	曾是	书面	一个	备忘录	那	它	有	到过	买	在	-	销售

[baɪ] ['θɔ:rp] [ðə; ði] ['bʊkselər] [fɔ:r; fər][ˌsɪks'ti:n] ['gɪnɪ] ;

by	Thorpe	the	bookseller	for	sixteen	guineas	;
经过	索普	这	书商	为了	十六	几内亚	;

有一份备忘录记载，这本书是书商索普在希伯的拍卖会上以十六几尼的价格买下的；

[maɪ] [frend] , [aɪ][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [peɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [praɪs][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

my	friend	,	I	had	reason	to	believe	,	paid	a	much	higher	price	for	it	,
我的	朋友	,	我	有	原因	到	相信	,	有薪酬的	一个	很多	更高	价格	为了	它	,

我有理由相信，我的朋友为此付出了更高的代价。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .

when	it	fell	into	his	hands	.
什么时候	它	跌倒	进入	他的	双手	.

当他把它拿到手的时候。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hɪmz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd]

The	contents	consist	of	several	hundreds	of	hymns	for	all	sorts	and
这	内容	由	的	一些	数百	的	赞美诗	为了	全部	排序	和

[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][men] ,

conditions	of	men	,
状况	的	男人	,

其内容包括数百首赞美诗，适合各种类型和境遇的人们。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [ænd; ənd][ɑːn]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]
on all the ordinary , and on many of the extraordinary circumstances of
在 全部 这 普通的 , 和 在 许多 的 这 非凡的 情况 的
['hjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 .

涵盖人类生活中所有平凡的境况，以及许多非凡的境况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ,
Of course they are very heterogeneous ,
的 课程 他们 是 非常 异质 ,

当然，它们之间存在很大的异质性。

[jet] [noʊ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
yet no small number are beyond the average of such compositions in point of
然而 不 小的 数字 是 超过 这 平均的 的 这样的 作品 在 观点 的
[dɪ'voʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['eksələns] .
devotional and poetical excellence .
灵修 和 诗意的 卓越 .

然而，其中不少作品在虔诚和诗意方面都超越了同类作品的平均水平。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]
The author himself , with the consciousness of Horace , in his
这 作者 他自己 , 和 这 意识 的 贺拉斯 , 在 他的

作者本人，带着贺拉斯的意识，在他的

" - [ˌmɑːnjə'mentəm] - [pɜ꞉ɛniːəs] ,
" Exegi monumentum ære perennius ,
" - 纪念碑 - 佩伦尼乌斯 ,

“Exegi 纪念碑 are perennius，

" [kraʊnz] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði] 487th [peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " ['aɪoʊ] [traɪəmf] " [laɪnz]
" crowns his labours at the 487th page with the following " Io triumphe " lines
" 皇冠 他的 劳动 在 这 487th 页 和 这 下列的 " 碘 胜利 " 线条
: 一
: 一
: 一

“他在第487页写下了以下‘我凯旋’的诗句，为他的辛勤劳动画上了圆满的句号：——

" [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [mjuːz] [flaɪz] [jet] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
" Although my Muse flies yet far short of those ,
" 虽然 我的 沉思 苍蝇 然而 远的 短的 的 那些 ,

“虽然我的缪斯女神离那些人还差得很远，

[huː] ['pɜːrfɪkt] [ˌhælɪ'luːjə] [kæn; kən] [kəm'poʊz] ,
Who perfect Hallelujahs can compose ,
WHO 完美的 哈利路亚 能 撰写 ,

谁能谱写出完美的《哈利路亚》？

[hɪr] [tuː; tə][ə'fɜːrm][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [ə'freɪd] ,
Here to affirm I am not now afraid ,
这里 到 确认 我 是 不是 现在 害怕的 ,

在此郑重声明，我现在并不害怕。

[wʌt] [wʌns][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ] ['hiːðn] ['prɑːfɪt] [sed] ,
What once in part a heathen prophet said ,
什么 一次 在 部分 一个 异教徒 先知 说 ,

一位异教先知曾说过的话

[wɪð; wɪθ] ['slaɪtər] ['wɔːrənt] , [wen] [tuː; tə][end][wʌz; wəz] [brɔːt]
With slighter warrant , when to end was brought
和 略微 保证 , 什么时候 到 结尾 曾是 带来

略微减轻了罪责，当结束之时到来

[wʌt] [hiː; hi][fɔːr; fər] [miːn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][hæd; həd] [rɔːt] ;
What **he** **for** **meaner** **purposes** **had** **wrought** **;**
什么 他 为了 更卑鄙 目的 有 锻 ;

他出于卑劣目的所创造的;

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wɪtʃ] [nɔːr]['hjuːmən] ['paʊər] ,
The **work** **is** **finished** **,** **which** **nor** **human** **power** **,**
这 工作 是 完成的 , 哪个 也不 人类 力量 ,

这项工作已经完成，这并非人力所能及。

[nɔːr] [fleɪmz] , [nɔːr] [taɪmz] , [nɔːr] ['envi] [ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər] ,
Nor **flames** **,** **nor** **times** **,** **nor** **envy** **shall** **devour** **,**
也不 火焰 , 也不 时代 , 也不 嫉妒 将 吞食 ,

火焰、时光和嫉妒都不能吞噬它。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['gɑːdz] [preɪz] [biː; bi] [sʌŋ]
But **with** **devotion** **to** **God's** **praise** **be** **sung**
但 和 虔诚 到 神的 称赞 是 唱

但要满怀虔诚地歌颂上帝的赞美

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['brɪt(ə)n] [spiːks] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,
As **long** **as** **Britain** **speaks** **her** **English** **tongue** **,**
作为 长的 作为 英国 说话 她 英语 舌头 ,

只要英国人还说英语，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['krɪstʃən] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [pə'zes] ,
Or **shall** **that** **Christian** **saving** **faith** **possess** **,**
或者 将 那 基督教 保存 信仰 具有 ,

或者，基督教的救赎信仰是否应该拥有?

[wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðiːz] [ailz] [ɪn] ['hæpinəs] ;
Which **will** **preserve** **these** **Isles** **in** **happiness** **;**
哪个 将要 保存 这些 岛屿 在 幸福 ;

这将使这些岛屿永远幸福安康;

[ænd; ənd] , [ɪf] [kən'dʒektʃər][feɪl][nɑːt] , [sʌm; səm] , [ðæt] [spiːk]
And **,** **if** **conjecture** **fail** **not** **,** **some** **,** **that** **speak**
和 , 如果 推测 失败 不是 , 一些 , 那 说话

而且，如果推测没有失败的话，有些人会说

[ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ʃæl; ʃəl]['noʊtɪs] [teɪk]
In **other** **languages** **,** **shall** **notice** **take**
在 其他 语言 , 将 注意 拿

在其他语言中，应注意采取

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['mjuːzɪŋz][hæv; həv][kəm'poʊzd] ,
Of **what** **my** **humble** **musings** **have** **composed** **,**
的 什么 我的 谦逊的 沉思 有 由 ,

我这些浅薄的思考最终汇聚成这样:

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðiːz] ['hɛlps] , [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd]
And **,** **by** **these** **helps** **,** **be** **often** **more** **disposed**
和 , 经过 这些 帮助 , 是 经常 更多的 处置

而借助这些帮助，他们往往更容易.....

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔŋz] ,
To **celebrate** **His** **praises** **in** **their** **songs** **,**
到 庆祝 他的 赞扬 在 他们的 歌曲 ,

为了用歌声赞美祂，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɔːl] [preɪz] [biˈlɔŋz] .
To **whom** **all** **honour** **and** **all** **praise** **belongs** **.**
到 谁 全部 荣誉 和 全部 称赞 属于 .

一切荣耀和赞美都应归于他。

" [haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] [fɑːnd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [bɪn] [fʊl'fɪld] ?

"	How	has	this	fond	anticipation	been	fulfilled	?
"	如何	有	这	喜爱	预期	到过	已完成	?

“这份美好的期待是如何实现的呢？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] ([sez] [maɪ] [ə'θɔːrəti]) [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

There	are	not	known	(	says	my	authority	)	to	be	more	than	three	or	four
那里	是	不是	已知	(	说道	我的	权威	)	到	是	更多的	比	三	或者	四

['kɑːpiz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][wɜːrk] ;

copies	in	existence	of	this	indestructible	work	;
副本	在	存在	的	这	坚不可摧	工作	;

据我所知，这部不朽之作的副本现存不超过三四份；

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɪn][goʊld] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɑːlətəri]['spesɪmən][kæn; kən] [kə'mænd] ,

and	the	price	in	gold	which	a	solitary	specimen	can	command	,
和	这	价格	在	金子	哪个	一个	孤	标本	能	命令	,

以及单个标本所能达到的黄金价格，

[ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts]['mɑːrkɪt]['vælјuː] .

is	no	evidence	of	anything	but	its	market	value	.
是	不	证据	的	任何事物	但	它是	市场	价值	.

它只能证明其市场价值，除此之外没有任何其他意义。

[hæd; həd][ɪts][poʊ'etɪk] [wɜːrθ] [bɪn] [prə'pɔːrʃənət] ,

Had	its	poetic	worth	been	proportionate	,
有	它是	诗意的	值得	到过	成比例的	,

如果它具有相应的诗意价值的话，

[ɪts] ['kɜːrənsi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['mæstərpiːs] ,

its	currency	might	have	been	as	common	as	that	of	Milton's	masterpiece	,
它是	货币	可能	有	到过	作为	常见的	作为	那	的	米尔顿的	杰作	,

它的流通程度可能与弥尔顿的杰作一样普遍。

[ænd; ənd][ɪts] [treɪd] [praɪs][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] ['pætə'nɑːstər] [roʊ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn]

and	its	trade	price	as	low	as	Paternoster	Row	could	afford	a	cheap	edition
和	它是	贸易	价格	作为	低的	作为	帕特诺斯特	排	可以	买得起	一个	便宜的	版

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .

of	the	Pilgrim's	Progress	.
的	这	朝圣者的	进步	.

它的贸易价格低到帕特诺斯特街的居民都能买得起廉价版的《天路历程》。

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] .

J	.	M	.	G	.
J	.	M	.	G	.

JMG

['hæləmˌʃaɪər] .

Hallamshire	.
哈勒姆郡	.

哈勒姆郡。

[piː] . [es] . — [laundz] [sez] :

P	.	S	.	—	Lowndes	says	:
P	.	S	.	—	朗兹	说道	:

PS——Lowndes说：

" [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kəu'tempərəri] [deɪt] [kæn; kən] [mɔːr] ['redɪli] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ðæn; ðən]

"	Few	books	of	a	cotemporary	date	can	more	readily	be	procured	than
"	很少	图书	的	一个	当代	日期	能	更多的	容易	是	采购	比

[-] [fɜːrst] [ri'membrənsə] [ɪn] - ;

Wither's	first	Remembrancer	in	1628	;
威瑟斯	第一的	记忆者	在	-	;

“很少有同时期的书籍比威瑟于 1628 年出版的第一本《回忆录》更容易获得；

[fjuː] , [ˌaɪ ˈtiːd][ɪz] [biˈliːvd] , [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [əˈteɪnmənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsekənd]
few , it is believed , can be more difficult of attainment than his second
很少 , 它 是 相信 , 能 是 更多的 难的 的 素养 比 他的 第二
[riˈmembrənsə] ,
Remembrancer ,
记忆者 ,

据信，很少有作品比他的第二部《记忆之书》更难获得。

[ˈlaɪsnst] [ɪn] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlætər] [ˈdælrɪmpəl] [əbˈzəːvz] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz]
licensed in 1640 , of which latter Dalrymple observes , ' there are some things
获得许可的 在 - , 的 哪个 后者 达尔林普尔 观察 , - 那里 是 一些 事物
[intəˈspəːst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
interspersed in it ,
穿插 在 它 ,

该书于 1640 年获得许可，达尔林普尔对此评论道：“其中穿插着一些东西，

[ˈnoʊwer] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][biː; bi] [səˈpɑːst] .
nowhere , perhaps , to be surpassed .
无处 , 也许 , 到 是 超越 .

或许，没有其他地方可以超越。

- " — - [ˈmænjuəl] , [piː] . - .
' " — Bibliographer's Manual , p . 1971 .
- " — - 手动的 , p . - .

'”—《书目编纂者手册》，第 1971 页。

[fɜːrst] [ˌpænəˈræmə] .
FIRST PANORAMA .
第一的 全景 .

第一幅全景图。

([ˈvɑːl] . [ˌaɪ ˈviː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 54 .)
p . - .)

第54页。）

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˌpænəˈræmə] ;
I did not speak of my own recollection of Girtin's panorama ;
我 做过 不是 说话 的 我的 自己的 回忆 的 - 全景 ;

我没有谈及我自己对吉尔丁全景的回忆；

[maɪ] [ˈmeməri] [ˈkænɑːt] [riːtʃ] [soʊ][fɑːr] [bæk] .
my memory cannot reach so far back .
我的 记忆 不能 抵达 所以 远的 后退 .

我的记忆力无法追溯到那么久远的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [dʌz] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈmembər] - [ˌsemiˈsɜːrkjələr][ˌpænəˈræmə] .
It was my father who does perfectly remember Girtin's semicircular panorama .
它 曾是 我的 父亲 WHO 做 完美 记住 - 半圆形 全景 .

是我父亲对吉尔廷的半圆形全景图记忆犹新。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [misˈteik] [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .
I think the mistake must be with H . T . E .
我 思考 这 错误 必须 是 和 H . T . E .

我认为问题肯定出在HTE上。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [wɜːr; wər]

Some	years	back	a	large	collection	of	Girtin's	drawings	and	sketches	were
一些	年	后退	一个	大的	收藏	的	-	图画	和	草图	是

[soʊld][æt; ət]['pɪmlɪˌkoʊ] ;

sold	at	Pimlico	;
卖	在	皮姆利科	;

几年前，吉尔丁的大量绘画和素描作品在皮姆利科拍卖行售出；

[maɪ]['fɑːðər] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

my	father	went	to	see	them	,
我的	父亲	去	到	看	他们	,

我父亲去看望他们了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	was	delighted	to	find	among	them	some	of	the	original
和	曾是	高兴极了	到	寻找	之中	他们	一些	的	这	原来的

[sketʃiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpænə'ræmə] ,

sketches	for	this	panorama	,
草图	为了	这	全景	,

令我欣喜的是，我在其中发现了一些这幅全景画的原始草图。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [bɔːt] .

which	he	immediately	recognised	and	bought	.
哪个	他	立即地	已确认	和	买	.

他一眼就认出了它，并买下了它。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [sʌn] ,

He	afterwards	showed	them	to	Girtin's	son	,
他	然后	显示	他们	到	-	儿子	,

之后他把这些东西拿给吉尔丁的儿子看。

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] ([aɪ] [bɪ'liːv]) ,

now	living	in	practice	as	a	surgeon	at	Islington	(	I	believe	)	,
现在	活的	在	实践	作为	一个	外科医生	在	伊斯灵顿	(	我	相信	)	,

现在（我猜是）在伊斯灵顿担任外科医生。

[huː] [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [went] [tuː; tə]

who	identified	them	as	his	father's	work	,	and	with	whom	I	went	to
WHO	已识别	他们	作为	他的	父亲的	工作	,	和	和	谁	我	去	到

[siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

see	the	painting	,
看	这	绘画	,

他认出这些画是他父亲的作品，我和他一起去看了这幅画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wen] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [lɔft] .

when	not	many	years	back	it	was	found	in	a	carpenter's	loft	.
什么时候	不是	许多	年	后退	它	曾是	成立	在	一个	木匠的	阁楼	.

就在几年前，它是在一个木匠的阁楼里被发现的。

['gɜːrtɪn]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪntər] ['prɪnsəpli] [ɪn]['wɔːtər] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] ,

Girtin	certainly	was	a	painter	principally	in	water	colour	,	and	one	who	,
吉尔廷	当然	曾是	一个	画家	主要	在	水	颜色	,	和	一	WHO	,

吉尔丁无疑是一位主要以水彩画为主的画家，而且是一位……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] , [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt]

with	the	present	J	.	M	.	W	.	Turner	,	contributed	much	to	the	advancement
和	这	展示	J	.	M	.	W	.	车工	,	贡献	很多	到	这	进步

[ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

of	that	branch	of	art	;
的	那	分支	的	艺术	;

与现任 JMW Turner 一起，为该艺术分支的发展做出了巨大贡献；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][peɪnt][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] .

but	I	do	not	see	how	that	is	a	reason	why	he	did	not	paint	a	panorama	.
但	我	做	不是	看	如何	那	是	一个	原因	为什么	他	做过	不是	画	一个	全景	.

但我看不出这怎么能成为他没有画全景画的理由。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [tuː] [ˌsemi'sɜːrkjələr][ˌpænə'rɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

I	should	think	it	not	unlikely	that	two	semicircular	panoramas	of	the	same
我	应该	思考	它	不是	不太可能	那	二	半圆形	全景	的	这	相同的

['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ;

subject	were	painted	;
主题	是	绘	;

我认为绘制两幅同一主题的半圆形全景画并非不可能；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['defərəns] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz][wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . [tiː] . [iː]

and	,	therefore	,	with	all	deference	,	believe	that	the	mistake	is	with	H	.	T	.	E
和	,	所以	,	和	全部	尊重	,	相信	那	这	错误	是	和	H	.	T	.	E

. - [sʌn] ,

.	Girtin's	son	,
.	-	儿子	,

因此，恕我直言，我认为错误在于HTE Girtin的儿子。

[ɪf] [ə'plaɪd] [tuː; tə] , [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʊd] , [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi]

if	applied	to	,	could	,	and	I	am	sure	would	,	give	any	information	he
如果	应用	到	,	可以	,	和	我	是	当然	会	,	给	任何	信息	他

[pə'zest] ['redɪli] .

possessed	readily	.
拥有	容易	.

如果对他有利，他可以而且我相信他会毫不犹豫地提供他所掌握的任何信息。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] . [-]

E	.	N	.	W	.	[	119	]
E	.	N	.	W	.	[	-	]

ENW[119]

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ˌpænə'ræmə] ,

We	are	not	yet	quite	right	about	the	first	panorama	,
我们	是	不是	然而	相当	正确的	关于	这	第一的	全景	,

我们对第一幅全景图的理解还不完全正确。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

but	perhaps	the	following	will	close	the	discussion	.
但	也许	这	下列的	将要	关闭	这	讨论	.

但或许以下内容可以结束这场讨论。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑːrkər] (- -) , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː]

I	have	lately	been	sitting	with	Mr	.	Barker	(	ætat	78	)	,	and	he	tells	me
我	有	最近	到过	坐着	和	先生	.	巴克	(	-	-	)	,	和	他	讲述	我

[ðæt] ,

that	,
那	,

我最近一直和巴克先生（78岁）坐在一起，他告诉我：

[wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

when	quite	a	boy	,
什么时候	相当	一个	男生	,

还是个小男孩的时候，

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ɑːn]

he	sketched	for	his	father	the	view	of	Edinburgh	from	the	observatory	on
他	草图	为了	他的	父亲	这	看法	的	爱丁堡	从	这	天文台	在

[ðə; ði]['kæltən] [hɪl] :

the	Calton	Hill	:
这	卡尔顿	爬坡道	:

他为父亲画了一幅从卡尔顿山天文台眺望爱丁堡的素描：

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [wʌz; wəz] ['hɑːliruːd] [haʊs] ; [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd]

in	the	foreground	was	Holyrood	House	;	that	that	was	a	half	circle	,	and
在	这	前景	曾是	霍利鲁德	房子	;	那	那	曾是	一个	一半	圆圈	,	和

[wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['edɪnbərə] .

was	exhibited	in	Edinburgh	.
曾是	展出	在	爱丁堡	.

前景是荷里路德宫；那是一个半圆形的建筑，曾在爱丁堡展出。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː]

So	much	was	thought	of	the	discovery	of	its	being	possible	to	take	a	view
所以	很多	曾是	想法	的	这	发现	的	它是	存在	可能的	到	拿	一个	看法

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld] [ruːl] [ʌv; əv]['sɪksti] [dɪ'griːz] ,

beyond	the	old	rule	of	sixty	degrees	,
超过	这	老的	规则	的	六十	学位	,

人们对这一发现进行了大量的思考，因为人们意识到可以超越旧的六十度规则来观察世界。

[ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

that	they	went	to	London	,
那	他们	去	到	伦敦	,

他们去了伦敦。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ælbiən] [mɪlz] ,

and	then	he	took	the	view	from	the	top	of	the	Albion	Mills	,
和	然后	他	采取	这	看法	从	这	顶部	的	这	阿尔比恩	米尔斯	,

然后他登上阿尔比恩磨坊的顶楼，眺望远方。

[æz; əz][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .

as	was	stated	in	Vol	.	iv	.	,	p	.	54	.
作为	曾是	声明	在	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.

如第 4 卷第 54 页所述。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]['kæs(ə)l] [striːt] ,

That	was	three	quarters	of	a	circle	,	and	was	exhibited	in	Castle	Street	,
那	曾是	三	四分之一	的	一个	圆圈	,	和	曾是	展出	在	城堡	街道	,

['lestər] [skwer] .

Leicester	Square	.
莱斯特	正方形	.

那是一个四分之三圆，曾在莱斯特广场的城堡街展出。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .

Afterwards	the	whole	circle	was	attempted	.
然后	这	所有的	圆圈	曾是	尝试过	.

之后尝试绕整个圈子走一圈。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] [dɪ'griːz] , [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

The	idea	of	painting	a	view	more	than	sixty	degrees	,	was	suggested	by
这	主意	的	绘画	一个	看法	更多的	比	六十	学位	,	曾是	建议	经过

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

描绘超过六十度视角的景色的想法，是他的母亲建议的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][dɪd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

His	father	did	not	work	at	them	,	he	being	a	portrait	painter	;	but	he
他的	父亲	做过	不是	工作	在	他们	,	他	存在	一个	肖像	画家	;	但	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他的父亲没有在那里工作，因为他是一位肖像画家；但他确实在那里工作过。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

young	as	he	was	.
年轻的	作为	他	曾是	.

尽管他当时年纪还小。

['mɪstər] . ['rɑːbərt]['bɑːrkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][bəuθ] ['aɪrɪʃ] ;

Mr	.	Robert	Barker	and	his	wife	were	both	Irish	;
先生	.	罗伯特	巴克	和	他的	妻子	是	两个都	爱尔兰	;

罗伯特·巴克先生和他的妻子都是爱尔兰人；

[bʌt; bət] ['henri] ['æstən][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['glɑːsgəu] .

but	Henry	Aston	the	son	was	born	in	Glasgow	.
但	亨利	阿斯顿	这	儿子	曾是	出生	在	格拉斯哥	.

但亨利·阿斯顿的儿子出生于格拉斯哥。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] .

H	.	T	.	Ellacombe	.
H	.	T	.	埃拉科姆	.

HT Ellacombe。

[klɪst] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

Clyst	St	.	George	.
克莱斯特	英石	.	乔治	.

克莱斯特圣乔治。

[dʒɑːn][ə; eɪ] [kent] .

JOHN	A	KENT	.
约翰	一个	肯特	.

约翰·A·肯特。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

(	Vol	.	iv	.	,
(	沃尔	.	四	.	,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 83 .)
p . - .)

第 83 页。）

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , [aɪ][send][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] ,
As I have not seen the Athenæum , I send the following notes ,
作为 我 有 不是 已见 这 雅典娜神庙 , 我 发送 这 下列的 笔记 ,

由于我尚未参观过雅典娜神庙，特此附上以下说明:

[ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːliər] .
in uncertainty whether or not they may prove acceptable to Mr . Collier .
在 不确定 无论 或者 不是 他们 可能 证明 可接受 到 先生 . 科利尔 .

尚不确定这些方案是否会被科利尔先生接受。

['saiən; sjɔːŋ][waɪ] [sent] , [aɪ] . [iː] . [dʒɑːn][ə; eɪ] [kent] , [ɔːr][dʒɑːn][ʌv; əv] ,
Sion y Cent , i . e . John a Kent , or John of Kentchurch ,
锡安 是 中心 , 我 . e . 约翰 一个 肯特 , 或者 约翰 的 肯特郡 ,

Sion y Cent，即 John a Kent，或肯特郡的约翰，

[ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ɪn] [weɪlz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['əuin] - ;
is very generally believed in Wales to have been Owen Glendowr ;
是 非常 一般来说 相信 在 威尔士 到 有 到过 欧文 - ;

在威尔士，人们普遍认为他是欧文·格伦多尔；

[ðoʊ] [sʌm; səm] [fjuː] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
though some few — unable to account for the mysterious disappearance of
尽管 一些 很少 — 无法 到 帐户 为了 这 神秘 消失 的
[ðə; ði]['hɪroʊ] — [ɑːr; ər] [stɪl] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [sliːps] ,
the hero — are still firmly convinced that he sleeps ,
这 英雄 — 是 仍然 牢牢 确信 那 他 睡觉 ,

尽管有些人——无法解释英雄的神秘失踪——仍然坚信他只是睡着了，

[laɪk] [ˌmɑːntɛ'zuːmə][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['maɪti] [men] , [ɪn][sʌm; səm] [diːp] ['kævərn] , [sə'raʊndɪd]
like Montezuma and various other mighty men , in some deep cavern , surrounded
喜欢 蒙特祖玛 和 各种各样的 其他 强大的 男人 , 在 一些 深的 洞穴 , 包围
[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,
by his warriors ,
经过 他的 战士 ,

就像蒙特祖玛和其他许多强大的战士一样，在某个深邃的洞穴里，被他的战士们包围着。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]
until the wrongs of his country shall call him forth once more to lead them
直到 这 错误 的 他的 国家 将 称呼 他 前进 一次 更多的 到 带领 他们
[ɑːn][tuː; tə]['bæt(ə)l] .
on to battle .
在 到 战斗 .

直到祖国的冤屈再次召唤他挺身而出，带领人民奔赴战场。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [iks'trækts][ɑːr; ər][frʌm; frəm][noʊts] [ə'pendɪd] [[baɪ][ðə; ði]['editəz]] [tuː; tə][sʌm; səm]
The following extracts are from notes appended [by the editors] to some
这 下列的 提取物 是 从 笔记 附加 [经过 这 编辑] 到 一些
['poʊəmz][ʌv; əv][dʒɑːn][ə; eɪ] [kent] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] " ['aɪoʊloʊ][em'esiz] .
poems of John a Kent which are published amongst the " Iolo MSS .
诗歌 的 约翰 一个 肯特 哪个 是 已发布 在 这 " 伊奥洛 MSS .

以下摘录自[编辑]在约翰·肯特的一些诗歌后所附的注释，这些诗歌发表在“伊奥洛手稿”中。

" [baɪ][ðə; ði] " [welʃ] [em'esiz] .
" by the " Welsh MSS .
" 经过 这 " 威尔士语 MSS .

“由“威尔士手稿”

[sə'saɪəti] . "
Society . "
社会 . "

社会。"

" . . . [dʒɑ:n][ʌv; əv] [kent] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ,
" . . . John of Kent , as he is called ,
" . . . 约翰 的 肯特 , 作为 他 是 称为 ,

"……肯特的约翰，正如人们所称呼的那样，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pri:st] [æt; ət] [ɪn] ['herəfədʃiə] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz]
is said to have been a priest at Kentchurch in Herefordshire , on the confines
是 说 到 有 到过 一个 牧师 在 肯特郡 在 赫里福德郡 , 在 这 限制
[ʌv; əv] [weɪlz] ,
of Wales ,
的 威尔士 ,

据说他曾是赫里福德郡肯特教堂的一名牧师，该教堂位于威尔士边境。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .
about the beginning of the fifteenth century .
关于 这 开始 的 这 第十五 世纪 .

大约在十五世纪初。

[hi:; hi] [stɪl] [in'dʒɔiz][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'lærəti] , [ɪn][ðə; ði]['ledʒənderi] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He still enjoys a high degree of popularity , in the legendary stories of the
他 仍然 享受 一个 高的 程度 的 人气 , 在 这 传奇 故事 的 这
[ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
principality ,
公国 ,

在公国的传奇故事中，他仍然享有很高的声望。

[æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] .
as a powerful magician .
作为 一个 强大的 魔术师 .

作为一名强大的魔法师。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['skʌdəˌmɔ:r] , [ʌv; əv] , [æn; ən] ['eɪnʃənt]
There is in the possession of Mr . Scudamore , of Kentchurch , an ancient
那里 是 在 这 拥有 的 先生 . 斯库达莫尔 , 的 肯特郡 , 一个 古老的
['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
painting of a monk ,
绘画 的 一个 僧 ,

肯特郡的斯库达莫尔先生收藏着一幅古代僧侣画像。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv] [kent] ;
supposed to be a portrait of John of Kent ;
据称 到 是 一个 肖像 的 约翰 的 肯特 ;

据说是肯特的约翰的肖像；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['skʌdəˌmɔ:r] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
and as the family of Scudamore is descended from a daughter of
和 作为 这 家庭 的 斯库达莫尔 是 下降 从 一个 女儿 的
['əuin] - ,
Owen Glendowr ,
欧文 - ,

而斯库达莫尔家族的祖先是欧文·格伦多尔的女儿，

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðæt] ['tʃiːftən] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ə; eɪ]
at whose house that chieftain is believed to have passed in concealment a
在 谁 房子 那 头目 是 相信 到 有 通过了 在 隐蔽 一个
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
portion of the latter part of his life ,
部分 的 这 后者 部分 的 他的 生活 ,

据说那位酋长晚年有一段时间是秘密地在某位酋长的家中度过的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [dʒɑːn][ʌv; əv] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
it has been supposed that John of Kentchurch was no other than
它 有 到过 据称 那 约翰 的 肯特郡 曾是 不 其他 比
['əuin] - [hɪm'self] ,
Owen Glendowr himself ,
欧文 - 他自己 ,

有人认为肯特郡的约翰就是欧文·格伦多尔本人。

" & [siː] . & [siː] . — [peɪdʒ] - . , [noʊt][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][gɑːd] . " . . .
" & c . & c . — Page 676 . , note to the poem on The Names of God . " . . .
" & c . & c . — 页 - . , 笔记 到 这 诗 在 这 姓名 的 上帝 . " . . .

“等等等等——第676页，关于《上帝之名》这首诗的注释。”.....

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ɪn] ['herəfədʃiə] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]
The author was a priest of Kentchurch in Herefordshire , on the confines of
这 作者 曾是 一个 牧师 的 肯特郡 在 赫里福德郡 , 在 这 限制 的
['mɔnməθʃiə] [ænd; ənd] ['brekənʃə(r)] ,
Monmouthshire and Breconshire ,
蒙茅斯郡 和 布雷肯郡 ,

作者是赫里福德郡肯特教堂的一位牧师，该教堂位于蒙茅斯郡和布雷肯郡的交界处。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['wiklif] ,
and is said to have lived in the time of Wickliffe ,
和 是 说 到 有 居住地 在 这 时间 的 威克利夫 ,

据说他生活在威克利夫时代。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .
and to have been of his party .
和 到 有 到过 的 他的 派对 .

而且他曾是他的党员。

[æz; əz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɪz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['əuld,kɑːsl] , [ðə; ði] ['rezɪdəns]
As the parish of Kentchurch is adjacent to that of Oldcastle , the residence
作为 这 教区 的 肯特郡 是 邻近的 到 那 的 奥尔德卡斯尔 , 这 住宅
[ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['əuld,kɑːsl] ,
of Sir John Oldcastle ,
的 先生 约翰 奥尔德卡斯尔 ,

由于肯特郡教区与约翰·奥尔德卡斯尔爵士的住所奥尔德卡斯尔教区相邻，

[lɔːrd] ['kɔbəm] ,
Lord Cobham ,
主 科巴姆 ,

科巴姆勋爵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [dʒɑːn][ʌv; əv] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['feɪvərd]
it is by no means impossible that John of Kentchurch may also have favoured
它 是 经过 不 方法 不可能的 那 约翰 的 肯特郡 可能 还 有 受青睐
[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] ;
the same opinions ;
这 相同的 意见 ;

肯特郡的约翰也持有同样的观点，这绝非不可能；

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːə] . "

and	may	in	some	measure	sanction	the	idea	.	"
和	可能	在	一些	措施	制裁	这	主意	.	"

并可能在某种程度上认可这种想法。

" . . . [ðə; ði]['poʊət] [ðen] ['proʊsiːdz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [roʊbd]

"	.	.	.	The	poet	then	proceeds	to	speak	of	the	indignation	of	the	well	-	robed
"	.	.	.	这	诗人	然后	收益	到	说话	的	这	愤慨	的	这	出色地	-	身着长袍

['bɪʃəp] ,

bishops	,
主教们	,

"……诗人接着描述了身着华服的主教们的愤慨，

[ðə; ði] [mʌŋks] , ['fraɪərz][ænd; ənd] [priːsts] ;

the	monks	,	friars	and	priests	;
这	僧侣	,	修士们	和	神父	;

僧侣、修士和神父；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˌænɪməd'vɜːrʒən]

and	in	the	course	of	the	composition	he	makes	some	strong	animadversions
和	在	这	课程	的	这	作品	他	制作	一些	强的	动画逆境

[ɑːn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃɜːtʃmən] ,

on	the	luxurious	living	of	the	churchmen	,
在	这	豪华	活的	的	这	教会人士	,

在创作过程中，他对教会人士奢靡的生活方式进行了强烈的抨击。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['fɔːrmərli] [ðə; ði]['fraɪərz][wɜːr; wər] ['priːtʃəz] , [huː] [pə'zest] [noʊ] [welθ] ,

stating	that	formerly	the	friars	were	preachers	,	who	possessed	no	wealth	,
声明	那	以前	这	修士们	是	传道者	,	WHO	拥有	不	财富	,

声明指出，以前修士们只是传教士，他们一无所有。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][stɑːf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ]

and	went	about	on	foot	with	nothing	but	a	staff	;	but	that	they	now
和	去	关于	在	脚	和	没有什么	但	一个	职员	;	但	那	他们	现在

[pə'zest] ['hɔːrsɪz] ,

possessed	horses	,
拥有	马匹	,

他们以前只带着一根拐杖步行四处走动；但现在他们有了马匹，

[ænd; ənd] ['friːkwəntid] ['bæŋkwɪt] , " & [siː] . & [siː] . — [peɪdʒ] - . , [noʊts][tuː; tə][ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə]

and	frequented	banquets	,	"	&	c	.	&	c	.	—	Page	687	.	,	notes	to	A	Poem	to
和	经常光顾	宴会	,	"	&	c	.	&	c	.	—	页	-	.	,	笔记	到	一个	诗	到

[ə'nʌðɚz] [bʊk] ,

another's	Book	,
另一个的	书	,

并经常参加宴会，等等。——第687页，《致他人之书的诗》注释

[baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ˌeɪ 'piː][dʒəvən][ʌv; əv] -

by	John	of	Kentchurch	;	from	the	collection	of	Thomas	ap	Jevan	of	Tre'r
经过	约翰	的	肯特郡	;	从	这	收藏	的	托马斯	ap	杰万	的	-

['brɪn] , [meɪd] [ə'baʊt] - .

Bryn	,	made	about	1670	.
布林	,	制成	关于	-	.

由肯特郡的约翰创作；出自特雷尔布林的托马斯·阿普·杰文的收藏，约创作于 1670 年。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] : —

The	following	words	occur	in	this	poem	:	—
这	下列的	字	发生	在	这	诗	:	—

这首诗中出现了以下词语：—

" . . . - - -
" . . . onid côf cwymp
" . . . - - -

"... onid côf cwymp

- , [tiː][ə; eɪ] ['gɛr] - . "
Olcastr , ti a gair ailcwymp . "
- , ti 一个 盖尔 - . "

Olcastr，ti a gair ailcwymp。

" — — [rɪmɛmbɜ˞əst] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ðɪ][fɔːl]
" — — rememberest thou not the fall
" — — 记住 你 不是 这 落下

"——你难道不记得那次坠落吗？"

[ʌv; əv]['əuld,kɑːsl] ? — [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːl] .
Of Oldcastle ? — Thou shall have a repetition of the fall .
的 奥尔德卡斯尔 ? — 你 将 有 一个 重复 的 这 落下 .

奥尔德卡斯尔？——你将重蹈覆辙。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['poʊəmz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ,
" In addition to the two poems here mentioned ,
" 在 添加 到 这 二 诗歌 这里 提及 ,

除了这里提到的两首诗之外，

[ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [wʌn] " [kəm'poʊzd] [baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] [kent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;
the collection contains one " Composed by John of Kent on his death - bed ;
这 收藏 包含 一 " 由 经过 约翰 的 肯特 在 他的 死亡 - 床 ;

该系列作品中有一首是"肯特郡的约翰在临终前创作的;

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][laɪnz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bjuːti] :
" in which are some lines of considerable beauty :
" 在 哪个 是 一些 线条 的 大量 美丽 :

其中有一些句子非常优美:

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and also one on The Age and Duration of Things .
和 还 一 在 这 年龄 和 期间 的 事物 .

还有一篇关于事物年龄和持续时间的文章。

[ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meri] .
The parish church of Kentchurch is dedicated to St . Mary .
这 教区 教会 的 肯特郡 是 投入的 到 英石 . 玛丽 .

肯特郡的教区教堂供奉的是圣母玛利亚。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][juː; jʊ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
I hope to be able to send you some further information on the subject ,
我 希望 到 是 有能力的 到 发送 你 一些 更远 信息 在 这 主题 ,

我希望能够就此主题向您发送更多相关信息。

[bʌt; bət][aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['meməri] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['væljuːləs] .
but I well know that quotations from memory are nearly valueless .
但 我 出色地 知道 那 引文 从 记忆 是 几乎 无价值 .

但我很清楚，凭记忆引用的话几乎毫无价值。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

the	following	note	on	the	mysterious	disappearance	to	which	I	have	already
这	下列的	笔记	在	这	神秘	消失	到	哪个	我	有	已经

[ə'l(j)uːd] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] :

alluded	may	be	not	uninteresting	:
暗示	可能	是	不是	无聊	:

关于我之前提到的那起神秘失踪事件，以下说明或许会很有趣：

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪoʊloʊ][em'esiz] .

I	give	it	as	translated	by	the	editors	of	the	Iolo	MSS	.
我	给	它	作为	翻译	经过	这	编辑	的	这	伊奥洛	MSS	.

以下内容为伊奥洛手稿编辑的译文。

" [ɪn] - , ['əuin] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	In	1415	,	Owen	disappeared	,
"	在	-	,	欧文	消失	,

1415年，欧文失踪了，

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [saɪt] [nɔːr]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

so	that	neither	sight	nor	tidings	of	him	could	be	obtained	in	the	country	.
所以	那	两者都不	视线	也不	消息	的	他	可以	是	获得	在	这	国家	.

因此，在这个国家，既看不到他的身影，也听不到他的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːpər] ; ['berɪŋ] [[wʌn]] .

It	was	rumoured	that	he	escaped	in	the	guise	of	a	reaper	;	bearing	[	1	]	.
它	曾是	传闻	那	他	逃脱	在	这	伪装	的	一个	死神	;	轴承	[	1	]	.

. .

:	:

. .

有传言说他乔装成死神逃走了；带着[1].....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] ;

according	to	the	testimony	of	the	last	who	saw	and	knew	him	;
根据	到	这	见证	的	这	最后的	WHO	锯	和	知道	他	;

根据最后一位见过他并认识他的人的证词；

['æftər] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][træn'spaɪərd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

after	which	little	or	no	information	transpired	respecting	him	,
后	哪个	小的	或者	不	信息	发生了	尊重	他	,

此后几乎没有关于他的消息传出。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] .

nor	of	the	place	or	manner	of	his	concealment	.
也不	的	这	地方	或者	方式	的	他的	隐蔽	.

既不知道他藏匿的地点，也不知道他藏匿的方式。

[ðə; ði] ['prevələnt] [ə'pɪnjən][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] [glə'mɔːgən] ;

The	prevalent	opinion	was	,	that	he	died	in	a	wood	in	Glamorgan	;
这	流行	观点	曾是	,	那	他	死亡	在	一个	木头	在	格拉摩根	;

普遍的看法是，他死于格拉摩根郡的一片树林里；

[bʌt; bət] [ə'kʌlt] ['krɑːnɪklɜ-z] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

but	occult	chroniclers	assert	that	he	and	his	men	still	live	,	and	are
但	神秘学	编年史家	断言	那	他	和	他的	男人	仍然	居住	,	和	是

[ə'sliːp] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

asleep	on	their	arms	,
睡着了	在	他们的	武器	,

但神秘学编年史家们断言，他和他的手下仍然活着，只是睡在他们的臂弯里。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [kɔːld] - [waɪ] - , [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [gwent] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,

in	a	cave	called	Govog	y	ddinas	,	in	the	Vale	of	Gwent	,	where	they	will	continue	,
在	一个	洞穴	称为	-	是	-	,	在	这	谷	的	格温特	,	在哪里	他们	将要	继续	,

他们将继续在格温特谷一个名为戈沃格·伊·迪纳斯的洞穴中前行。

[ʌn'tɪl] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'kʌmz] [self] - [dɪ'beɪst] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['sæli] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd]

until	England	becomes	self	-	debased	;	but	that	then	they	will	sally	forth	,	and
直到	英格兰	变成	自己	-	堕落	;	但	那	然后	他们	将要	莎莉	前进	,	和

[ˌri:'kɑ:ŋkər] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

reconquer	their	country	,
夺回	他们的	国家	,

直到英格兰自我堕落；但那时他们将奋起反抗，重新征服自己的国家。

['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kraʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [welʃ] ,

privileges	,	and	crown	for	the	Welsh	,
特权	,	和	王冠	为了	这	威尔士语	,

特权，以及威尔士人的王冠，

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

who	shall	be	dispossessed	of	them	no	more	until	the	day	of	judgment	,
WHO	将	是	被剥夺	的	他们	不	更多的	直到	这	天	的	判断	,

直到审判日，他们必不再被剥夺这些财产。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌri:kən'strʌktɪd] ,

when	the	world	shall	be	consumed	with	fire	,	and	so	reconstructed	,
什么时候	这	世界	将	是	消耗	和	火	,	和	所以	重建	,

当世界被烈火吞噬，并因此而重建之时

[ðæt] ['ni:ðər] [ə'preʃn] [nɔ:r] [ˌdevə'steɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ['eni] [mɔ:r] :

that	neither	oppression	nor	devastation	shall	take	place	any	more	:
那	两者都不	压迫	也不	毁灭	将	拿	地方	任何	更多的	:

不再有压迫和破坏发生：

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wɪl] [bi:; bi][hi:; hi] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði][taɪm] . " — [peɪdʒ] - . [-]

and	blessed	will	be	he	who	shall	see	the	time	.	"	—	Page	454	.	[	120	]
和	蒙福	将要	是	他	WHO	将	看	这	时间	.	"	—	页	-	.	[	-	]

能够看到这一时刻的人是有福的。”——第 454 页。[120]

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['noʊtɪsɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['evən]['evənz] ,

Historical	Notices	extracted	from	the	Papers	of	the	Rev	.	Evan	Evans	,
历史	通知	提取	从	这	文件	的	这	牧师	.	埃文	埃文斯	,

摘自埃文·埃文斯牧师文集中的历史记载

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['pæntən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['æŋglsi:] .

now	in	the	Possession	of	Paul	Panton	,	Esq	.	,	of	Anglesea	.
现在	在	这	拥有	的	保罗	潘顿	,	先生	.	,	的	安格尔西	.

现由安格尔西的保罗·潘顿先生所有。

[[wʌn]] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz] [dɪ'fektɪv] [hɪr] .

[	1	]	The	manuscript	is	defective	here	.
[	1	]	这	手稿	是	有缺陷的	这里	.

[1] 此处的手稿有缺陷。

" [ə; eɪ] ['sɪkl] " [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][wɜ:rd] .

"	A	sickle	"	was	probably	the	word	.
"	一个	镰刀	"	曾是	大概	这	单词	.

“镰刀”大概就是那个词。

[sə'lu:kəs] .

Seleucus	.
塞琉古	.

塞琉古。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - .

THE	BRITISH	SIDANEN	.
这	英国的	-	.

英国西达宁。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iv . ,
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 83 .)
p . - .)

第 83 页。）

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [piː] . ['kɑːliər] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kæmbriən] ['æntɪkwərɪ] [kæn; kən]
Mr . J . P . Collier will find all the information that Cambrian antiquaries can
先生 . J . P . 科利尔 将要 寻找 全部 这 信息 那 寒武纪 古董商 能
[gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] - [ɪn] ['pɑːwɛlz] ['kæmbriə] ,
give him respecting Sidanen in Powell's Cambria ,
给 他 尊重 - 在 鲍威尔书店 坎布里亚 ,

JP Collier先生可以在鲍威尔的《坎布里亚》一书中找到坎布里亚古物学家们所能提供的关于西达宁的所有信息。

['mæθjuː] ['pærɪs] , [wɪnz] [kə'rædək] , [ænd; ənd] ['wɔːrɪŋtənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [weɪlz] , ['ʌndər]
Matthew Paris , Wynne's Caradoc , and Warrington's History of Wales , under
马修 巴黎 , 温妮的 卡拉多克 , 和 沃灵顿的 历史 的 威尔士 , 在下面
[ðə; ðɪ] [jɪr] - .
the year 1241 .
这 年 - .

Matthew Paris、Wynne 的《卡拉多克》和 Warrington 的《威尔士史》，1241 年。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][moʊst][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['wɔːriŋtn] ;
The history is given at most length in Warrington ;
这 历史 是 给定 在 最多 长度 在 沃灵顿 ;

沃灵顿对这段历史的记载最为详尽；

[wer] [ðə; ðɪ] [ʃer] [wɪtʃ] - [hæd; həd][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsoʊd][ɪn]['kæmbriən]
where the share which Sidanen had in an interesting episode in Cambrian
在哪里 这 分享 哪个 - 有 在 一个 有趣的 插曲 在 寒武纪
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .
history is fully developed .
历史 是 完全 发达 .

西达南在寒武纪历史上一个有趣的事件中所扮演的角色得到了充分的展现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [welʃ] ['prɪnsəz] [neɪmd] [lə'wɛlɪn] , [huː] [stʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ]
There were two Welsh princes named Llywelyn , who stood to each other in the
那里 是 二 威尔士语 王子们 命名 llywelyn , WHO 站立 到 每个 其他 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'leɪʃn] :
following relation :
下列的 关系 :

历史上曾有两位名叫卢埃林的威尔士王子，他们之间的关系如下：

[lə'wɛlɪn] ['eˌbi] - ([daɪd][ɪn] -) .
Llywelyn ab Jorwerth (died in 1240) .
llywelyn ab - (死亡 在 -) .

Llywelyn ab Jorwerth（卒于 1240 年）。

['grɪfɪθ] , ['deɪvɪd] . ['glædɪs] ,
Griffith , David . Gladys ,
格里菲斯 , 大卫 . 格拉迪斯 ,

格里菲斯，大卫。格拉迪斯，

['mærid] [tuː; tə] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæmbriən][lɔːrd] [neɪmd] [kə'rædək]['eˌbi] ['tɔməs] .
married to Senena , daughter of a Cambrian lord named Caradoc ab Thomas .
已婚 到 - , 女儿 的 一个 寒武纪 主 命名 卡拉多克 ab 托马斯 .

娶了塞内娜为妻，她是坎布里亚领主卡拉多克·阿布·托马斯的女儿。

| [ə; eɪ] ['dɔːtər] .
| a daughter .
| 一个 女儿 .

一个女儿。

[ləˈwɛlɪn] ['eˌbi] ['grɪfɪθ] , [læst] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
Llywelyn ab Griffith , last Prince of Wales .
llywelyn ab 格里菲斯 , 最后的 王子 的 威尔士 .

利韦林·格里菲斯 (Llywelyn ab Griffith)，最后一位威尔士亲王。

[ˈəuin] . ['deɪvɪd] .
Owen . David .
欧文 . 大卫 .

欧文。大卫。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['mʌnˌdeɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [ləˈwɛlɪn] ['eˌbi] - ,
The Prince of Wales mentioned by Munday is the first , Llywelyn ab Jorwerth ,
这 王子 的 威尔士 提及 经过 蒙迪 是 这 第一的 , llywelyn ab - ,

蒙迪提到的威尔士亲王是第一位，即约沃斯的卢埃林。

[huːz] [dɪˈsent] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [reɪn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
whose descent , as his father was not allowed to reign on account of
谁 下降 , 作为 他的 父亲 曾是 不是 允许 到 在位 在 帐户 的
['pɜːrsən(ə)l] [dɪˈfɔːrməti] ,
personal deformity ,
个人的 畸形 ,

他的后裔，因为他的父亲由于自身残疾而被禁止继承王位。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['ɪndɪkeɪt] :
we had better indicate :
我们 有 更好的 表明 :

我们最好注明：

[ˈəuin] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] .
Owen , king of North Wales .
欧文 , 国王 的 北 威尔士 .

欧文，北威尔士国王。

(['eldɪst] [sʌn])
(Eldest son)
(长子 儿子)

（长子）

- , [ðə; ði]['broʊkən] - [noʊzd] .
Jorwerth , the Broken - nosed .
- , 这 破碎的 - 鼻子 .

断鼻乔沃斯。

[ləˈwɛlɪn] ['eˌbi] - .
Llywelyn ab Jorwerth .
llywelyn ab - .

约沃斯的利维林。

[ləˈwɛlɪn] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , ['grɪfɪθ] [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [ðə; ði]
Llywelyn , as has been shown , had two sons , Griffith and David , the
llywelyn , 作为 有 到过 所示 , 有 二 儿子们 , 格里菲斯 和 大卫 , 这
[fɜːrst][ænd; ənd] ['eldɪst] [ʌv; əv] [huːm] ,
first and eldest of whom ,
第一的 和 长子 的 谁 ,

如前所述，卢埃林有两个儿子，格里菲斯和大卫，其中格里菲斯是长子。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrbjələnt] [prɪns] , [wʌz; wəz][set][ə'saɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æt; ət][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'sembli]

being	a	turbulent	prince	,	was	set	aside	by	his	father	at	a	solemn	assembly
存在	一个	湍流	王子	,	曾是	放	旁边	经过	他的	父亲	在	一个	庄严	集会

[ʌv; əv]['kæmbriən][lɔːds] ,

of	Cambrian	lords	,
的	寒武纪	领主们	,

由于他生性桀骜不驯，在坎布里亚贵族的一次庄严会议上被他的父亲废黜了。

[ɪn] - , [ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

in	1238	,	and	David	was	elected	to	succeed	his	father	.
在	-	,	和	大卫	曾是	当选	到	成功	他的	父亲	.

1238年，大卫被选为继承其父的王位。

[ɪn] - , ['deɪvɪd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] ,

In	1240	,	David	became	king	of	North	Wales	,
在	-	,	大卫	成为	国王	的	北	威尔士	,

1240年，大卫成为北威尔士国王。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækts][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]

and	one	of	his	first	acts	was	to	apprehend	his	brother	and	his	son
和	一	的	他的	第一的	行为	曾是	到	逮捕	他的	兄弟	和	他的	儿子

['əuin] ,

Owen	,
欧文	,

他上任后的首批行动之一就是逮捕了他的兄弟和他的儿子欧文。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] .

and	put	them	in	prison	.
和	放	他们	在	监狱	.

把他们关进监狱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['bæŋgɔː] : [bʌt; bət] [ðæt]

This	was	done	with	the	connivance	of	a	Bishop	of	Bangor	:	but	that
这	曾是	完毕	和	这	共谋	的	一个	主教	的	班戈	:	但	那

['wɜːrði] ,

worthy	,
值得	,

此事是在班戈主教的默许下进行的：但那位值得尊敬的主教，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['skænd(ə)l] [wʊd] [spred] [ə'brɔːd] , [ɪn'triːgd] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['dɔːtər]

fearing	that	the	scandal	would	spread	abroad	,	intrigued	with	Senena	,	the	daughter
害怕	那	这	丑闻	会	传播	国外	,	好奇	和	-	,	这	女儿

- [ɪn] - [lɔː] ,

-	in	-	law	,
-	在	-	法律	,

担心丑闻会蔓延到国外，于是对儿媳塞内娜产生了兴趣。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [prɪns] [lə'wɛlɪn] , [ænd; ənd][waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['grɪfɪθ] ,

and	not	the	daughter	of	Prince	Llywelyn	,	and	wife	of	his	son	Griffith	,
和	不是	这	女儿	的	王子	llywelyn	,	和	妻子	的	他的	儿子	格里菲斯	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

for	his	release	.
为了	他的	发布	.

而不是王子卢埃林的女儿、他儿子格里菲斯的妻子，让她释放了他。

['oʊvɜˌtʃʊrz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][lɔːds] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

Overtures	were	made	to	Henry	III	.	;	and	certain	lords	having	joined	the
序曲	是	制成	到	亨利	三、	.	;	和	肯定	领主们	拥有	加入	这

[kən'fedərəsi] ,

confederacy	,
邦联	,

他们向亨利三世发出邀请；一些贵族也加入了联盟，

[ˌstɪpjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] ['entərd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] ['henri] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .

stipulations	**were**	**entered**	**into**	**,**	**and**	**Henry**	**marched**	**against**	**King**	**David**	**.**
规定	是	进入	进入	,	和	亨利	行军	反对	国王	大卫	.

双方达成协议，亨利向大卫王进军。

['deɪvɪd] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kaʊntərˌplɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ]

David	**,**	**who**	**had**	**married**	**the**	**king's**	**daughter**	**,**	**now**	**began**	**to**	**counterplot**	**,**	**in**	**which**
大卫	,	WHO	有	已婚	这	国王的	女儿	,	现在	开始	到	反阴谋	,	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] ;

he	**was**	**quite**	**successful**	**;**
他	曾是	相当	成功的	;

大卫娶了国王的女儿，现在开始策划反击，而且非常成功;

[fɔːr; fər] ['henri] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['grɪfɪθ] , [baɪ]['speʃ(ə)l]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	**Henry**	**,**	**who**	**had**	**come**	**to**	**release**	**Griffith**	**,**	**by**	**special**	**contract**	**with**	**his**
为了	亨利	,	WHO	有	来	到	发布	格里菲斯	,	经过	特别的	合同	和	他的

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

亨利是奉命前来释放格里菲斯的，他与哥哥签订了一份特殊合同。

[tʊk] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['əuin] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

took	**him**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**Senena**	**,**	**and**	**his**	**son**	**Owen**	**,**	**with**	**him**	**to**
采取	他	,	和	他的	妻子	-	,	和	他的	儿子	欧文	,	和	他	到

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

他带着妻子塞内娜和儿子欧文去了伦敦。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wens] ,

and	**imprisoned**	**them**	**in**	**the**	**Tower**	**,**	**in**	**attempting**	**to**	**escape**	**from**	**whence**	**,**
和	被监禁	他们	在	这	塔	,	在	尝试	到	逃脱	从	何处	,

[tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

two	**years**	**afterwards**	**,**
二	年	然后	,

并将他们囚禁在伦敦塔中，两年后，他们试图从那里逃跑。

['grɪfɪθ] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] .

Griffith	**lost**	**his**	**life**	**.**
格里菲斯	丢失的	他的	生活	.

格里菲斯失去了生命。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] - ,

Such	**is**	**a**	**brief**	**outline**	**of**	**all**	**that**	**is**	**known**	**of**	**Senena**	**,**
这样的	是	一个	简短的	大纲	的	全部	那	是	已知	的	-	,

以上便是关于塞内纳的全部已知信息的简要概述。

[huː] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mʌnˌdeɪ] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz]['veriəsli,'væriəsli]

who	**is**	**undoubtedly**	**the**	**Sidanen**	**of**	**Munday**	**,**	**and**	**whose**	**name**	**is**	**variously**
WHO	是	无疑	这	-	的	蒙迪	,	和	谁	姓名	是	各种各样的

['rɪt(ə)n] ['sinə] ,

written	**Sina**	**,**
书面	新浪	,

他无疑是蒙代岛的西达嫩人，他的名字有多种写法，如西那。

[sə'nɑːn] , - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['krɑːnɪk(ə)l] - .

Sanan	**,**	**Sanant**	**,**	**and**	**in**	**the**	**Latin**	**chronicle**	**Senena**	**.**
萨南	,	-	,	和	在	这	拉丁	编年史	-	.

Sanan、Sanant，以及拉丁编年史中的 Senena。

[ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [hɪr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

The	negotiations	here	alluded	to	,	with	the	names	of	all	the	parties	engaged	in
这	谈判	这里	暗示	到	,	和	这	姓名	的	全部	这	各方	已订婚的	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这里提到的谈判，以及所有参与方的名称，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ˌhɪr'ɪn] [neɪmd] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

will	be	found	in	the	authorities	herein	named	;	all	of	which	being	in	English	,
将要	是	成立	在	这	当局	在此处	命名	;	全部	的	哪个	存在	在	英语	,

可在本文所列的权威资料中找到；所有这些资料均为英文版。

['mɪstər] . ['kɑːliər][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'sʌlt] .

Mr	.	Collier	can	easily	consult	.
先生	.	科利尔	能	容易地	咨询	.

科利尔先生可以很方便地咨询。

[dʒɑːn][ə; eɪ] ['kʌmbər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [dʒɑːn][waɪ] - , [ɔːr][dʒɑːn][ðə; ði] ['kæmbriən] ;

John	a	Cumber	is	probably	John	y	Kymro	,	or	John	the	Cambrian	;
约翰	一个	阻碍	是	大概	约翰	是	-	,	或者	约翰	这	寒武纪	;

John a Cumber 可能是 John y Kymro，或者 John the Cambrian；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	I	know	nothing	of	him	.
但	我	知道	没有什么	的	他	.

但我对他一无所知。

[rɪ'spektɪŋ] [dʒɑːn][ʌv; əv] [kent] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] [noʊn] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Respecting	John	of	Kent	there	is	but	little	else	known	than	may	be	found	in
尊重	约翰	的	肯特	那里	是	但	小的	别的	已知	比	可能	是	成立	在

- ['mɔnməθʃiə] ,

Coxe's	Monmouthshire	,
-	蒙茅斯郡	,

关于肯特郡的约翰，除了考克斯的《蒙茅斯郡》之外，我们所知甚少。

[ænd; ənd] ['oʊənz] ['kæmbriən] [baɪ'ɑːgrəfi] , [sʌb] " ['saiən; sjɔːŋ] [sent] .

and	Owen's	Cambrian	Biography	,	sub	"	Sion	Cent	.
和	欧文的	寒武纪	传	,	子	"	锡安	中心	.

以及欧文的《寒武纪传记》，子标题为"锡安中心"。

" [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]

"	There	is	,	however	,	a	tradition	in	this	neighbourhood	that	he	was	born	at
"	那里	是	,	然而	,	一个	传统	在	这	邻里	那	他	曾是	出生	在

[ɛglwiːz] [ˌiː'lɑːn] ,

Eglwys	Ilan	,
埃格卢伊斯	伊兰	,

"然而，这个社区一直流传着一种说法，说他出生在埃格卢伊斯·伊兰教堂。"

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [glə'mɔːgən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

in	the	county	of	Glamorgan	;	and	the	road	is	shown	by	which	he	went	to
在	这	县	的	格拉摩根	;	和	这	路	是	所示	经过	哪个	他	去	到

,

Kentchurch	,
肯特郡	,

在格拉摩根郡；图中还标出了他前往肯特郡的路线。

[ɪn] ['herəfədʃiə] .

in	Herefordshire	.
在	赫里福德郡	.

在赫里福德郡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ɛglwiːz] [ˌiː'lɑːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊndɪd] [ðə; ði][krəuz]

It	was	at	Eglwys	Ilan	that	he	is	reported	to	have	pounded	the	crows
它	曾是	在	埃格卢伊斯	伊兰	那	他	是	据报道	到	有	猛击	这	乌鸦

[baɪ]['kloʊzɪŋ][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] .

by	closing	the	park	gates	.
经过	结束	这	公园	大门	.

据说他在埃格卢伊斯·伊兰关闭公园大门，以此来驱赶乌鸦。

[æz; əz] [ðɪs] ['stɔːri][hæz; həz][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [prɪnt] ,

As	this	story	has	not	appeared	in	English	print	,
作为	这	故事	有	不是	出现	在	英语	打印	,

由于这篇报道尚未在英文报刊上发表，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] .

I	will	endeavour	to	furnish	you	again	with	a	more	circumstantial	statement	.
我	将要	努力	到	提供	你	再次	和	一个	更多的	间接的	陈述	.

我将尽力再次向您提供更详细的说明。

['saiən; sjɔːŋ] [kent] , [huː] [lɪvd] [ə'baʊt] - , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Sion	Kent	,	who	lived	about	1450	,	appears	to	have	derived	his	name
锡安	肯特	,	WHO	居住地	关于	-	,	出现	到	有	衍生的	他的	姓名

[frʌm; frəm] [kent] ['tʃestər] ,

from	Kent	Chester	,
从	肯特	切斯特	,

生活于1450年左右的锡安·肯特（Sion Kent）的名字似乎来源于肯特·切斯特（Kent Chester）。

[ɔːr] [kent] [tʃɜːrtʃ] .

or	Kent	Church	.
或者	肯特	教会	.

或肯特教堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] , ['hoʊldɪŋ] ['lɔləd] [ə'pɪnjənz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

He	was	a	monk	,	holding	Lollard	opinions	;	and	a	bard	of	considerable
他	曾是	一个	僧	,	保持	罗拉德	意见	;	和	一个	诗人	的	大量

['tælənt][ænd; ənd] [sə'lebrəti] .

talent	and	celebrity	.
天赋	和	名人	.

他是一位僧侣，持有罗拉德派观点；同时也是一位才华横溢、颇有名望的吟游诗人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti]

As	a	matter	of	course	,	he	was	on	good	terms	with	his	Satanic	majesty
作为	一个	事情	的	课程	,	他	曾是	在	好的	条款	和	他的	撒旦教	威严

;

;

;

他与撒旦陛下关系自然很好；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːndʒərər] .

for	he	was	a	mighty	reputation	as	a	conjuror	.
为了	他	曾是	一个	强大的	名声	作为	一个	魔术师	.

因为他是一位声名显赫的魔术师。

['mɪstər] . ['kɑːliər] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn]

Mr	.	Collier	may	find	a	portion	of	one	of	his	poems	,	translated	in
先生	.	科利尔	可能	寻找	一个	部分	的	一	的	他的	诗歌	,	翻译	在

[ðə; ði]['aɪoʊloʊ][em'esiz] . ,

the	Iolo	MSS	.	,
这	伊奥洛	MSS	.	,

科利尔先生或许能在伊奥洛手稿中找到他某首诗的部分译文。

[peɪdʒ] - .
page **687** **.**
页 - .

第687页。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] [ˌhɪr'ɪn] [neɪmd] , [nɑːt][biː; bi][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] .
Should **this** **,** **or** **any** **other** **authority** **herein** **named** **,** **not** **be** **accessible** **to** **Mr** **.**
应该 这 , 或者 任何 其他 权威 在此处 命名 , 不是 是 可访问 到 先生 .
['kɑːliər] ,
Collier **,**
科利尔 ,

如果科利尔先生无法获得本文提及的任何其他授权，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm]['træn,skrɪpt] .
it **would** **afford** **me** **great** **pleasure** **to** **send** **him** **transcripts** **.**
它 会 买得起 我 伟大的 乐趣 到 发送 他 成绩单 .

我很乐意给他寄成绩单。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veri][groʊs][ə'nækrənɪzəm][ɪn]['meɪkɪŋ]['saiən; sjɔːŋ] , ['liːdʒ] - [kent] ,
There **is** **a** **very** **gross** **anachronism** **in** **making** **Sion** **,** **lege** **Shôn** **Kent** **,**
那里 是 一个 非常 总的 时代错置 在 制作 锡安 , 法律 - 肯特 ,

制作 Sion, lege Shôn Kent, 存在非常严重的时代错误。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] - .
to **be** **the** **contemporary** **of** **Senena** **.**
到 是 这 当代的 的 - .

与塞内纳同时代。

[tiː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
T **.** **Stephens** **.**
T . 斯蒂芬斯 .

T. 斯蒂芬斯。

['mɜːrθər] ['tɪdfɪl] , [ɔːg] . ['sɛvən] . - .
Merthyr **Tydfil** **,** **Aug** **.** **7** **.** **1851** **.**
梅瑟蒂德菲尔泰德菲尔 , 八月 . 7 . - .

梅瑟蒂德菲尔，1851年8月7日。

['peti] ['kjʊri] .
PETTY **CURY** **.**
小气 咖喱 .

小咖喱。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(**Vol** **.** **iv** **.** **,**
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p **.** **24** **.** **)**
p . - .)

第24页。）

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['peti] ['kjʊri] ['signifaiz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊkəri] .
I **believe** **that** **Petty** **Cury** **signifies** **the** **Little** **Cookery** **.**
我 相信 那 小气 咖喱 表示 这 小的 烹饪 .

我认为 Petty Cury 的意思是小烹饪。

[siː] [ə; eɪ][noʊt][ɪn][maɪ]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , ['vɑːl] .
See **a** **note** **in** **my** **Annals** **of** **Cambridge** **,** **vol** **.**
看 一个 笔记 在 我的 志 的 剑桥 , 卷 .

请参阅我的《剑桥年鉴》第 1 卷中的一条注释。

[aɪ] . [piː] . - .
i . **p** . **273** .
我 . p . - .

IP地址273。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .
C . **H** . **Cooper** .
C . H . 库珀 .

CH Cooper。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒʊ'laɪ] - . - .
Cambridge , **July** **12** . **1851** .
剑桥 , 七月 - . - .

剑桥，1851年7月12日。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['kjʊri] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
To **those** **who** **are** **familiar** **with** **the** **Form** **of** **Cury** , **edited** **by** **Dr** .
到 那些 WHO 是 熟悉的 和 这 形式 的 咖喱 , 编辑 经过 博士 .
[pɛg] ,
Pegge ,
钉子 ,

对于那些熟悉佩格博士编辑的《烹饪形式》的人来说，

[noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] , [ɔːr] ['ræðər] [leɪn]
no **explanation** **can** **be** **necessary** **for** **the** **name** **of** **this** **street** , **or** **rather** **lane**
不 解释 能 是 必要的 为了 这 姓名 的 这 街道 , 或者 相当 车道
.
:
.

这条街，或者更确切地说是这条巷子，它的名字无需解释。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn'diːd] ,
It **seems** , **indeed** ,
它 似乎 , 的确 ,

看来确实如此。

[streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
strange **that** **any** **one** **who** **calls** **himself** **a** **Cambridge** **man** **should** **have** **failed** **to**
奇怪的 那 任何 一 WHO 呼叫 他自己 一个 剑桥 男人 应该 有 失败的 到
[dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kʊks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] ;
discover **that** **it** **was** **the** **peculiar** **quarter** **of** **the** **cooks** **of** **the** **town** **;**
发现 那 它 曾是 这 奇特 四分之一 的 这 厨师 的 这 镇 ;

奇怪的是，任何一个自称剑桥人的人竟然都没发现，这里是城里厨师们的专属街区；

[æz; əz] [wiː; wi] [ɪn] ['lʌndən] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['poʊltri] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['poʊltərz] ([nɑːt]
as **we** **in** **London** **have** **our** **Poultry** **named** **from** **the** **Poulters** **(** **not**
作为 我们 在 伦敦 有 我们的 家禽 命名 从 这 家禽 (不是
,
Poulterers ,
家禽 ,

就像我们在伦敦一样，我们的家禽是以 Poulters（而不是 Poulterers）的名字命名的。

[æz; əz] [naʊ] [kə'rʌptli] ['dezɪgneɪtɪd]) [huː] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ʃɑːps] .
as **now** **corruptly** **designated** **)** **who** **there** **had** **their** **shops** **.**
作为 现在 腐败地 指定的) WHO 那里 有 他们的 商店 .

（现在已被腐败指定）他们在那里拥有自己的店铺。

[ef] . [es] . [kjuː] .
F . **S** . **Q** .
F . S . 问 .

食品安全质量

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['senət] - [haʊs] [ɪz] [kɔːld] " ['kjʊrɪə] , " [-]

The	Cambridge	senate	-	house	is	called	"	Curia	,	"	[	121	]
这	剑桥	参议院	-	房子	是	称为	"	库里亚	,	"	[	-	]

剑桥大学参议院被称为"Curia"[121]

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] " ['peti] ['kjʊri] " [miːnz] " ['pɑːrvə]['kjʊrɪə]

and	therefore	it	may	be	supposed	that	"	Petty	Cury	"	means	"	parva	curia
和	所以	它	可能	是	据称	那	"	小气	咖喱	"	方法	"	小	教廷

,

,

,

因此可以推测，"Petty Cury"指的是"parva curia,

" [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːrt] - [liːt] [ɔːr] [kɔːrt] - ['bærən] ['fɔːrmərli] [held][ðer; ðər] ;

"	from	some	court	-	leet	or	court	-	baron	formerly	held	there	;
"	从	一些	法庭	-	精英	或者	法庭	-	男爵	以前	握住	那里	;

"源自以前在那里举行的某个庄园法庭或男爵法庭;

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

the	town	-	hall	is	at	the	end	of	it	to	this	day	.
这	镇	-	大厅	是	在	这	结尾	的	它	到	这	天	.

时至今日，市政厅仍然位于这条路的尽头。

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kaɪəs][mæp][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

The	only	objection	to	the	above	is	,	that	in	the	Caius	map	of	Cambridge	,
这	仅有的	异议	到	这	多于	是	,	那	在	这	盖厄斯	地图	的	剑桥	,

对上述内容的唯一异议是，在凯斯学院绘制的剑桥地图中，

[ə; eɪ] . [diː] . - , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['peti] ['kjʊri] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːt] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

a	.	d	.	1574	,	now	in	the	British	Museum	,	Petty	Curie	is	a	large	street	even	then	,
一个	.	d	.	-	,	现在	在	这	英国	博物馆	,	小气	居里	是	一个	大的	街道	甚至	然后	,

公元1574年，现藏于大英博物馆的佩蒂·居里街，即使在当时也是一条宽阔的街道。

[waɪlst] ['niːðər] [taʊn] - [hɔːl] [nɔːr] ['senət] - [haʊs] [ɪg'zɪst] .

whilst	neither	town	-	hall	nor	senate	-	house	exist	.
而	两者都不	镇	-	大厅	也不	参议院	-	房子	存在	.

然而，市政厅和参议院大楼都不存在。

[dʒeɪ] . ['iːsˌtwʊd] .

J	.	Eastwood	.
J	.	伊斯特伍德	.

J·伊斯特伍德。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz]

Surely	there	can	be	little	doubt	that	the	name	of	this	street	at	Cambridge	is
一定	那里	能	是	小的	怀疑	那	这	姓名	的	这	街道	在	剑桥	是

[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] " [pə'tiːt] - .

a	corruption	from	the	French	"	petite	écurie	.
一个	腐败	从	这	法语	"	娇小	-	.

毫无疑问，剑桥这条街的名字是法语"petite écurie"的讹误。

" [wiː; wi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət]

"	We	knew	little	enough	about	such	matters	when	I	was	an	undergraduate
"	我们	知道	小的	足够的	关于	这样的	事情	什么时候	我	曾是	一个	本科

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

"我在那里读本科的时候，对这类事情知之甚少;

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðɪs] ['mɪstəri] .

but	still	,	I	think	,	we	could	have	solved	this	mystery	.
但	仍然	,	我	思考	,	我们	可以	有	已解决	这	神秘	.

但我仍然认为，我们原本可以解开这个谜团。

[maɪt] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] ['steiblz][æt; ət] [vɛə'sai] [wɜːr; wər]
Might **I** **be** **permitted** **to** **suggest** **that** **as** **the** **court** **stables** **at** **Versailles** **were**
可能 我 是 允许 到 建议 那 作为 这 法庭 马厩 在 凡尔赛 是
[kɔːld] " [lez] [ˌpɛ'tiːts] - ,
called **"** **les** **petites** **écuries** **,**
称为 " 莱斯 小号 - ,

我可以建议，凡尔赛宫的马厩被称为"les petites écuries"吗?

" [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [staɪld] " [lez]['grɑːnˌdeɪz]
" **to** **distinguish** **them** **from** **the** **king's** **,** **which** **were** **styled** **"** **les** **grandes**
" 到 区分 他们 从 这 国王的 , 哪个 是 风格 " 莱斯 格兰德斯
- ,
écuries **,**
- ,

为了将它们与国王的马厩区分开来，国王的马厩被称为"les grandes écuries"。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪg'zæktli] [ri'zembld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][faɪv]
" **although** **they** **exactly** **resembled** **them** **,** **and** **contained** **accommodation** **for** **five**
" 虽然 他们 确切地 类似 他们 , 和 包含 住宿 为了 五
['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] ;
hundred **horses** **;**
百 马匹 ;

"尽管它们与它们一模一样，而且可以容纳五百匹马;

[soʊ][ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] - ['steiblz] ,
so **the** **street** **in** **question** **may** **have** **contained** **some** **of** **the** **fellows** **'** **stables** **,**
所以 这 街道 在 问题 可能 有 包含 一些 的 这 伙伴们 - 马厩 ,

所以，这条街上可能曾经有他们的一些马厩。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [lez] [ˌpɛ'tiːts] - , " [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
which **were** **called** **"** **les** **petites** **écuries** **,** **"** **to** **distinguish** **them** **from** **the**
哪个 是 称为 " 莱斯 小号 - , " 到 区分 他们 从 这
['mæstərz] - .
masters **'** **.**
大师 - .

为了将他们与主人区分开来，他们被称为"小马夫"。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [biː; bi] [kə'rekt] ,
Should **this** **supposition** **be** **correct** **,**
应该 这 假设 是 正确的 ,

如果这个假设是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]
it **would** **seem** **to** **imply** **that** **at** **one** **time** **the** **French** **language** **was** **not**
它 会 似乎 到 意味着 那 在 一 时间 这 法语 语言 曾是 不是
[ˌɔːltə'geðər] [ɪg'nɔːrd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
altogether **ignored** **at** **Cambridge** **.**
共 忽略 在 剑桥 .

这似乎暗示着，法语在剑桥大学曾经并非完全被忽视。

[eɪtʃ] . [siː] .
H **.** **C** **.**
H . C .

HC

['wɜrkɪŋtən] .
Workington **.**
沃金顿 .

沃金顿。

[ðə; ði] [wɜːrd] " [ræk] " [ɪn] [ðə; ði] " ['tempɪst] . " — [ðə; ði] ['nebjulə] ['θiːəri] .
THE WORD " RACK " IN THE " TEMPEST . " — THE NEBULAR THEORY .
这 单词 " 架子 " 在 这 " 暴风雨 . " 一 这 星云 理论 .

《暴风雨》中的"刑架"一词——星云理论。

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(Vol . iii . , p . 218 . ; Vol . iv . ,
(沃尔 . 三、 . , p . - . ; 沃尔 . 四 . ,

（第 3 卷，第 218 页；第 4 卷，

[piː] . - .)
p . 37 .)
p . - .)

第37页。）

['mɪstər] . ['hɪksən] [siːmz] [tuː; tə] [kɔːrt] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Mr . Hickson seems to court opinion as to the justness of his
先生 . 希克森 似乎 到 法庭 观点 作为 到 这 公正 的 他的
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ræk] .
interpretation of rack .
解释 的 架子 .

希克森先生似乎在寻求人们对他对刑架的解释是否公正的意见。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ɪk'spres] [maɪ] ['toʊt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
I therefore express my total and almost indignant dissent from it .
我 所以 表达 我的 全部的 和 几乎 愤怒 异议 从 它 .

因此，我对此表示完全且近乎愤慨的反对。

['lʌkɪli] , ['niːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪt'self] , [nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Luckily , neither in the proposition itself , nor in the manner in which it is
幸运的是 , 两者都不 在 这 主张 本身 , 也不 在 这 方式 在 哪个 它 是
['ædvəkeɪt; -ət] ,
advocated ,
倡导者 ,

幸运的是，无论是该提议本身，还是其倡导方式，都没有出现问题。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [maɪ] ['priːviəs] [kən'vɪkʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ]
is there anything to disturb my previous conviction as to the true meaning
是 那里 任何事物 到 打扰 我的 以前的 定罪 作为 到 这 真的 意义
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] ([wɪtʃ] ,
of this word (which ,
的 这 单词 (哪个 ,

有什么能动摇我之前对这个词真正含义的信念吗?

[ɪn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ɪz] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , " [heɪz] " [ɔːr] " ['veɪpər]
in the well - known passage in the Tempest , is , beyond all doubt , " haze " or " vapour
在 这 出色地 - 已知 通道 在 这 暴风雨 , 是 , 超过 全部 怀疑 , " 阴霾 " 或者 " 汽
") ,
") ,
") ,

在《暴风雨》那段著名的文字中，毫无疑问指的是"薄雾"或"蒸汽"。

[sɪns] [fjuː] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['eni]

since	few	things	would	be	more	distasteful	to	me	than	to	encounter	any
自从	很少	事物	会	是	更多的	令人厌恶的	到	我	比	到	遇到	任何

['ɑːrgjumənt] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [aɪ]

argument	really	capable	of	throwing	doubt	upon	the	reading	of	a	passage	I
争论	真的	有能力的	的	投掷	怀疑	之上	这	阅读	的	一个	通道	我

[hæv; həv] [lɔːŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] ['instənsiz] [ʌv; əv]

have	long	looked	upon	as	one	of	the	most	marvellous	instances	of
有	长的	看起来	之上	作为	一	的	这	最多	奇妙	实例	的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ,

philosophical	depth	of	thought	to	be	met	with	,
哲学	深度	的	想法	到	是	遇见	和	,

对我来说，没有什么比遇到任何可能对一段我长期以来视为哲学思想深度最精妙的篇章的解读提出质疑的论点更令人反感的了。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] , — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

even	in	Shakspeare	,	—	one	of	those	astonishing	speculations	,	in	advance	of	his
甚至	在	莎士比亚	,	—	一	的	那些	惊人	猜测	,	在	进步	的	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

即使在莎士比亚的作品中——这是他超越时代、令人惊叹的推测之一——

[ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

that	now	and	then	drop	from	him	as	from	the	lips	of	a	child
那	现在	和	然后	降低	从	他	作为	从	这	嘴唇	的	一个	孩子

[ɪn'spaɪərd] ,

inspired	,
灵感	,

那些话语时不时地从他口中流露出来，如同孩童灵感迸发的唇齿。

— [wer'ɪn] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][soʊ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

—	wherein	the	grandeur	of	the	sentiment	is	so	out	of	all	proportion	to	the
—	其中	这	宏伟	的	这	情绪	是	所以	出去	的	全部	部分	到	这

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ,

simplicity	and	absence	of	pretension	with	which	it	is	introduced	,
简单	和	缺席	的	预张	和	哪个	它	是	介绍	,

——其中情感的宏大与它所呈现的简洁朴素、毫不矫饰的风格完全不成比例，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] , [nɑːt] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] ,

that	the	reader	,	not	less	surprised	than	delighted	,
那	这	读者	,	不是	较少的	惊讶	比	高兴极了	,

读者感到既惊讶又欣喜，

[ɪz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌn'tɪl]['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kerf(ə)l]

is	scarcely	able	to	appreciate	the	full	meaning	until	after	long	and	careful
是	几乎	有能力的	到	欣赏	这	满的	意义	直到	后	长的	和	小心

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

只有经过长时间的仔细思考，才能勉强理解其全部含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ði]['nebjulə] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] ,

It	is	only	lately	that	the	nebular	theory	of	condensation	has	been	advanced	,
它	是	仅有的	最近	那	这	星云	理论	的	缩合	有	到过	先进的	,

星云凝聚理论是近来才提出的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['plænəteri]

for	the	purpose	of	speculating	upon	the	probable	formation	of	planetary
为了	这	目的	的	推测	之上	这	可能	形成	的	行星

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

为了推测行星天体的可能形成方式。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

Yet	it	is	a	subject	that	possesses	a	strange	coincidence	with	this	passage	of
然而	它	是	一个	主题	那	拥有	一个	奇怪的	巧合	和	这	通道	的

-	['tempɪst] .

Shakspeare's	Tempest	.
-	暴风雨	.

然而，这个主题与莎士比亚戏剧《暴风雨》中的这段文字却有着奇特的巧合。

[pər'hæps][ðə; ði][best] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][saɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Perhaps	the	best	elucidation	I	can	give	of	it	will	be	to	cite	a	certain
也许	这	最好的	阐明	我	能	给	的	它	将要	是	到	引用	一个	肯定

['pæsɪdʒ] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɪkəlz] - ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

passage	in	Dr	.	Nichols	'	Architecture	of	the	Heavens	,
通道	在	博士	.	尼科尔斯	-	建筑学	的	这	天	,

或许我能给出的最好解释就是引用尼科尔斯博士的《天体建筑》中的一段话。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ,

which	happens	to	bear	a	rather	remarkable	,	although	I	believe	an	accidental	,
哪个	发生	到	熊	一个	相当	卓越	,	虽然	我	相信	一个	偶然	,

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] - [wɜːrdz] :

resemblance	to	Shakspeare's	words	:
相似	到	-	字	:

这段话恰好与莎士比亚的文字有着相当惊人的相似之处，尽管我认为这只是偶然的：

[ˌæksə'dent(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst]

accidental	,	because	if	Dr	.	Nichols	had	this	passage	of	the	Tempest
偶然	,	因为	如果	博士	.	尼科尔斯	有	这	通道	的	这	暴风雨

['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

present	to	his	mind	,
展示	到	他的	头脑	,

这纯属偶然，因为如果尼科尔斯博士当时脑海中正想着《暴风雨》的这段文字，

[wen] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'festli] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [staɪl] , [hiː; hi] [wʊd] ['skersli]

when	writing	in	a	professedly	popular	and	familiar	style	,	he	would	scarcely
什么时候	写作	在	一个	公开地	受欢迎的	和	熟悉的	风格	,	他	会	几乎

[hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

have	omitted	allusion	to	it	,
有	省略	典故	到	它	,

当他以一种公开宣称通俗易懂的风格写作时，他几乎不可能不提及此事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['hæpi] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

especially	as	it	would	have	afforded	a	peculiarly	happy	illustration	of	his
尤其	作为	它	会	有	提供	一个	奇特地	快乐的	插图	的	他的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

尤其是因为这将为他的主题提供一个特别令人愉悦的例证。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kwoʊt] [bəuθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi:niəntli]

I	shall	now	quote	both	passages	,	in	order	that	they	may	be	conveniently
我	将	现在	引用	两个都	段落	,	在	命令	那	他们	可能	是	方便

[kəm'perd] :

compared	:
比较的	:

现在我将引用这两段文字，以便于进行比较:

" ['aʊər; ɑ:r] ['revəlz] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['endɪd] — [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] ['æktər]

"	Our	revels	now	are	ended	—	these	our	actors
"	我们的	揭秘	现在	是	结束	—	这些	我们的	演员

"我们的狂欢已经结束——这些是我们的演员。"

[æz; əz][aɪ][fɔ:r'toʊld][ju:; jʊ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l]['spɪrɪts] , [ænd; ənd]

As	I	foretold	you	,	were	all	spirits	,	and
作为	我	预言	你	,	是	全部	烈酒	,	和

正如我之前告诉你们的，他们都是鬼魂，

[ɑ:r; ər][meltid]['ɪntu:] [er] — ['ɪntu:] [θɪn] [er] :

Are	melted	into	air	—	INTO	THIN	AIR	:
是	融化	进入	空气	—	进入	薄的	空气	:

化为乌有——消失得无影无踪:

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] ,

And	,	like	the	baseless	fabric	of	this	vision	,
和	,	喜欢	这	无根据的	织物	的	这	想象	,

就像这种毫无根据的愿景一样，

[ðə; ði][klaʊd] - - ['taʊərz] , [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['pæləs] ,

The	cloud	-	capp'd	towers	,	the	gorgeous	palaces	,
这	云	-	-	塔楼	,	这	华丽的	宫殿	,

云雾缭绕的塔楼，华丽的宫殿，

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [ɪt'self] ,

The	solemn	temples	,	the	great	globe	itself	,
这	庄严	寺庙	,	这	伟大的	地球	本身	,

庄严的庙宇，巨大的地球仪本身，

[jeɪ] , [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'herɪt] — [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɑ:lv] —

Yea	,	all	that	it	inherit	—	shall	dissolve	—
是的	,	全部	那	它	继承	—	将	溶解	—

是的，它所继承的一切——都将消亡——

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðɪs] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l]['pædʒənt]['feɪdɪd] ,

And	,	like	this	insubstantial	pageant	faded	,
和	,	喜欢	这	不实质性的	盛会	褪色	,

而就像这场空洞的盛会渐渐消逝一样，

[li:v] [nɑ:t][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] . "

Leave	not	a	rack	behind	.	"
离开	不是	一个	架子	在后面	.	"

"一个架子都不要留下。"

" — — [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] ['mætər] ['i:zəli] ['pa:siz] [θru:] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

"	—	—	in	the	laboratory	of	the	chemist	matter	easily	passes	through	all	conditions	,
"	—	—	在	这	实验室	的	这	化学家	事情	容易地	通过	通过	全部	状况	,

"——在化学家的实验室里，物质很容易经历各种条件，

[ðə; ði]['sɑ:lɪd] , ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] ['gæsiəs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfæntæzmə'gɔ:riə] ;

the	solid	,	liquid	,	and	gaseous	,	as	if	in	a	sort	of	phantasmagoria	;
这	坚硬的	,	液体	,	和	气态	,	作为	如果	在	一个	种类	的	幻象	;

固态、液态和气态，仿佛置身于一场奇幻的视觉盛宴;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [dis'kʌvəriz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

and	his	highest	discoveries	even	now	are	pointing	to	the	conclusion	,
和	他的	最高	发现	甚至	现在	是	指向	到	这	结论	,

而他迄今为止最伟大的发现也指向了这一结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɑ:lɪd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [meɪ] ,

that	the	bodies	which	make	up	the	solid	portion	of	our	earth	may	,
那	这	身体	哪个	制作	向上	这	坚硬的	部分	的	我们的	地球	可能	,

构成地球固体部分的物体可能

['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] , [bi:; bi] ['ʌltɪmətli] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

simply	by	the	dissolution	of	existing	combinations	,	be	ultimately	resolved	into	a
简单地	经过	这	溶解	的	现存的	组合	,	是	最终	已解决	进入	一个

['pɜ:rmənəntli] ['gæsiəs] [fɔ:rm] .

permanently	gaseous	form	.
永久的	气态	形式	.

仅通过现有化合物的溶解，最终分解成永久的气态形式。

" — ['nɪkəlz] - ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [pi:] . - .

"	—	Nichols	'	Architecture	of	the	Heavens	,	p	.	147	.
"	—	尼科尔斯	-	建筑学	的	这	天	,	p	.	-	.

"——尼科尔斯《天体建筑》，第 147 页。

[hæd; həd][wi:; wi][noʊ] ['ʌðər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə] - [tru:] ['mi:nɪŋ]

Had	we	no	other	presumption	to	lead	us	to	Shakspeare's	true	meaning
有	我们	不	其他	假定	到	带领	我们	到	-	真的	意义

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	what	is	afforded	by	the	expression	,
但	什么	是	提供	经过	这	表达	,

如果我们除了这句话所暗示的之外，没有其他任何推测可以引导我们理解莎士比亚的真正含义，

" ['ɪntu:] [er] — [θɪn] [er] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [tu:; tə][bi:; bi]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

"	into	air	—	thin	air	,	"	it	ought	,	in	my	opinion	,	to	be	amply	sufficient	;
"	进入	空气	—	薄的	空气	,	"	它	应该	,	在	我的	观点	,	到	是	充足的	充足的	;

"化为乌有——化为乌有"，在我看来，这应该就足够了；

[fɔ:r; fər][noʊ]['ræʃ(ə)nəl]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][ˌentər'teɪn][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði]

for	no	rational	person	can	entertain	a	doubt	that	Shakspeare	intended	the
为了	不	合理的	人	能	招待	一个	怀疑	那	莎士比亚	故意的	这

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

repetition	,
重复	,

任何理性的人都不会怀疑莎士比亚有意重复这句话。

" [θɪn] [er] , " [tu:; tə][hæv; həv] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪməli] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

"	thin	air	,	"	to	have	reference	to	the	simile	that	was	to	follow	.
"	薄的	空气	,	"	到	有	参考	到	这	明喻	那	曾是	到	跟随	.

"稀薄的空气"，指的是接下来要用的比喻。

[ðə; ði] [gloʊb] [ɪt'self][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɑ:lv] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] , [li:v] [nɑ:t][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] !

The	globe	itself	shall	dissolve	,	and	,	like	this	vision	,	leave	not	a	rack	behind	!
这	地球	本身	将	溶解	,	和	,	喜欢	这	想象	,	离开	不是	一个	架子	在后面	!

地球本身将会消亡，就像这景象一样，不留一丝痕迹！

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn]

In	what	was	the	resemblance	to	the	vision	to	consist	,	if	not	in
在	什么	曾是	这	相似	到	这	想象	到	由	,	如果	不是	在

['meltɪŋ] ,

melting	,
融化	,

如果说与愿景的相似之处不在于融化，那么这种相似之处又在哪里呢？

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː] [θɪn] [er] ?
like 喜欢 | **it** 它 | **,** , | **into** 进入 | **thin** 薄的 | **air** 空气 | **?** ?

就像凭空消失一样?

['ɪntuː] [er] [ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-] [baɪ] ['veɪpər] , ['rɛərifaid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ræk] [ɔːr] [klaʊd] .
into 进入 | **air** 空气 | **unobscured** 未遮挡的 | **by** 经过 | **vapour** 汽 | **,** , | **rarified** 稀有 | **from** 从 | **the** 这 | **slightest** 丝毫 | **admixture** 混合物 | **of** 的 | **rack** 架子 | **or** 或者 | **cloud** 云 | **.** .

进入不受水蒸气干扰的空气中，空气稀薄，几乎不含任何杂质或云雾。

['ʃeɪkspɪr] [nuː] [ðæt] [ˌætməs'fɪrɪk] [ræk] [ɪz] [nɑːt] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːr'pɔːriəl] [laɪk] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪt'self] ,
Shakespeare 莎士比亚 | **knew** 知道 | **that** 那 | **atmospheric** 大气 | **rack** 架子 | **is** 是 | **not** 不是 | **insubstantial** 不实质性的 | **;** ; | **that** 那 | **it** 它 | **is** 是 | **corporeal** 肉体 | **like** 喜欢 | **the** 这 | **globe** 地球 | **itself** 本身 | **,** ,

莎士比亚知道，大气扰动并非虚无缥缈；它像地球本身一样是有形的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ,
of 的 | **which** 哪个 | **it** 它 | **is** 是 | **a** 一个 | **part** 部分 | **;** ; | **and** 和 | **that** 那 | **,** , | **so** 所以 | **long** 长的 | **as** 作为 | **a** 一个 | **particle** 粒子 | **of** 的 | **it** 它 | **remained** 剩余 | **,** ,

它是其中的一部分；而且，只要它还有一丝一毫的残余，

[ˌdɪsə'luːʃn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
dissolution 溶解 | **could** 可以 | **not** 不是 | **be** 是 | **complete** 完全的 | **.** .

溶解无法完全进行。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪ'dʒekt] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [fə'lɑːsəfi] — [ðɪs] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] [θɔːt] —
And 和 | **shall** 将 | **we** 我们 | **reject** 拒绝 | **this** 这 | **exquisite** 精美的 | **philosophy** 哲学 | **—** — | **this** 这 | **profundity** 深刻 | **of** 的 | **thought** 想法 | **—** —
[tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [miːn] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [pleɪs] [aɪ'diːəz] ?
to 到 | **substitute** 代替 | **our** 我们的 | **own** 自己的 | **mean** 意思是 | **and** 和 | **common** 常见的 | **-** - | **place** 地方 | **ideas** 想法 | **?** ?

难道我们要摒弃这种精妙的哲学——这种深刻的思想——而代之以我们自己平庸乏味的想法吗?

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A 一个 | **.** . | **E** E | **.** . | **B** B | **.** .

AEB

[liːdz] , [dʒʊ'laɪ] - .
Leeds 利兹 | **,** , | **July** 七月 | **22** - | **.** .

利兹，7月22日。

[piː] . [es] . — [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,
P P | **.** . | **S** S | **.** . | **—** — | **Apart** 除 | **from** 从 | **the** 这 | **philosophical** 哲学 | **beauty** 美丽 | **of** 的 | **this** 这 | **wonderful** 精彩的 | **passage** 通道 | **,** ,

PS——除了这段精彩文字所蕴含的哲学美感之外，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['æspekts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [les] ['ɪntrəst] .
there 那里 | **are** 是 | **other** 其他 | **aspects** 方面 | **in** 在 | **which** 哪个 | **it** 它 | **may** 可能 | **be** 是 | **studied** 研究 | **with** 和 | **not** 不是 | **less** 较少的 | **interest** 兴趣 | **.** .

它还有其他方面值得深入研究，同样引人入胜。

[haʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði][poʊ'etɪkl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [æz; əz] [-]
How true is the poetical image of the rack as [122]
如何 真的 是 这 诗意的 图像 的 这 架子 作为 [-]

刑架的诗意意象有多真实[122]

[ðə; ði][læst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] !
the last object of dissipation !
这 最后的 目的 的 耗散 !

最后一件消遣之物!

[ðə; ði][ɪks'paiərɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] !
the expiring evidence of combustion !
这 到期 证据 的 燃烧 !

燃烧的痕迹正在消逝!

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['klaʊdinəs] [ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] !
the lingering cloudiness of solution !
这 挥之不去的 浑浊 的 解决方案 !

溶液仍然浑浊!

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['suːdoʊ] [em'esiz] . — [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['krɔmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'muəz] .
Pseudo MSS . — The Devil , Cromwell and his Amours .
伪 MSS . — 这 魔鬼 , 克伦威尔 和 他的 爱神 .

伪手稿——魔鬼、克伦威尔和他的情人。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
— It is too bad !
— 它 是 也 坏的 !

太糟糕了!

[ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪaɪ'aɪ] . , [piː] . - . ,
In Vol . iii . , p . 282 . ,
在 沃尔 . 三、 . , p . - . ,

第 3 卷，第 282 页，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɜːr'beɪtɪm]['ekstrækt; ɪk'strækt]
there is a good page and a half taken up with a verbatim extract
那里 是 一个 好的 页 和 一个 一半 已采取 向上 和 一个 逐字 提炼
[frʌm; frəm] ['ekɑːrd] ,
from Echard ,
从 埃查德 ,

其中有一页半的篇幅是埃查德原文的摘录，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['iːðər] [bɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɔːr]['kwoʊtɪd][baɪ] ['evri] ['raɪtər] [ɑːn] ['krɔmwel] [frʌm; frəm]
which has either been alluded to or quoted by every writer on Cromwell from
哪个 有 任何一个 到过 暗示 到 或者 引 经过 每一个 作家 在 克伦威尔 从
- [taɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
Echard's time down to a few months ago ,
- 时间 向下 到 一个 很少 几个月 前 ,

从埃查德时代到几个月前，每一位研究克伦威尔的作家都曾提及或引用过这一点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] ['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['pepərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [noʊ] . - .
when it appeared in Chambers's Papers for the People , No . 11 .
什么时候 它 出现 在 钱伯斯 文件 为了 这 人们 , 不 . - .

它出现在《钱伯斯人民报》第 11 期上。

[ə'gen] , [ɪn]['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - . , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

Again	**,**	**in**	**Vol**	**.**	**iv**	**.**	**,**	**p**	**.**	**19**	**.**	**,**	**there**	**is**	**another**	**page**	**and**	**a**	**half**	**relating**
再次	,	在	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	,	那里	是	其他	页	和	一个	一半	相关

[tu:; tə] ['krɔmwel] ,

to	**Cromwell**	**,**
到	克伦威尔	,

此外，在第四卷第19页，还有一页半的内容与克伦威尔有关。

[wɪtʃ] , [aɪ] ['fɪrləsli] [ə'sɜ:rt] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['fri:kwəntli] [ɪn][prɪnt] , [bʌt; bət]['kænɑ:t][æt; ət]

which	**,**	**I**	**fearlessly**	**assert**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**frequently**	**in**	**print**	**,**	**but**	**cannot**	**at**
哪个	,	我	无畏地	断言	,	我	有	已见	频繁地	在	打印	,	但	不能	在

['prez(ə)nt] [tel] [wer] ;

present	**tell**	**where**	**;**
展示	告诉	在哪里	;

我可以毫不夸张地说，我曾在印刷品中多次看到过这些内容，但目前想不起出处了;

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌævə'keɪʃənz][fər'bɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] .

and	**more**	**important**	**avocations**	**forbid**	**me**	**to**	**search**	**.**
和	更多的	重要的	业余爱好	禁止	我	到	搜索	.

而更重要的爱好也让我无暇顾及此事。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , [ɪn]['vɑ:l] .

As	**if**	**that**	**was**	**not**	**enough**	**,**	**in**	**Vol**	**.**
作为	如果	那	曾是	不是	足够的	,	在	沃尔	.

仿佛这还不够似的，在第1卷中。

[ˌaɪ 'vi:] . ,

iv	**.**	**,**
四	.	,

四、

[pi:] . - .

p	**.**	**50**	**.**
p	.	-	.

第50页。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [hæf][peɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['preʃəs] [em'esiz] . !

there	**is**	**another**	**half**	**page**	**respecting**	**the**	**preservation**	**of**	**these**	**precious**	**MSS**	**.**	**!**
那里	是	其他	一半	页	尊重	这	保存	的	这些	宝贵的	MSS	.	!

还有半页篇幅专门论述如何保存这些珍贵的手稿!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tu:] [bæd] ?

Is	**it**	**not**	**too**	**bad**	**?**
是	它	不是	也	坏的	?

情况不算太糟吗?

[du:] , ['wɜ:rði] ['mɪstər] . ['edɪtər] ,

Do	**,**	**worthy**	**Mr**	**.**	**Editor**	**,**
做	,	值得	先生	.	编辑	,

尊敬的编辑先生，请您务必执行。

[meɪk] [ðə; ði] [ə'mend] ['ɑ:nərəb(ə)l][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .

make	**the**	**amende**	**honorable**	**by**	**publishing**	**the**	**true**	**characters**	**of**	**the**	**MSS**	**.**
制作	这	修改	光荣的	经过	出版	这	真的	人物	的	这	MSS	.

['fɔrwɜ˞dɪd] [baɪ][es] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ,

forwarded	**by**	**S**	**.**	**H**	**.**	**H**	**.**	**,**
转发	经过	S	.	H	.	H	.	,

通过公布SHH转发的MSS的真实内容，使修正显得体面。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

which	**you**	**have**	**so**	**inadvertently**	**published**	**as**	**original**	**.**
哪个	你	有	所以	无意中	已发布	作为	原来的	.

你无意中将其作为原创作品发表了。

['dʌbljuː] . ['piŋkətən] .

W	.	Pinkerton	.
W	.	平克顿	.

W·平克顿。

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siːmz] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hɪ]

[	Our	correspondent	seems	to	doubt	that	the	communications	to	which	he
[	我们的	通讯员	似乎	到	怀疑	那	这	通讯	到	哪个	他

[riˈfəːz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [kən'tempərəri] [em'esiz] .

refers	were	really	printed	from	contemporary	MSS	.
指	是	真的	打印	从	当代的	MSS	.

[我们的通讯员似乎怀疑他所提到的信件是否真的是根据当时的纸质手稿印刷出来的。

[ðə; ðɪ]['edɪtər][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ðɪ][fækt] .

The	Editor	is	able	to	vouch	for	that	having	been	certainly	the	fact	.
这	编辑	是	有能力的	到	担保	为了	那	拥有	到过	当然	这	事实	.

编辑可以证实，这的确是事实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] ['træn,skrɪpt] [frʌm; frəm] ['ekɑːrd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]['riːəl][em'esiz] .

They	are	not	printed	from	transcripts	from	Echard	,	but	from	real	MSS	.
他们	是	不是	打印	从	成绩单	从	埃查德	,	但	从	真实的	MSS	.

这些手稿不是从埃查德的誊本打印出来的，而是从真正的手稿打印出来的。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ;

of	the	time	of	Charles	II	.	,	or	thereabouts	;
的	这	时间	的	查尔斯	二	.	,	或者	大约	;

查理二世时期或前后；

[waɪl] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] ['træn,skrɪpt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɪntɪd] ['ʃʊrli] [dʌz] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ]

while	the	fact	of	these	early	transcripts	having	been	printed	surely	does	not	furnish
尽管	这	事实	的	这些	早期的	成绩单	拥有	到过	打印	一定	做	不是	提供

['eni] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['væljuəb(ə)l][səˈdʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][es] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [æz; əz][tuː; tə]

any	argument	against	the	valuable	suggestion	of	S	.	H	.	H	.	as	to
任何	争论	反对	这	有价值的	建议	的	S	.	H	.	H	.	作为	到

[ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmələr]['dɑːkjuments][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

the	preservation	of	similar	documents	for	the	use	of	the	public	,
这	保存	的	相似的	文件	为了	这	使用	的	这	民众	,

虽然这些早期抄本已被印刷出版这一事实，当然并不能反驳SHH关于保存类似文件供公众使用的宝贵建议；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . — [ed] .]

and	in	the	manner	pointed	out	in	his	communication	.	—	Ed	.	]
和	在	这	方式	尖	出去	在	他的	沟通	.	—	艾德	.	]

并按照他在信中所指出的方式进行。——编者注

[əˈnɑːnɪməs] - (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː'piː] . - . - . - . ;

Anonymous	Ravennas	(	Vol	.	i	.	,	pp	.	124	.	220	.	368	.	;
匿名的	-	(	沃尔	.	我	.	,	pp	.	-	.	-	.	-	.	;

匿名拉文纳斯（第一卷，第 124.220. 368 页）；

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Vol	.	iii	.	,	p	.	462	.	)	.
沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

第三卷，第 462 页。）

— [jʊr; jər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðɪs] ['ɔθɝz] [kə'rɑːgrəfi]

—	Your	correspondents	have	neglected	to	observe	that	this	author's	Chorography
—	你的	通讯员	有	被忽视的	到	观察	那	这	作者的	舞蹈编排

[ʌv; əv]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [geɪl] ,

of	Britain	was	published	by	Gale	,
的	英国	曾是	已发布	经过	大风	,

—您的来信者忽略了这位作者的《英国地理志》是由盖尔出版社出版的。

" [æd] - [ɑːntoʊˈniːni][ˈaɪter] - , " [vɪz] . , - - [kʌm] -
" ad calcem Antonini Iter Britanniarum , " viz . , Britanniæ Chorographia cum Autographo
" 广告 - 安东尼尼 迭代 - , " 即 . , - - 精液 -
['riːdʒis] - [ˌɛmˌɛsˈoʊ] .
Regis Galliæ Mso .
雷吉斯 - 多媒体系统 .

“ad calcem Antonini Iter Britanniarum”，即《Britanniæ Chorographia cum Autographo Regis Galliæ Mso》。

[et]['koʊˌdiːtʃeɪ][ˌvæti'kɑːnoʊ] - ;
et Codice Vaticano collata ;
等 法典 梵蒂冈 - ;

et Codice Vaticano collata;

- - -
Adjiciuntur conjecturæ plurimæ
- - -

复数推测

[kʌm][nɑːmənəbəs][loʊkɜˑəm] - , [kwoʊtkwoʊt][ˌaɪˌaɪˈɛs] - - :
cum nominibus locorum Anglicis , quotquot iis assignari potuerint :
精液 迷你巴士 地名 - , 引用 iis - - :

cum nominibus locorum Anglicis, quotquot iis allocateari potuerint:

- , - , 4to .
Londini , 1709 , 4to .
- , - , 4to .

Londini，1709 年，4 开本。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ɑːnoʊnɪmi] - - ['laibrai]['kwɪŋkwiː] ([ʌv; əv]
A copy of the edition of Anonymi Ravennatis Geographiæ Libri Quinque (of
一个 复制 的 这 版 的 匿名 - - 书 昆克 (的
[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'rɑːgrəfi] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt]) ['noʊtɪst] [baɪ][dʒeɪ] . [aɪ]
the last of which the Chorography of Britain forms a part) noticed by J . I
这 最后的 的 哪个 这 舞蹈编排 的 英国 表格 一个 部分) 注意到 经过 J . 我
. (['vɑːl] . [aɪ] . ,
. (Vol . i . ,
. (沃尔 . 我 . ,

JI 注意到的 Anonymi Ravennatis Geographiæ Libri Quinque 版本的副本（其中最后一本是英国地方志的一部分）（第一卷，

[piː] . - .) [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['leɪtər] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɛdɪtɜˑz]
p . 220 .) is now before me ; as also a later edition , published by the editor's
p . - .) 是 现在 前 我 ; 作为 还 一个 之后 版 , 已发布 经过 这 编辑的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

第 220 页）现在就在我面前；还有编辑的儿子出版的后来的版本，

['eɪbrəm][groʊ'noʊviəs] : - [bætəvɔrəm] , - , 8vo .
Abram Gronovius : Lugduni Batavorum , 1722 , 8vo .
亚伯兰 格罗诺维斯 : - 巴塔沃伦 , - , 8vo .

艾布拉姆·格罗诺维乌斯：Lugduni Batavorum，1722 年，8 卷。

[hɔrsliːz] [brɪ'tæniə] [rə'mɑːnə] , [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tʃæp] .
Horsley's Britannia Romana , book iii . chap .
霍斯利 不列颠尼亚 罗曼娜 , 书 三、 . 小伙子 .

霍斯利的《罗马不列颠尼亚》第三卷，第1章

[ˌaɪ 'viː] . , [kən'teɪnz] " [wʌn] .
iv . , contains " 1 .
四 . , 包含 " 1 .

iv.包含“1.

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ˌtuː'tuː] .

Some	account	of	this	author	and	his	work	;	2	.
一些	帐户	的	这	作者	和	他的	工作	;	2	.

1. 这位作者及其作品的简要介绍；2.

[ðə; ði] ['lætn] [tekst][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] ; [[ˌtuː'tuː]] [θriː] .

The	Latin	text	of	this	writer	;	[	2	]	3	.
这	拉丁	文本	的	这	作家	;	[	2	]	3	.

该作者的拉丁文文本；[2] 3.

[riˈmaːks] [əˈpɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Remarks	upon	many	of	the	places	mentioned	by	him	,
评论	之上	许多	的	这	地方	提及	经过	他	,

对他提到的许多地方的评论，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	more	particularly	of	such	as	seem	to	be	the	same	with	the
和	更多的	特别	的	这样的	作为	似乎	到	是	这	相同的	和	这

['steɪʃənz] [pər] [lɪniːəm] ['væli][ɪn][ðə; ði] [nəj'tiʃiə] .

stations	per	lineam	valli	in	the	Notitia	.
车站	每	线	瓦利	在	这	消息	.

尤其像这样的似乎与 Notitia 中的 per lineam valli 站相同。

" [hɪz; ɪz][riˈmaːks][ɑːr; ər] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv]['kæmdən][ænd; ənd]

"	His	remarks	are	diametrically	opposite	to	the	conjectures	of	Camden	and
"	他的	评论	是	径直地	对面的	到	这	猜想	的	卡姆登	和

[geɪl] .

Gale	.
大风	.

“他的言论与卡姆登和盖尔的推测截然相反。”

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [kə'rɑːgrəfi] [frʌm; frəm] ['geɪlz] [ɪ'dɪʃn] .

[	2	]	The	Chorography	from	Gale's	edition	.
[	2	]	这	舞蹈编排	从	盖尔的	版	.

[2] 盖尔版舞蹈编排。

[tiː] . [dʒeɪ] .

T	.	J	.
T	.	J	.

TJ

['mɑːrgrət] ['mɔltæʃ] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Margaret	Maultasch	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	56	.	)	.
玛格丽特	莫尔塔施	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

玛格丽特·莫尔塔施（第 4 卷，第 56 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [in'kwaiəz] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz]

—	Your	correspondent	who	inquires	where	he	can	meet	with	the	particulars
—	你的	通讯员	WHO	询问	在哪里	他	能	见面	和	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ,

of	the	life	of	Margaret	,
的	这	生活	的	玛格丽特	,

——一位来信询问如何才能了解玛格丽特生平详情的读者，

['sɜːrneɪmd] ['mɔltæʃ] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] , [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

surnamed	Maultasch	,	Countess	of	Tyrol	,	will	find	them	in	the
姓氏	莫尔塔施	,	伯爵夫人	的	蒂罗尔	,	将要	寻找	他们	在	这

['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbiːˈbgrəfiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] , ['vɑːl] .

Supplement	of	the	Biographie	Universelle	,	vol	.
补充	的	这	传记	宇宙	,	卷	.

姓氏为莫尔塔什（Maultasch）的蒂罗尔伯爵夫人，可以在《世界传记增补》卷中找到她们。

[lksk'sɪɪiː] .
lxxiii .
七十三 .

七十三。

[piː] . - .
p . **136** .
p . - .

第136页。

[ðə; ðiː] [greɪt] ['erəs] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] ['ʌglinəs] , [wʌz; wəz][twaɪs] ['mærid] :
The **great** **heiress** **in** **question** **,** **though** **a** **monster** **of** **ugliness** **,** **was** **twice** **married** **:**
这 伟大的 女继承人 在 问题 , 尽管 一个 怪物 的 丑陋 , 曾是 两次 已婚 :

这位大女继承人虽然相貌丑陋，却结过两次婚:

[fɜːrst][tuː; tə][dʒɑːn] ['henri] , [sʌn] [ʌv; əv]['wensislɔːs; -ləs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] (-) ,
first **to** **John** **Henry** **,** **son** **of** **Wenceslaus** **,** **King** **of** **Bohemia** **(** **1331** **)** **,**
第一的 到 约翰 亨利 , 儿子 的 温塞斯拉斯 , 国王 的 波西米亚 (-) ,

首先是给波西米亚国王瓦茨拉夫之子约翰·亨利（1331 年），

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɑːn][ðə; ðiː] [pliː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnkə'pæsəti] ; [ænd; ənd] ,
from **whom** **she** **procured** **a** **divorce** **on** **the** **plea** **of** **his** **incapacity** **;** **and** **,**
从 谁 她 采购 一个 离婚 在 这 恳求 的 他的 无能力 ; 和 ,

她以丈夫无行为能力为由，向其申请了离婚；

['sekəndli] (-) , [tuː; tə] ['luːɪs] [ʌv; əv] [bə'veriə] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['empərər] ['luːɪs] [ˌaɪ 'viː] . ,
secondly **(** **1341** **)** **,** **to** **Louis** **of** **Bavaria** **,** **eldest** **son** **of** **the** **Emperor** **Louis** **IV** **.** **,**
第二 (-) , 到 路易斯 的 巴伐利亚 , 长子 儿子 的 这 皇帝 路易斯 第四 . ,

其次（1341年），传给了巴伐利亚的路易，他是皇帝路易四世的长子。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , ['meɪnɚd] , [huː] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
by **whom** **she** **had** **a** **son** **,** **Mainard** **,** **who** **died** **without** **issue** **during** **his** **mother's**
经过 谁 她 有 一个 儿子 , 梅纳德 , WHO 死亡 没有 问题 期间 他的 母亲的
['laɪftaɪm] .
lifetime **.**
寿命 .

她与他生了一个儿子，名叫梅纳德，梅纳德在她生前去世，没有留下子嗣。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ə'pɑːn] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [rest][ðə; ðiː][ɪm'pjuːtɪd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
I **know** **not** **upon** **what** **authority** **rest** **the** **imputed** **irregularities** **of** **her** **life** **,**
我 知道 不是 之上 什么 权威 休息 这 估算 违规行为 的 她 生活 ,

我不知道这些关于她生活不端行为的指控是基于什么依据。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [baɪ'ɑːgrəfər] , [ɪn][ðə; ðiː]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , ['kæsts][noʊ] [sʌtʃ] [slɜːr][ə'pɑːn]
but **her** **biographer** **,** **in** **the** **article** **above** **mentioned** **,** **casts** **no** **such** **slur** **upon**
但 她 传记作家 , 在 这 文章 多于 提及 , 演员 不 这样的 污点 之上
[hɜːr; hər] ['kærəktər] .
her **character** **.**
她 特点 .

但是，她的传记作者在上述文章中并没有对她的人格进行这样的诋毁。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ðiː][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [taʊn] [ʌv; əv]['hɑːlə] ,
Nor **can** **I** **discover** **that** **the** **armorial** **bearings** **of** **the** **town** **of** **Halle** **,**
也不 能 我 发现 那 这 纹章 轴承 的 这 镇 的 哈莉 ,

我也无法找到哈勒镇的纹章，

[ɪn][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] , [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['miːnɪŋ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
in **Tyrol** **,** **have** **any** **such** **significant** **meaning** **as** **has** **been**
在 蒂罗尔 , 有 任何 这样的 重要的 意义 作为 有 到过
['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .
hinted **at** **.**
暗示 在 .

在蒂罗尔，它并没有像人们暗示的那样具有任何重要的意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mæθjuː] - - - - ,
They are to be found in Matthew Merian's Topographia Provinciarum Austriacarum ,
他们 是 到 是 成立 在 马修 - - - - ,

它们可以在马修·梅里安 (Matthew Merian) 的《Topographia Provinciarum Austriacarum》中找到，

['prɪntɪd] [æt; ət] ['fræŋkfərt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [ɪn] - , [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['hɑːlə] ,
printed at Frankfort on the Maine in 1649 , engraved on the view of Halle ,
打印 在 法兰克福 在 这 缅因州 在 - , 刻 在 这 看法 的 哈莉 ,

1649年于缅因州法兰克福印刷，以哈雷景色为版画。

[æt; ət][piː] . - . , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæsk][ɔːr]['bærəl] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː]
at p . 139 . , and appear to be a cask or barrel , supported by two
在 p . - . , 和 出现 到 是 一个 酒桶 或者 桶 , 有 经过 二
['laɪənz] .
lions .
狮子 .

第 139 页，看起来像是一个木桶或木桶，由两只狮子支撑着。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['mɔltæʃ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
There is no statue of Margaret Maultasch among those which surround the
那里 是 不 雕像 的 玛格丽特 莫尔塔施 之中 那些 哪个 环绕 这
[ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv] ['empərər] [ˌmæksə'mɪljən] ([nɑːt] [mə'θaɪəs]) [ɪn][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]
mausoleum of Emperor Maximilian (not Matthias) in the Franciscan church at
陵 的 皇帝 马克西米利安 (不是 马蒂亚斯) 在 这 方济会 教会 在
- ;
Inspruck ;
- ;

在因斯普吕克方济各会教堂的马克西米利安皇帝（不是马蒂亚斯皇帝）陵墓周围的雕像中，没有玛格丽特·莫尔塔什的雕像；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['luːdɪkrəsli] ['hɪdiəs] [fitʃər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
but her ludicrously hideous features may be found amongst the historical
但 她 荒谬地 可怕 特征 可能 是 成立 在 这 历史
['pɔːtrɪts] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrk] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [vɛə'sai]
portraits engraved in the magnificent work descriptive of the Museum of Versailles
肖像 刻 在 这 壮丽 工作 描述性的 的 这 博物馆 的 凡尔赛
,
,
,

但她那滑稽丑陋的容貌却可以在凡尔赛博物馆那部宏伟的描述性著作中雕刻的历史肖像中找到。

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət]['pærɪs] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] .
published a few years ago at Paris , under the auspices of King Louis Philippe .
已发布 一个 很少 年 前 在 巴黎 , 在下面 这 庇护 的 国王 路易斯 菲利普 .

几年前在巴黎出版，由路易·菲利普国王赞助。

['dʌbljuː] . [es] .
W . S .
W . S .

WS

['dentən] , [dʒʊ'laɪ] - .
Denton , July 28 .
丹顿 , 七月 - .

丹顿，7月28日。

['poʊps] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɔːr] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Pope's	Translations	or	Imitations	of	Horace	(	Vol	.	i	.	,	p	.	230	.	;	Vol	.	iv	.	,	p	.	58	.	)	.
教皇的	翻译	或者	仿制品	的	贺拉斯	(	沃尔	.	我	.	,	p	.	-	.	;	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

波普的贺拉斯译作或模仿作（第一卷，第 230 页；第四卷，第 58 页）。

— [ɪz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [siː] . [kə'rekt] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

—	Is	your	correspondent	C	.	correct	in	attributing	A	true	Character	of	Mr	.	Pope	and	his	Writings	,
—	是	你的	通讯员	C	.	正确的	在	归因	一个	真的	特点	的	先生	.	教皇	和	他的	著作	,

——您的来信人C.对《波普先生及其著作的真实性格》的归因是否正确?

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['pɑːpɪŋ] , - , [tuː; tə][oʊldmɪksən] ?

in	a	Letter	to	a	Friend	,	printed	for	Popping	,	1716	,	to	Oldmixon	?
在	一个	信	到	一个	朋友	,	打印	为了	爆米花	,	-	,	到	奥尔德米克森	?

在1716年为波平印刷的一封致朋友的信中，写给奥尔德米克森?

[ɪn][ðə; ði] ['testɪməniz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] , ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pendɪks] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [noʊts] ,

In	the	Testimonies	of	Authors	,	prefixed	to	the	Dunciad	,	and	the	Appendix	,	and	throughout	the	Notes	,
在	这	证词	的	作者	,	前缀	到	这	邓西亚德	,	和	这	附录	,	和	自始至终	这	笔记	,

在《愚人颂》前言的作者证词、附录以及整篇注释中，

['denis] [ɪz]['juːnɪfɔːrmli]['kwoʊtɪd][ænd; ənd] [ə'tækt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] .

Dennis	is	uniformly	quoted	and	attacked	as	the	author	.
丹尼斯	是	均匀地	引	和	遭到攻击	作为	这	作者	.

丹尼斯被一致引用并攻击为作者。

- [fjuːd][wɪð; wɪθ][poʊp][wʌz; wəz]['hɑːrdli] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ] ['ɜːrli] .

Oldmixon's	feud	with	Pope	was	hardly	,	I	think	,	so	early	.
-	世仇	和	教皇	曾是	几乎	,	我	思考	,	所以	早期的	.

我认为，奥尔德米克森与波普之间的不和并不算早。

[ə'suːmɪŋ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæmflət] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

Assuming	your	correspondent's	quotation	from	the	pamphlet	to	be	correct	,
假设	你的	通讯员的	引述	从	这	小册子	到	是	正确的	,

假设你的来信者引用的小册子内容属实，

[ðə; ði][tɜːrmz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [wɪl] ['ʃʊrli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['poʊps] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ([es] . [iː] .

the	terms	made	use	of	will	surely	refer	to	Pope's	Imitation	of	Horace	(	S	.	ii	.
这	条款	制成	使用	的	将要	一定	参考	到	教皇的	模仿	的	贺拉斯	(	S	.	二、	.

所使用的术语肯定是指波普的《模仿贺拉斯》(S. ii.

[el] . [aɪ] .) , [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [kɜːrl] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] (-) .

L	.	i	.	)	,	a	fragment	of	which	was	published	by	Curll	about	this	time	(	1716	)	.
L	.	我	.	)	,	一个	分段	的	哪个	曾是	已发布	经过	卷发	关于	这	时间	(	-	)	.

L. i.)，其中一部分由 Curll 于大约同一时间（1716 年）发表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [riː'pʌblɪʃt] [ɪn]['foʊlioʊ][ə'baʊt] - , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['bɔːrmən] ,

It	was	afterwards	republished	in	folio	about	1734	,	printed	for	J	.	Boreman	,
它	曾是	然后	重新发布	在	对开本	关于	-	,	打印	为了	J	.	无聊的人	,

后来，该书于1734年左右以对开本的形式再版，由J. Boreman印刷。

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊbər] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['hɔ:rəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt]

under	the	title	of	Sober	Advice	from	Horace	to	the	young	Gentlemen	about
在下面	这	标题	的	清醒	建议	从	贺拉斯	到	这	年轻的	先生们	关于

[taʊn] ,

Town	,
镇	,

标题为《贺拉斯给城里年轻绅士们的清醒建议》

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] [steɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'niʃəls] ['ɔ:ltərd] ,

but	in	an	enlarged	state	,	and	with	some	of	the	initials	altered	,
但	在	一个	放大	状态	,	和	和	一些	的	这	首字母	已修改	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [nu:] [ædæp'teɪʃnz] .

and	several	new	adaptations	.
和	一些	新的	适应	.

但尺寸有所增大，一些首字母有所更改，并进行了一些新的改编。

['mɪsɪz] . ['oʊld,fi:ld] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meri] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .

Mrs	.	Oldfield	and	Lady	Mary	are	not	introduced	in	the	first	edition	.
太太	.	奥尔德菲尔德	和	女士	玛丽	是	不是	介绍	在	这	第一的	版	.

奥尔德菲尔德夫人和玛丽小姐在第一版中并未出场。

[aɪ] [hæv; həv] [bəuθ] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ɪn] ['foʊlioʊ]

I	have	both	,	but	at	present	can	only	refer	to	the	second	one	in	folio
我	有	两个都	,	但	在	展示	能	仅有的	参考	到	这	第二	一	在	对开本

.

:
.

我两本都有，但目前只能参考第二本的对开本。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə] [-]

From	this	the	Imitation	was	transferred	to	the	Supplement	to	[	123	]
从	这	这	模仿	曾是	转移	到	这	补充	到	[	-	]

由此，模仿被转移到补充[123]

['poʊps] [wɜ:rks] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ku:pər] : ['lʌndən] , - , 12mo . ,

Pope's	Works	,	published	by	Cooper	:	London	,	1757	,	12mo	.	,
教皇的	作品	,	已发布	经过	库珀	:	伦敦	,	-	,	12mo	.	,

蒲柏著作集，库珀出版社出版：伦敦，1757年，12开本。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] .

and	from	thence	to	the	Supplementary	Volumes	to	the	later	editions	.
和	从	因此	到	这	补充	卷	到	这	之后	版本	.

并由此延伸至后续版本的补充卷。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'pi:tʃmənt] [ə'genst] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

The	publication	of	it	formed	an	article	of	impeachment	against	Dr	.
这	发布	的	它	形成	一个	文章	的	弹劾	反对	博士	.

['dʒoʊz] .

Jos	.
乔斯	.

该文章的发表构成了对约斯博士的弹劾条款。

['wɔ:tn] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Warton	,	by	the	author	of	the	Pursuits	of	Literature	,
沃顿	,	经过	这	作者	的	这	追求	的	文学	,

沃顿，《文学追求》的作者

[æz; əz] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðæt] ['sætaɪər] [wɪl] [wel] [rɪ'membər] .

as	all	who	have	read	that	satire	will	well	remember	.
作为	全部	WHO	有	读	那	讽刺	将要	出色地	记住	.

凡是读过那部讽刺作品的人都会记得。

['dʒæs] . ['krɑːsli] .
Jas . **Crossley** .
贾斯 . 克罗斯利 .

詹姆斯·克罗斯利。

['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Brother **Jonathan** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **.** **495** **.** **)** **.**
兄弟 乔纳森 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

乔纳森弟兄（第 3 卷，第 495 页）。

— [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
— **The** **origin** **of** **this** **term** **,** **as** **applied** **to** **the** **United** **States** **,**
— 这 起源 的 这 学期 , 作为 应用 到 这 团结的 各州 ,

—该术语的起源，就其在美国的应用而言，

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] ['kəriər] .
is **given** **in** **a** **recent** **number** **of** **the** **Norwich** **Courier** **.**
是 给定 在 一个 最近的 数字 的 这 诺维奇 导游 .

刊登于最近一期的《诺维奇信使报》。

[ðə; ði]['edɪtər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪti]
The **editor** **says** **it** **was** **communicated** **by** **a** **gentleman** **now** **upwards** **of** **eighty**
这 编辑 说道 它 曾是 沟通 经过 一个 绅士 现在 向上 的 八十
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years **of** **age** **,**
年 的 年龄 ,

编辑说，这条信息是一位现年八十多岁的老先生提供的。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
who **was** **an** **active** **participator** **in** **the** **scenes** **of** **the** **revolution** **.**
WHO 曾是 一个 积极的 参与者 在 这 场景 的 这 革命 .

他曾积极参与革命活动。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **story** **is** **as** **follows** **:**
这 故事 是 作为 跟随 :

故事如下：

" [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]
" **When** **General** **Washington** **,** **after** **being** **appointed** **commander** **of** **the** **army** **of**
" 什么时候 一般的 华盛顿 , 后 存在 任命 指挥官 的 这 军队 的
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,
the **revolutionary** **war** **,**
这 革命性的 战争 ,

“华盛顿将军被任命为独立战争军队总司令后，

[keɪm] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
came **to** **Massachusetts** **to** **organize** **it** **,** **and** **make** **preparations** **for** **the**
来了 到 马萨诸塞州 到 组织 它 , 和 制作 准备工作 为了 这
[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
defence **of** **the** **country** **,**
防御 的 这 国家 ,

来到马萨诸塞州是为了组织军队，并为保卫国家做准备。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] ['nesəseri] [tuː; tə] [miːt]
he **found** **a** **great** **want** **of** **ammunition** **and** **other** **means** **necessary** **to** **meet**
他 成立 一个 伟大的 想 的 弹药 和 其他 方法 必要的 到 见面
[ðə; ði]['paʊərf(ə)l][foʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,
the **powerful** **foe** **he** **had** **to** **contend** **with** **,**
这 强大的 敌人 他 有 到 抗衡 和 ,

他发现自己严重缺乏弹药和其他对抗强大敌人的必要物资。

[ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .

and	great	difficulty	to	obtain	them	.
和	伟大的	困难	到	获得	他们	.

而且很难获得。

[ɪf] [ə'tækt] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət] [wʌns] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊpləs] .

If	attacked	in	such	condition	,	the	cause	at	once	might	be	hopeless	.
如果	遭到攻击	在	这样的	状况	,	这	原因	在	一次	可能	是	绝望	.

如果在这种情况下遭到攻击，那么事业可能立刻就无力回天了。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [ðæt] ['æŋkʃəs] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]

On	one	occasion	at	that	anxious	period	a	consultation	of	the	officers	and
在	一	场合	在	那	焦虑的	时期	一个	咨询	的	这	警官	和

['ʌðər] [wʌz; wəz] [hæd; həd] ,

others	was	had	,
其他的	曾是	有	,

在那段焦虑不安的时期，曾有一次，军官和其他人员进行了磋商。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [weɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz]

when	it	seemed	no	way	could	be	devised	to	make	such	preparations	as
什么时候	它	似乎	不	方式	可以	是	设计	到	制作	这样的	准备工作	作为

[wɜːr; wər] ['nesəseri] .

were	necessary	.
是	必要的	.

当似乎无法想出任何办法来做出必要的准备时。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒɑːnəθən] ['trʌmbəl] [ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz] [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

His	Excellency	Jonathan	Trumbull	the	elder	was	then	governor	of	the	State	of
他的	阁下	乔纳森	特朗布尔	这	长老	曾是	然后	州长	的	这	状态	的

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

老乔纳森·特朗布尔阁下当时是康涅狄格州州长。

[ɑːn] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [eɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pleɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd]

on	whose	judgment	and	aid	the	general	placed	the	greatest	reliance	,	and
在	谁	判断	和	援助	这	一般的	放置	这	最	依赖	,	和

[rɪ'mɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

将军最信赖谁的判断和帮助，并说道：

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . -

'	We	must	consult	Brother	Jonathan	on	the	subject	.	'
-	我们	必须	咨询	兄弟	乔纳森	在	这	主题	.	-

"我们必须就此事咨询乔纳森弟兄的意见。"

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪd] [soʊ] ,

The	general	did	so	,
这	一般的	做过	所以	,

将军照做了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	governor	was	successful	in	supplying	many	of	the	wants	of	the
和	这	州长	曾是	成功的	在	供应	许多	的	这	想要	的	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

总督成功地满足了军队的许多需求。

[wen] ['dɪfəkəltɪz] ['æftərwərdz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
When **difficulties** **afterwards** **arose** **,** **and** **the** **army** **was** **spread** **over** **the** **country** **,**
什么时候 困难 然后 出现 , 和 这 军队 曾是 传播 超过 这 国家 ,
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] ,
it **became** **a** **by** **-** **word** **,**
它 成为 一个 经过 - 单词 ,

后来，当困难出现，军队分散在全国各地时，这句话就成了人们的笑柄。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] . -
' **We** **must** **consult** **Brother** **Jonathan** **.** **'**
- 我们 必须 咨询 兄弟 乔纳森 . -

“我们必须咨询乔纳森兄弟的意见。”

[ðə; ði][tɜːrm] ['jæŋki] [ɪz] [stɪl] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] ,
The **term** **Yankee** **is** **still** **applied** **to** **a** **portion** **,**
这 学期 扬基 是 仍然 应用 到 一个 部分 ,

“Yankee”这个词仍然用来指代一部分人。

[bʌt; bət] - ['brʌðər] ['dʒɑːnəθən] - [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri]
but **'** **Brother** **Jonathan** **'** **has** **now** **become** **a** **designation** **of** **the** **whole** **country**
- 兄弟 乔纳森 - 有 现在 变得 一个 指定 的 这 所有的 国家
,
,
,

但“乔纳森兄弟”现在已经成为整个国家的代名词。

[æz; əz][dʒɑːn] [bʊl] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] . " — ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] , [baɪ][dʒɑːn]
as **John** **Bull** **has** **for** **England** **.** **"** **—** **Dictionary** **of** **Americanisms** **,** **by** **John**
作为 约翰 公牛 有 为了 英格兰 . " — 字典 的 美国俚语 , 经过 约翰
['rʌsl] ['bɑːrtlət] , - .
Russell **Bartlett** **,** **1849** **.**
罗素 巴特利特 , - .

就像约翰·布尔之于英格兰一样。”——《美国俚语词典》，约翰·罗素·巴特利特著，1849年。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
H **.** **J** **.**
H . J .

HJ

['krɑːmwɪlz] [grænt] [ʌv; əv][lænd][ɪn] ['mənəgən] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Cromwell's **Grants** **of** **Land** **in** **Monaghan** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **87** **.** **)** **.**
克伦威尔的 拨款 的 土地 在 莫纳汉 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

克伦威尔在莫纳汉的土地授予记录（第四卷，第 87 页）。

— [iː] . [ə; eɪ] . [æsks] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [grænt] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
— **E** **.** **A** **.** **asks** **whether** **there** **are** **any** **grants** **of** **land** **in** **the** **county** **of**
— E . 一个 . 问 无论 那里 是 任何 拨款 的 土地 在 这 县 的
['mənəgən] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] [meɪd] [baɪ] ['krɔmwel] ,
Monaghan **recorded** **as** **made** **by** **Cromwell** **,**
莫纳汉 记录 作为 制成 经过 克伦威尔 ,

—EA询问莫纳汉郡是否有任何土地授予记录，系克伦威尔所授予。

[ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ?
and **where** **such** **records** **are** **preserved** **?**
和 在哪里 这样的 记录 是 保存完好 ?

这些记录保存在哪里?

[aɪ] [fɪr] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['negətɪv] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] :
I **fear** **I** **can** **give** **but** **a** **negative** **answer** **to** **the** **question** **:**
我 害怕 我 能 给 但 一个 消极的 回答 到 这 问题 :

恐怕我只能对这个问题给出否定的答案:

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] ,

but	among	the	stores	of	the	State	Paper	Office	are	many	books	of	orders	,
但	之中	这	商店	的	这	状态	纸	办公室	是	许多	图书	的	订单	,

但是，在国家文书局的仓库中，有很多命令簿。

['letərz] , & [siː] . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

letters	,	&	c	.	during	the	Commonwealth	.
信件	,	&	c	.	期间	这	联邦	.

英联邦时期的信件等。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] ['bʌndlz] ['deɪtɪd][ɪn] - , [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lændz]['græntɪd]

Among	them	are	two	bundles	dated	in	1653	,	which	relate	to	the	lands	granted
之中	他们	是	二	捆绑	日期	在	-	,	哪个	涉及	到	这	土地	的确

[baɪ][lɑːt] ,

by	lot	,
经过	很多	,

其中包括两份日期为1653年的文件，内容与抽签授予的土地有关。

[tuː; tə][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]

to	the	adventurers	who	had	advanced	money	for	the	army	,	in	the	different
到	这	冒险者	WHO	有	先进的	钱	为了	这	军队	,	在	这	不同的

['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

provinces	of	Ireland	.
省份	的	爱尔兰	.

致那些在爱尔兰各省预先筹集资金组建军队的冒险家们。

['mənəgən] [ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

Monaghan	is	not	mentioned	.
莫纳汉	是	不是	提及	.

莫纳汉未被提及。

[spek] .

Spec	.
规格	.

规格。

- [poʊl] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

Stanedge	Pole	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	391	.	)	.
-	极	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

斯坦尼奇杆（第 3 卷，第 391 页）。

— [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ə; eɪ] . [en] . ,

—	In	answer	to	your	correspondent	A	.	N	.	,
—	在	回答	到	你的	通讯员	一个	.	N	.	,

—回复您的来信AN，

[aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] - [poʊl][ɪz] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm]

I	beg	to	state	that	Stanedge	Pole	is	between	six	and	seven	miles	from
我	求	到	状态	那	-	极	是	之间	六	和	七	英里	从

['ʃefiːld] ,

Sheffield	,
谢菲尔德	,

我谨说明，斯坦尼奇杆距离谢菲尔德约六至七英里。

[ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd] ['dɑːbiʃiə] ,

on	the	boundary	line	between	Yorkshire	and	Derbyshire	,
在	这	边界	线	之间	约克郡	和	德比郡	,

在约克郡和德比郡的边界线上，

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːzweɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['fɔːrmər][taɪmz][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['jɔːkʃə] [tuː; tə]

on	a	long	causeway	which	was	in	former	times	the	road	from	Yorkshire	to
在	一个	长的	堤道	哪个	曾是	在	以前的	时代	这	路	从	约克郡	到

['mæntʃestər] .

Manchester	.
曼彻斯特	.

在一条长长的堤道上，这条堤道在过去是从约克郡通往曼彻斯特的道路。

[ɪts]['oʊnli][æn'tɪkwəti][kən'sɪsts][ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːɝz] ['mɑːrkɪŋ]

Its	only	antiquity	consists	in	having	been	for	centuries	one	of	the	meers	marking
它是	仅有的	古代	由	在	拥有	到过	为了	几个世纪	一	的	这	米尔斯	标记

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['hæləmʃaɪər] .

the	boundaries	of	Hallamshire	.
这	边界	的	哈勒姆郡	.

它唯一的古老之处在于，几个世纪以来，它一直是哈勒姆郡边界上的一个湖泊。

[ɪn] ['hɛrɪsənz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['ʃefiːld] , - ,

In	Harrison's	Survey	of	the	Manor	of	Sheffield	,	1637	,
在	哈里森的	民意调查	的	这	庄园	的	谢菲尔德	,	-	,

在哈里森1637年出版的《谢菲尔德庄园调查》中，

['pɪrz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndriz] [æz; əz] [vjuːd] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv]

appears	an	account	of	the	boundaries	as	viewed	and	seen	the	6th	of
出现	一个	帐户	的	这	边界	作为	已查看	和	已见	这	6th	的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

似乎是对8月6日所见所闻的边界的描述，

- , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] : —

1574	,	from	which	the	following	is	an	extract	:	—
-	,	从	哪个	这	下列的	是	一个	提炼	:	—

1574 年，以下摘录自该年历：—

" ['aɪtəm] .

"	Item	.
"	物品	.

"物品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [edʒ] [soʊ]['fɔːrwərd]['æftər][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] - ,

From	the	said	Hurkling	Edge	so	forward	after	the	Rock	to	Stannedge	,
从	这	说	赫克林	边缘	所以	向前	后	这	岩石	到	-	,

从上述赫克林边缘向前，越过岩石到达斯坦尼奇，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['miːɝ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sed] - ([ʌv; əv] ['hæləmʃaɪər] [ænd; ənd] -)

which	is	a	meer	between	the	said	Lordshipps	(	of	Hallamshire	and	Hathersedge	)
哪个	是	一个	米尔	之间	这	说	-	(	的	哈勒姆郡	和	-	)

.

:
.

这是上述领主（哈勒姆郡和哈瑟塞奇）之间的争端。

" ['aɪtəm] .

"	Item	.
"	物品	.

"物品。

[frʌm; frəm] - ['æftər][ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [brɔːd] [reɪk] ,

From	Stannedge	after	the	same	rock	to	a	place	called	the	Broad	Rake	,
从	-	后	这	相同的	岩石	到	一个	地方	称为	这	广阔	耙	,

从斯坦尼奇沿着同一块岩石走到一个叫做宽阔耙的地方，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['miːɝ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sed] - [ʌv; əv] ['hæləmˌʃaɪər] [ænd; ənd]
which is also a meer between the said Lordshipps of Hallamshire and
哪个 是 还 一个 米尔 之间 这 说 - 的 哈勒姆郡 和

\- .
Hathersedge .
\- .

这也是哈勒姆郡和哈瑟塞奇领主之间的争端。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn][wʌn] ,
" The situation is a very fine one ,
" 这 情况 是 一个 非常 美好的 一 ,

“情况非常好，

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] . [
commanding a very beautiful and extensive view of the surrounding country . [
指挥 一个 非常 美丽的 和 广泛的 看法 的 这 周围 国家 . [
[θriː]]
3]
3]

可以俯瞰周围乡村的壮丽景色。[3]

[[θriː]] [ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['sɜːrveɪ] , - [fiːt] .
[3] Its elevation is , according to the Ordnance Survey , 1463 feet .
[3] 它是 海拔 是 , 根据 到 这 军械 民意调查 , - 脚 .

[3] 根据地形测量局的数据，它的海拔高度为 1463 英尺。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
H . J .
H . J .

HJ

\- .
Stanedge .
\- .

斯坦尼奇。

['bæskərˌvɪl] [ðə; ði]['prɪntər] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Baskerville the Printer (Vol . iv . , p . 40 .) .
巴斯克维尔 这 打印机 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

巴斯克维尔印刷厂（第四卷，第 40 页）。

— ['bæskərˌvɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
— Baskerville was interred in the grounds attached to the house in which he
— 巴斯克维尔 曾是 埋葬 在 这 理由 随附的 到 这 房子 在 哪个 他
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

巴斯克维尔被安葬在他生前居住的房子旁边的墓地里。

[nɪr] ['iːzi] [roʊ] , ['bɜːrmɪŋhæm] .
near Easy Row , Birmingham .
靠近 简单的 排 , 伯明翰 .

伯明翰伊兹罗附近。

[ðə; ði][lænd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['æftər]['laɪɪŋ]
The land becoming valuable for building purposes , he was , after lying
这 土地 成为 有价值的 为了 建筑 目的 , 他 曾是 , 后 说谎
[ðer; ðər][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] ,
there about half a century ,
那里 关于 一半 一个 世纪 ,

土地因适宜建造房屋而变得很有价值，他在那里躺了大约半个世纪后，

[dɪsɪn'tɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] ['mɜːrtʃənt] , [neɪmd] ['mɑːrstən]
disinterred **and** **removed** **to** **the** **workshop** **of** **a** **lead** **merchant** **,** **named** **Marston**
已挖掘 和 已移除 到 这 车间 的 一个 带领 商人 , 命名 马斯顿
, [ɪn] ['mɑːnməθ] [striːt] , ['bɜːrmɪŋhæm] .
, in Monmouth Street , Birmingham .
, 在 蒙茅斯 街道 , 伯明翰 .

被挖出并运往伯明翰蒙茅斯街一位名叫马斯顿的铅商的作坊。

[waɪl] [ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .
While there I saw his remains .
尽管 那里 我 锯 他的 遗迹 .

我在那里看到了他的遗体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['kɔːfɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [liːd] .
They were in a wooden coffin , which was enclosed in one of lead .
他们 是 在 一个 木制的 棺材 , 哪个 曾是 内 在 一 的 带领 .

他们被放在一个木棺材里，木棺材又被套在一个铅棺材里。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] [graʊnd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [lɔːŋ] .
How long they had been above ground I do not know , but certainly not long .
如何 长的 他们 有 到过 多于 地面 我 做 不是 知道 , 但 当然 不是 长的 .

我不知道它们在地面上待了多久，但肯定不会很久。

[ðɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [ɪz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] .
This , as far as I can recollect , is about twenty - five years since .
这 , 作为 远的 作为 我 能 追忆 , 是 关于 二十 - 五 年 自从 .

据我回忆，这大约是二十五年前的事了。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['bɑːdi] ,
The person who showed me the body ,
这 人 WHO 显示 我 这 身体 ,

给我看尸体的那个人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrstənz][ɔːr][ə; eɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
and who was either one of the Marstons or a manager of the business ,
和 WHO 曾是 任何一个 一 的 这 马斯顿 或者 一个 经理 的 这 商业 ,

他要么是马斯顿家族成员之一，要么是这家企业的经理。

[toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər]
told me he had seen the coffins opened , and that the features were
讲述 我 他 有 已见 这 棺材 打开 , 和 那 这 特征 是
[ðen] ['pɜːrfɪkt] .
then perfect .
然后 完美的 .

他告诉我他亲眼见过棺材被打开，当时遗体的五官都完好无损。

[wen] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][lɪps][wɜːr; wər] [gɔːn] , [æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː]
When exhibited to me the nose and lips were gone , as were also two
什么时候 展出 到 我 这 鼻子 和 嘴唇 是 已消失 , 作为 是 还 二
[frʌnt] [tiːθ] ,
front teeth ,
正面 牙齿 ,

当这具尸体被展示给我时，它的鼻子和嘴唇都没了，连两颗门牙也掉了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .
which had been torn from the mouth surreptitiously and taken away .
哪个 有 到过 撕裂 从 这 嘴 偷偷摸摸 和 已采取 离开 .

那是被人偷偷从嘴里撕下来拿走的。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
I **understood** **that** **it** **was** **known** **who** **had** **them** **,** **and** **that** **they** **would**
我 理解 那 它 曾是 已知 WHO 有 他们 , 和 那 他们 会
[biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
be **restored** **.**
是 恢复 .

我知道有人知道这些东西的下落，而且它们会被归还。

[ðə; ði] [ʃraʊd] [wʌz; wəz] [dɪs'kʌlәd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **shroud** **was** **discoloured** **,** **I** **presume** **from** **natural** **causes** **,** **being** **of** **a**
这 裹尸布 曾是 变色 , 我 怙 从 自然的 原因 , 存在 的 一个
['dɜːrti] ['jeloʊ] ['kʌlər] ,
dirty **yellow** **colour** **,**
肮脏的 黄色的 颜色 ,

裹尸布已经褪色，我推测是自然原因造成的，呈脏黄色。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [kleɪ] [pɪt] .
as **though** **it** **had** **been** **drawn** **through** **a** **clay** **pit** **.**
作为 尽管 它 有 到过 绘制 通过 一个 黏土 坑 .

仿佛是从黏土坑里拉出来的一样。

[ðə; ði] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] .
The **texture** **and** **strength** **of** **the** **cloth** **remained** **unaffected** **.**
这 质地 和 力量 的 这 布 剩余 不受影响 .

布料的质地和强度没有受到影响。

['bæskərˌvɪl] [ˌentər'teɪnd] [pɪ'kjuːliər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] .
Baskerville **entertained** **peculiar** **opinions** **on** **religious** **subjects** **.**
巴斯克维尔 娱乐 奇特 意见 在 宗教 主题 .

巴斯克维尔对宗教问题持有独特的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['efərts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][hɪz; ɪz]
There **was** **a** **rumour** **of** **some** **efforts** **having** **been** **made** **to** **deposit** **his**
那里 曾是 一个 谣言 的 一些 努力 拥有 到过 制成 到 订金 他的
[rɪ'meɪnz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['beriəl] [graʊndz] ,
remains **in** **one** **of** **the** **church** **burial** **grounds** **,**
遗迹 在 一 的 这 教会 葬礼 理由 ,

有传言说，有人试图将他的遗骸安葬在某个教堂的墓地里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .
but **they** **were** **not** **successful** **.**
但 他们 是 不是 成功的 .

但他们并没有成功。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [waɪl] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] , [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ,
A **year** **or** **two** **ago** **,** **while** **in** **Birmingham** **,** **a** **snuff** **-** **box** **was** **shown** **me** **,**
一个 年 或者 二 前 , 尽管 在 伯明翰 , 一个 鼻烟 - 盒子 曾是 所示 我 ,

一两年前，我在伯明翰的时候，有人给我看过一个鼻烟盒。

[ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['bæskərˌvɪl] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,
on **the** **lid** **of** **which** **a** **portrait** **of** **Baskerville** **was** **painted** **,**
在 这 盖 的 哪个 一个 肖像 的 巴斯克维尔 曾是 绘 ,

盖子上绘有巴斯克维尔的肖像，

[wɪtʃ] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] ['jɪrz]
which **fully** **agreed** **with** **a** **description** **of** **his** **person** **given** **me** **many** **years**
哪个 完全 同意 和 一个 描述 的 他的 人 给定 我 许多 年
['priːviəsli] [baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
previously **by** **one** **who** **had** **known** **him** **.**
之前 经过 一 WHO 有 已知 他 .

这与多年前一位认识他的人对他的描述完全吻合。

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [hæd; həd][nɑːt] , [frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] , [bɪn] ['peɪntɪd] ['veri] [lɔːŋ] .
This portrait had not , from its appearance , been painted very long .
这 肖像 有 不是 , 从 它是 外貌 , 到过 绘 非常 长的 .

从外观上看，这幅肖像画的创作时间并不长。

[frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ə'rɪdʒən(ə)l]
From its being there I infer that there is in existence at least one original
从 它是 存在 那里 我 推断 那 那里 是 在 存在 在 至少 一 原来的
['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnənt] ['prɪntər] .
portrait of this eminent printer .
肖像 的 这 杰出 打印机 .

从它的存在推断，至少存在一幅这位杰出印刷商的原作肖像。

[tiː] . [dʒɑːnz] . [-]
t . Johns . [124]
t . 约翰斯 . [-]

t.约翰斯。[124]

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['kleɪmɔːr] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Inscription on a Claymore (Vol . iv . , p . 59 .) .
题词 在 一个 克莱莫 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

克莱莫尔剑上的铭文（第四卷，第 59 页）。

— [ɪz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [tiː] . [em] . ['dʌbljuː] . , ['livəpuːl] ,
— Is your correspondent " T . M . W . , Liverpool ,
— 是 你的 通讯员 " T . M . W . , 利物浦 ,

—您的通讯员是"TMW，利物浦"吗?

" [huː] [in'kwaiəz][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] " [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['kleɪmɔːr] ,
" who inquires the translation of an " inscription on a claymore ,
" WHO 询问 这 翻译 的 一个 " 题词 在 一个 克莱莫尔 ,

"询问克莱莫尔剑上铭文翻译的人，

" ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] ?
" certain that his quotation is correct ?
" 肯定 那 他的 引述 是 正确的 ?

"确定他的引述正确吗？"

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðʌs] :
To me it appears that it should run thus :
到 我 它 出现 那 它 应该 跑步 因此 :

在我看来，它应该这样运行:

[[eks]] ['gɑːt] - [diː]
[X] GOTT BEWAR DE
[X] 得到 - 德语

[X] GOTT BEWAR DE

[[eks]] [gɔ⊰ɛkt] [ʃɑːtən] .
[X] GERECHTE SCHOTTEN .
[X] gerechte 肖滕 .

[X] GERECHTE SCHOTTEN.

[ɔːr] , " [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ([ɔːr][dʒʌst]) [skɑːts] ; " [rɪ'fɜːrɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
or , " God preserve the righteous (or just) Scots ; " referring , no doubt ,
或者 , " 上帝 保存 这 正义 (或者 只是) 苏格兰人 ; " 指 , 不 怀疑 ,

或者，"上帝保佑正直的苏格兰人"；毫无疑问，指的是

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] .
to the undertaking in which they were then engaged .
到 这 承诺 在 哪个 他们 是 然后 已订婚的 .

投入到他们当时所从事的事业中。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɔːrmərli] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

I	believe	that	formerly	,	and	probably	at	the	present	time	,
我	相信	那	以前	,	和	大概	在	这	展示	时间	,

我相信过去如此，而且可能现在也是如此，

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɔːrd] [bleɪdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

many	of	the	finest	sword	blades	were	made	abroad	,	and	sent	to	England
许多	的	这	最好的	剑	刀片	是	制成	国外	,	和	发送	到	英格兰

[tuː; tə] [biː; bi] ['maʊntɪd] ,

to	be	mounted	,
到	是	安装	,

许多最精良的剑刃都是在国外制造的，然后运到英国进行组装。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn'taɪərli] ['fɪnɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

or	even	entirely	finished	on	the	Continent	.
或者	甚至	完全	完成的	在	这	大陆	.

或者甚至完全在欧洲大陆完成。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['hevi] ['truːpɝz] [sɔːrd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	have	in	my	possession	a	heavy	trooper's	sword	,	bearing	the	name	of	a
我	有	在	我的	拥有	一个	重的	骑警的	剑	,	轴承	这	姓名	的	一个

['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːrmən] ['meɪkər] ,

celebrated	German	maker	,
著名	德语	制造商	,

我拥有一把重型骑兵佩剑，上面刻有德国一位著名剑匠的名字。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] ['ɪŋglɪʃ] .

although	the	ornaments	and	devices	are	unquestionably	English	.
虽然	这	装饰品	和	设备	是	毫无疑问	英语	.

虽然这些装饰和图案无疑是英国的。

[ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] ,

Another	way	of	accounting	for	the	inscription	is	,
其他	方式	的	会计	为了	这	题词	是	,

另一种解释铭文的方法是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrən] [æd'ventʃəəz] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]

that	it	belonged	to	some	of	those	foreign	adventurers	who	are	known	to
那	它	属于	到	一些	的	那些	外国的	冒险者	WHO	是	已知	到

[hæv; həv] [dʒɔɪnd] [tʃɑːrlz] ['edwərd] .

have	joined	Charles	Edward	.
有	加入	查尔斯	爱德华	.

它属于那些加入查尔斯·爱德华的外国冒险家们。

['dʌbljuː] . ['ʃɜːrli] .

W	.	Shirley	.
W	.	雪莉	.

W. 雪莉。

['bɜːrtn] ['fæməli] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Burton	Family	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	22	.	)	.
伯顿	家庭	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

伯顿家族（第 4 卷，第 22 页）。

— [ɪn] ['hʌntɝz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['hæləmˌʃaɪər] , [piː] . - . , [ɪz] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] ['bɜːrtn] [ʌv; əv]

—	In	Hunter's	History	of	Hallamshire	,	p	.	236	.	,	is	a	pedigree	of	Burton	of
—	在	猎人的	历史	的	哈勒姆郡	,	p	.	-	.	,	是	一个	谱系	的	伯顿	的

[rɔɪdz] [mɪl] ,

Royds	Mill	,
罗伊兹	磨	,

—在亨特的《哈勒姆郡历史》第236页中，有罗伊兹米尔的伯顿的家谱。

[nɪr] ['ʃefiːld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] : —

near	Sheffield	,	in	which	are	the	following	remarks	:	—
靠近	谢菲尔德	,	在	哪个	是	这	下列的	评论	:	—

在谢菲尔德附近，有如下说明：—

" ['ritʃəd] ['bɜːrtn] [ʌv; əv] ['tʌtˌbɛri] , ['stæfədʃiə(r)] , [daɪd] [meɪ] 9th , [eɪt] ['henri] [viː] . ['mærid] [mɔːd] ,

"	Richard	Burton	of	Tutbury	,	Staffordshire	,	died	May	9th	,	8	Henry	V	.	Married	Maud	,
"	理查德	伯顿	的	图特伯里	,	斯塔福德郡	,	死亡	可能	9th	,	8	亨利	V	.	已婚	莫德	,

“斯塔福德郡图特伯里的理查德·伯顿于亨利五世八年5月9日去世。他与莫德结婚。”

['sɪstər][ʌv; əv]['rɑːbərt]['gɪbsən][ʌv; əv] ['tʌtˌbɛri] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['bɜːrtn]

sister	of	Robert	Gibson	of	Tutbury	;	and	had	a	son	,	Sir	William	Burton
姐姐	的	罗伯特	吉布森	的	图特伯里	;	和	有	一个	儿子	,	先生	威廉	伯顿

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['tʌtˌbɛri] ,

of	Falde	and	Tutbury	,
的	-	和	图特伯里	,

她是图特伯里罗伯特·吉布森的妹妹；她有一个儿子，即法尔德和图特伯里的威廉·伯顿爵士。

[naɪt] ; [sleɪn] [æt; ət] - , - , [frʌm; frəm] [huːm] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['bɜːrtn] [ʌv; əv]

Knight	;	slain	at	Towtonfield	,	1461	,	from	whom	descended	the	Burtons	of
骑士	;	被杀	在	-	,	-	,	从	谁	下降	这	伯顿	的

['lɪndli] . "

Lindley	.	"
林德利	.	"

骑士；1461年在陶顿菲尔德战役中阵亡，林德利伯顿家族即是他的后裔。

" ['tɔməs] ['bɜːrtn] [ʌv; əv] - , [huː] [daɪd][ɪn] - , [left] [θriː] [sʌnz] ; ['maɪk(ə)l] , ['tɔməs]

"	Thomas	Burton	of	Fanshawgate	,	who	died	in	1643	,	left	three	sons	;	Michael	,	Thomas
"	托马斯	伯顿	的	-	,	WHO	死亡	在	-	,	左边	三	儿子们	;	迈克尔	,	托马斯

, [ænd; ənd]['frænsɪs] .

,	and	Francis	.
,	和	弗朗西斯	.

“范肖盖特的托马斯·伯顿于 1643 年去世，留下了三个儿子：迈克尔、托马斯和弗朗西斯。

['maɪk(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɑːsbɜˠoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['ɪʃuː] ;

Michael	was	of	Mosborough	,	and	had	a	numerous	issue	;
迈克尔	曾是	的	莫斯伯勒	,	和	有	一个	很多的	问题	;

迈克尔来自莫斯伯勒，他有很多孩子；

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'pɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [bræs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv]

the	names	of	his	children	appear	on	his	monumental	brass	in	the	chancel	of
这	姓名	的	他的	孩子们	出现	在	他的	宏伟的	黄铜	在	这	圣坛	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['ɛkɪŋtən] .

the	church	at	Eckington	.
这	教会	在	埃克顿	.

他的孩子们的名字刻在埃克顿教堂圣坛上的纪念碑铜像上。

['tɔməs] , [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pʌtni] , ['mærid] , [ænd; ənd]

Thomas	,	the	second	son	,	was	of	London	and	Putney	,	married	,	and
托马斯	,	这	第二	儿子	,	曾是	的	伦敦	和	普特尼	,	已婚	,	和

[hæd; həd] ['ɪʃuː] .

had	issue	.
有	问题	.

次子托马斯是伦敦和普特尼人，已婚并育有子女。

['frænsɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['drɑːnfild] ,

Francis	,	the	youngest	,	was	lord	of	the	Manor	of	Dronfield	,
弗朗西斯	,	这	最小的	,	曾是	主	的	这	庄园	的	德龙菲尔德	,

弗朗西斯是最小的儿子，他是德龙菲尔德庄园的领主。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] [ɪn] - .
and **served** **the** **office** **of** **High** **Sheriff** **of** **Derby** **in** **1669** **.**
和 服务 这 办公室 的 高的 警长 的 德比 在 - .

并于 1669 年担任德比郡高等郡长。

[wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['drɑːnfild] [ɪn] - .
Was **buried** **at** **Dronfield** **in** **1687** **.**
曾是 埋葬 在 德龙菲尔德 在 - .

1687年葬于德龙菲尔德。

" [aɪ] [faɪnd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] ['rɑːdʒər] ['bɜːrtn] ;
" **I** **find** **no** **account** **of** **any** **Roger** **Burton** **;**
" 我 寻找 不 帐户 的 任何 罗杰 伯顿 ;

"我没有找到任何关于罗杰·伯顿的记录;

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv]
but **if** **your** **correspondent** **E** **.** **H** **.** **A** **.** **is** **not** **in** **possession** **of** **the** **above**
但 如果 你的 通讯员 E . H . 一个 . 是 不是 在 拥有 的 这 多于
['pedɪgriː] ,
pedigree **,**
谱系 ,

但如果您的通讯机构 EHA 没有上述血统证书，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
and **should** **wish** **for** **a** **copy** **,** **I** **shall** **be** **glad** **to** **send** **him** **it** **.**
和 应该 希望 为了 一个 复制 , 我 将 是 高兴的 到 发送 他 它 .

如果他想要一份副本，我将很乐意寄给他。

[dʒɑːn] ['ælgər] .
John **Algor** **.**
约翰 算法 .

约翰·阿尔戈尔。

[ɪl'dɑːn] [striːt] , ['ʃefiːld] .
Eldon **Street** **,** **Sheffield** **.**
埃尔顿 街道 , 谢菲尔德 .

谢菲尔德埃尔登街。

[noʊ'teɪʃn] [baɪ] - (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
Notation **by** **Coalwhippers** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,**
符号 经过 - (沃尔 . 四 . ,

Coalwhippers 的记谱法（第 4 卷，

[piː] . - .) .
p **.** **21** **.** **)** **.**
p . - .) .

第 21 页）。

— [ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [juːst] [baɪ] - , & [siː] . , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [aɪ] . [dʒeɪ] . [siː] . , [ɪz] , ['æftər] [ɔːl]
— **The** **notation** **used** **by** **coalwhippers** **,** **&** **c** **.** **,** **mentioned** **by** **I** **.** **J** **.** **C** **.** **,** **is** **,** **after** **all**
— 这 符号 用过的 经过 - , & c . , 提及 经过 我 . J . C . , 是 , 后 全部
,
,
,

—IJC提到的煤炭搅拌工等人使用的符号，归根结底是：

[aɪ] [ɪk'spekt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]
I **expect** **,** **but** **a** **part** **of** **a** **system** **which** **was** **probably** **the** **origin** **of**
我 预计 , 但 一个 部分 的 一个 系统 哪个 曾是 大概 这 起源 的
[ðə; ði] ['roʊmən] [noʊ'teɪʃn] .
the **Roman** **notation** **.**
这 罗马 符号 .

我猜想，但这可能是罗马数字记数法起源的某个系统的一部分。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [stroʊks] [ɔːr]['juːnɪts][wɜːr; wər][kʌt] [daɪ'ægənəli][baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] ,

The	first	four	strokes	or	units	were	cut	diagonally	by	the	fifth	,
这	第一的	四	笔画	或者	单位	是	切	对角线	经过	这	第五	,

前四个笔画或单元被第五个笔画斜切，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [stroʊks] [wiː; wi] ['redɪli] [əb'teɪn][viː] ,

and	taking	the	first	and	last	of	these	strokes	we	readily	obtain	V	,
和	采取	这	第一的	和	最后的	的	这些	笔画	我们	容易	获得	V	,

取这几笔中的第一笔和最后一笔，我们很容易得到 V，

[ɔːr][ðə; ði]['roʊmən][faɪv] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ɑːr; ər]['desɪm(ə)l] ,

or	the	Roman	five	;	but	as	the	natural	systems	of	arithmetic	are	decimal	,
或者	这	罗马	五	;	但	作为	这	自然的	系统	的	算术	是	小数	,

或者罗马五；但由于自然算术系统是十进制的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fɪŋgərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tenz] [wɜːr; wər] [ðʌs]

from	the	number	of	fingers	,	it	is	most	probable	that	the	tens	were	thus
从	这	数字	的	手指	,	它	是	最多	可能	那	这	十	是	因此

[mɑːrkt] [ɔːf] ,

marked	off	,
标记	离开	,

根据手指的数量推断，十位数很可能就是这样标记出来的。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][læst]['juːnɪt] [ðʌs] [eks] , [wens] [wiː; wi][əb'teɪn][ðə; ði]['roʊmən]

or	by	a	stroke	drawn	across	the	last	unit	thus	X	,	whence	we	obtain	the	Roman
或者	经过	一个	中风	绘制	穿过	这	最后的	单元	因此	X	,	何处	我们	获得	这	罗马

[ten] :

ten	:
十	:

或者在最后一个单位上划一条横线，形成 X，由此得到罗马数字十：

[ðiːz] [tenz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɔːr][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [ʌv; əv][tenz] ,

these	tens	were	repeated	up	to	a	hundred	,	or	the	second	class	of	tens	,
这些	十	是	重复	向上	到	一个	百	,	或者	这	第二	班级	的	十	,

这些十位数一直重复到一百，也就是第二类十位数。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [kə'nektɪd] [baɪ] [tuː] ['pærəlel] [laɪnz][tɑːp][ænd; ənd]['bɑːtəm] [[siː]] ; ,

which	were	probably	connected	by	two	parallel	lines	top	and	bottom	[	C	]	;	,
哪个	是	大概	连接	经过	二	平行线	线条	顶部	和	底部	[	C	]	;	,

它们可能由上下两条平行线连接起来[C]；

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs][ʌv; əv][tenz] , [ɔːr] ['hʌndrədz] ;

which	would	be	the	sign	of	the	second	class	of	tens	,	or	hundreds	;
哪个	会	是	这	符号	的	这	第二	班级	的	十	,	或者	数百	;

这将是第二组十位或百位的符号；

[ðɪs] [bɪ'keɪm] ['æftərwərdz] ['raʊndɪd] ['ɪntuː][siː] : [ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv][tenz] , [ɔːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

this	became	afterwards	rounded	into	C	:	the	third	class	of	tens	,	or	thousands	,
这	成为	然后	圆润	进入	C	:	这	第三	班级	的	十	,	或者	数千	,

后来这被四舍五入为 C：第三类十位或千位，

[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [fɔːr] [stroʊks] [em] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪmblz] [sɜːrvd] [baɪ] [əˌbriːvi'eɪʃn]

was	represented	by	four	strokes	M	,	and	these	symbols	served	by	abbreviation
曾是	代表	经过	四	笔画	M	,	和	这些	符号	服务	经过	缩写

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌɪntər'miːdiət] ['nʌmbərz] ;

for	some	intermediate	numbers	;
为了	一些	中间的	数字	;

用四个笔画的 M 表示，这些符号用作某些中间数字的缩写；

[ðʌs] [eks][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'keɪm] [viː] , [ɔːr][faɪv] , [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] - ; [ðen] [el] ,

thus	X	divided	became	V	,	or	5	,	the	half	of	10	;	then	L	,
因此	X	分割	成为	V	,	或者	5	,	这	一半	的	-	;	然后	L	,

因此，X 除以 5 得到 V，即 5，10 的一半；然后是 L，

[hæf][ʌv; əv] [[siː]] , [ˌreprɪ'zentɪd] - , [hæf][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][em] [bɪ'kʌmɪŋ] ['raʊndɪd] [ðʌs] ([em]
half **of** **[** **C** **]** **,** **represented** **50** **,** **half** **of** **100** **;** **and** **M** **becoming** **rounded** **thus** **(** **M**
一半 的 [C] , 代表 - , 一半 的 - ; 和 M 成为 圆润 因此 (M
) ;
) ;
) ;

[C] 的一半，表示 50，100 的一半；M 变为四舍五入为 (M)；

[wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] - ; [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə'briːvieɪtɪd] ['ɪntuː][diː]
was **frequently** **expressed** **in** **this** **manner** **CIↃ** **;** **and** **this** **became** **abbreviated** **into** **D**
曾是 频繁地 表达 在 这 方式 - ; 和 这 成为 缩写 进入 D
,
,
,

经常以这种方式表达为 CIↃ；后来缩写为 D，

- , [hæf][ʌv; əv] - [ɔːr] - : [ænd; ənd] [ðʌs] ,
500 **,** **half** **of** **CIↃ** **or** **1000** **:** **and** **thus** **,**
- , 一半 的 - 或者 - : 和 因此 ,

500，是 CIↃ 的一半，也就是 1000：因此，

[baɪ]['veriəsli,'væriəsli] [kəm'baɪnɪŋ] [ðiːz] [sɪks] ['sɪmblz] ([ðoʊ] [ɔːl] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]
by **variously** **combining** **these** **six** **symbols** **(** **though** **all** **derived** **from** **the** **one**
经过 各种各样的 结合 这些 六 符号 (尽管 全部 衍生的 从 这 一
[streɪt] [stroʊk]) ,
straight **stroke** **)** **,**
直的 中风) ,

通过对这六个符号进行各种组合（尽管它们都源自一个直线），

['nʌmbərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'maʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sprest] .
numbers **to** **a** **very** **high** **amount** **could** **be** **expressed** **.**
数字 到 一个 非常 高的 数量 可以 是 表达 .

可以表达非常大的数字。

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

['lɔːrəns] .
Lawrence **.**
劳伦斯 .

劳伦斯。

['æʃbi] [diː][lɑː] [zuːtʃ] .
Ashby **de** **la** **Zouch** **.**
阿什比 德 拉 祖奇 .

阿什比德拉祖什。

['stætʃuː][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .
Statue **of** **Charles** **II** **.**
雕像 的 查尔斯 二 .

查理二世雕像。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
(**Vol** **.** **iv** **.** **,**
(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .) .
p **.** **40** **.** **)** **.**
p . - .) .

第 40 页）。

— [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][frʌm; frəm] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lʌndən] , ['vɑːl] .

—	The	following	passage	is	from	Hughson's	History	of	London	,	vol	.
—	这	下列的	通道	是	从	-	历史	的	伦敦	,	卷	.

—以下段落摘自休森的《伦敦史》第一卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . :

p	.	521	.	:
p	.	-	.	:

第521页:

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ədˈhɪərənts][ænd; ənd] ['sʌfərəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz][sɜːr]

"	Among	the	adherents	and	sufferers	in	the	cause	of	Charles	II	.	was	Sir
"	之中	这	信徒	和	受害者	在	这	原因	的	查尔斯	二	.	曾是	先生

['rɑːbərt]['vainə] ,

Robert	Viner	,
罗伯特	维纳	,

“在查理二世的支持者和受害者中，有一位是罗伯特·维纳爵士。”

['ɔːldərmən][ʌv; əv] ['lʌndən] .

alderman	of	London	.
市议员	的	伦敦	.

伦敦市议员。

['æftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['ɔːldərmən] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

After	the	Restoration	the	worthy	alderman	,	willing	to	show	his	loyalty	and
后	这	恢复	这	值得	市议员	,	愿意的	到	展示	他的	忠诚	和

['pruːd(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

复辟时期之后，这位德高望重的市议员，为了展现他的忠诚和谨慎，

[reɪzd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['stɑːks] ['mɑːrkɪt]] [ðə; ði]['stætʃuː] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

raised	in	this	place	[	i	.	e	.	the	Stock's	Market	]	the	statue	above	mentioned	.
提高	在	这	地方	[	我	.	e	.	这	股票的	市场	]	这	雕像	多于	提及	.

上述雕像就竖立于此地（即证券交易所）。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [əˈrɪdʒənəli][fɔːr; fər][dʒɑːn][ˌsoʊbiːˈɛski] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,

The	figure	had	been	carved	originally	for	John	Sobieski	,	king	of	Poland	,
这	数字	有	到过	雕刻	起初	为了	约翰	索别斯基	,	国王	的	波兰	,

这尊雕像最初是为波兰国王约翰·索别斯基雕刻的。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][wʌz; wəz][left][əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɝːkmənz] [hændz] .

but	by	some	accident	was	left	upon	the	workman's	hands	.
但	经过	一些	事故	曾是	左边	之上	这	工人的	双手	.

但不知何故，它落到了工人的手中。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ['redi] [kaːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] , [sɜːr]['rɑːbərt] [θɔːt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]

Finding	the	work	ready	carved	to	his	hands	,	Sir	Robert	thought	that	,	with
寻找	这	工作	准备好	雕刻	到	他的	双手	,	先生	罗伯特	想法	那	,	和

[sʌm; səm][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] ,

some	alteration	,
一些	改造	,

罗伯特爵士发现这件作品仿佛是为他量身打造的，心想，稍作修改，

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['poʊlənd]	[maɪt]	[suːt]	[ðə; ði]	['mɑːnərk]	[ʌv; əv]	[greɪt]
what	**was**	**intended**	**for**	**a**	**king**	**of**	**Poland**	**might**	**suit**	**the**	**monarch**	**of**	**Great**
什么	曾是	故意的	为了	一个	国王	的	波兰	可能	套装	这	君主	的	伟大的

['brɪt(ə)n] ;
Britain **;**
英国 ;

原本为波兰国王设计的，或许也适合英国君主；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第四卷，第94期，(Notes and Queries, Vol.)
第3/4页

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['pəulənd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrk]
he 他 **therefore** 所以 **converted** 转换 **the** 这 **Polander** 波兰人 **into** 进入 **an** 一个 **Englishman** 英国人 **,** , **and** 和 **the** 这 **Turk** 土耳其人
[ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ;
underneath 下 **his** 他的 **horse** 马 **into** 进入 **Oliver** 奥利弗 **Cromwell** 克伦威尔 **;** ;

因此，他把波兰人变成了英国人，把马下的土耳其人变成了奥利弗·克伦威尔；

[ðə; ði]['tɜːrbən][ɑːn][ðə; ði][læst] ['fɪgjər] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ə'tætʃt]
the 这 **turban** 头巾 **on** 在 **the** 这 **last** 最后的 **figure** 数字 **being** 存在 **an** 一个 **undeniable** 无可否认 **proof** 证明 **of** 的 **the** 这 **truth** 真相 **attached** 随附的
[tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .
to 到 **the** 这 **story** 故事 **.** .

最后一个人物头上的头巾是故事真实性的无可辩驳的证据。

[ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] ,
The 这 **compliment** 赞扬 **was** 曾是 **so** 所以 **ridiculous** 荒谬的 **and** 和 **absurd** 荒诞 **,** ,

这句恭维话真是荒谬可笑。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
that 那 **no** 不 **one** 一 **who** WHO **beheld** 观看 **it** 它 **could** 可以 **avoid** 避免 **reflecting** 反思 **on** 在 **the** 这 **taste** 品尝 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO
[hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
had 有 **set** 放 **it** 它 **up** 向上 **;** ;

任何看到它的人都会不由自主地思考建造它的人的品味；

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts]['hɪstriː; 'hɪstəri] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fɑːrs] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]
but 但 **as** 作为 **its** 它是 **history** 历史 **developed** 发达 **the** 这 **farce** 闹剧 **improved** 改进 **,** , **and** 和 **what** 什么 **was** 曾是 **before** 前
[ɪ'stiːmd] [kən'temptəbl] ,
esteemed 尊敬的 **contemptible** 可鄙 **,** ,

但随着历史的发展，这场闹剧愈演愈烈，而之前被视为可鄙的事物，

[pruːvd] [ɪn][ðə; ði][end] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
proved 已证实 **in** 在 **the** 这 **end** 结尾 **entertaining** 娱乐 **.** .

最后证明还是挺有趣的。

[ðə; ði] [pʊr] [m'juːtɪleɪtɪd] ['fɪgjər] [stʊd] [nɪ'glektɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɪn]
The 这 **poor** 贫穷的 **mutilated** 残缺 **figure** 数字 **stood** 站立 **neglected** 被忽视的 **some** 一些 **years** 年 **since** 自从 **among** 之中 **the** 这 **rubbish** 垃圾 **in** 在
[ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] ['gɪldhɔːl] ;
the 这 **purlieus** 普利厄斯 **of** 的 **Guildhall** 市政厅 **;** ;

那具残缺不全的雕像多年来一直被人遗忘在市政厅附近的垃圾堆里；

[ænd; ənd][ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ɑːn]['rɑːbərt]['vainə] ,
and 和 **in** 在 **1779** - **,** , **it** 它 **was** 曾是 **bestowed** 授予 **by** 经过 **the** 这 **common** 常见的 **council** 理事会 **on** 在 **Robert** 罗伯特 **Viner** 维纳 **,** ,

1779年，市议会将该奖项授予了罗伯特·维纳。

[ɛs'kwɑɪər] . , [huː] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] .

Esq	.	,	who	removed	it	to	grace	his	country	seat	.
先生	.	,	WHO	已移除	它	到	优雅	他的	国家	座位	.

先生，他把它取下来装饰他的乡间别墅。

" [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːks] ['mɑːrkɪt] " [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

"	The	earliest	engraving	of	"	the	King	at	the	Stock's	Market	"	may	be	seen	in
"	这	最早	雕刻	的	"	这	国王	在	这	股票的	市场	"	可能	是	已见	在

['tɔməs] - ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Thomas	Delaune's	Present	State	of	London	,
托马斯	-	展示	状态	的	伦敦	,

“最早的《国王在股票市场》版画可以在托马斯·德劳内的《伦敦现状》一书中找到。”

12mo . - .

12mo	.	1681	.
12mo	.	-	.

12个月.1681年。

['edwərd][ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

['sɪəriəs] , [wer] ['sɪtʃueɪtɪd] ?

Serius	,	where	situated	?
严肃	,	在哪里	位于	?

Serius，它位于哪里?

(['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

(	Vol	.	iii	.	,	p	.	494	.	)	.
(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

（第 3 卷，第 494 页）。

— [ðə; ði]['sɪəriəs] , [naʊ] ['siːriːoʊ] , ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	The	Serius	,	now	Serio	,	rises	in	the	chain	of	mountains	in	the	south	of	the
—	这	严肃	,	现在	严肃	,	上升	在	这	链	的	山脉	在	这	南	的	这

- ,

Valteline	,
-	,

—塞里乌斯山（现称塞里奥山）耸立于瓦尔泰利南山脉的南麓。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪks] ['koʊmoʊ][ænd; ənd][ɪksoʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] [kɔːld] [ðə; ði][væl]

between	the	lakes	Como	and	Ixo	:	it	flows	through	a	valley	called	the	Val
之间	这	湖泊	科莫	和	iXo	:	它	流量	通过	一个	谷	称为	这	瓦尔

['sɪriːə] ,

Seria	,
塞里亚	,

它位于科莫湖和伊克索湖之间：流经一个名为瓦尔塞里亚的山谷，

['paːsiz] [nɪr] ['beə^əməu][ænd; ənd][krɛ'moʊnə] ,

passes	near	Bergamo	and	Cremona	,
通过	靠近	贝加莫	和	克雷莫纳	,

途经贝加莫和克雷莫纳附近，

[ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ædə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['rɪvər][dʒɔɪnz][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] .

and	falls	into	the	Adda	a	little	before	that	river	joins	the	Po	.
和	瀑布	进入	这	Adda	一个	小的	前	那	河	加入	这	波	.

在阿达河汇入波河之前不久，它就落入了阿达河。

[dʒeɪ] . [em] . ([fɔːr])

J	.	M	.	(	4	)
J	.	M	.	(	4	)

JM（4）

[kɔːrps] ['pæsɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - . - . - .) .

Corpse	passing	makes	a	Right	of	Way	(	Vol	.	iii	.	,	pp	.	477	.	507	.	519	.	)	.
尸体	通过	制作	一个	正确的	的	方式	(	沃尔	.	三、	.	,	pp	.	-	.	-	.	-	.	)	.

尸体通过构成通行权（第 iii 卷，第 477、507、519 页）。

— [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [aɪ] ['berid] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [æn; ən]

—	Some	time	ago	,	I	buried	in	our	churchyard	a	person	from	an
—	一些	时间	前	,	我	埋葬	在	我们的	墓地	一个	人	从	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pærɪʃ] ; [bʌt; bət] ,

adjoining	parish	;	but	,
相邻的	教区	;	但	,

—前段时间，我把一位来自邻近教区的居民埋葬在我们教堂的墓地里；但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [led] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

instead	of	taking	a	pathway	which	led	directly	from	the	house	of	the
反而	的	采取	一个	路径	哪个	引领	直接地	从	这	房子	的	这

[dɪ'siːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

deceased	to	the	church	,
死者	到	这	教会	,

而不是走从死者家中直接通往教堂的小路，

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [roʊd] , — [soʊ] ['goʊɪŋ] [-]

they	kept	to	the	high	-	road	,	—	so	going	[	125	]
他们	保留	到	这	高的	-	路	,	—	所以	去	[	-	]

他们坚持走正道，——就这样[125]

[fɔːr] [maɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] .

four	miles	instead	of	one	.
四	英里	反而	的	一	.

四英里而不是一英里。

[wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɪtʃ] -

When	I	asked	the	reason	,	I	was	told	that	the	pathway	was	not	a	lich	-
什么时候	我	问	这	原因	,	我	曾是	讲述	那	这	路径	曾是	不是	一个	巫妖	-

[roʊd] ,

road	,
路	,

当我询问原因时，对方告诉我这条路并非巫妖之路。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɔːfl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	it	was	not	lawful	to	bring	a	corpse	along	it	.
和	所以	它	曾是	不是	合法的	到	带来	一个	尸体	沿着	它	.

因此，携带尸体上路是不合法的。

[dʒeɪ] . [em] . ([fɔːr])

J	.	M	.	(	4	)
J	.	M	.	(	4	)

JM（4）

[ðə; ðɪ] ['pɛtˌwɜːθ] ['redʒɪstər] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

The	Petworth	Register	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	510	.	;	Vol	.	iv	.	,	p	.	27	.	)	.
这	佩特沃斯	登记	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	;	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

《佩特沃斯登记册》（第 3 卷，第 510 页；第 4 卷，第 27 页）。

— [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [luː)'welin] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [es] . [biː] . [duː] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi]

—	Your	correspondents	Llewellyn	and	J	.	S	.	B	.	do	not	appear	to	be
—	你的	通讯员	卢埃林	和	J	.	S	.	B	.	做	不是	出现	到	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ðʌs] ['dezɪgneɪtɪd] .

acquainted	with	Heylyn's	quotations	from	the	book	thus	designated	.
熟人	和	-	引文	从	这	书	因此	指定的	.

—您的通讯员 Llewellyn 和 JSB 似乎并不熟悉 Heylyn 从该指定书籍中引用的内容。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] ([piː] . - . , ['foʊlioʊ] ; ['vɑːl] .
In one place (p . 63 . , folio ; vol .
在 一 地方 (p . - . , 对开本 ; 卷 .

在某处（第 63 页，对开本；卷）

[aɪ] . [piː] . - . , 8vo .)
i . p . 132 . , 8vo .)
我 . p . - . , 8vo .)

ip 132.，8vo.)

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] —
he refers to it for a statement —
他 指 到 它 为了 一个 陈述 —

他引用它作为一份声明——

" [ðæt] ['meni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [[ə; eɪ] . [diː] . -] [əˈfɝːmd] [ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest]['sækrəmənt]
" That many at this time [a . d . 1548] affirmed the most blessed Sacrament
" 那 许多 在 这 时间 [一个 . d . -] 确认 这 最多 蒙福 圣餐
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd] ,
of the altar to be of little regard ,
的 这 坛 到 是 的 小的 看待 ,

“当时（公元1548年）许多人认为至圣的圣餐无关紧要，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] ([piː] . - . , ['foʊlioʊ] ; ['vɑːl] .
And in another place (p . 65 . , folio ; vol .
和 在 其他 地方 (p . - . , 对开本 ; 卷 .

另一处（第 65 页，对开本；卷）

[aɪ] . [piː] . - . , 8vo .) , [hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [deɪ] , ['bɪʃəp]
i . p . 136 . , 8vo .) , he gives an extract relating to Day , Bishop
我 . p . - . , 8vo .) , 他 给予 一个 提炼 相关 到 天 , 主教
[ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər] : —
of Chichester : —
的 奇切斯特 : —

ip 136.，8vo.)，他摘录了一段关于奇切斯特主教戴伊的文字：—

" [ˌɛsˌi'diː] - - , ([ʌt]['ɪpsi]['miːhiː]['dɪksɪt]) [nɑːn] - .
" Sed Ricardus Cicestrensis , (ut ipse mihi dixit) non subscripsit .
" 塞德 - - , (ut ipse mihi 迪克西特) 非 - .

“Sed Ricardus Cicestrensis，(ut ipse mihi dixit）非下标。

" [hens] [ðə; ði]['redʒɪstər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['krɑːnɪk(ə)l] ,
" Hence the Register would seem to have been a sort of chronicle ,
" 因此 这 登记 会 似乎 到 有 到过 一个 种类 的 编年史 ,

因此，该登记册似乎是一种编年史，

[kept][baɪ][ðə; ði]['rektər][ʌv; əv] ['pɛtˌwɜːθ] ;
kept by the rector of Petworth ;
保留 经过 这 校长 的 佩特沃斯 ;

由佩特沃斯教区长保管；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm]
and it does not appear whether it was or was not in the same volume
和 它 做 不是 出现 无论 它 曾是 或者 曾是 不是 在 这 相同的 体积
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [bəːθs] ,
with the register of births ,
和 这 登记 的 出生 ,

目前尚不清楚它是否与出生登记册放在同一卷中。

['mærɪdʒz]	, [ænd; ənd]	['dɛθs]	.
marriages	**,** **and**	**deaths**	**.**
婚姻	, 和	死亡人数	.

婚姻和死亡。

[ɪn][ðə; ði]	['lætər]	[keɪs]	, [ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['pɑːsəbli]	[biː; bi]	[stɪl]	[ɪn][ðə; ði]	['pɛtˌwɜːθ]	['pærɪʃ]	[tʃest]	;
In	**the**	**latter**	**case**	**,** **it**	**may**	**possibly**	**be**	**still**	**in**	**the**	**Petworth**	**parish**	**chest**	**;**
在	这	后者	案件	, 它	可能	可能	是	仍然	在	这	佩特沃斯	教区	胸部	;

如果是后一种情况，它可能仍然在佩特沃斯教区的箱子里；

[fɔːr; fər][ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[jʊr; jər]	[ˌkɔris'pɔndənts]	[rɪ'fɜːr]	,
for	**the**	**returns**	**to**	**which**	**your**	**correspondents**	**refer**	**,**
为了	这	返回	到	哪个	你的	通讯员	参考	,

对于你们来信中提到的回报，

[wʊd]	['prɑːbəbli]	[nɑːt][hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	['eni]	['ʌðər]	['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]
would	**probably**	**not**	**have**	**mentioned**	**any**	**other**	**registers**	**than**	**those**	**of**
会	大概	不是	有	提及	任何	其他	登记簿	比	那些	的

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[lɔː]	[teɪks]	['kɑːgnɪzəns]	.
which	**the**	**law**	**takes**	**cognizance**	**.**
哪个	这	法律	需要	认知	.

除了法律认可的登记册之外，他可能不会提及其他任何登记册。

[ɑːn][ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	, [ɪf]	[ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstər]	[ʌv; əv]	[bəːθs]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,** **if**	**the**	**chronicle**	**was**	**attached**	**to**	**the**	**register**	**of**	**births**	**,**
在	这	其他	手	, 如果	这	编年史	曾是	随附的	到	这	登记	的	出生	,

另一方面，如果编年史附在出生登记册上，

& [siː]	.	, [ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ʃerd]	[ðə; ði]	[tuː]	['kɑːmən]	[feɪt]	[ʌv; əv]	['ɜːrli]	['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz]	;
&	**c**	**.**	**,** **it**	**may**	**have**	**shared**	**the**	**too**	**common**	**fate**	**of**	**early**	**registers**	**;**
&	c	.	, 它	可能	有	共享	这	也	常见的	命运	的	早期的	登记簿	;

[fɔːr; fər]	,
for	**,**
为了	,

等等，它可能和其他早期登记簿一样，遭遇了过于常见的命运；因为，

[wen]	[æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv]	-	[də'rektɪd][ðə; ði]['klɜːrdʒi][tuː; tə][træn'skraɪb][ɑːn]	['pɑːrtʃmənt]	[ðə; ði]
when	**an**	**order**	**of**	**1597**	**directed**	**the**	**clergy**	**to**	**transcribe**	**on**	**parchment**	**the**
什么时候	一个	命令	的	-	指导	这	牧师	到	录制	在	羊皮纸	这

['entriz]	[meɪd]	[ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz]	[sɪns]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪ'lɪzəbəθs]	[reɪn]	,
entries	**made**	**in**	**the**	**proper**	**registers**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**Elizabeth's**	**reign**	**,**
条目	制成	在	这	恰当的	登记簿	自从	这	开始	的	伊丽莎白的	在位	,

1597年的一项命令指示神职人员将伊丽莎白一世统治时期以来在相关登记簿中所做的记录誊写到羊皮纸上。

[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə][hæv; həv]	['dʒen(ə)rəli]	[ɪn'tɜːrprətɪd]	[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'weɪ]
they	**seem**	**to**	**have**	**generally**	**interpreted**	**it**	**as**	**a**	**permission**	**to**	**make**	**away**
他们	似乎	到	有	一般来说	翻译	它	作为	一个	允许	到	制作	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['oʊldər]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz]	,
with	**the**	**older**	**registers**	**,**
和	这	老	登记簿	,

他们似乎普遍将其解读为可以废除旧登记簿的许可。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]['prɑːpər]	[bʊks]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	[prɪ'zɜːrv]	.
although	**there**	**are**	**cases**	**in**	**which**	**the**	**proper**	**books**	**are**	**still**	**preserved**	**.**
虽然	那里	是	案例	在	哪个	这	恰当的	图书	是	仍然	保存完好	.

虽然也有一些情况下，相关的书籍仍然被保存了下来。

([aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[ɪn]	[ðɪs]	['neɪbərhʊd]	; [ænd; ənd][dʒeɪ]	. [es]	. [biː]	. ,
(**I**	**am**	**myself**	**acquainted**	**with**	**two**	**in**	**this**	**neighbourhood**	**;** **and**	**J**	**.** **S**	**.** **B**	**.** **,**
(我	是	我	熟人	和	二	在	这	邻里	; 和	J	. S	. B	. ,

（我本人就认识这附近的两位；还有JSB，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]
if I am right in identifying him with the author of the very curious and
如果 我 是 正确的 在 识别 他 和 这 作者 的 这 非常 好奇的 和
['væljuəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɔ-z, 'rɛdʒɪstɔ-z] ,
valuable History of Parish Registers ,
有价值的 历史 的 教区 登记簿 ,

如果我没猜错的话，他就是那本非常有趣且极具价值的《教区登记簿史》的作者。

[kæn; kən][noʊ] [daʊt] ['menʃ(ə)n] ['meni] ['ʌðər] .)
can no doubt mention many others .)
能 不 怀疑 提到 许多 其他的 .)

肯定还能提到许多其他人。）

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['heɪlɪn] , [huː] [kə'lektɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [ə'baʊt] - , [get][hoʊld]
But how did Heylyn , who collected most of his materials about 1638 , get hold
但 如何 做过 海琳 , WHO 集 最多 的 他的 材料 关于 - , 得到 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ?
of the book ?
的 这 书 ?

但海林大约在 1638 年收集了他的大部分资料，他是如何获得这本书的呢?

[dʒeɪ] . [siː] . ['rɔbətsn] .
J . C . Robertson .
J . C . 罗伯逊 .

JC Robertson。

.
Bekesbourne .
贝克斯伯恩 .

贝克斯伯恩。

['hɑːləndz] " [ˌmɑːnjə'mentə] - - [es] . ['pɔːli] " (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] .
Holland's " Monumenta Sepulchralia Ecclesiæ S . Pauli " (Vol . ii . , p . 265 . ; Vol .
荷兰的 " 纪念碑 - - S . 保利 " (沃尔 . 二、 . , p . - . ; 沃尔 .
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
iii . , p . 427 . ; Vol . iv . ,
三、 . , p . - . ; 沃尔 . 四 . ,

霍兰德的《Monumenta Sepulchralia Ecclesiæ S. Pauli》（第二卷，第 265 页；第三卷，第 427 页；第四卷，

[piː] . - .) . — [sɜːr] ['ɛgɜ-tən] ['brɪdʒɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɛn'sʊrə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , ['vɑːl] .
p . 62 .) . — Sir Egerton Brydges , in his Censura Literaria , vol .
p . - .) . — 先生 埃格顿 桥 , 在 他的 审查 文学 , 卷 .

p。 62.).——埃格顿·布里奇斯爵士，在他的《文学审查》中，卷。

[aɪ] . [piː] . - . , [ə'trɪbjuːts] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə] ['henri] ['hɑːlənd] .
i . p . 305 . , attributes this work to Henry Holland .
我 . p . - . , 属性 这 工作 到 亨利 荷兰 .

ip 305.，将此作品归功于亨利·霍兰德。

[ɪn][hɪz; ɪz]['noʊtɪs][ʌv; əv] - ['æŋglɪkə] , [hiː; hi] [sez] :
In his notice of Heroologia Anglica , he says :
在 他的 注意 的 - 英国国教 , 他 说道 :

在他对英国英雄学的通知中，他说：

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['henri] ['hɑːlənd] , [sʌn] [ʌv; əv][fi'liːmɔn; fai-] ['hɑːlənd] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" The author was Henry Holland , son of Philemon Holland , a physician and
" 这 作者 曾是 亨利 荷兰 , 儿子 的 菲利蒙 荷兰 , 一个 医生 和
['skuːlmæstər] [æt; ət] ['kɔvəntri] ,
schoolmaster at Coventry ,
校长 在 考文垂 ,

作者是亨利·霍兰德，他是菲利蒙·霍兰德的儿子，菲利蒙·霍兰德是考文垂的一名医生和教师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv]['kæmdən] , & [si:] . ['henri] [wʌz; wəz][bɔ:rn]

and	the	well	-	known	translator	of	Camden	,	&	c	.	Henry	was	born
和	这	出色地	-	已知	翻译	的	卡姆登	,	&	c	.	亨利	曾是	出生

[æt; ət]['kɔvəntri] , [ænd; ənd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ,

at	Coventry	,	and	travelled	with	John	,
在	考文垂	,	和	旅行	和	约翰	,

还有卡姆登等人的著名译者亨利出生于考文垂，曾与约翰一起旅行。

[lɔ:rd] ['hɛrɪŋtən] , ['ɪntu:][ðə; ði][pə'lætənaɪt][ɪn] - ,

Lord	Harrington	,	into	the	Palatinate	in	1613	,
主	哈灵顿	,	进入	这	腭	在	-	,

哈灵顿勋爵于1613年成为普法尔茨领主，

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [roʊt] ([bɪ'saɪdz][ðə; ði] -) [ˌmɑ:njə'mentə] -

and	collected	and	wrote	(	besides	the	Heroologia	)	Monumenta	Sepulchralia
和	集	和	写道	(	除了	这	-	)	纪念碑	-

- [es] . ['pɔ:li] , [lɑ:nd] . ,

Ecclesiæ	S	.	Pauli	,	Lond	.	,
-	S	.	保利	,	伦敦	.	,

并收集并撰写了（除了《英雄学》之外）Monumenta Sepulchralia Ecclesiæ S. Pauli，伦敦，

4to . ; [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

4to	.	;	and	engraved	and	published	A	Book	of	Kings	,
4to	.	;	和	刻	和	已发布	一个	书	的	国王	,

4开本；并雕刻出版了《列王纪》。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

being	a	true	and	lively	effigies	of	all	our	English	Kings	from	the
存在	一个	真的	和	热闹	人偶	的	全部	我们的	英语	国王	从	这

['kɑ:ŋkwest] [tɪl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ,

Conquest	till	this	present	,
征服	直到	这	展示	,

这些雕像栩栩如生地再现了从征服时期至今所有英国国王的形象。

& [si:] . , - .

&	c	.	,	1618	.
&	c	.	,	-	.

等等，1618 年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['edʒukeɪtɪd] ['i:ðər] [ɪn]['ɑ:ksfərd][ɔ:r] ['keɪmbrɪdʒ] ;

He	was	not	educated	either	in	Oxford	or	Cambridge	;
他	曾是	不是	受过教育	任何一个	在	牛津	或者	剑桥	;

他既没有在牛津大学接受教育，也没有在剑桥大学接受教育；

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['steɪʃənəz] [ɪn] ['lʌndən] .

having	been	a	member	of	the	society	of	Stationers	in	London	.
拥有	到过	一个	成员	的	这	社会	的	文具店	在	伦敦	.

曾是伦敦文具商协会的会员。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['brʌðər] [tu:; tə]['eɪbrəhæm]['hɑ:lənd] ,

I	think	it	is	most	probable	that	he	was	brother	to	Abraham	Holland	,
我	思考	它	是	最多	可能	那	他	曾是	兄弟	到	亚伯拉罕	荷兰	,

我认为他极有可能是亚伯拉罕·霍兰德的兄弟。

[hu:] [səb'skraibz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] - [ˌeɪˌbi'ɑr] .

who	subscribes	his	name	as	'	Abr	.
WHO	订阅	他的	姓名	作为	-	艾布尔	.

他署名"Abr"。

['hɑ:lənd] [ə'lʌmnəs] [es] . [es] . [trɪn] .

Holland	alumnus	S	.	S	.	Trin	.
荷兰	校友	S	.	S	.	特林	.

荷兰校友 SS Trin。

['kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

- . -
Cantabr . '
- . -

坎塔布。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['lætn] [vəːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑːn] , ['sekənd] [lɔːrd] ['hɛrɪŋtən]
to **some** **copies** **of** **Latin** **verses** **on** **the** **death** **of** **John** **,** **second** **Lord** **Harrington**
到 一些 副本 的 拉丁 诗句 在 这 死亡 的 约翰 , 第二 主 哈灵顿
,
,
,

一些关于第二代哈灵顿勋爵约翰之死的拉丁文诗歌副本，

[ʌv; əv]['ɛkstən] , [ɪn][ðə; ði] - ; [wɪtʃ] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm]
of **Exton** **,** **in** **the** **Heroologia** **;** **which** **Abraham** **was** **the** **author** **of** **a** **poem**
的 埃克斯顿 , 在 这 - ; 哪个 亚伯拉罕 曾是 这 作者 的 一个 诗
[kɔːld] [nɔː'meɪkiə] ,
called **Naumachia** **,**
称为 海战 ,

埃克斯顿，在《英雄史》中；亚伯拉罕是诗歌《海战记》的作者，

[ɔːr] ['hɑːləndz] [siː] - [faɪt] , [lɑːnd] . - , [ænd; ənd][daɪd]['fɛbjəˌwɛri] . - , - ,
or **Holland's** **Sea** **-** **Fight** **,** **Lond** **.** **1622** **,** **and** **died** **Feb** **.** **18** **,** **1625** **,**
或者 荷兰的 海 - 斗争 , 伦敦 . - , 和 死亡 二月 . - , - ,

或荷兰海战，伦敦，1622 年，并于 1625 年 2 月 18 日去世。

[wen] [hɪz; ɪz]['poʊst'hjuːmə][wɜːr; wər] ['edɪtɪd] [baɪ] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [eɪtʃ] . ['hɑːlənd] . -
when **his** **Posthuma** **were** **edited** **by** **'** **his** **brother** **H** **.** **Holland** **.** **'**
什么时候 他的 遗体 是 编辑 经过 - 他的 兄弟 H . 荷兰 . -

他的遗作由“他的兄弟 H. Holland”编辑。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hen] .
At **this** **time** **,** **however** **,** **there** **were** **other** **writers** **of** **the** **name** **of** **Hen** **.**
在 这 时间 , 然而 , 那里 是 其他 作家 的 这 姓名 的 母鸡 .

然而，当时还有其他名叫亨的作家。

['hɑːlənd] . — ([siː] ['wʊdz] - , [aɪ] . - .)
Holland **.** **—** **(** **See** **Wood's** **Athenæ** **,** **i** **.** **499** **.** **)**
荷兰 . — (看 伍兹 - , 我 . - .)

霍兰德。（参见伍德的《雅典娜》，第一卷，第499页。）

" [dʒeɪ] . [waɪ] .
" **J** **.** **Y** **.**
" J . 是 .

“JY

['hɑːkstən] .
Hoxton .
霍克斯顿 .

霍克斯顿。

[mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'klɪps] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Mistake **as** **to** **an** **Eclipse** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **58** **.** **)** **.**
错误 作为 到 一个 蚀 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

关于日食的错误（第 4 卷，第 58 页）。

— [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

—	From	your	correspondent's	mention	of	it	,
一	从	你的	通讯员的	提到	的	它	,

——从你们的来信中得知，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['kɑːsəˌbɒn] [ment] [ðæt][ðə; ðɪ] [əˈstrɔnəməz] [hæd; həd] [bɪn]

I	should	have	supposed	Casaubon	meant	that	the	astronomers	had	been
我	应该	有	据称	卡索邦	意思是	那	这	天文学家	有	到过

[mɪˈsteɪkən][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈklɪps] .

mistaken	in	the	calculation	of	an	eclipse	.
错误	在	这	计算	的	一个	蚀	.

我当时应该想到卡索邦的意思是天文学家在计算日食时犯了错误。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] .

But	the	matter	is	of	another	kind	.
但	这	事情	是	的	其他	种类	.

但事情却另有隐情。

[ɪn][ðə; ðɪ]['luːnər] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv]['eɪprəl][θriː] , - , [tuː] [əbˈzɜːvəz] , - [ænd; ənd]['lænzbɜːrg] ,

In	the	lunar	eclipse	of	April	3	,	1605	,	two	observers	,	Wendelinus	and	Lansberg	,
在	这	月球	蚀	的	四月	3	,	-	,	二	观察员	,	-	和	兰斯伯格	,

[ɪn] ['dɪfrənt] ['lɑːndʒɪtuːd] ,

in	different	longitudes	,
在	不同的	经度	,

1605年4月3日的月食中，两位观测者温德林努斯和兰斯伯格分别位于不同的经度上，

[meɪd] [ðə; ðɪ] [ɪˈklɪps] [end][æt; ət][taɪmz][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

made	the	eclipse	end	at	times	far	more	different	than	their	difference	of
制成	这	蚀	结尾	在	时代	远的	更多的	不同的	比	他们的	不同之处	的

['lɑːndʒɪtuːd] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] .

longitudes	would	explain	.
经度	会	解释	.

导致日食结束的时间与它们经度差异所能解释的时间相差甚远。

[ðə; ðɪ] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnər] [ɪˈklɪps] , [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌʌnəˈsɪstɪd] [aɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

The	ending	of	a	lunar	eclipse	,	observed	with	the	unassisted	eye	,	is	a	very
这	结束	的	一个	月球	蚀	,	观察到	和	这	独自一人	眼睛	,	是	一个	非常

[ɪnˈdefɪnət] [fəˈnɑːmɪnən] .

indefinite	phenomenon	.
不定	现象	.

用肉眼观察，月食的结束是一个非常不确定的现象。

[ðə; ðɪ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [meɪd] [baɪ]['mɛrɪk] ['kɑːsəˌbɒn] ,

The	allusion	to	this	,	made	by	Meric	Casaubon	,
这	典故	到	这	,	制成	经过	默克	卡索邦	,

梅里克·卡索邦曾暗示过这一点，

[ɪz]['oʊnli] [wʌt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔːl][ə; eɪ][plæt][diː][sʌn][meɪˈtjeɪ] .

is	only	what	the	French	call	a	plat	de	son	métier	.
是	仅有的	什么	这	法语	称呼	一个	平台	德	儿子	职业	.

这只是法国人所说的"plat de son métier"（职业餐盘）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌpˈhoʊldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [ɪn] [fəˈlɑːsəfi] ,

He	was	an	upholder	of	the	ancients	in	philosophy	,
他	曾是	一个	拥护者	的	这	古代人	在	哲学	,

他是古代哲学思想的拥护者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪəs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] ['mɑːdərn] [sək'sesɪz] , [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ]

and	his	bias	would	be	to	depreciate	modern	successes	,	and	magnify
和	他的	偏见	会	是	到	贬值	现代的	成功	,	和	放大

['mɑːdərn] ['feɪljɚz] .

modern	failures	.
现代的	失败	.

他的偏见是贬低现代的成功，夸大现代的失败。

[wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ['biːɪŋ] " [di'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] ,

When	he	talks	of	the	astronomer	being	"	deceived	in	the	hour	,
什么时候	他	会谈	的	这	天文学家	存在	"	受骗	在	这	小时	,

当他谈到天文学家"在某一刻被欺骗"时，

" [hiː; hi]['prɑːbəbli]['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd]['aʊər][fɔːr; fər][taɪm] , [æz; əz] [dʌn] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][oʊld]

"	he	probably	uses	the	word	hour	for	time	,	as	done	in	French	and	old
"	他	大概	用途	这	单词	小时	为了	时间	,	作为	完毕	在	法语	和	老的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

他可能像法语和古英语一样，用 hour 来表示时间。

[em] .

M	.
M	.

M.

" [ə; eɪ]['poʊzi][ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['flaʊərz] " (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

"	A	Posie	of	other	Men's	Flowers	"	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	58	.	)	.
"	一个	波西	的	其他	男士	花朵	"	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

《其他男人的花束》（第四卷，第 58 页）。

— [diː] . [kjuː] . [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [man'tɛn] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

—	D	.	Q	.	is	referred	to	Montaigne	,	who	is	the	author	of	the	passage	;
—	D	.	问	.	是	指	到	蒙田	,	WHO	是	这	作者	的	这	通道	;

—DQ 指的是蒙田，他是这篇文章的作者；

[bʌt; bət][nɑːt] ['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pædʒɪnəl]

but	not	having	access	to	his	works	,	I	am	not	able	to	give	a	paginal
但	不是	拥有	使用权	到	他的	作品	,	我	是	不是	有能力的	到	给	一个	页码

['refrəns] .

reference	.
参考	.

但由于无法查阅他的作品，我无法提供页码参考。

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .

H	.	T	.	E	.
H	.	T	.	E	.

高压电

[klɪst] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

Clyst	St	.	George	.
克莱斯特	英石	.	乔治	.

克莱斯特圣乔治。

['deɪviːz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæg'nɛtɪkəl] [dɪ'skʌvəri] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .

Davies	'	History	of	Magnetical	Discovery	(	Vol	.	iv	.	,	p	.	58	.	)	.
戴维斯	-	历史	的	磁性	发现	(	沃尔	.	四	.	,	p	.	-	.	)	.

戴维斯《磁学发现史》（第 4 卷，第 58 页）。

— [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] . , [baɪ][tiː] . [es] . ['deɪviːz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ænjuəl] [fɔːr; fər] - ,
— The History , & c . , by T . S . Davies , is in the British Annual for 1837 ,
— 这 历史 , & c . , 经过 T . S . 戴维斯 , 是 在 这 英国 年度的 为了 - ,
['pʌblɪʃt] [baɪ] [ˌbeɪ'jɛr] .
published by Baillière .
已发布 经过 巴利埃 .

—TS Davies 所著的《历史》等文章刊登于 Baillière 出版的 1837 年英国年鉴中。

[em] .
M .
M .

M.

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Marriage of Bishops (Vol . iv . , p . 57 .) .
婚姻 的 主教们 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

主教的婚姻（第四卷，第57页）。

— [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['fʊli] ['ænsər] [ɪn] ['henri] ['wɔrtənz] [trækt] ,
— A . B . C . will find his questions fully answered in Henry Wharton's tract ,
— 一个 . B . C . 将要 寻找 他的 问题 完全 回答 在 亨利 沃顿商学院 通道 ,

—ABC将在亨利·沃顿的小册子中找到他所有问题的答案，

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , ['wer'ɪn] [ɪts] [raɪz] [ænd; ənd]
entitled A Treatise of the Celibacy of the Clergy , wherein its Rise and
标题 一个 论文 的 这 独身 的 这 牧师 , 其中 它是 上升 和
['prɑːgres] [ɑːr; ər] [hɪ'stɔːrɪkli] [kən'sɪdərd] ,
Progress are historically considered ,
进步 是 历史 经过考虑的 ,

题为《论神职人员独身制》，其中对独身制的兴起和发展进行了历史考察。

- , 4to .
1688 , 4to .
- , 4to .

1688年，4开本。

[piː'piː] . - .
pp . 168 .
pp . - .

第168页。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
There is also another treatise on the same subject ,
那里 是 还 其他 论文 在 这 相同的 主题 ,

还有另一部论述同一主题的专著，

[ɪn'taɪtld] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [baɪ]
entitled An Answer to a Discourse concerning the Celibacy of the Clergy , by
标题 一个 回答 到 一个 话语 有关 这 独身 的 这 牧师 , 经过
[iː] . ['tʌli] ,
E . Tully ,
E . 塔利 ,

题为《对有关神职人员独身制的论述的答复》，作者为E. Tully，

- , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['eɪbrəhæm] ['wʊdˌhɛd] .
1687 , in reply to Abraham Woodhead .
- , 在 回复 到 亚伯拉罕 伍德海德 .

1687 年，回复 Abraham Woodhead。

[iː] . [siː] . ['hɛrɪŋtən] .
E . C . Harrington .
E . C . 哈灵顿 .

EC 哈灵顿。

[ðə; ði] [kloʊz] , ['eksɪtər] , [dʒʊ'laɪ] - . - .

The	Close	,	Exeter	,	July	28	.	1851	.
这	关闭	,	埃克塞特	,	七月	-	.	-	.

埃克塞特街，1851年7月28日。

" [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'vaɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] ['gʌvərn] [rɔːŋ] " (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .

"	The	Right	divine	of	Kings	to	govern	wrong	"	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	494	.	)	.
"	这	正确的	神圣的	的	国王	到	治理	错误的	"	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.

“君王有权统治错误”(第三卷，第 494 页)。

— [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][æz; əz] [ðæt] [kən'veid] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɪz] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] ,

—	The	same	idea	as	that	conveyed	in	this	line	is	frequently	expressed	,
—	这	相同的	主意	作为	那	传递	在	这	线	是	频繁地	表达	,

—与这句话所表达的意思相同，经常被这样表达：

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [ɪn] [dɪ'foʊz] [-]

though	not	in	precisely	the	same	words	,	in	Defoe's	[	126	]
尽管	不是	在	恰恰	这	相同的	字	,	在	德福的	[	-	]

虽然措辞不完全相同，但在笛福[126]

['dʒʊr][dɪ'viːnoʊ] , [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

Jure	Divino	,	a	poem	which	contains	many	vigorous	and	spirited	passages	;
法尔	神圣	,	一个	诗	哪个	包含	许多	蓬勃	和	精神抖擞	段落	;

《Jure Divino》是一首充满激情和活力的诗歌；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [poʊp] [geɪv] [ðə; ði][laɪn][æz; əz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

but	I	do	not	believe	that	Pope	gave	the	line	as	a	quotation	at	all	,
但	我	做	不是	相信	那	教皇	给予	这	线	作为	一个	引述	在	全部	,

但我并不认为教皇引用了这句话。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðæn; ðən][ə'rɪdʒən(ə)l] .

or	that	it	is	other	,	as	far	as	he	is	concerned	,	than	original	.
或者	那	它	是	其他	,	作为	远的	作为	他	是	担心的	,	比	原来的	.

或者说，在他看来，它并非原版。

[ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] ['mɪrli] [dɪ'noʊt] [ðæt] [ðɪs] [laɪn][ɪz][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	inverted	commas	merely	denote	that	this	line	is	the	termination	of	the
这	倒	逗号	仅仅	表示	那	这	线	是	这	终止	的	这

['gɑːdɛsɪz] [spiːtʃ] .

goddess's	speech	.
女神的	演讲	.

引号仅仅表示这一行是女神讲话的结尾。

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['veri] [kə'rekt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] ;

The	punctuation	is	not	very	correct	in	any	of	the	editions	of	the	Dunciad	;
这	标点	是	不是	非常	正确的	在	任何	的	这	版本	的	这	邓西亚德	;

《愚人颂》各个版本中的标点符号都不太正确；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] [ə'kɜːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	sometimes	inverted	commas	occur	at	the	end	of	the	last	line	of	a
和	有时	倒	逗号	发生	在	这	结尾	的	这	最后的	线	的	一个

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

有时，演讲稿最后一行的末尾会出现引号。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

and	sometimes	both	at	the	beginning	and	end	of	the	line	.
和	有时	两个都	在	这	开始	和	结尾	的	这	线	.

有时既出现在队伍的开头，也出现在队伍的结尾。

[dʒeɪmz] ['krɑːsli] .
James Crossley .
詹姆斯 克罗斯利 .

詹姆斯·克罗斯利。

[ɪ'kwestriən] ['stætʃuːz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) .
Equestrian Statues (Vol . iii . , p . 494 .) .
马术 雕像 (沃尔 . 三、 . , p . - .) .

马术雕像（第 3 卷，第 494 页）。

— [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ef] . [em] . - [es] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wɛlɪŋtənz] ['stætʃuː] ['biːɪŋ]
— In reply to F . M . ' s Query respecting the Duke of Wellington's statue being
— 在 回复 到 F . M . - s 询问 尊重 这 公爵 的 惠灵顿 雕像 存在
[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'kwestriən] [wʌn] [i'rektid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] ,
the only equestrian one erected to a subject in her Majesty's dominions ,
这 仅有的 马术 一 竖立 到 一个 主题 在 她 陛下的 领地 ,

—针对FM关于惠灵顿公爵雕像是否是女王陛下领土内唯一一座为臣民竖立的骑马雕像的询问，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [i'rektid] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer] [tuː; tə] ['wɪljəm] [duːk] [ʌv; əv]
I may mention that there is one erected in Cavendish Square to William Duke of
我 可能 提到 那 那里 是 一 竖立 在 卡文迪什 正方形 到 威廉 公爵 的
['kʌmbərlənd] ,
Cumberland ,
坎伯兰 ,

我还要提一下，卡文迪什广场上有一座纪念碑，是为了纪念坎伯兰公爵威廉而建的。

[huː] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] , [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
who , though of the blood royal , was yet a subject .
WHO , 尽管 的 这 血 皇家 , 曾是 然而 一个 主题 .

他虽有皇室血统，却仍是臣民。

[diː] . [keɪ] .
D . K .
D . K .

DK

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[wen] ['mɪstər] . ['mɜːrri] [kə'menst] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [gaɪdz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]
When Mr . Murray commenced that admirable series of Guides which form the
什么时候 先生 . 默里 开始 那 令人钦佩的 系列 的 指南 哪个 形式 这
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kəm'pænjən][ʌv; əv] [ðoʊz] ['restləs] ['spɪrɪts] [huː] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [rɪ'kɜːrɪŋ]
indispensable companion of those restless spirits who delight with each recurring
必不可少 伴侣 的 那些 不安 烈酒 WHO 喜 和 每个 再次发生的
['sʌmər] —
summer —
夏天 —

当默里先生开始撰写那套令人赞叹的指南系列时，它成为了那些不安分的灵魂不可或缺的伴侣，他们因每个轮回的夏天而欣喜不已——

" [tuː; tə][wɑːft; wæft][ðer; ðər][saɪz][tuː; tə]['ɪndəs][ɔːr][ðə; ði][poʊl] ,
" To waft their size to Indus or the Pole ,
" 到 飘动 他们的 尺寸 到 印度河 或者 这 极 ,

“将它们庞大的体积飘到印度河或极地，

" [hi:; hi][fɜ:rst][sent][hɪz; ɪz] ['sku:lmæstər] [ə'brɔ:d] ; [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]

"	he	first	sent	his	Schoolmaster	abroad	;	with	what	success	those	who	have
"	他	第一的	发送	他的	校长	国外	;	和	什么	成功	那些	WHO	有

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

他首先派他的老师出国考察；那些考察过的人都取得了多么大的成功啊！

[ju:st] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['hændbuks] [best][kæn; kən] [tel] .

used	,	and	trusted	to	his	Continental	Handbooks	best	can	tell	.
用过的	,	和	可信	到	他的	大陆	手册	最好的	能	告诉	.

据我所知，他一直使用并信赖他的《大陆手册》。

['weðər] ['mɪstər] . ['mɜ:rri] [ɪz] [naʊ] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ,

Whether	Mr	.	Murray	is	now	actuated	by	a	spirit	of	patriotism	,
无论	先生	.	默里	是	现在	驱动	经过	一个	精神	的	爱国主义	,

穆雷先生现在是否出于爱国主义精神而行动，尚不得而知。

[ɔ:r][ʌv; əv]['mɔ:rəl][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] " ['tʃærətɪ] [bɪ'gɪnz][æt; ət][hoʊm] ,

or	of	moral	responsibility	under	the	remembrance	that	"	charity	begins	at	home	,
或者	的	道德	责任	在下面	这	纪念	那	"	慈善机构	开始	在	家	,

或者，谨记"慈善始于家庭"的道德责任

" [wi:; wi] ['ni:ðər] [noʊ] [nɔ:r] [ker] ; [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] " [hoʊm] - ['steɪɪŋ] " [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	we	neither	know	nor	care	;	since	our	"	home	-	staying	"	friends	,	as	well	as
"	我们	两者都不	知道	也不	关心	;	自从	我们的	"	家	-	入住	"	朋友们	,	作为	出色地	作为

[ɔ:l] [hu:] ['vɪzɪt][ju: 'es] ,

all	who	visit	us	,
全部	WHO	访问	我们	,

我们既不知道也不关心；因为我们的"寄宿"朋友，以及所有来访的人，

[wɪl] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][hæz; həz]['teɪkən] .

will	benefit	by	the	new	direction	which	his	energy	has	taken	.
将要	益处	经过	这	新的	方向	哪个	他的	活力	有	已采取	.

他将受益于他精力所采取的新方向。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][fru:ts][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] ['mɝ:i:z] ['hændbʊk] [fɔ:r; fər]['mɑ:dərn] ['lʌndən]

Among	the	first	fruits	of	this	we	have	Murray's	Handbook	for	Modern	London
之中	这	第一的	水果	的	这	我们	有	默里的	手册	为了	现代的	伦敦

,

,

,

其中最早的成果之一是穆雷的《现代伦敦手册》。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['vælju:d] [kən'trɪbjətər] ['mɪstər] . ['pi:tər] ['kʌnɪŋˌhæm]

which	did	not	need	the	name	of	our	valued	contributor	Mr	.	Peter	Cunningham
哪个	做过	不是	需要	这	姓名	的	我们的	有价值的	贡献者	先生	.	彼得	坎宁安

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌædvər'taɪzmənt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][mɪnt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

at	the	foot	of	its	preliminary	advertisement	to	show	the	mint	in	which	it
在	这	脚	的	它是	初步的	广告	到	展示	这	薄荷	在	哪个	它

[wʌz; wəz] [kɔɪnd] ;

was	coined	;
曾是	创造	;

无需在初步广告底部印上我们尊敬的捐助者彼得·坎宁安先生的名字来表明其铸造地；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['evri] [peɪdʒ] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

for	it	is	in	every	page	marked	with	the	same	characteristics	,
为了	它	是	在	每一个	页	标记	和	这	相同的	特征	,

因为每一页都标有相同的特征，

[ðə; ði] [seɪm] [ləˈbɔːriəs] [ˈriːsɜːrtʃ] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈskruːpjələs] [ɪgˈzæktnəs] — [ðə; ði] [seɪm] [klɪr]
the **same** **laborious** **research** **—** **the** **same** **scrupulous** **exactness** **—** **the** **same** **clear**
这 相同的 费力的 研究 — 这 相同的 一丝不苟的 精确 — 这 相同的 清除
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [əˈreɪndʒmənts] ,
and **distinct** **arrangements** **,**
和 清楚的 安排 ,

同样艰苦的研究——同样一丝不苟的精确性——同样清晰明确的安排，

[wɪtʃ] [wʌn] [sʌtʃ] [dɪˈzɜːrvd] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈhændbʊk] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən]
which **won** **such** **deserved** **praise** **for** **that** **gentleman's** **Handbook** **for** **London**
哪个 韩元 这样的 应得的 称赞 为了 那 绅士的 手册 为了 伦敦
, [pæst] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] .
, **Past** **and** **Present** **.**
, 过去的 和 展示 .

那位绅士的《伦敦古今指南》赢得了应有的赞誉。

[ˈeni] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [biː; bi] [hiː; hi] [mɪr] [saɪt] - [sɪr] [ɔːr] [biː; bi] [hiː; hi] [ˈɑːrtɪst] , [ˈɑːrkɪtekt] ,
Any **visitor** **to** **London** **,** **be** **he** **mere** **sight** **-** **seer** **or** **be** **he** **artist** **,** **architect** **,**
任何 游客 到 伦敦 , 是 他 仅仅 视线 - 先知 或者 是 他 艺术家 , 建筑师 ,

任何到访伦敦的游客，无论是普通的观光客，还是艺术家、建筑师，

[ˈsteɪtɪst] , & [siː] . , [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈniːtli] [ˈprɪntɪd] [ˈvɑːljəm] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz]
statist **,** **&** **c** **.** **,** **will** **find** **in** **this** **neatly** **printed** **volume** **the** **most** **satisfactory** **replies**
统计学家 , & c . , 将要 寻找 在 这 整齐地 打印 体积 这 最多 令人满意的 回复
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [inˈkwaiəriz] .
to **his** **inquiries** **.**
到 他的 查询 .

统计学家等人士将在这本印刷精美的书中找到对其疑问的最令人满意的答案。

[ðə; ði] [ˈhændbʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænˈtɪkwətiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
The **Handbook** **to** **the** **Antiquities** **in** **the** **British** **Museum** **,** **being** **a** **Description** **of**
这 手册 到 这 古董 在 这 英国 博物馆 , 存在 一个 描述 的
[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [griːk] ,
the **Remains** **of** **Greek** **,**
这 遗迹 的 希腊语 ,

《大英博物馆古代文物手册》，是对希腊文物遗存的描述

[əˈsɪriən] , [iˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ɪˈtrʌskən] [ɑːrt] , [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] , [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈdʌbljuː] . [vɔks]
Assyrian **,** **Egyptian** **and** **Etruscan** **Art** **,** **preserved** **there** **,** **by** **W** **.** **S** **.** **W** **.** **Vaux**
亚述人 , 埃及人 和 伊特鲁里亚 艺术 , 保存完好 那里 , 经过 W . S . W . 沃克斯
,
,
,

WSW Vaux 在那里保存了亚述、埃及和伊特鲁里亚的艺术品

[əˈsɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwətiːz] ,
Assistant **in** **the** **Department** **of** **Antiquities** **,**
助手 在 这 部门 的 古董 ,

文物部门助理

[hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpaɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːntents]
has **been** **compiled** **for** **the** **purpose** **of** **laying** **before** **the** **public** **the** **contents**
有 到过 编译 为了 这 目的 的 躺下 前 这 民众 这 内容
[ʌv; əv] [wʌn] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] — [ðæt] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwətiːz] — [ɪn] [ə; eɪ]
of **one** **department** **of** **the** **British** **Museum** **—** **that** **of** **antiquities** **—** **in** **a**
的 一 部门 的 这 英国 博物馆 — 那 的 古董 — 在 一个
[kəmˈpendiəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələr] [fɔːrm] .
compendious **and** **popular** **form** **.**
简明 和 受欢迎的 形式 .

本书旨在以简明易懂、通俗易懂的方式，向公众介绍大英博物馆的一个部门——古代文物部——的藏品。

[ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] .

The	attempt	has	been	most	successful	.
这	试图	有	到过	最多	成功的	.

这次尝试非常成功。

['mɪstər] . [vɔks][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Vaux	has	not	only	the	advantage	of	official	position	,
先生	.	沃克斯	有	不是	仅有的	这	优势	的	官方的	位置	,

沃克斯先生不仅拥有官职优势，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['skɑ:lərʃɪp]

but	of	great	practical	knowledge	of	the	subject	,	and	abundant	scholarship
但	的	伟大的	实际的	知识	的	这	主题	,	和	丰富	奖学金

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]['dʒʌstɪs] ;

to	do	it	justice	;
到	做	它	正义	;

但他对该主题有着丰富的实践知识和渊博的学识，足以公正地阐述该主题；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] ,

and	the	consequence	is	,
和	这	结果	是	,

其结果是：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [tu:; tə][ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [nɑ:t]

that	his	Handbook	to	the	Antiquities	in	the	British	Museum	will	be	found	not
那	他的	手册	到	这	古董	在	这	英国	博物馆	将要	是	成立	不是

['oʊnli][moʊst]['juːsf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

only	most	useful	for	the	special	object	for	which	it	has	been	written	,
仅有的	最多	有用	为了	这	特别的	目的	为了	哪个	它	有	到过	书面	,

他的《大英博物馆文物手册》不仅对它所专门论述的文物本身非常有用，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ɑ:rt] .

but	a	valuable	introduction	to	the	study	of	Early	Art	.
但	一个	有价值的	介绍	到	这	学习	的	早期的	艺术	.

但它是早期艺术研究的宝贵入门读物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli][noʊ]['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [mɔ:r]

There	are	probably	no	objects	in	the	Great	Exhibition	which	have	attracted	more
那里	是	大概	不	对象	在	这	伟大的	展览	哪个	有	吸引	更多的

['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['hɛrmən] - ,

general	attention	than	the	Stuffed	Animals	exhibited	by	Herrmann	Ploucquet	,
一般的	注意力	比	这	填充	动物	展出	经过	赫尔曼	-	,

在万国博览会上，可能没有哪件展品比赫尔曼·普卢凯展出的动物标本更能吸引公众的关注。

[ʌv; əv]['stʊtgɑ:rt; 'stʌtgɑ:rt] .

of	Stuttgart	.
的	斯图加特	.

来自斯图加特。

[prɪns] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['stu:d(ə)nt] [di:p] [ɪn] [goʊθ]

Prince	and	peasant	,	old	and	young	,	the	pale	-	faced	student	deep	in	Goethe
王子	和	农民	,	老的	和	年轻的	,	这	苍白	-	面对	学生	深的	在	歌德

[ænd; ənd] ['kaʊlˌbɑ:k] ,

and	Kaulbach	,
和	考尔巴赫	,

王子与农民，老人与年轻人，面色苍白的学生沉浸在歌德和考尔巴赫的作品中，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] - ['hændɪd][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [hu:] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['neɪtʃər]

and	the	hard	-	handed	agriculturist	who	picked	up	his	knowledge	of	nature
和	这	难的	-	递交	农学家	WHO	挑选	向上	他的	知识	的	自然

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [waɪl] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪli][tæsk] ,

and	natural	history	while	plying	his	daily	task	,
和	自然的	历史	尽管	合奏	他的	日常的	任务	,

还有那位勤劳的农夫，他在日常劳作中积累了丰富的自然和自然历史知识。

— [hæv; həv][ɔ:l] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ɑ:rtɪst] .

—	have	all	gazed	with	delight	on	the	productions	of	this	accomplished	artist	.
一	有	全部	凝视	和	喜	在	这	作品	的	这	完成	艺术家	.

——所有人都欣喜地欣赏了这位才华横溢的艺术家的作品。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [əd'maɪərəz] [wɪl] [bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['mɪstər] . ['bəug] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

That	many	of	these	admirers	will	be	grateful	to	Mr	.	Bogue	for	having
那	许多	的	这些	仰慕者	将要	是	感激的	到	先生	.	博格	为了	拥有

[hæd; həd] [də'gerətaɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] ['mɑ:stəpi:sɪz] ['teɪkən]

had	daguerreotypes	of	some	of	the	principal	of	these	masterpieces	taken
有	达盖尔银版摄影法	的	一些	的	这	主要的	的	这些	杰作	已采取

[baɪ][em] . [klɔ'dɛt] ,

by	M	.	Claudet	,
经过	M	.	克劳德	,

许多仰慕者都会感谢博格先生，因为他保存了克劳德先生拍摄的一些主要杰作的银版照片。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑ:n] [wʊd] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	engravings	made	from	them	on	wood	as	faithfully	as	possible	,
和	雕刻	制成	从	他们	在	木头	作为	忠实	作为	可能的	,

[wi:; wi]['kænɑ:t] [daʊt] :

we	cannot	doubt	:
我们	不能	怀疑	:

并尽可能忠实地将它们雕刻在木头上，这一点毋庸置疑：

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] [wi:; wi] ['hɑ:rtɪli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm]

and	to	all	such	we	heartily	recommend	The	Comical	Creatures	from
和	到	全部	这样的	我们	衷心地	推荐	这	滑稽	生物	从

[wɜ˞:təmbɜ˞g] ;

Wurtemburg	;
符腾堡	;

我们衷心向所有喜欢这类书籍的人推荐《符腾堡的滑稽生物》；

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ðə; ði][fɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ˌilə'streiʃəns] .

including	the	Story	of	Reynard	the	Fox	,	with	Twenty	Illustrations	.
包括	这	故事	的	雷纳德	这	狐狸	,	和	二十	插图	.

其中包括《狐狸列那的故事》，附二十幅插图。

[ðə; ði] ['letər] - [pres] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:r; ər] [ə'kʌmpənid] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt]

The	letter	-	press	by	which	the	plates	are	accompanied	is	written	in	a	right
这	信	-	按	经过	哪个	这	盘子	是	伴随	是	书面	在	一个	正确的

- ['spɪrɪt] ;

Reynardine	spirit	;
-	精神	;

与这些版画一同印刷的文字，完全体现了雷纳丁的精神；

[ænd; ənd] ['weðər] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['tælənt]

and	whether	as	a	memorial	of	the	Exhibition	—	of	the	peculiar	talent
和	无论	作为	一个	纪念馆	的	这	展览	—	的	这	奇特	天赋

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] — [ðɪs] ['prɪti] ['vɑːljəm] [dɪ'zɜːrvz]

of	the	artist	—	or	as	a	gift	book	for	children	—	this	pretty	volume	deserves
的	这	艺术家	—	或者	作为	一个	礼物	书	为了	孩子们	—	这	漂亮的	体积	值得

[tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] .

to	be	widely	circulated	.
到	是	广泛	流通	.

无论是作为展览的纪念——为了纪念这位艺术家的独特才华——还是作为送给孩子的礼物书——这本精美的书籍都值得广泛传播。

[bʊks] [rɪ'siːvd] . — [niːændɜːz] ['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

Books	Received	.	—	Neander's	General	History	of	the	Christian	Religion	and
图书	已收到	.	—	尼安德特人的	一般的	历史	的	这	基督教	宗教	和

[tʃɜːrtʃ] , ['vɑːl] .

Church	,	vol	.
教会	,	卷	.

收到的书籍——《尼安德基督教宗教和教会通史》第1卷。

[ˌaɪ 'viː] . , [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['stændərd] ['laɪbreri] ;

iv	.	,	is	the	new	volume	of	Bohn's	Standard	Library	;
四	.	,	是	这	新的	体积	的	-	标准	图书馆	;

iv.是Bohn标准文库的新卷;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['veri] [ɪm'fætɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]

and	it	speaks	very	emphatically	for	the	demand	for	cheap	editions	of
和	它	说话	非常	强调地	为了	这	要求	为了	便宜的	版本	的

[wɜːrks][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ænsər] ['mɪstər] . - ['pɜːrpəs]

works	of	learning	and	research	that	it	can	answer	Mr	.	Bohn's	purpose
作品	的	学习	和	研究	那	它	能	回答	先生	.	-	目的

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

to	issue	a	translation	of	such	a	book	as	this	by	the	great	ecclesiastical
到	问题	一个	翻译	的	这样的	一个	书	作为	这	经过	这	伟大的	教会的

[hɪ'stɔːriən][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] .

historian	of	Germany	in	its	present	form	.
历史学家	的	德国	在	它是	展示	形式	.

而能够出版德国伟大的教会史学家所著的这本著作的译本，也充分说明了人们对廉价版学术和研究著作的需求。这正满足了博恩先生的愿望。

[ðə; ði] [stoʊn] ['meɪs(ə)n][ʌv; əv] [seɪnt] [pɑːnt] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][diː]

The	Stone	Mason	of	Saint	Pont	,	a	Village	Tale	from	the	French	of	De
这	石头	石匠	的	圣	庞特	,	一个	村庄	故事	从	这	法语	的	德

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] ,

Lamartine	,
拉马丁	,

圣蓬的石匠，一个来自法国德拉马丁的乡村故事

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [tʃiːp] ['sɪriːz] ,

a	new	volume	of	Bohn's	cheap	series	,
一个	新的	体积	的	-	便宜的	系列	,

博恩廉价系列丛书的新卷

[ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

is	a	tale	well	calculated	to	stir	the	sympathy	of	the	reader	,
是	一个	故事	出色地	计算	到	搅拌	这	同情	的	这	读者	,

这是一个精心构思、旨在唤起读者同情心的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə]['weɪkən][ɪn][hɪm; ɪm] [θɔːts] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [terz] .

and	to	waken	in	him	thoughts	too	deep	for	tears	.
和	到	唤醒	在	他	想法	也	深的	为了	眼泪	.

并唤醒他内心深处那些泪水无法触及的思绪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pruːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

It	must	prove	one	of	the	most	popular	among	the	works	of	imagination
它	必须	证明	一	的	这	最多	受欢迎的	之中	这	作品	的	想像力

[ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] ;

included	in	the	series	;
包括	在	这	系列	;

它必将成为该系列中最受欢迎的想象作品之一;

[æz; əz][ɪts][kəm'pænjən]['vɑːljəm] , ['mʌŋks] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , [ˌbaiəu'græfik,-kəl] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	its	companion	volume	,	Monk's	Contemporaries	,	Biographic	Studies	of	the
作为	它是	伴侣	体积	,	僧侣的	同时代人	,	传记	研究	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [baɪ][em] . [gɪ'zoʊ] ,

English	Revolution	,	by	M	.	Guizot	,
英语	革命	,	经过	M	.	基佐	,

作为其姊妹篇，M. Guizot 所著的《蒙克的同代人：英国革命传记研究》

[mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrks] .

must	take	a	high	place	among	the	historical	works	.
必须	拿	一个	高的	地方	之中	这	历史	作品	.

在历史著作中，它必将占据重要地位。

[em] . [gɪ'zoʊ] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [æz; əz] " ['kɔnstitjuːtɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌŋk] , [ə; eɪ][sɔːrt]

M	.	Guizot	describes	his	Sketches	as	"	constituting	,	together	with	Monk	,	a	sort
M	.	基佐	描述	他的	草图	作为	"	构成	,	一起	和	僧	,	一个	种类

[ʌv; əv] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] ,

of	gallery	of	portraits	,
的	画廊	的	肖像	,

吉佐先生将他的素描集描述为"与蒙克的素描集一起，构成了一种肖像画廊"，

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [ə'pɪr] [ɪn] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ;

in	which	persons	of	the	most	different	character	appear	in	juxtaposition	;
在	哪个	人	的	这	最多	不同的	特点	出现	在	并置	;

性格迥异的人物并置出现;

" [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ðeɪ] [meɪk] — [nɑːt][ðə; ði] [les] , [pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	and	a	most	interesting	study	they	make	—	not	the	less	,	perhaps	,	because	,
"	和	一个	最多	有趣的	学习	他们	制作	—	不是	这	较少的	,	也许	,	因为	,

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] ['kændɪdli] [ə'vaʊz] ,

as	the	author	candidly	avows	,
作为	这	作者	坦率地说	公开声明	,

"他们进行了一项非常有趣的研究——或许并非因为，正如作者坦率地承认的那样，

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti] [dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['mænərz] ,

"	in	spite	of	the	great	diversity	of	manners	,
"	在	尽管如此	的	这	伟大的	多样性	的	礼仪	,

尽管习俗千差万别，

[kən'tempəreri] [kəm'pærəsnz] [ænd; ənd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['evri] [step] ,

contemporary	comparisons	and	applications	will	present	themselves	at	every	step	,
当代的	比较	和	应用程序	将要	展示	他们自己	在	每一个	步	,

在每个环节都会出现当代对比和应用案例，

[haʊ'evər] ['kerf(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .

however	careful	we	may	be	not	to	seek	them	.
然而	小心	我们	可能	是	不是	到	寻找	他们	.

然而，即使我们再怎么小心，也不会去寻找它们。

" ['kætəlɔːgz] [rɪ'siːvd] . — ['dʌbljuː] .

"	Catalogues	Received	.	—	W	.
"	产品目录	已收到	.	—	W	.

"已收到目录。—W.

- (['kɑ:rltən] [stri:t] , ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]) ['kætəlɔ:g] [pɑ:rt][aɪ] . [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Dearden's	(	Carlton	Street	,	Nottingham	)	Catalogue	Part	I	.	of	Important
-	(	卡尔顿	街道	,	诺丁汉	)	目录	部分	我	.	的	重要的

['stændərd][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [bʊks] ; [dʒeɪ] . - (- .

Standard	and	Valuable	Books	;	J	.	Petheram's	(	94	.
标准	和	有价值的	图书	;	J	.	-	(	-	.

Dearden's（诺丁汉卡尔顿街）目录第一部分：重要标准和珍贵书籍；J. Petheram's（94.

[haɪ] ['hoʊlbərn]) ['kætəlɔ:g] [pɑ:rt] - . , [noʊ] . [sɪks] .

High	Holborn	)	Catalogue	Part	125	.	,	No	.	6	.
高的	霍尔本	)	目录	部分	-	.	,	不	.	6	.

High Holborn）目录第 125 部分，第 6 号。

[fɔ:r; fər] - , [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [bʊks] ;

for	1851	,	of	Old	and	New	Books	;
为了	-	,	的	老的	和	新的	图书	;

1851 年，《古今书籍》;

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɪli:z] (['sɛvən] . [pɔ:l] [mɔ:l]) ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

Joseph	Lilly's	(	7	.	Pall	Mall	)	Catalogue	of	a	very	Valuable	Collection
约瑟夫	莉莉的	(	7	.	帕尔	购物中心	)	目录	的	一个	非常	有价值的	收藏

[ʌv; əv] [faɪn] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [bʊks] ;

of	Fine	and	Useful	Books	;
的	美好的	和	有用	图书	;

Joseph Lilly（地址：Pall Mall 7号）的珍贵实用书籍收藏目录;

[ef] . - , [æt; ət] ['ɔ:^zb\\:^] , ['kætəlɔ:g] ([wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][di:] . ['nʌt] , - .

F	.	Butsch's	,	at	Augsburg	,	Catalogue	(	which	may	be	had	of	D	.	Nutt	,	270	.
F	.	-	,	在	奥格斯堡	,	目录	(	哪个	可能	是	有	的	D	.	纳特	,	-	.

F. Butsch 在奥格斯堡的目录（可从 D. Nutt 处获得，270。

[strænd]) [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bʊks] ;

Strand	)	of	a	Choice	and	Valuable	Collection	of	Rare	and	Curious	Books	;
斯特兰德	)	的	一个	选择	和	有价值的	收藏	的	稀有的	和	好奇的	图书	;

['edwərd] ['taɪsənz] (- .

Edward	Tyson's	(	55	.
爱德华	泰森的	(	-	.

斯特兰德）精选珍稀奇特书籍收藏；爱德华·泰森（55.

[greɪt] ['bridʒ,wɔtə] [stri:t] , ['mæntʃestər]) ['kætəlɔ:g] , [noʊ] . [wʌn] . [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n]

Great	Bridgewater	Street	,	Manchester	)	Catalogue	,	No	.	1	.	of	1851	,	of	Books	on
伟大的	布里奇沃特	街道	,	曼彻斯特	)	目录	,	不	.	1	.	的	-	,	的	图书	在

[seɪl] . [-]

Sale	.	[	127	]
销售	.	[	-	]

曼彻斯特大桥水街）1851 年第 1 号待售书籍目录。[127]

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

['brɪtɪʃ] ['eseiists] , [baɪ] ['tʃɑ:mɜ-z] .

British	Essayists	,	by	Chalmers	.
英国	散文家	,	经过	查尔默斯	.

查尔默斯著《英国散文家》。

- [vɑːlz] .
45 Vols .
- 卷 .

45卷

['dʒɑːnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [vɑːlz] . ['vaɪ, 'viː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Johnson and Co . Vols . VI . VII .
约翰逊 和 合作 . 卷 . 六年级 . 七 .

约翰逊公司，第 VI 卷，第 VII 卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˌaɪ'ɛks] . [ænd; ənd][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
IX . and XXIII .
第九章 . 和 二十三 .

第九章和第二十三章

['naɪts] [pɪk'tɔːriəl] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Knight's Pictorial Shakspeare .
骑士的 画报 莎士比亚 .

奈特的莎士比亚图画集。

[pɑːrt][ˌɛks'ɛks'viː] .
Part XXV .
部分 25 .

第二十五部分。

[bʌdənz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['mɔːrtən] , - .
Budden's Life of Archbishop Morton , 1607 .
巴登 生活 的 大主教 莫顿 , - .

巴登所著《莫顿大主教传》，1607年。

['tɔməs] - ['eɪnʃənt] ['bælədz][ænd; ənd] ['sɔŋz] .
Thomas Lyte's Ancient Ballads and Songs .
托马斯 - 古老的 民谣 和 歌曲 .

托马斯·莱特的古代民谣和歌曲。

12mo . - .
12mo . 1827 .
12mo . - .

12个月.1827年。

['dɑːdwɛl] (['henri] , [em] . [ə; eɪ] .) , ['dɪskɔːrs] ['pruːviŋ][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] [ðæt][ðə; ðɪ][soʊl][ɪz][ə; eɪ]
Dodwell (Henry , M . A .) , Discourse proving from Scriptures that the Soul is a
多德威尔 (亨利 , M . 一个 .) , 话语 证明 从 经文 那 这 灵魂 是 一个
['prɪnsəp(ə)l]['nætʃ(ə)rəli]['mɔːrt(ə)l] , & [siː] .
Principle naturally Mortal , & c .
原则 自然 凡人 , & c .

Dodwell（亨利，马萨诸塞州），《论证圣经证明灵魂是自然会死亡的原则》等。

[rɪ'flekʃnz] [ɑːn]['mɪstər] . - ['mɛmˌwɑːrz] ; [ɔːr] ,
Reflections on Mr . Burchet's Memoirs ; or ,
反思 在 先生 . - 回忆录 ; 或者 ,

对伯切特先生回忆录的思考；或者，

[riˈmaːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪlməts] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ˈɪndiz] , [baɪ]
Remarks **on** **his** **Account** **of** **Captain** **Wilmot's** **Expedition** **to** **the** **West** **Indies** **,** **by**
评论 在 他的 帐户 的 队长 威尔莫特的 远征 到 这 西方 印第斯 , 经过
[ˈkɜːrn(ə)l] [luːk] , - .
Colonel **Luke** **Lillingston** **,** **1704** **.**
上校 卢克 利灵斯顿 , - .

卢克·利林斯顿上校于 1704 年撰写的关于威尔莫特船长西印度群岛远征记述的评论。

[ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈmægəziːn] .
Gentleman's **Magazine** **.**
绅士的 杂志 .

绅士杂志。

[ˈvɑːl] . [aɪ] . - .
Vol **.** **I** **.** **1731** **.**
沃尔 . 我 . - .

第一卷，1731年。

[nuː] [ˈɪŋgləndˌ] [dʒʌdʒd] , [nɑːt][baɪ][ˈmænz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,
New **England** **Judged** **,** **not** **by** **Man's** **but** **by** **the** **Spirit** **of** **the** **Lord** **,**
新的 英格兰 评判 , 不是 经过 男人的 但 经过 这 精神 的 这 主 ,

新英格兰的审判，不是由人，而是由主的灵。

& [siː] . [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bɪʃəp] . - .
& **c** **.** **By** **George** **Bishope** **.** **1661** **.**
& c . 经过 乔治 主教 . - .

等等。乔治·毕肖普著。1661年。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

[ˈwɑːntɪd] [frʌm; frəm][piː] . - .
Wanted **from** **p** **.** **150** **.**
通缉 从 p . - .

从第150页开始寻找。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
to **the** **end** **.**
到 这 结尾 .

直到最后。

[ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔːr][ˈspeʃ(ə)l] [rəˈmɑːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈnaʊnd]
Reason **and** **Judgment** **,** **or** **Special** **Remarques** **of** **the** **Life** **of** **the** **Renowned**
原因 和 判断 , 或者 特别的 备注 的 这 生活 的 这 著名
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsændɚsən] ,
Dr **.** **Sanderson** **,**
博士 . 桑德森 ,

理性与判断，或著名桑德森博士生平特别评述

[leɪt] [lɔːrd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] . - .
late **Lord** **Bishop** **of** **Lincoln** **.** **1663** **.**
晚的 主 主教 的 林肯 . - .

已故林肯主教。1663年。

[ɛsˈɛm] . 4to .
Sm **.** **4to** **.**
小 . 4to .

小号 4to。

['wɑ:ntɪd] [frʌm; frəm][pi:] . - .
Wanted **from** **p** **.** **90** **.**
通缉 从 p . - .

欲了解详情，请参阅第 90 页。

[tu:; tə][ðə; ði][end] .
to **the** **end** **.**
到 这 结尾 .

直到最后。

['trɪstrəm] ['ʃændi] .
Tristram **Shandy** **.**
特里斯特拉姆 香迪 .

崔斯特拉姆·香迪。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[tenθ] [ɪ'dɪʃn] .
Tenth **Edition** **.**
第十 版 .

第十版。

['wɑ:ntɪd] ['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Wanted **Vol** **.** **VII** **.**
通缉 沃尔 . 七 .

通缉令第七卷

[mæleɪ] , ['ɛˌseɪ] [suə][lez] [ɛgli:sɪz] [roʊ'meɪn] [et] ['bɪzənˌti:nz] [di:'ju][pwi:][di:] [doʊm] .
Mallay **,** **Essai** **sur** **les** **Eglises** **Romaines** **et** **Byzantines** **du** **Puy** **de** **Dome** **.**
马来语 , 论文 苏尔 莱斯 教堂 罗马生菜 等 拜占庭人 杜 普伊 德 穹顶 .

Mallay，《罗马教堂和拜占庭人多姆山》的论文。

[wʌn]['vɑ:l] . ['foʊlioʊ] .
1 **Vol** **.** **folio** **.**
1 沃尔 . 对开本 .

1 卷对开本。

- [pleɪts] .
51 **Plates** **.**
- 盘子 .

51个盘子。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][prai'eipəs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd]
An **Account** **of** **the** **Remains** **of** **the** **Worship** **of** **Priapus** **,** **to** **which** **is** **added**
一个 帐户 的 这 遗迹 的 这 崇拜 的 普里阿普斯 , 到 哪个 是 额外
[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ˌðer'ɑ:n] ,
a **Discourse** **thereon** **,**
一个 话语 其上 ,

《普里阿普斯崇拜遗存记述》，并附有一篇论述。

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [θi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
as **connected** **with** **the** **Mystic** **Theology** **of** **the** **Ancients** **.**
作为 连接 和 这 神秘 神学 的 这 古代人 .

与古代神秘神学有关。

['lʌndən] , - .
London **,** **1786** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1786年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[baɪ][ɑːr] . [pein] [naɪt] .
By R . Payne Knight .
经过 拉 . 佩恩 骑士 .

作者：R·佩恩·奈特。

[tʃeɪtʃ] . - ([prə'fesər] [ʌv; əv]['hɑːlə]) [nuː'vel] [kə'lekʃ(ə)n] ['di'i'es] - , - , &
Ch . Thillon's (Professor of Halle) Nouvelle Collection des Apocryphes , augmenté , &
ch . - (教授 的 哈莉) 新 收藏 德斯 - , - , &
[siː] . ['laipsik] , - .
c . Leipsic , 1832 .
c . 莱比锡 , - .

章。蒂隆（哈勒教授）的新伪经收藏、增强等。莱比西克，1832 年。

['soʊʃ(ə)l]['stætɪks] , [baɪ]['hɜːrbərt] ['spensər] .
Social Statics , by Herbert Spencer .
社会的 静力学 , 经过 赫伯特 斯宾塞 .

《社会静力学》，作者：赫伯特·斯宾塞。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['medɪs(ə)n] .
The Journal of Psychological Medicine .
这 杂志 的 心理 药品 .

《心理医学杂志》。

[ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] .
The back numbers .
这 后退 数字 .

背面号码。

[ðə; ði] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kloʊi] [ʌv; əv] ['lɔŋ.gəs] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['æmiˌɑːt] ([frentʃ]) .
The Daphnis and Chloe of Longus , translated by Amyot (French) .
这 达夫尼斯 和 克洛伊 的 长轴 , 翻译 经过 艾米特 (法语) .

朗戈斯的《达夫尼斯与克洛伊》，由艾米奥特（法语）翻译。

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] .
Encyclopædia Britannica .
百科全书 大英百科全书 .

《不列颠百科全书》。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ɪ'dɪʃn] ['edɪtɪd] [baɪ][prɑːf] . [nə'pɪr] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt] .
The part of the 7th edition edited by Prof . Napier , containing the Art .
这 部分 的 这 7th 版 编辑 经过 教授 . 纳皮尔 , 包含 这 艺术 .

第七版中由纳皮尔教授编辑的部分，包含第 1 条。

[mɔːr'tæləti] .
Mortality .
死亡 .

死亡。

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['klaɪmət][ɑːn] [helθ] [ænd; ənd][mɔːr'tæləti] , [baɪ]['ɑːrθər][es] .

Observations	**on**	**the**	**Influence**	**of**	**Climate**	**on**	**Health**	**and**	**Mortality**	**,**	**by**	**Arthur**	**S**	**.**
观察	在	这	影响	的	气候	在	健康	和	死亡	, 经过		亚瑟	S	.

['tɔmsn] ,

Thomson	**,**
汤姆逊	,

亚瑟·S·汤姆森著《气候对健康和死亡率的影响观察》

[em] . [diː] . ([ə; eɪ][praɪz] ['θiːsɪs] .)

M	**.**	**D**	**.**	**(**	**A**	**Prize**	**Thesis**	**.**	**)**
M	.	D	.	(	一个	奖	论文	.	)

医学博士（获奖论文）

[rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][beŋˈgɔːl]['mɪlətəri] [fʌnd] , [baɪ][ef] . [dʒiː] . [piː] . ['niːsən] .

Report	**on**	**the**	**Bengal**	**Military**	**Fund**	**,**	**by**	**F**	**.**	**G**	**.**	**P**	**.**	**Neison**	**.**
报告	在	这	孟加拉	军队	基金	, 经过		F	.	G	.	P	.	内森	.

FGP Neison撰写的《孟加拉军事基金报告》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

Published	**in**	**1849**	**.**
已发布	在	-	.

出版于1849年。

[θriː] [rɪˈpɔːrts] , [baɪ]['mɪstər] . ['grɪfɪθ] ['deɪviːz] , ['æktʃueri][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiən] , [vɪz] . :

Three	**Reports**	**,**	**by**	**Mr**	**.**	**Griffith**	**Davies**	**,**	**Actuary**	**to**	**the**	**Guardian**	**,**	**viz**	**.**	**:**
三	报告	, 经过		先生	.	格里菲斯	戴维斯	,	精算师	到	这	监护人	,	即	.	:

《卫报》精算师格里菲斯·戴维斯先生撰写的三份报告，分别是：

[rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːmˈbeɪ]['sɪv(ə)l] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .

Report	**on**	**the**	**Bombay**	**Civil**	**Fund**	**,**	**published**	**1836**	**.**
报告	在	这	孟买	民用	基金	,	已发布	-	.

1836 年出版的《孟买民事基金报告》。

— — — [beŋˈgɔːl]['medɪk(ə)l][rɪˈtaɪərɪŋ] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .

—	**—**	**—**	**Bengal**	**Medical**	**Retiring**	**Fund**	**,**	**published**	**1839**	**.**
—	—	—	孟加拉	医疗的	退休	基金	,	已发布	-	.

——孟加拉医疗退休基金，1839 年出版。

— — — [beŋˈgɔːl]['mɪlətəri] [fʌnd] , ['pʌblɪʃt] - .

—	**—**	**—**	**Bengal**	**Military**	**Fund**	**,**	**published**	**1844**	**.**
—	—	—	孟加拉	军队	基金	,	已发布	-	.

——孟加拉军事基金，1844 年出版。

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][mɔːr'tæləti][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [baɪ]['mɪstər] .

Observations	**on**	**the**	**Mortality**	**and**	**Physical**	**Management**	**of**	**Children**	**,**	**by**	**Mr**	**.**
观察	在	这	死亡	和	身体的	管理	的	孩子们	, 经过		先生	.

['rɑːbərtən] , ['sɜːrdʒən] , ['lʌndən] , - .

Roberton	**,**	**Surgeon**	**,**	**London**	**,**	**1827**	**.**
罗伯顿	,	外科医生	,	伦敦	,	-	.

罗伯顿先生（外科医生）于1827年在伦敦撰写的《关于儿童死亡率和身体管理的观察》。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][sent]

*****	*****	*****	**Letters**	**,**	**stating**	**particulars**	**and**	**lowest**	**price**	**,**	**carriage**	**free**	**,**	**to**	**be**	**sent**
*	*	*	信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送

[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,

to	**Mr**	**.**	**Bell**	**,**
到	先生	.	钟	,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .

Publisher	**of**	**"**	**NOTES**	**AND**	**QUERIES**	**,**	**"**	**186**	**.**
出版商	的	"	笔记	和	查询	,	"	-	.

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices To Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[iː] . ['piːkɑːk] ,
E . Peacock ,
E . 孔雀 ,

E. Peacock，

[dʒʌn] . [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] ['mægəziːn] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] "
Jun . We have never heard of any magazine or newspaper on the plan of "
俊 . 我们 有 绝不 听到 的 任何 杂志 或者 报纸 在 这 计划 的 "
[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Notes and Queries " published in America .
笔记 和 查询 " 已发布 在 美国 .

六月，我们从未听说过美国出版过任何类似"Notes and Queries"的杂志或报纸。

[iː] . [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] 84th [noʊ] . (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
E . is referred to our 84th No . (Vol . iii . ,
E . 是 指 到 我们的 84th 不 . (沃尔 . 三、 . ,

E. 指的是我们的第 84 期（第 iii 卷，

[piː] . - .) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tsɔlfərain] .
p . 451 .) for a full Reply to his Query as to the Zollverein .
p . - .) 为了 一个 满的 回复 到 他的 询问 作为 到 这 关税同盟 .

第 451 页。）关于关税同盟的询问的完整答复。

['hɪpɑːrkəs] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [jɪr] , [tuː; tə] - ['dʒuːɪʃ] ['kælɪndər] ,
Hipparchus is referred , as to the Jewish year , to Lindo's Jewish Calendar ,
希帕克斯 是 指 , 作为 到 这 犹太人 年 , 到 - 犹太人 日历 ,
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

关于犹太历，希帕克斯的著作参考了伦敦出版的《林多犹太历》。

- , 8vo . , [ə; eɪ][wɜːrk] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
1838 , 8vo . , a work highly esteemed among the Jews , and with good reason .
- , 8vo . , 一个 工作 高度 尊敬的 之中 这 犹太人 , 和 和 好的 原因 .

1838 年，8 开本，这部作品在犹太人中备受推崇，而且理由充分。

- [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃɚz] .
Speriend will find a book at our Publisher's .
- 将要 寻找 一个 书 在 我们的 出版商的 .

Speriend 会在我们的出版社找到一本书。

['kɑːpiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'spektəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ]
Copies of our Prospectus , according to the suggestion of T . E . H
副本 的 我们的 招股说明书 , 根据 到 这 建议 的 T . E . H
. ,
: ,
. ,

根据TEH的建议，我们提供以下几份招股说明书：

[wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][baɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ]
will **be** **forwarded** **to** **any** **correspondent** **willing** **to** **assist** **us** **by** **circulating**
将要 是 转发 到 任何 通讯员 愿意的 到 协助 我们 经过 循环
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[aɪ] . , [iː] . , [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndɪsiːz] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s
I **.** **,** **II** **.** **,** **and** **III** **.** **,** **with** **very** **copious** **Indices** **,** **may** **still** **be** **had** **,** **price** **9s**
我 . , 二 . , 和 三、 . , 和 非常 丰富 指数 , 可能 仍然 是 有 , 价格 9s
.
:
.

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
each **,** **neatly** **bound** **in** **cloth** **.**
每个 , 整齐地 边界 在 布 .

每本都用布精心装订。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
Notes **and** **Queries** **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** **,**
笔记 和 查询 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɝz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
so **that** **our** **country** **Subscribers** **may** **receive** **it** **on** **Saturday** **.**
所以 那 我们的 国家 订阅者 可能 收到 它 在 周六 .

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] 10s .
The **subscription** **for** **the** **Stamped** **Edition** **is** **10s** **.**
这 订阅 为了 这 盖章 版 是 10s .

邮票版订阅费为 10 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] [drɔːn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
for **Six** **Months** **,** **which** **may** **be** **paid** **by** **Post** **-** **office** **Order** **drawn** **in** **favour** **of**
为了 六 几个月 , 哪个 可能 是 有薪酬的 经过 邮政 - 办公室 命令 绘制 在 偏爱 的
['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] ,
our **Publisher** **,**
我们的 出版商 ,

六个月的费用，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
Mr **.** **George** **Bell** **,** **186** **.**
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] ; [tuː; tə] [huːz] [ker] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]

Fleet	Street	;	to	whose	care	all	communications	for	the	Editor	should	be	addressed
舰队	街道	;	到	谁	关心	全部	通讯	为了	这	编辑	应该	是	已解决

.

:

.

舰队街；所有致编辑的信函都应寄往舰队街。

[ˌtestɪ'moʊniəl] .

JERDAN	TESTIMONIAL	.
杰丹	用户评价	.

杰丹的证词。

['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Royal	Society	of	Literature	,
皇家	社会	的	文学	,

英国皇家文学学会

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [pleɪs] .

St	.	Martin's	Place	.
英石	.	马丁的	地方	.

圣马丁广场。

[kə'mɪti] .

COMMITTEE	.
委员会	.

委员会。

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .

Rt	.	Hon	.
rt	.	尊敬的	.

尊敬的阁下

[lɔːrd] ['bruːəm] .

Lord	Brougham	.
主	布鲁厄姆	.

布鲁厄姆勋爵。

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .

Rt	.	Hon	.
rt	.	尊敬的	.

尊敬的阁下

[ðə; ði][lɔːrd] [tʃiːf] ['bærən] .

the	Lord	Chief	Baron	.
这	主	首席	男爵	.

首席男爵。

[ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .

Rt	.	Hon	.
rt	.	尊敬的	.

尊敬的阁下

[lɔːrd] ['wɔrən] [diː] ['teɪbli] .

Lord	Warren	de	Tabley	.
主	沃伦	德	桌子	.

沃伦·德·塔布利勋爵。

[ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] . [eɪtʃ] . - , [em] . [piː] .

Rt	.	Hon	.	H	.	Tuffnell	,	M	.	P	.
rt	.	尊敬的	.	H	.	-	,	M	.	P	.

尊敬的H·塔夫内尔议员

[lɔːrd] [ˈlindzi] .

Lord	Lindsay	.
主	林赛	.

林赛勋爵。

[ɑːn] . [ˈfrænsɪs] [skɔt] , [em] . [piː] .

Hon	.	Francis	Scott	,	M	.	P	.
尊敬的	.	弗朗西斯	斯科特	,	M	.	P	.

尊敬的弗朗西斯·斯科特议员

[sɜːr][iː] . [el] . [ˈbulwə] - [ˈlɪtn] , [bɑːrt] .

Sir	E	.	L	.	Bulwer	-	Lytton	,	Bart	.
先生	E	.	L	.	布尔沃	-	利顿	,	巴特	.

EL Bulwer-Lytton爵士，男爵。

[sɜːr][ɑːr] . [aɪ] . [ˈmɝːtʃɪsən] , [ef] . [ɑːr] . [es] .

Sir	R	.	I	.	Murchison	,	F	.	R	.	S	.
先生	拉	.	我	.	默奇森	,	F	.	拉	.	S	.

皇家学会会员R.I.默奇森爵士

[sɜːr][ˈpiːtər] [ˈlɔ(ː)ri] , [ˈkeɪtiː] . , [ˈɔːldərmən] .

Sir	Peter	Laurie	,	Kt	.	,	Alderman	.
先生	彼得	劳里	,	千克	.	,	市议员	.

彼得·劳里爵士，Kt.，市议员。

[ˈdʌbljuː] . [ˈfrænsɪs] [ˈeɪnswɝθ] , [ɛsˈkwɑɪər] .

W	.	Francis	Ainsworth	,	Esq	.
W	.	弗朗西斯	艾恩斯沃斯	,	先生	.

W·弗朗西斯·安斯沃思先生

[dʒeɪ] . [ˈɑːdən] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [tˈreəs] .

J	.	Arden	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.	,	Treas	.
J	.	阿登	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	宝藏	.

J. Arden，法学博士，FSA，财务主管。

[dʒɑːn] [ˈbæroʊ] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

John	Barrow	,	Esq	.	,	F	.	R	.	S	.	,	F	.	S	.	A	.
约翰	巴罗	,	先生	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	S	.	一个	.

约翰·巴罗，法学博士，英国皇家学会会员，英国皇家会计师协会会员

[tʃɑːrlz] [ˈbæri] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Charles	Barry	,	Esq	.	,	R	.	A	.
查尔斯	巴里	,	先生	.	,	拉	.	一个	.

查尔斯·巴里，法学博士，注册会计师

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[ˈbiːti] , [em] . [diː] .

Beattie	,	M	.	D	.
比蒂	,	M	.	D	.

比蒂，医学博士

[ˈrɑːbərt] [bel] , [ɛsˈkwɑɪər] .

Robert	Bell	,	Esq	.
罗伯特	钟	,	先生	.

罗伯特·贝尔，法学博士

['frænsɪs] [bɛnək] , [ɛs'kwɑɪər] .

Francis	Bennoch	,	Esq	.
弗朗西斯	本诺赫	,	先生	.

弗朗西斯·贝诺克，法学博士

['dʒɔʃwə]['dʌbljuː] . ['bʌtɜˌwɜːθ] , [ɛs'kwɑɪər] .

Joshua	W	.	Butterworth	,	Esq	.
约书亚	W	.	巴特沃斯	,	先生	.

约书亚·W·巴特沃斯，法学博士

[biː] . [bɑːnd] [kæbəl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] .

B	.	Bond	Cabbell	,	Esq	.	,	M	.	P	.
B	.	纽带	卡贝尔	,	先生	.	,	M	.	P	.

B·邦德·卡贝尔，律师，国会议员

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɔːvɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .

Joseph	Cauvin	,	Esq	.
约瑟夫	考文	,	先生	.

约瑟夫·考文，法学博士

[ɑːr] . ['tʃembər] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['edɪnbərə] .

R	.	Chambers	,	Esq	.	,	Edinburgh	.
拉	.	钱伯斯	,	先生	.	,	爱丁堡	.

R. Chambers，先生，爱丁堡。

[dʒeɪmz] [koʊ'huːn] , [ɛs'kwɑɪər] .

James	Colquhoun	,	Esq	.
詹姆斯	科尔昆	,	先生	.

詹姆斯·科尔昆律师

['pætrɪk] [koʊ'huːn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [diː] . [siː] . [el] .

Patrick	Colquhoun	,	Esq	.	,	D	.	C	.	L	.
帕特里克	科尔昆	,	先生	.	,	D	.	C	.	L	.

Patrick Colquhoun，法学博士，DCL

['wɔːltər] ['kaʊlsən] , [ɛs'kwɑɪər] .

Walter	Coulson	,	Esq	.
沃尔特	库尔森	,	先生	.

沃尔特·库尔森，法学博士

[rev] . [dʒɔːrdʒ] ['kroʊli] , [diː] . [diː] .

Rev	.	George	Croly	,	D	.	D	.
牧师	.	乔治	克罗利	,	D	.	D	.

乔治·克罗利牧师，神学博士

[dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] , [ɛs'kwɑɪər] .

George	Cruikshank	,	Esq	.
乔治	克鲁克香克	,	先生	.

乔治·克鲁克香克，法学士

['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Peter	Cunningham	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
彼得	坎宁安	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

Peter Cunningham，法学博士，FSA

[rev] . [dʒɑːn]['deivis] .

Rev	.	John	Davis	.
牧师	.	约翰	戴维斯	.

约翰·戴维斯牧师。

[dʒeɪ] . [siː] . ['dɛnəm] , [ɛs'kwɑɪər] .

J	.	C	.	Denham	,	Esq	.
J	.	C	.	丹汉姆	,	先生	.

JC Denham，法学博士

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [ɛs'kwaɪər] .
Charles **Dickens** **,** **Esq** **.**
查尔斯 狄更斯 , 先生 .

查尔斯·狄更斯先生

['henri] ['drʌmənd] , [ɛs'kwaɪər] . , [em] . [piː] .
Henry **Drummond** **,** **Esq** **.** **,** **M** **.** **P** **.**
亨利 德拉蒙德 , 先生 . , M . P .

亨利·德拉蒙德先生，国会议员

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɜːrəm] , [ɛs'kwaɪər] .
Joseph **Durham** **,** **Esq** **.**
约瑟夫 达勒姆 , 先生 .

约瑟夫·杜伦，法学士

[prə'fesər] ['edwərd] [fɔːrbz] , [ef] . [ɑːr] . [es] .
Professor **Edward** **Forbes** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
教授 爱德华 福布斯 , F . 拉 . S .

爱德华·福布斯教授，英国皇家学会会员

['ælfred] ['fɔrəstɚ] , [ɛs'kwaɪər] .
Alfred **Forrester** **,** **Esq** **.**
阿尔弗雷德 弗雷斯特 , 先生 .

阿尔弗雷德·福雷斯特先生

[dʒɑːn] ['fɔːrstər] , [ɛs'kwaɪər] .
John **Forster** **,** **Esq** **.**
约翰 福斯特 , 先生 .

约翰·福斯特，法学士

['tɔməs] - , [ɛs'kwaɪər] .
Thomas **Gaspey** **,** **Esq** **.**
托马斯 - , 先生 .

托马斯·加斯佩先生

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['gɑːdwɪn] , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Godwin **,** **Esq** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
戈德温 , 先生 . , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

戈德温律师，英国皇家学会会员，英国皇家会计师协会会员

['tɔməs] [grɪsəl] , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Thomas **Grissell** **,** **Esq** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
托马斯 格里塞尔 , 先生 . , F . S . 一个 .

Thomas Grissell，法学博士，FSA

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[groʊv] , [ɛs'kwaɪər] . , [viː] . [piː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
Grove **,** **Esq** **.** **,** **V** **.** **P** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
树林 , 先生 . , V . P . , F . 拉 . S .

格罗夫律师，副总裁，FRS

[es] . ['kɑːrtər] [hɔːl] , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
S **.** **Carter** **Hall** **,** **Esq** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
S . 卡特 大厅 , 先生 . , F . S . 一个 .

S. Carter Hall，法学博士，FSA

['henri] ['hæsləm] , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] .

Henry	**Haslam**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**
亨利	哈斯拉姆	,	先生	.	,	F	.	拉	.	S	.

亨利·哈斯拉姆，法学博士，皇家学会会员

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] .

J	**.**	**O**	**.**	**Halliwell**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**
J	.	哦	.	哈利韦尔	,	先生	.	,	F	.	拉	.	S	.

JO Halliwell，法学博士，皇家学会会员

[tʃɑ:rlz] [hɪl] , [ɛs'kwaɪər] .

Charles	**Hill**	**,**	**Esq**	**.**
查尔斯	爬坡道	,	先生	.

查尔斯·希尔，法学士

[li:] [hʌnt] , [ɛs'kwaɪər] .

Leigh	**Hunt**	**,**	**Esq**	**.**
莉	打猎	,	先生	.

利·亨特先生

['tɔməs] [hʌnt] , [ɛs'kwaɪər] .

Thomas	**Hunt**	**,**	**Esq**	**.**
托马斯	打猎	,	先生	.

托马斯·亨特，法学博士

['dʌgləs] ['dʒɛrəld] , [ɛs'kwaɪər] .

Douglas	**Jerrold**	**,**	**Esq**	**.**
道格拉斯	杰罗尔德	,	先生	.

道格拉斯·杰罗尔德，律师

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dʒesi] , [ɛs'kwaɪər] .

J	**.**	**H**	**.**	**Jesse**	**,**	**Esq**	**.**
J	.	H	.	杰西	,	先生	.

JH Jesse，法学博士

[dʒɑ:n] ['lɔ(:)ri] , [ɛs'kwaɪər] .

John	**Laurie**	**,**	**Esq**	**.**
约翰	劳里	,	先生	.

约翰·劳里，法学士

[pi:] . [nɔrθəl] ['lɔ(:)ri] , [ɛs'kwaɪər] .

P	**.**	**Northall**	**Laurie**	**,**	**Esq**	**.**
P	.	诺索尔	劳里	,	先生	.

P. Northall Laurie，律师

[dʒɑ:n] ['gɪbsən] ['lɔkət, 'lɔkhɑ:t] , [ɛs'kwaɪər] .

John	**Gibson**	**Lockhart**	**,**	**Esq**	**.**
约翰	吉布森	洛克哈特	,	先生	.

约翰·吉布森·洛克哈特，法学博士

['sæmjuəl] ['lʌvər] , [ɛs'kwaɪər] .

Samuel	**Lover**	**,**	**Esq**	**.**
塞缪尔	情人	,	先生	.

塞缪尔·洛弗，法学士

[ˌʃevə'liə] ['izidɔ:(r)][di:] - .

Chevalier	**Isidore**	**de**	**Löwenstern**	**.**
骑士	伊西多尔	德	-	.

伊西多尔·德·勒文斯特恩骑士。

[tʃɑ:rlz] [mə'keɪ] , [el] . [el] . [di:] .

Charles	**Mackay**	**,**	**L**	**.**	**L**	**.**	**D**	**.**
查尔斯	麦凯	,	L	.	L	.	D	.

查尔斯·麦凯，法学博士

['dʌbljuː] . [mə'kɪnən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] .

W	.	Mackinnon	,	Esq	.	,	M	.	P	.
W	.	麦金农	,	先生	.	,	M	.	P	.

W·麦金农先生，国会议员

[diː] . [mək'liːs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

D	.	Maclise	,	Esq	.	,	R	.	A	.
D	.	麦克利斯	,	先生	.	,	拉	.	一个	.

D. Maclise，法学博士，注册会计师

[ɑːr] . ['mʌŋktən] ['mɪlnz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] .

R	.	Monckton	Milnes	,	Esq	.	,	M	.	P	.
拉	.	蒙克顿	米尔恩斯	,	先生	.	,	M	.	P	.

R·蒙克顿·米尔恩斯，律师，国会议员

['wɪljəm] [siː] . [mə'kriːdi] , [ɛs'kwɑɪər] .

William	C	.	Macready	,	Esq	.
威廉	C	.	麦克雷迪	,	先生	.

威廉·C·麦克雷迪先生

['frænsɪs] [mɪlz] , [ɛs'kwɑɪər] .

Francis	Mills	,	Esq	.
弗朗西斯	米尔斯	,	先生	.

弗朗西斯·米尔斯，法学博士

[ef] . [dʒiː] . [muːn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['ɔːldərmən] .

F	.	G	.	Moon	,	Esq	.	,	Alderman	.
F	.	G	.	月亮	,	先生	.	,	市议员	.

FG Moon，法学博士，市议员。

[dʒeɪmz]['praɪər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [diː] .

James	Prior	,	Esq	.	,	M	.	D	.
詹姆斯	事先的	,	先生	.	,	M	.	D	.

詹姆斯·普赖尔，法学博士，医学博士

[biː] . ['dʌbljuː] . ['prɔktə] , [ɛs'kwɑɪər] .

B	.	W	.	Procter	,	Esq	.
B	.	W	.	宝洁	,	先生	.

BW Procter，律师

['fredrɪk] ['sæmən] , [ɛs'kwɑɪər] .

Frederick	Salmon	,	Esq	.
弗雷德里克	三文鱼	,	先生	.

弗雷德里克·萨尔蒙，法学博士

[dʒeɪ] . ['ʃɪlɪŋˌlɔ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːn] . [sek] .

J	.	Shillinglaw	,	Esq	.	,	Hon	.	Sec	.
J	.	先令法	,	先生	.	,	尊敬的	.	秒	.

J. Shillinglaw 先生，尊敬的。秒。

[siː] . [roʊtʃ] [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

C	.	Roach	Smith	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
C	.	蟑螂	史密斯	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

C. Roach Smith，法学博士，FSA

['klɑːrksən] ['stænˌfiːld] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Clarkson	Stanfield	,	Esq	.	,	R	.	A	.
克拉克森	斯坦菲尔德	,	先生	.	,	拉	.	一个	.

克拉克森·斯坦菲尔德，法学博士，注册会计师

[dʒɑːn] ['stjʊt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] .

John	Stuart	,	Esq	.	,	M	.	P	.
约翰	斯图尔特	,	先生	.	,	M	.	P	.

约翰·斯图尔特先生，国会议员

[tʃɑːrlz] [sweɪn] , [ɛs'kwaɪər] .
Charles Swain , Esq .
查尔斯 斯温 , 先生 .

查尔斯·斯温先生

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
Lieut . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

['saɪks] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , & [siː] .
Sykes , F . R . S . , & c .
赛克斯 , F . 拉 . S . , & c .

Sykes，FRS 等。

['kæptɪn] [smiθ, smaiθ] , [ɑːr] . [en] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
Captain Smyth , R . N . , F . R . S .
队长 史密斯 , 拉 . N . , F . 拉 . S .

海军上尉史密斯，皇家海军，皇家外科医师学会会员

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [tiːd] , [ɛs'kwaɪər] . , [kjuː] . [siː] .
J . G . Teed , Esq . , Q . C .
J . G . 蒂德 , 先生 . , 问 . C .

JG Teed，法学博士，QC

['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] .
W . M . Thackeray .
W . M . 萨克雷 .

威廉·萨克雷。

[ɛs'kwaɪər] .
Esq .
先生 .

先生

[tiː] . [raɪt] , [ɛs'kwaɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . , [ɑːn] . [sek] .
T . Wright , Esq . , M . A . , Hon . Sec .
T . 赖特 , 先生 . , M . 一个 . , 尊敬的 . 秒 .

T. Wright，法学硕士，荣誉秘书

[æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['leɪbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ,
As a public acknowledgment of the literary labours of Mr . Jerdan ,
作为 一个 民众 致谢 的 这 文学 劳动 的 先生 . 杰丹 ,
['ænɪmeɪtɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ,
animating to many ,
动画 到 许多 ,

为了公开表彰杰丹先生的文学创作，他的作品激励了许多人，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ɔːl] ,
and instructive to all ,
和 有指导意义的 到 全部 ,

对所有人都有启发意义，

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][læst]
since the commencement of the Literary Gazette in 1817 to the close of last
自从 这 开始 的 这 文学 公报 在 - 到 这 关闭 的 最后的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

自1817年《文学报》创刊至去年年底，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] ,

and	of	the	value	of	his	services	to	Literature	,	Science	,
和	的	这	价值	的	他的	服务	到	文学	,	科学	,

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][a:ts] ,

and	the	Fine	and	Useful	Arts	,
和	这	美好的	和	有用	艺术	,

以及他对文学、科学、美术和实用艺术所做出的贡献的价值，

[ə; eɪ][səb'skrɪpʃ(ə)n][hæz; həz][bɪn]['oʊpənd]['ʌndər][ðə; ði]['ɔ:spɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bʌv][kə'mɪti] ,

a	Subscription	has	been	opened	under	the	auspices	of	the	above	Committee	,
一个	订阅	有	到过	打开	在下面	这	庇护	的	这	多于	委员会	,

在上述委员会的主持下，已启动认购活动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:loʊɪŋ][ɔ:l'redi][rɪ'si:vd][ænd; ənd][ə'naʊnst] : —

and	the	following	already	received	and	announced	:	—
和	这	下列的	已经	已收到	和	宣布	:	—

已收到并公布的内容如下：——

£ [es] . [di:] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[ðə; ði][lɔ:rd] [tʃi:f] ['bærən] - [faɪv] -

The	Lord	Chief	Baron	26	5	0
这	主	首席	男爵	-	5	-

首席男爵 26 5 0

['leɪdi] ['pɑ:lək] [faɪv][faɪv] -

Lady	Pollock	5	5	0
女士	波洛克	5	5	-

波洛克夫人 5 5 0

[lɔ:rd] ['wiləbi] [di:] - - - -

Lord	Willoughby	de	Eresby	50	0	0
主	威洛比	德	-	-	-	-

威洛比·德·埃雷斯比勋爵 50 0 0

[lɔ:rd] ['wɔrən] [di:] ['teɪbli] - - -

Lord	Warren	de	Tabley	20	0	0
主	沃伦	德	桌子	-	-	-

沃伦·德·塔布利勋爵 20 0 0

[lɔ:rd] ['lʌndzbʌrə] - - -

Lord	Londesborough	10	10	0
主	朗兹伯勒	-	-	-

朗兹伯勒勋爵 10 10 0

['mesərz] . ['lɔ:ŋmənz] - - -

Messrs	.	Longmans	50	0	0
先生们	.	朗文	-	-	-

朗文先生 50 0 0

[es] . ['kɑ:rtər][hɔ:l] , [ɛs'kwaɪər] . - - -

S	.	Carter	Hall	,	Esq	.	50	0	0
S	.	卡特	大厅	,	先生	.	-	-	-

S. Carter Hall，律师，50 0 0

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , [ɛs'kwaɪər] . - - -

John	Murray	,	Esq	.	25	0	0
约翰	默里	,	先生	.	-	-	-

约翰·默里先生，2500

[sɜːr][iː] . ['bulwə] ['lɪtn] - - -
Sir E . Bulwer Lytton 20 0 0
先生 E . 布尔沃 利顿 - - -

E·布尔沃-利顿爵士 20 0 0

[dʒɑːn] ['dɪkɪnsən] , [ɛs'kwɑɪər] . - - -
John Dickinson , Esq . 21 0 0
约翰 迪金森 , 先生 . - - -

约翰·迪金森，法学博士 21 0 0

[lɔːrd] ['koʊlbɔrn] - - -
Lord Colborne 10 10 0
主 科尔伯恩 - - -

科尔伯恩勋爵 10 10 0

[dʒeɪmz] [koʊ'huːn] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv][faɪv] -
James Colquhoun , Esq . 5 5 0
詹姆斯 科尔昆 , 先生 . 5 5 -

詹姆斯·科尔昆律师5 5 0

[sɜːr][ɑːr] . [aɪ] . ['mɝːtʃɪsən] - - -
Sir R . I . Murchison 10 0 0
先生 拉 . 我 . 默奇森 - - -

RI Murchison 爵士 10 0 0

[sɜːr]['piːtər] ['lɔ(ː)ri] - - -
Sir Peter Laurie 10 10 0
先生 彼得 劳里 - - -

彼得·劳里爵士 10 10 0

[nɔrθəl] ['lɔ(ː)ri] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv][faɪv] -
Northall Laurie , Esq . 5 5 0
诺索尔 劳里 , 先生 . 5 5 -

诺索尔·劳里，律师5 5 0

['dʌbljuː] . ['kjuːbɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] . [faɪv][faɪv] -
W . Cubitt , Esq . , M . P . 5 5 0
W . 库比特 , 先生 . , M . P . 5 5 -

W. Cubitt，律师，MP 5 5 0

[tʃɑːrlz] [hɪl] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv][faɪv] -
Charles Hill , Esq . 5 5 0
查尔斯 爬坡道 , 先生 . 5 5 -

查尔斯·希尔，法学博士 5 5 0

['henri] ['hæləm] , [ɛs'kwɑɪər] . - - -
Henry Hallam , Esq . 10 0 0
亨利 哈勒姆 , 先生 . - - -

亨利·哈勒姆先生 10 0 0

[dʒeɪ] . [siː] . [diː] . [θriː] - -
J . C . D . 3 0 0
J . C . D . 3 - -

JCD 3 0 0

[dʒɑːn] ['lɔ(ː)ri] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv][faɪv] -
John Laurie , Esq . 5 5 0
约翰 劳里 , 先生 . 5 5 -

约翰·劳里，法学博士5 5 0

['rɑːbərt] ['fəːgəsən] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv] - -
Robert Ferguson , Esq . 5 0 0
罗伯特 弗格森 , 先生 . 5 - -

罗伯特·弗格森律师 5 0 0

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bi:ti] [faɪv][faɪv] -

Dr	.	Beattie	5	5	0
博士	.	比蒂	5	5	-

比蒂博士 5 5 0

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['θækəri] , [ɛs'kwɑɪər] . [θri:] - -

Thackeray	,	Esq	.	3	0	0
萨克雷	,	先生	.	3	-	-

萨克雷先生 3 0 0

['rɑ:bərt] ['tʃembər] , [ɛs'kwɑɪər] . [θri:][θri:] -

Robert	Chambers	,	Esq	.	3	3	0
罗伯特	钱伯斯	,	先生	.	3	3	-

罗伯特·钱伯斯律师 3 3 0

[dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæli,wɛl] , [ɛs'kwɑɪər] . [,tu:'tu:][,tu:'tu:] -

J	.	O	.	Halliwell	,	Esq	.	2	2	0
J	.	哦	.	哈利韦尔	,	先生	.	2	2	-

JO Halliwell，法学博士2 2 0

['tɔməs] [hʌnt] , [ɛs'kwɑɪər] . - - -

Thomas	Hunt	,	Esq	.	10	0	0
托马斯	打猎	,	先生	.	-	-	-

Thomas Hunt，法学博士10 0 0

[i:] . [fɑ:s] , [ɛs'kwɑɪər] . [θri:] - -

E	.	Foss	,	Esq	.	3	0	0
E	.	福斯	,	先生	.	3	-	-

E. Foss，律师 300

['frænsɪs] [mɪlz] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv] - -

Francis	Mills	,	Esq	.	5	0	0
弗朗西斯	米尔斯	,	先生	.	5	-	-

弗朗西斯·米尔斯，法学博士 500

['henri] [fɑ:s] , [ɛs'kwɑɪər] . [θri:] - -

Henry	Foss	,	Esq	.	3	0	0
亨利	福斯	,	先生	.	3	-	-

亨利·福斯先生 300

[dʒeɪmz] ['waɪlz] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv][faɪv] -

James	Willes	,	Esq	.	5	5	0
詹姆斯	威尔斯	,	先生	.	5	5	-

詹姆斯·威尔斯，法学博士5 5 0

[ti:] . ['stju:ərd,sʌn] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv] - -

T	.	Stewardson	,	Esq	.	5	0	0
T	.	斯图尔德森	,	先生	.	5	-	-

T. Stewardson，律师 5 0 0

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

[sɜ:r][dʒeɪmz][si:] . [rɑ:s] [faɪv] - -

Sir	James	C	.	Ross	5	0	0
先生	詹姆斯	C	.	罗斯	5	-	-

詹姆斯·C·罗斯爵士 5 0 0

['leɪdi] [rɑːs] [faɪv] - -

Lady	Ross	5	0	0
女士	罗斯	5	-	-

罗斯夫人 5 0 0

[rev] . [dʒeɪ] . [em] . ['treɪhɜːrn] [faɪv] - -

Rev	.	J	.	M	.	Traherne	5	0	0
牧师	.	J	.	M	.	特拉赫恩	5	-	-

JM Traherne牧师 5 0 0

[dʒeɪ] . [siː] . ['dɛnəm] , [ɛs'kwɑɪər] . [θriː][θriː] -

J	.	C	.	Denham	,	Esq	.	3	3	0
J	.	C	.	丹汉姆	,	先生	.	3	3	-

JC Denham，法学博士3 3 0

[dʒeɪ] . ['praɪər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [diː] . [faɪv][faɪv] -

J	.	Prior	,	Esq	.	,	M	.	D	.	5	5	0
J	.	事先的	,	先生	.	,	M	.	D	.	5	5	-

J. Prior，法学博士，医学博士 5 5 0

[dʒɔːrdʒ] ['gɑːdwɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -

George	Godwin	,	Esq	.	2	2	0
乔治	戈德温	,	先生	.	2	2	-

乔治·戈德温，法学博士2 2 0

['dænjəl][bɔːl] , [ɛs'kwɑɪər] . [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -

Daniel	Ball	,	Esq	.	2	2	0
丹尼尔	球	,	先生	.	2	2	-

丹尼尔·鲍尔，法学博士2 2 0

['rɑːbərt] [greɪ] , [ɛs'kwɑɪər] . [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -

Robert	Gray	,	Esq	.	2	2	0
罗伯特	灰色的	,	先生	.	2	2	-

罗伯特·格雷，法学博士2 2 0

[ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] - - -

The	Lord	Bishop	of	Winchester	10	10	0
这	主	主教	的	温彻斯特	-	-	-

温彻斯特主教 10 10 0

[diː] . ['nɪkəl] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv][faɪv] -

D	.	Nicholl	,	Esq	.	5	5	0
D	.	尼科尔	,	先生	.	5	5	-

D. Nicholl，法学博士5 5 0

[bɪ'raɪə] [botfiːld] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv] - -

Beriah	Botfield	,	Esq	.	5	0	0
贝利亚	博特菲尔德	,	先生	.	5	-	-

贝里亚·博特菲尔德律师 5 0 0

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [fɑːks]['tɔːlbət; 'tælbət] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv] - -

W	.	H	.	Fox	Talbot	,	Esq	.	5	0	0
W	.	H	.	狐狸	塔尔博特	,	先生	.	5	-	-

WH Fox Talbot，律师 5 0 0

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['vɜːrtʃuː] , [ɛs'kwɑɪər] . [wʌn][wʌn] -

G	.	H	.	Virtue	,	Esq	.	1	1	0
G	.	H	.	美德	,	先生	.	1	1	-

GH Virtue，律师 1 1 0

['tɔməs] ['kjuːbɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv][faɪv] -

Thomas	Cubitt	,	Esq	.	5	5	0
托马斯	库比特	,	先生	.	5	5	-

Thomas Cubitt，法学博士 5 5 0

[ɑːr] . [ˈstiːvnsn] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [em] . [piː] . [fɔːr] - -

R	.	Stephenson	,	Esq	.	,	M	.	P	.	4	0	0
拉	.	斯蒂芬森	,	先生	.	,	M	.	P	.	4	-	-

R. Stephenson，律师，MP 4 0 0

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [məˈkeɪ] [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] -

Dr	.	Mackay	2	2	0
博士	.	麦凯	2	2	-

麦凯博士 2 2 0

[dʒiː] . [ˈkruːɪkˌʃæŋk] , [ɛsˈkwɑɪər] . [ˌtuːˈtuː] - -

G	.	Cruikshank	,	Esq	.	2	0	0
G	.	克鲁克香克	,	先生	.	2	-	-

G. Cruikshank，律师 200

[ˈdeɪvɪd][ˈrɑːbərts] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [fɑɪv][fɑɪv] -

David	Roberts	,	Esq	.	,	R	.	A	.	5	5	0
大卫	罗伯茨	,	先生	.	,	拉	.	一个	.	5	5	-

David Roberts，法学博士，注册会计师 5 5 0

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [piː] . [koʊˈhuːn] [θriː][θriː] -

Dr	.	P	.	Colquhoun	3	3	0
博士	.	P	.	科尔昆	3	3	-

P. Colquhoun 博士 3 3 0

[dʒeɪ] . [iː] . [ˈsændɚsən] , [ɛsˈkwɑɪər] . [fɑɪv] - -

J	.	E	.	Sanderson	,	Esq	.	5	0	0
J	.	E	.	桑德森	,	先生	.	5	-	-

JE Sanderson，律师 5 0 0

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbʌtɚˌwɝːθ] , [ɛsˈkwɑɪər] . [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] -

J	.	W	.	Butterworth	,	Esq	.	2	2	0
J	.	W	.	巴特沃斯	,	先生	.	2	2	-

JW Butterworth，法学博士2 2 0

[biː] . [biː] . [kæbəl] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [em] . [piː] . - - -

B	.	B	.	Cabbell	,	Esq	.	,	M	.	P	.	10	0	0
B	.	B	.	卡贝尔	,	先生	.	,	M	.	P	.	-	-	-

BB Cabbell，律师，MP 10 0 0

[ˈwɔːltər] [ˈkaʊlsən] , [ɛsˈkwɑɪər] . [fɑɪv][fɑɪv] -

Walter	Coulson	,	Esq	.	5	5	0
沃尔特	库尔森	,	先生	.	5	5	-

沃尔特·库尔森，法学博士5 5 0

[tiː] . [ɛld] [ˈdɑːbi] , [ɛsˈkwɑɪər] . [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] -

T	.	Elde	Darby	,	Esq	.	2	2	0
T	.	埃尔德	达比	,	先生	.	2	2	-

T. Elde Darby，法学博士2 2 0

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈdɜːrəm] , [ɛsˈkwɑɪər] . [θriː] - -

Joseph	Durham	,	Esq	.	3	0	0
约瑟夫	达勒姆	,	先生	.	3	-	-

约瑟夫·杜伦，法学博士 300

[dʒɑːn] [ˈbæroʊ] , [ɛsˈkwɑɪər] . - - -

John	Barrow	,	Esq	.	10	0	0
约翰	巴罗	,	先生	.	-	-	-

约翰·巴罗，法学博士10 0 0

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkroʊli][ˌtuːˈtuː] - -

Dr	.	Croly	2	0	0
博士	.	克罗利	2	-	-

克罗利博士 200

[kæpt] . [dʒeɪ] . ['mæŋgəlz] , [ɑːr] . [en] . [faɪv] - -

Capt	.	J	.	Mangles	,	R	.	N	.	5	0	0
船长	.	J	.	绞肉机	,	拉	.	N	.	5	-	-

海军上尉 J. Mangles，500

[ɑːr] . ['əukli] , [ɛs'kwɑɪər] . [wʌn] - -

R	.	Oakley	,	Esq	.	1	0	0
拉	.	奥克利	,	先生	.	1	-	-

R. Oakley，律师 1 0 0

[dʒɔːrdʒ] [groʊt] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv] - -

George	Grote	,	Esq	.	5	0	0
乔治	格罗特	,	先生	.	5	-	-

乔治·格罗特，法学博士 500

['wɪljəm] ['tʊk] , [ɛs'kwɑɪər] . - - -

William	Tooke	,	Esq	.	10	0	0
威廉	图克	,	先生	.	-	-	-

威廉·图克先生 10 0 0

['mɪsɪz] . [breɪ] [faɪv] - -

Mrs	.	Bray	5	0	0
太太	.	嘶叫	5	-	-

布雷夫人 5 0 0

['kɜːrn(ə)l] [ˌhɑːdʒsn] [faɪv] - -

Colonel	Hodgson	5	0	0
上校	霍奇森	5	-	-

霍奇森上校 5 0 0

[lɔːrd] ['lindzi] [faɪv][faɪv] -

Lord	Lindsay	5	5	0
主	林赛	5	5	-

林赛勋爵 5 5 0

[biː] . ['dʌbljuː] . ['prɔktə] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv] - -

B	.	W	.	Procter	,	Esq	.	5	0	0
B	.	W	.	宝洁	,	先生	.	5	-	-

BW Procter，律师 5 0 0

['dʌbljuː] . [ef] . ['eɪnswɝθ] , [ɛs'kwɑɪər] . [θriː] - -

W	.	F	.	Ainsworth	,	Esq	.	3	0	0
W	.	F	.	艾恩斯沃斯	,	先生	.	3	-	-

WF Ainsworth，律师 3 0 0

[tiː] . [raɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . [θriː] - -

T	.	Wright	,	Esq	.	,	M	.	A	.	3	0	0
T	.	赖特	,	先生	.	,	M	.	一个	.	3	-	-

T. Wright，法学硕士，300

['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɛs'kwɑɪər] . [θriː] - -

Peter	Cunningham	,	Esq	.	3	0	0
彼得	坎宁安	,	先生	.	3	-	-

彼得·坎宁安，法学博士 300

['tɔməs] [grɪsəl] , [ɛs'kwɑɪər] . - - -

Thomas	Grissell	,	Esq	.	10	0	0
托马斯	格里塞尔	,	先生	.	-	-	-

Thomas Grissell，法学博士10 0 0

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɑːdən] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv] - -

Joseph	Arden	,	Esq	.	5	0	0
约瑟夫	阿登	,	先生	.	5	-	-

约瑟夫·阿登，法学博士 500

[dʒɑːn]['fɔːrstər] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv] - -

John	Forster	,	Esq	.	5	0	0
约翰	福斯特	,	先生	.	5	-	-

约翰·福斯特，法学博士 500

[ɑːr] . [em] . ['mɪlnz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] . [faɪv][faɪv] -

R	.	M	.	Milnes	,	Esq	.	,	M	.	P	.	5	5	0
拉	.	M	.	米尔恩斯	,	先生	.	,	M	.	P	.	5	5	-

RM Milnes，律师，国会议员 5 5 0

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['teilə] , [ɛs'kwɑɪər] . [wʌn][wʌn] -

J	.	R	.	Taylor	,	Esq	.	1	1	0
J	.	拉	.	泰勒	,	先生	.	1	1	-

JR Taylor，律师 1 1 0

[ə; eɪ] . [biː] . ['rɪtʃərdz] , [ɛs'kwɑɪər] . [wʌn][wʌn] -

A	.	B	.	Richards	,	Esq	.	1	1	0
一个	.	B	.	理查兹	,	先生	.	1	1	-

AB Richards，律师 1 1 0

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kɔːvɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv][faɪv] -

Joseph	Cauvin	,	Esq	.	5	5	0
约瑟夫	考文	,	先生	.	5	5	-

约瑟夫·考文，法学博士5 5 0

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['kɑːnoʊli] - - -

Dr	.	J	.	Conolly	10	0	0
博士	.	J	.	康诺利	-	-	-

J·康诺利博士 10 0 0

['fredrɪk] ['sæmən] , [ɛs'kwɑɪər] . - - -

Frederick	Salmon	,	Esq	.	10	10	0
弗雷德里克	三文鱼	,	先生	.	-	-	-

弗雷德里克·萨尔蒙律师10 10 0

['frænsɪs] [bɛnək] , [ɛs'kwɑɪər] . - - -

Francis	Bennoch	,	Esq	.	10	10	0
弗朗西斯	本诺赫	,	先生	.	-	-	-

弗朗西斯·贝诺克，法学博士10 10 0

['mɪsɪz] . [bɛnək] [θriː][θriː] -

Mrs	.	Bennoch	3	3	0
太太	.	本诺赫	3	3	-

贝诺克夫人 3 3 0

[siː] . [roʊtʃ] [smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . [ˌtuː'tuː] - -

C	.	Roach	Smith	,	Esq	.	2	0	0
C	.	蟑螂	史密斯	,	先生	.	2	-	-

C. Roach Smith，律师 200

[dʒɑːn] ['ʃɪlɪŋˌlɔ] , [ɛs'kwɑɪər] . [ˌtuː'tuː] - -

John	Shillinglaw	,	Esq	.	2	0	0
约翰	先令法	,	先生	.	2	-	-

约翰·希林劳，法学博士 200

['mɪsɪz] . ['teilə] [wʌn][wʌn] -

Mrs	.	Taylor	1	1	0
太太	.	泰勒	1	1	-

泰勒夫人 1 1 0

[kɑːl] . [dʒeɪ] . ['əuin] , [siː] . [biː] . [wʌn][wʌn] -

Col	.	J	.	Owen	,	C	.	B	.	1	1	0
上校	.	J	.	欧文	,	C	.	B	.	1	1	-

J·欧文上校，CB 1 1 0

['dʌbljuː] . ['mɑːrtn] ['liːk] , [ɛs'kwɑɪər] . - - -

W	.	Martin	Leake	,	Esq	.	10	0	0
W	.	马丁	泄露	,	先生	.	-	-	-

W. Martin Leake，律师10 0 0

[sɜːr][dʒeɪ] . ['ɛmɝsən] ['tɛnənt] [faɪv][faɪv] -

Sir	J	.	Emmerson	Tennent	5	5	0
先生	J	.	爱默生	坦南特	5	5	-

J·埃默森·坦南特爵士 5 5 0

['hʌdsn] ['gɜːrni] , [ɛs'kwɑɪər] . - - -

Hudson	Gurney	,	Esq	.	25	0	0
哈德逊	格尼	,	先生	.	-	-	-

哈德森·格尼，律师 25 0 0

[tʃɑːrlz] [sweɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . [θriː][θriː] -

Charles	Swain	,	Esq	.	3	3	0
查尔斯	斯温	,	先生	.	3	3	-

查尔斯·斯温先生 3 3 0

[em] . [ə; eɪ] . ['loʊər] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['luː)is] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -

M	.	A	.	Lower	,	Esq	.	,	Lewes	2	2	0
M	.	一个	.	降低	,	先生	.	,	刘易斯	2	2	-

MA Lower，先生，刘易斯 2 2 0

['hɜːrbərt] ['ɪŋgrəm] , [ɛs'kwɑɪər] . [faɪv] - -

Herbert	Ingram	,	Esq	.	5	0	0
赫伯特	英格拉姆	,	先生	.	5	-	-

赫伯特·英格拉姆，律师 500

[sɜːr] [klɔːd] [skɔt] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['mesərz] . ['kaʊts] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['bɑːrnɑːrd] , ['dɪmzˌdeɪl] ,

Sir	Claude	Scott	and	Co	.	,	Messrs	.	Coutts	and	Co	.	,	Barnard	,	Dimsdale	,
先生	克劳德	斯科特	和	合作	.	,	先生们	.	库茨	和	合作	.	,	巴纳德	,	迪姆斯代尔	,

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

and	Co	.	,
和	合作	.	,

克劳德·斯科特爵士公司、库茨公司、巴纳德、迪姆斯代尔公司

['mæstəmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ænd; ənd]['preskət] , [groʊt] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'siːv]

Masterman	and	Co	.	,	and	Prescott	,	Grote	,	and	Co	.	,	will	kindly	receive
马斯特曼	和	合作	.	,	和	普雷斯科特	,	格罗特	,	和	合作	.	,	将要	亲切地	收到

[səb'skrɪpʃənz] .

Subscriptions	.
订阅	.

Masterman and Co. 和 Prescott, Grote, and Co. 将欣然接受订阅。

[səb'skrɪpʃənz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɑːdən] , [ɛs'kwɑɪər] .

Subscriptions	will	also	be	received	by	the	Treasurer	,	Joseph	Arden	,	Esq	.
订阅	将要	还	是	已收到	经过	这	财务主管	,	约瑟夫	阿登	,	先生	.

, [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , - .

,	F	.	S	.	A	.	,	27	.
,	F	.	S	.	一个	.	,	-	.

订阅款项也将由财务主管 Joseph Arden, Esq., FSA, 27 接收。

['kævəndɪʃ] [skwer] ; [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . ['sekrətəriz] , ['mɪstər] . [raɪt] , - .

Cavendish	Square	;	by	the	Hon	.	Secretaries	,	Mr	.	Wright	,	24	.
卡文迪什	正方形	;	经过	这	尊敬的	.	秘书	,	先生	.	赖特	,	-	.

卡文迪什广场；由尊敬的秘书赖特先生，24。

['sɪdni] [striːt] , ['brɔmtən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɪlɪŋˌlɔ] , - .

Sydney	Street	,	Brompton	,	and	Mr	.	Shillinglaw	,	14	.
悉尼	街道	,	布朗普顿	,	和	先生	.	先令法	,	-	.

悉尼街，布朗普顿，以及希林劳先生，14。

[brɪdʒ] [striːt] , ['blæk,fraɪərz] ; [ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [nə'θænjəl] [hɪl] , ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

Bridge	**Street**	**,**	**Blackfriars**	**;**	**and**	**by**	**Mr**	**.**	**Nathaniel**	**Hill**	**,**	**Royal**	**Society**	**of**
桥	街道	,	黑衣修士	;	和	经过	先生	.	纳撒尼尔	爬坡道	,	皇家	社会	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fɔːr] .

Literature	**,**	**4**	**.**
文学	,	4	.

桥街，黑衣修士；以及皇家文学学会的纳撒尼尔·希尔先生，4。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [pleɪs] , [trə'fælgər] [skwer] .

St	**.**	**Martin's**	**Place**	**,**	**Trafalgar**	**Square**	**.**
英石	.	马丁的	地方	,	特拉法加	正方形	.

圣马丁广场，特拉法加广场。

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['loʊk(ə)l] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [em'esiz] . [ænd; ənd]

INTERESTING	**AND**	**IMPORTANT**	**LOCAL**	**,**	**HISTORICAL**	**,**	**and**	**other**	**MSS**	**.**	**and**
有趣的	和	重要的	当地的	,	历史	,	和	其他	MSS	.	和

['ɔːtəˌgræfs] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['ɑːrtɪsts] ,

AUTOGRAPHS	**,**	**ORIGINAL**	**DRAWINGS**	**by**	**ANCIENT**	**and**	**MODERN**	**ARTISTS**	**,**
签名	,	原来的	图画	经过	古老的	和	现代的	艺术家	,

有趣且重要的本地、历史及其他手稿和签名，古代和现代艺术家的原创绘画作品

[ɔːl] ['wɔːrəntɪd] ['dʒenjuɪn] , [bʊks] , [trækts] , ['pɔːtrɪts] , [ə; eɪ] [fjuː] ['təukənz][ɪn] ['kɑːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

all	**warranted**	**Genuine**	**,**	**BOOKS**	**,**	**TRACTS**	**,**	**PORTRAITS**	**,**	**a**	**few**	**Tokens**	**in**	**Copper**	**of**	**a**
全部	有保证	真的	,	图书	,	小册子	,	肖像	,	一个	很少	代币	在	铜	的	一个

['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

local	**interest**	**,**
当地的	兴趣	,

所有物品均为真品，包括书籍、小册子、肖像画，以及一些具有地方特色的铜质代币。

& [siː] . & [siː] . , [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

&	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**,**	**some**	**remarkably**	**curious**	**,**	**and**	**of**	**an**	**early**	**date**	**.**
&	c	.	&	c	.	,	一些	非常	好奇的	,	和	的	一个	早期的	日期	.

等等，其中一些非常奇特，而且年代久远。

[ə; eɪ] ['kætələːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prɪ'peərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] (

A	**Catalogue**	**of**	**the**	**whole**	**preparing**	**,**	**and**	**will**	**be**	**sent**	**,**	**on**	**application**	**(**
一个	目录	的	这	所有的	准备	,	和	将要	是	发送	,	在	应用	(

[in'kləuzɪŋ] [tuː] [stæmps]) ,

enclosing	**two**	**stamps**	**)**	**,**
封闭	二	邮票	)	,

全部商品的目录正在编制中，申请后（请附上两枚邮票）即可索取。

[baɪ][siː] . ['hæmɪltən] , - .

by	**C**	**.**	**HAMILTON**	**,**	**22**	**.**
经过	C	.	汉密尔顿	,	-	.

作者：C.汉密尔顿，22岁。

['ændɜ·sənz] ['bɪldɪŋz] , ['sɪti] [roʊd] .

ANDERSON'S	**BUILDINGS**	**,**	**CITY**	**ROAD**	**.**
安德森的	建筑物	,	城市	路	.

安德森大厦，城市路。

['sɪmələr] [kə'lekʃənz] ['pəːtʃəst] [ɔːr] [iks'tʃeindʒd] .

Similar	**Collections**	**purchased**	**or**	**exchanged**	**.**
相似的	收藏	购买	或者	交换	.

已购买或交换的类似系列。

[kɪŋ] .

KING	**ÆLFRED**	**.**
国王	艾尔弗雷德	.

阿尔弗雷德国王。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 6s . ; [ɔːr] 6s .
Just published , price 6s . ; or 6s .
只是 已发布 , 价格 6s . ; 或者 6s .

刚刚出版，售价 6 先令；或 6 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[poʊst] [friː] ,
post free ,
邮政 自由的 ,

免费邮寄

- [ˌju ɛn 'di] [seɪn] ['stɛl] [ɪn]['dɜːr] [gə'ʃɪxtə] ['ɪŋgləɴd] , [vɑːn]['draɪv, 'dɑːktɜ] .
KŒNIG ÆLFRED UND SEINE STELLE in der Geschichte Englands , von Dr .
- 艾尔弗雷德 北达科他大学 罾 斯特拉 在 德尔 历史 英格兰 , 冯 博士 .
['rainhəuld] ['pɔːli] .
Reinhold Pauli .
莱因霍尔德 保利 .

《英格兰历史中的国王和塞纳河星辰》，作者：莱因霍尔德·泡利 (Reinhold Pauli) 博士。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] [lɔːŋ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] ,
The work of a scholar long resident in England ,
这 工作 的 一个 学者 长的 居民 在 英格兰 ,

一位长期居住在英国的学者的作品

[huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [æt; ət]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['elsˌwer] .
who has studied the sources at Oxford and elsewhere .
WHO 有 研究 这 来源 在 牛津 和 别处 .

他曾在牛津大学和其他地方研究过这些资料。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [ˌʃevə'liə] ['bʌnsən] .
The book is dedicated to Chevalier Bunsen .
这 书 是 投入的 到 骑士 本生 .

本书献给本生骑士。

['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] , - .
Williams and Norgate , 14 .
威廉姆斯 和 诺盖特 , - .

威廉姆斯和诺盖特，14。

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
Henrietta Street , Covent Garden .
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 .

科文特花园亨丽埃塔街。

[ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF ENGLAND ILLUSTRATED BY THOSE OF DENMARK .
这 原始 古董 的 英格兰 插图 经过 那些 的 丹麦 .

以丹麦的古物为例，阐释英格兰的原始古物。

[ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɜ:sɑɪ] , ['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv]

By	J	.	J	.	A	.	Worsaae	,	Member	of	the	Royal	Society	of	Antiquaries	of
经过	J	.	J	.	一个	.	沃萨埃	,	成员	的	这	皇家	社会	的	古董商	的

[,kəupən'heigən] .

Copenhagen	.
哥本哈根	.

作者：JJA Worsaae，哥本哈根皇家古物学会会员。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

Translated	and	applied	to	the	illustration	of	similar	Remains	in	England
翻译	和	应用	到	这	插图	的	相似的	遗迹	在	英格兰

, [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑ:mz] ,

,	by	William	J	.	Thoms	,
,	经过	威廉	J	.	汤姆斯	,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗迹的插图中，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæmdən][sə'saɪəti] .

F	.	S	.	A	.	,	Secretary	of	the	Camden	Society	.
F	.	S	.	一个	.	,	秘书	的	这	卡姆登	社会	.

FSA，卡姆登协会秘书。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['wʊdkʌt] . 8vo . 10s .

With	numerous	Woodcuts	.	8vo	.	10s	.
和	很多的	木刻	.	8vo	.	10s	.

配有大量木刻插图。八开本。10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

" [ðə; ðɪ][best][ˌæntɪ'kweriən] ['hændbʊk] [wi:; wi][hæv; həv]['evər][met][wɪð; wɪθ] — [soʊ] [klɪr] [ɪz][ɪts]

"	The	best	antiquarian	handbook	we	have	ever	met	with	—	so	clear	is	its
"	这	最好的	古玩	手册	我们	有	曾经	遇见	和	—	所以	清除	是	它是

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

"这是我们见过的最好的古物研究手册——它的编排非常清晰。"

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [i:tʃ] ['sʌbdʒekt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] - ['eksɪkju:tɪd]

and	so	well	and	so	plainly	is	each	subject	illustrated	by	well	-	executed
和	所以	出色地	和	所以	显然	是	每个	主题	插图	经过	出色地	-	执行

[ɪn'greɪvɪŋ] . . . .

engravings	.	.	.	.
雕刻	.	.	.	.

每个主题都通过精美的版画得到了清晰而生动的展现……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tu:] [men] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]

It	is	the	joint	production	of	two	men	who	have	already	distinguished	themselves
它	是	这	联合的	生产	的	二	男人	WHO	有	已经	杰出的	他们自己

[æz; əz] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriənz] .

as	authors	and	antiquarians	.
作为	作者	和	古董商	.

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作成果。

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] .

"	—	Morning	Herald	.
"	—	早晨	先驱报	.

——《晨报》

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'bɪləti] . . . .
" A book of remarkable interest and ability . . . .
" 一个 书 的 卓越 兴趣 和 能力 . . . .

"一本引人入胜、才华横溢的书....."

['mɪstər] . - [bʊk] [ɪz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Mr . Worsaae's book is in all ways a valuable addition to our
先生 . - 书 是 在 全部 方式 一个 有价值的 添加 到 我们的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . . . .
literature . . . .
文学 . . . .

沃萨先生的著作在各方面都是对我们文学的宝贵补充.....

['mɪstər] . ['θɑːmz] [hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,
Mr . Thoms has executed the translation in flowing and idiomatic English ,
先生 . 汤姆斯 有 执行 这 翻译 在 流动 和 习语 英语 ,

汤姆斯先生的翻译流畅自然，语言地道。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pendɪd] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
and has appended many curious and interesting notes and observations
和 有 附加 许多 好奇的 和 有趣的 笔记 和 观察
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

他还附上了许多他自己奇特而有趣的笔记和观察。

" — ['gɑːrdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

"-监护人。

" [ðə; ði][wɜːrk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" The work , which we desire to commend to the attention of our
" 这 工作 , 哪个 我们 欲望 到 表彰 到 这 注意力 的 我们的
['riːdɝz] ,
readers ,
读者 ,

"我们希望向读者推荐这部作品，

[ɪz] ['sɪgnəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æntɪkweri] .
is signally interesting to the British antiquary .
是 发出信号 有趣的 到 这 英国 古董商 .

这对于英国古物研究者来说具有显著的意义。

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] .
Highly interesting and important work .
高度 有趣的 和 重要的 工作 .

非常有趣且重要的作品。

" — [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Archæological Journal .
" — 考古学 杂志 .

——考古学杂志。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['februeri] - .
See also the Gentleman's Magazine for February 1850 .
看 还 这 绅士的 杂志 为了 二月 - .

另见1850年2月的《绅士杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['ɑ:ksfərd] : [dʒɑ:n] ['henri] ['pɑ:kə] , [ænd; ənd] - .

Oxford	**:**	**John**	**Henry**	**Parker**	**,**	**and**	**337**	**.**
牛津	:	约翰	亨利	帕克	,	和	-	.

牛津：约翰·亨利·帕克，以及 337。

[strænd] , ['lʌndən] .

Strand	**,**	**London**	**.**
斯特兰德	,	伦敦	.

伦敦斯特兰德街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wʊdkʌt] , ['rɔɪəl] 8vo .

Just	**published**	**,**	**with**	**Twelve**	**Engravings**	**,**	**and**	**Seven**	**Woodcuts**	**,**	**royal**	**8vo**	**.**
只是	已发布	,	和	十二	雕刻	,	和	七	木刻	,	皇家	8vo	.

刚刚出版，包含十二幅版画和七幅木刻，皇家八开本。

10s . , [klɔ:θ] .

10s	**.**	**,**	**cloth**	**.**
10s	.	,	布	.

10先令，布料。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

THE	**SEVEN**	**PERIODS**	**OF**	**ENGLISH**	**ARCHITECTURE**	**DEFINED**	**AND**	**ILLUSTRATED**	**.**
这	七	时期	的	英语	建筑学	定义	和	插图	.

英国建筑七大时期定义及图解。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [wɜ:rk] , [ə'fɔ:d] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [vju:] [ʌv; əv]

An	**Elementary**	**Work**	**,**	**affording**	**at**	**a**	**single**	**glance**	**a**	**comprehensive**	**view**	**of**
一个	初级	工作	,	负担得起	在	一个	单身的	瞥一眼	一个	综合的	看法	的

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

the	**History**	**of**	**English**	**Architecture**	**,**
这	历史	的	英语	建筑学	,

这是一部入门读物，让读者能够一目了然地全面了解英国建筑史。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['heptɑ:rki; 'hepˌtɑ:rki][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

from	**the**	**Heptarchy**	**to**	**the**	**Reformation**	**.**
从	这	七国时代	到	这	宗教改革	.

从七国时代到宗教改革。

[baɪ]['edmənd] ['ʃa:p] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɑ:rkɪtekt] .

By	**Edmund**	**Sharpe**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Architect**	**.**
经过	埃德蒙	夏普	,	M	.	一个	.	,	建筑师	.

作者：埃德蒙·夏普，文学硕士，建筑师。

" ['mɪstər] . ['ʃɑ:rps] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər]['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv]

"	**Mr**	**.**	**Sharpe's**	**reasons**	**for**	**advocating**	**changes**	**in**	**the**	**nomenclature**	**of**
"	先生	.	夏普的	原因	为了	倡导	变化	在	这	命名法	的

['rɪkmən] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Rickman	**are**	**worthy**	**of**	**attention**	**,**
里克曼	是	值得	的	注意力	,

“夏普先生主张更改里克曼命名法的理由值得关注，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz] ['entərd] ['veri] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv]
coming **from** **an** **author** **who** **has** **entered** **very** **deeply** **into** **the** **analysis** **of**
未来 从 一个 作者 WHO 有 进入 非常 深 进入 这 分析 的
['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
Gothic **architecture** **,**
哥特 建筑学 ,

出自一位对哥特式建筑进行过深入分析的作者之手，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['pærəlelz] ,
and **who** **has** **,** **in** **his** **'** **Architectural** **Parallels** **,**
和 WHO 有 , 在 他的 - 建筑 平行线 ,

在他的《建筑平行论》中，

- ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['vælјuː] .
' **followed** **a** **method** **of** **demonstration** **which** **has** **the** **highest** **possible** **value** **.**
- 随后 一个 方法 的 示范 哪个 有 这 最高 可能的 价值 .

' 采用了一种具有最高价值的演示方法。

" — [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
" **—** **Architectural**
" — 建筑

—建筑

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
Quarterly **Review** **.**
季刊 审查 .

季度回顾。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [wɜːrks][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] .
" **The** **author** **of** **one** **of** **the** **noblest** **architectural** **works** **of** **modern** **times** **.**
" 这 作者 的 一 的 这 最高贵 建筑 作品 的 现代的 时代 .

"现代最伟大的建筑作品之一的作者。"

[hɪz; ɪz] - [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['pærəlelz] - [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
His **'** **Architectural** **Parallels** **'** **are** **worthy** **of** **the** **best** **days** **of** **art** **,**
他的 - 建筑 平行线 - 是 值得 的 这 最好的 天 的 艺术 ,

他的"建筑平行论"堪称艺术黄金时代的杰作。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ker] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] [kaɪnd] .
and **show** **care** **and** **knowledge** **of** **no** **common** **kind** **.**
和 展示 关心 和 知识 的 不 常见的 种类 .

并展现出非凡的细致和知识。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['lesər] [wɜːrks][hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['kerf(ə)l][ænd; ənd]
All **his** **lesser** **works** **have** **been** **marked** **in** **their** **degree** **by** **the** **same** **careful** **and**
全部 他的 较少 作品 有 到过 标记 在 他们的 程度 经过 这 相同的 小心 和
['ɑːnɪst] ['spɪrɪt] .
honest **spirit** **.**
诚实的 精神 .

他的所有不太重要的作品，都体现了同样的严谨和诚实的精神。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrkɪtektʃər] ['ɪntuː] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ə'saɪn] [tuː; tə]
His **attempt** **to** **discriminate** **our** **architecture** **into** **periods** **and** **assign** **to**
他的 试图 到 辨析 我们的 建筑学 进入 时期 和 分配 到
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] ,
it **a** **new** **nomenclature** **,**
它 一个 新的 命名法 ,

他试图将我们的建筑按时期划分，并为其赋予新的命名法。

[ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'spekt] .
is **therefore** **entitled** **to** **considerable** **respect** **.**
是 所以 标题 到 大量 尊重 .

因此理应受到相当的尊重。

" — ['gɑːrdiən] .
" — **Guardian** .
" — 监护人 .

"-监护人。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : **George** **Bell** , **186** .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** .
舰队 街道 .

舰队街。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . , [soʊld] ['seprətli] , 8s .
2 **vols** . , **sold** **separately** , **8s** .
2 卷 . , 卖 分别地 , 8s .

2 卷，单独出售，8 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['səːmənz] .
SERMONS .
布道 .

布道。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ælfred] ['gæti] , [em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkər][ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] .
By **the** **Rev** . **ALFRED** **GATTY** , **M** . **A** . , **Vicar** **of** **Ecclesfield** .
经过 这 牧师 . 阿尔弗雷德 盖蒂 , M . 一个 . , 牧师 的 埃克尔斯菲尔德 .

由埃克尔斯菲尔德教区牧师阿尔弗雷德·加蒂牧师（文学硕士）撰写。

" [ɪn][ðə; ði][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['gæti] [əˈplaɪz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]
" **In** **the** **effective** **simplicity** **with** **which** **Mr** . **Gatty** **applies** **the** **incidents** **and**
" 在 这 有效的 简单 和 哪个 先生 . 盖蒂 适用 这 事件 和
['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [kənˈsɜːrnz][ʌv; əv][laɪf] ,
precepts **of** **the** **Gospel** **to** **the** **every** - **day** **concerns** **of** **life** ,
戒律 的 这 福音 到 这 每一个 - 天 担忧 的 生活 ,

"盖蒂先生以简洁有效的方式将福音书中的事件和教义应用于日常生活中，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][suːˈpɪriər] .
he **has** **no** **superior** .
他 有 不 优越的 .

他没有上级。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['skrɪptʃərəl] ['tʃɜːrtʃmən] . " — [brɪˈtæniə] .
His **faith** **is** **that** **of** **a** **sincere** **and** **genuine** **scriptural** **Churchman** . **"** **—** **Britannia** .
他的 信仰 是 那 的 一个 真诚 和 真的 圣经 牧师 . " — 不列颠尼亚 .

他的信仰是一位真诚而正直的圣经教会信徒的信仰。——《不列颠尼亚》

" [ʌv; əv][ɔːl] ['səːmənz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,
" **Of** **all** **sermons** **I** **have** **ever** **seen** ,
" 的 全部 布道 我 有 曾经 已见 ,

在我所见过的所有布道中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
they **are** **by** **far** **the** **best** **adapted** **to** **such** **congregations** **as** **I** **have** **had**
他们 是 经过 远的 这 最好的 改编 到 这样的 会众 作为 我 有 有
[tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ;
to **preach** **to** **;**
到 布道 到 ;

就我所接触过的这类会众而言，它们是迄今为止最合适的;

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] .
at **any** **rate** **,** **in** **my** **opinion** **.**
在 任何 速度 , 在 我的 观点 .

至少我是这么认为的。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] ['wɒnts] ([ænd; ənd]
as **a** **further** **proof** **of** **their** **adaptation** **to** **the** **people's** **wants** **(** **and**
作为 一个 更远 证明 的 他们的 适应 到 这 人们的 想要 (和
[ɪn'diːd] [ðə; ði][best] [pruːf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]) ,
indeed **the** **best** **proof** **that** **could** **be** **given** **)** **,**
的确 这 最好的 证明 那 可以 是 给定) ,

作为他们适应人民需求的进一步证明（实际上也是所能给出的最好证明），

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'kwestid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] [tuː; tə][lend][ðem; ðəm] ['səːmənz] ,
I **have** **been** **requested** **by** **some** **of** **my** **parishioners** **to** **lend** **them** **sermons** **,**
我 有 到过 请求 经过 一些 的 我的 教区居民 到 借 他们 布道 ,

我的一些教友请求我为他们讲道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][vɜːr'beɪtɪm][et][ˌlitə'rɑːtim] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
which **were** **almost** **verbatim** **et** **literatim** **transcripts** **of** **yours** **.**
哪个 是 几乎 逐字 等 字面意义 成绩单 的 你的 .

这些几乎是你的原文的逐字逐句的转录。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
That **you** **may** **judge** **of** **the** **extent** **to** **which** **I** **have** **been** **indebted** **to** **you** **,**
那 你 可能 法官 的 这 程度 到 哪个 我 有 到过 负债累累 到 你 ,

好让您知道我欠您多少恩情。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['səːmənz] [wɪtʃ] [aɪ] [priːtʃt] [æt; ət]['dʌbljuː] — ,
I **may** **mention** **that** **out** **of** **about** **seventy** **sermons** **which** **I** **preached** **at** **W** **—** **,**
我 可能 提到 那 出去 的 关于 七十 布道 哪个 我 布道 在 W 一 ,

我可以提一下，我在W—讲的大约七十篇布道中，

[faɪv][ɔːr][sɪks][wɜːr; wər] ['peɪliːz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] [jɔːrz] .
five **or** **six** **were** **Paley's** **and** **fifteen** **or** **sixteen** **yours** **.**
五 或者 六 是 帕利 和 十五 或者 十六 你的 .

五六个是佩利的，十五六个是你的。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['krɛdɪts] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][ɪn'taɪərli][maɪ]
For **my** **own** **credit's** **sake** **I** **must** **add** **,** **that** **all** **the** **rest** **were** **entirely** **my**
为了 我的 自己的 信用 清酒 我 必须 添加 , 那 全部 这 休息 是 完全 我的
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

为了证明我自己的清白，我必须补充一点，其余所有内容都是我独立完成的。

" — [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] .
" **—** **Extracted** **from** **the** **letter** **of** **a** **stranger** **to** **the** **Author** **.**
" 一 提取 从 这 信 的 一个 陌生人 到 这 作者 .

“——摘自一位陌生人写给作者的信。”

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['kʌtɪŋz] [frʌm; frəm][oʊld] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .
CUTTINGS FROM OLD NEWSPAPERS AND MAGAZINES .
插条 从 老的 报纸 和 杂志 .

旧报纸和杂志的剪报。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][oʊld] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəzi:n] ['kʌtɪŋz] , ['kjʊriəs]
VERY interesting COLLECTIONS of OLD NEWSPAPER AND MAGAZINE CUTTINGS , curious
非常 有趣的 收藏 的 老的 报纸 和 杂志 插条 , 好奇的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɪlz] ,
EXHIBITION and PLAY BILLS ,
展览 和 玩 账单 ,

非常有趣的旧报纸和杂志剪报收藏，以及奇特的展览和演出节目单。

[vju:z] , [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] : [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] [ænd; ənd]
VIEWS , and PORTRAITS : relating to all the ENGLISH COUNTIES and
浏览 , 和 肖像 : 相关 到 全部 这 英语 县 和
['lʌndən] ['pærɪʃiz] , [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] ,
LONDON PARISHES , to REMARKABLE EVENTS ,
伦敦 教区 , 到 卓越 活动 ,

风景和肖像：涉及所有英格兰郡和伦敦教区，以及重大事件

[ænd; ənd][tu:; tə] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kærəktərz] , [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət]
and to CELEBRATED and EXTRAORDINARY CHARACTERS , may be had at
和 到 著名 和 非凡的 人物 , 可能 是 有 在
['mɑ:dərət] ['praɪsɪz][ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]
moderate prices on application to
缓和 价格 在 应用 到

而对于著名和非凡人物，则可按适中价格申请购买。

['mɪstər] . ['fɛnəl] , [wʌn] .
Mr . Fennell , 1 .
先生 . 芬内尔 , 1 .

芬内尔先生，1.

['wɔrik] [kɔ:rt] , ['greɪz] [ɪn] .
Warwick Court , Gray's Inn .
沃里克 法庭 , 格雷的 客栈 .

沃里克法院，格雷律师学院。

[en] . [bi:] . [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] ['kerfəli] ['deɪtɪd] ,
N . B . All the articles are carefully dated ,
N . B . 全部 这 文章 是 小心 日期 ,

注：所有文章均已仔细标注日期。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['nju:zˌpeɪpəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] ,
and many of the Cuttings are from Newspapers above a century old ,
和 许多 的 这 插条 是 从 报纸 多于 一个 世纪 老的 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['rerəti] .
and of great rarity .
和 的 伟大的 稀有性 .

其中许多剪报来自一百多年前的报纸，非常珍贵。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 25s . , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .

Now	ready	,	Price	25s	.	,	Second	Edition	,	revised	and	corrected	.
现在	准备好	,	价格	25s	.	,	第二	版	,	修改	和	已更正	.

现已出版，价格 25 先令，第二版，修订版。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Dedicated	by	Special	Permission	to
投入的	经过	特别的	允许	到

经特别许可献给

[ðə; ði] ([leɪt]) [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

THE	(	LATE	)	ARCHBISHOP	OF	CANTERBURY	.
这	(	晚的	)	大主教	的	坎特伯雷	.

已故坎特伯雷大主教。

[sɑ:mz] [ænd; ənd] [hɪmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

PSALMS	AND	HYMNS	FOR	THE	SERVICE	OF	THE	CHURCH	.
诗篇	和	赞美诗	为了	这	服务	的	这	教会	.

教会礼拜所用的诗篇和赞美诗。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlmən] , [di:] . [di:] . , [di:n] [ʌv; əv]

The	words	selected	by	the	Very	Rev	.	H	.	H	.	Milman	,	D	.	D	.	,	Dean	of
这	字	已选	经过	这	非常	牧师	.	H	.	H	.	米尔曼	,	D	.	D	.	,	院长	的

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] .

St	.	Paul's	.
英石	.	保罗的	.

由圣保罗大教堂院长 HH Milman 神父（神学博士）选定的词句。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] ['æplɪkəb(ə)l] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [wʌn] ,

The	Music	arranged	for	Four	Voices	,	but	applicable	also	to	Two	or	One	,
这	音乐	安排	为了	四	声音	,	但	适用的	还	到	二	或者	一	,

这首乐曲是为四声部演唱而作，但也适用于二声部或一声部演唱。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['tʃænts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] , [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]

including	Chants	for	the	Services	,	Responses	to	the
包括	圣歌	为了	这	服务	,	回应	到	这

[kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] ,

Commandments	,	and	a	Concise	System	of	Chanting	,
诫命	,	和	一个	简洁的	系统	的	吟唱	,

包括礼拜仪式圣歌、十诫应答词和简明圣歌吟诵系统

[baɪ] [dʒeɪ] . [bi:] . [seɪl] , ['mju:zɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənɪst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] .

by	J	.	B	.	SALE	,	Musical	Instructor	and	Organist	to	Her	Majesty	.
经过	J	.	B	.	销售	,	音乐	讲师	和	管风琴师	到	她	威严	.

作者：JB SALE，女王陛下的音乐教师兼管风琴师。

4to . , [ni:t] , [ɪn] [mə'rɑ:koʊ] [klɔ:θ] , [praɪs] 25s .

4to	.	,	neat	,	in	morocco	cloth	,	price	25s	.
4to	.	,	整洁的	,	在	摩洛哥	布	,	价格	25s	.

4开本，整洁，摩洛哥皮封面，售价25先令。

[tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [bi:] . [seɪl] , - .

To	be	had	of	Mr	.	J	.	B	.	SALE	,	21	.
到	是	有	的	先生	.	J	.	B	.	销售	,	-	.

可向 JB SALE 先生索取，21 岁。

['hoʊliˌwɛl] [stri:t] , ['mɪlˌbæŋk] , ['westmɪnstər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊst] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:rdər]

Holywell	Street	,	Millbank	,	Westminster	,	on	the	receipt	of	a	Post	Office	Order
霍利韦尔	街道	,	米尔班克	,	威斯敏斯特	,	在	这	收据	的	一个	邮政	办公室	命令

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] ;

for	that	amount	;
为了	那	数量	;

收到金额为该金额的邮政汇票后，地址为：Holywell Street, Millbank, Westminster;

[ænd; ənd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊkselər] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['wɛəhausiz] .

and	,	by	order	,	of	the	principal	Booksellers	and	Music	Warehouses	.
和	,	经过	命令	,	的	这	主要的	书店	和	音乐	仓库	.

并奉主要书商和音乐仓库的命令。

" [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrks][wiː; wi][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː][hæd; həd] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

"	A	great	advance	on	the	works	we	have	hitherto	had	,	connected	with
"	一个	伟大的	进步	在	这	作品	我们	有	迄今为止	有	,	连接	和

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪs] . " — [taɪmz] .

our	Church	and	Cathedral	Service	.	"	—	Times	.
我们的	教会	和	大教堂	服务	.	"	—	《时代周刊》	.

“这是我们迄今为止在教堂和大教堂服务方面取得的巨大进步。”——《泰晤士报》

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːm] [tjuːnz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " — ['lɪtəreri]

"	A	collection	of	Psalm	Tunes	certainly	unequalled	in	this	country	.	"	—	Literary
"	一个	收藏	的	诗篇	曲调	当然	无与伦比	在	这	国家	.	"	—	文学

“这套诗篇曲调集在全国范围内绝对是独一无二的。”——《文学》

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][tjuːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][jet] [siːn] .

"	One	of	the	best	collections	of	tunes	which	we	have	yet	seen	.
"	一	的	这	最好的	收藏	的	曲调	哪个	我们	有	然而	已见	.

“这是我们迄今为止见过的最棒的曲集之一。”

[wel] ['merɪts][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

Well	merits	the	distinguished	patronage	under	which	it	appears	.
出色地	优点	这	杰出的	赞助	在下面	哪个	它	出现	.

它完全配得上它所获得的杰出赞助。

" — ['mjuːzɪk(ə)l]

"	—	Musical
"	—	音乐

“-音乐

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

世界。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,

"	A	collection	of	Psalms	and	Hymns	,
"	一个	收藏	的	诗篇	和	赞美诗	,

《诗篇与赞美诗集》

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['kærəktər] [tuː; tə] ['eni]

together	with	a	system	of	Chanting	of	a	very	superior	character	to	any
一起	和	一个	系统	的	吟唱	的	一个	非常	优越的	特点	到	任何

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] . " — [dʒɑːn]

which	has	hitherto	appeared	.	"	—	John
哪个	有	迄今为止	出现	.	"	—	约翰

以及一套远胜以往任何吟唱体系的圣歌吟唱系统。”——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

['ɔːlsoʊ] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
Also , **lately** **published** ,
还 , 最近 已发布 ,

此外，最近还出版了，

[dʒeɪ] . [biː] . ['seɪlz] ['sæŋktəs] , [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['tʃænts] [æz; əz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði]
J . **B** . **SALE'S** **SANCTUS** , **COMMANDMENTS** **and** **CHANTS** **as** **performed** **at** **the**
J . B . 销售量 圣徒 , 诫命 和 吟唱 作为 执行 在 这
['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [praɪs] 2s .
Chapel **Royal** **St** . **James** , **price** **2s** .
教堂 皇家 英石 . 詹姆斯 , 价格 2s .

JB SALE 的《圣歌、诫命和圣咏》，在皇家圣詹姆斯教堂演出，售价 2 先令。

[siː] . ['lɔnzdeil] , - .
C . **Lonsdale** , **26** .
C . 朗斯代尔 , - .

C. Lonsdale，26岁。

[oʊld][bɑːnd] [striːt] .
Old **Bond** **Street** .
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

8vo . , [praɪs] 1s .
8vo . , **price** **1s** .
8vo . , 价格 1s .

8开本，价格1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['tɪpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lʌstrətɪv] ['wʊdkʌt] .
THE **TIPPETS** **OF** **THE** **CANONS** **ECCLESIASTICAL** , **with** **Illustrative** **Woodcuts** .
这 披肩 的 这 教规 教会的 , 和 举例说明 木刻 .

教会法典的头饰，附插图木刻。

[baɪ] ['gɪlbərt] [dʒeɪ] . [frentʃ] .
By **Gilbert** **J** . **French** .
经过 吉尔伯特 J . 法语 .

作者：吉尔伯特·J·弗伦奇。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , 18mo . , [praɪs] 6d .
Also , **by** **the** **same** **Author** , **Second** **Edition** , **18mo** . , **price** **6d** .
还 , 经过 这 相同的 作者 , 第二 版 , 18mo . , 价格 6d .

此外，同一作者的第二版，18开本，售价6便士。

[hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] ,
HINTS **ON** **THE** **ARRANGEMENT** **OF** **COLOURS** **IN** **ANCIENT** **DECORATIVE** **ART** ,
提示 在 这 安排 的 颜色 在 古老的 装饰性的 艺术 ,

关于古代装饰艺术中色彩搭配的提示

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlərz] .
with **some** **Observations** **on** **the** **Theory** **of** **Complementary** **Colours** .
和 一些 观察 在 这 理论 的 补充 颜色 .

对互补色理论的一些观察。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : **George** **Bell** , **186** .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 4s .
Just published , fcp . 8vo . , cloth , with Steel engraving , price 4s .
只是 已发布 , 联邦控制 . 8vo . , 布 , 和 钢 雕刻 , 价格 4s .

刚刚出版，fcp. 8vo.，布面精装，钢版雕刻，定价 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
THE FAIRY GODMOTHERS and other Tales .
这 仙女 教母 和 其他 故事 .

仙女教母和其他故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['gæti] .
By Mrs . Alfred Gatty .
经过 太太 . 阿尔弗雷德 盖蒂 .

作者：阿尔弗雷德·加蒂夫人。

" [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['feri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][led]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['gæti] [tuː; tə]
" Her love for Fairy literature has led Mrs . Alfred Gatty to
" 她 爱 为了 仙女 文学 有 引领 太太 . 阿尔弗雷德 盖蒂 到
[kəm'poʊz] [fɔːr] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['mɔːrəl] ['stɔːriz] ,
compose four pretty little moral stories ,
撰写 四 漂亮的 小的 道德 故事 ,

“阿尔弗雷德·加蒂夫人热爱童话文学，因此创作了四个优美的小寓言故事。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['greɪsfəli] [ɪ'nʌf] [juːst] [æz; əz] [mə'ʃiːnəri] .
in which the fairies are gracefully enough used as machinery .
在 哪个 这 仙女 是 优雅地 足够的 用过的 作为 机械 .

在这些仙女中，她们被优雅地当作机器使用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [slaɪt] , [bʌt; bət] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['veri] ['naɪsli] [pʊt] [aʊt]
They are slight , but well written , and the book is altogether very nicely put out
他们 是 轻微 , 但 出色地 书面 , 和 这 书 是 共 非常 很好 放 出去
[ʌv; əv][hænd] .
of hand .
的 手 .

它们虽然篇幅短小，但文笔流畅，整本书的排版也十分精美。

" — ['gɑːrdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

“-监护人。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[naʊ] ['redi] , [θɜ:rd] ['sɪri:z] , ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] ['sɪri:z] , [praɪs]
Now **ready** **,** **Third** **Series** **,** **also** **New** **Editions** **of** **the** **First** **and** **Second** **Series** **,** **price**
现在 准备好 , 第三 系列 , 还 新的 版本 的 这 第一的 和 第二 系列 , 价格
7s .
7s **.**
7s .

现已推出第三系列，以及第一系列和第二系列的新版本，售价 7 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[pleɪn] ['sə:mənz] , [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
PLAIN **SERMONS** **,** **addressed** **to** **a** **Country** **Congregation** **.**
清楚的 布道 , 已解决 到 一个 国家 会众 .

面向乡村会众的朴实布道。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['edwərd] ['blɛnˌkoʊ] , ['kjʊrət] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['fɔ:rmərli] ['feloʊ] [ʌv; əv]
By **the** **late** **Rev** **.** **Edward** **Blencowe** **,** **Curate** **of** **Teversal** **,** **and** **formerly** **Fellow** **of**
经过 这 晚的 牧师 . 爱德华 布伦科 , 策展 的 反转 , 和 以前 同伴 的
['ɔ:riəl] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] .
Oriel **College** **,** **Oxford** **.**
奥里尔 大学 , 牛津 .

由已故的爱德华·布伦科牧师（Teversal 教区牧师，曾任牛津大学奥里尔学院院士）撰写。

" [ðer; ðər] [staɪl] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɑ:rtfəli] [kən'strʌktɪd] ,
" **Their** **style** **is** **simple** **,** **the** **sentences** **are** **not** **artfully** **constructed** **,**
" 他们的 风格 是 简单的 , 这 句子 是 不是 巧妙地 建造 ,

他们的文风简洁，句子结构并不精巧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'tempt] [æt; ət] ['retərɪk] .
and **there** **is** **an** **utter** **absence** **of** **all** **attempt** **at** **rhetoric** **.**
和 那里 是 一个 说出 缺席 的 全部 试图 在 修辞 .

而且完全没有丝毫修辞上的尝试。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz][pleɪn]['sæksn]['læŋgwɪdʒ] ,
The **language** **is** **plain** **Saxon** **language** **,**
这 语言 是 清楚的 撒克逊 语言 ,

这种语言是普通的撒克逊语。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] - [kæn; kən] ['i:zəli] ['gæðər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][moʊst][kən'sɜ:rnz]
from **which** **'** **the** **men** **on** **the** **wall** **'** **can** **easily** **gather** **what** **it** **most** **concerns**
从 哪个 - 这 男人 在 这 墙 - 能 容易地 收集 什么 它 最多 担忧
[ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] . "
them **to** **know** **.** **"**
他们 到 知道 . "

从中，“城墙上的士兵”可以轻易地了解到他们最想知道的事情。

" [ə'gen] , [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪz][nɑ:t] [haɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət]['lev(ə)l] ,
" **Again** **,** **the** **range** **of** **thought** **is** **not** **high** **and** **difficult** **,** **but** **level** **,**
" 再次 , 这 范围 的 想法 是 不是 高的 和 难的 , 但 等级 ,

“再说一遍，这里的思维范围不是高深莫测的，而是平缓的，

[ænd; ənd] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪˌferɪŋ] [mæn][tu:; tə]['fɑ:loʊ] .
and **easy** **for** **the** **wayfaring** **man** **to** **follow** **.**
和 简单的 为了 这 远行者 男人 到 跟随 .

而且便于行路人跟随。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔθɝz] [maɪnd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [jet] ,

It	is	quite	evident	that	the	author's	mind	was	able	and	cultivated	,	yet	,
它	是	相当	明显	那	这	作者的	头脑	曾是	有能力的	和	栽培	，	然而	，

很明显，作者思维敏捷且富有教养，然而，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə][men][ʌv; əv][loʊ] [ɪˈsteɪt] , [hiː; hi] [meɪks] [noʊ][dɪˈspleɪ][ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [ɔːr]

as	a	teacher	to	men	of	low	estate	,	he	makes	no	display	of	eloquence	or
作为	一个	老师	到	男人	的	低的	财产	，	他	制作	不	展示	的	口才	或者

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

作为一位教导出身低微之人的老师，他从不炫耀雄辩或辩论。

" — [ˌθiːə'loʊdʒən] .

"	—	Theologian	.
"	—	神学家	.

——神学家。

" [pleɪn] , [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ['diskɔːsiz] . " — ['ɪŋglɪʃ]

"	Plain	,	short	,	and	affectionate	discourses	.	"	—	English
"	清楚的	,	短的	,	和	亲热	论述	.	"	—	英语

“朴实、简短、充满爱意的讲话。”——英文

[rɪˈvjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

George	Bell	,	186	.
乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖 （Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , August 16 . 1851 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 八月 - . - .

上述舰队街——1851年8月16日，星期六。

[-] [noʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling varieties have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 品种 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写形式多样，尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " , ['vɑːl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ 'viː]
I - IV
我 - 第四

第一至第四

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[aɪ] . |
I . |
我 . |

一、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[wʌn] | [noʊ'vembər][θriː] , - | [wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 | November 3 , 1849 | 1 - 17 | PG # 8603 |
1 | 十一月 3 , - | 1 - - | PG # - |

1 | 1849 年 11 月 3 日 | 1 - 17 | 1 - 17 PG#8603|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I No .
我 不 .

不。

[ˌtuːˈtuː] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
2 | **November** **10** , **1849** | **18** - **32** | **PG** **#** **11265** |
2 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

2 | 1849 年 11 月 10 日 | 18 - 32 | 18 - 32 PG#11265|

| [ˈvɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

[θriː] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
3 | **November** **17** , **1849** | **33** - **46** | **PG** **#** **11577** |
3 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

3 | 1849 年 11 月 17 日 | 33 - 46 | 33 - 46 PG#11577|

| [ˈvɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

[fɔːr] | [noʊˈvembər] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
4 | **November** **24** , **1849** | **49** - **63** | **PG** **#** **13513** |
4 | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

| 1849 年 11 月 24 日 | 49 - 63 | 49 - 63 PG#13513|

| [ˈvɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

[faɪv] | [dɪˈsembər] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
5 | **December** **1** , **1849** | **65** - **80** | **PG** **#** **11636** |
5 | 十二月 1 , - | - - - | PG # - |

5 | 1849 年 12 月 1 日65 - 80 | 65 - 80 PG#11636 |

| [ˈvɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

[sɪks] | [dɪˈsembər] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
6 | **December** **8** , **1849** | **81** - **95** | **PG** **#** **13550** |
6 | 十二月 8 , - | - - - | PG # - |

6 | 1849 年 12 月 8 日 | 81 - 95 | 81 - 95 PG#13550|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] .
I **No** .
我 不 .

不。

['sɛvən] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
7 | **December** **15** , **1849** | **97** - **112** | **PG** **#** **11651** |
7 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

7 | 1849 年 12 月 15 日 | 97 - 112 | 97 - 112 PG#11651 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [eɪt] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** . **8** | **December** **22** , **1849** | **113** - **128** | **PG** **#** **11652** |
我 不 . 8 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 8 期 | 1849 年 12 月 22 日 | 113 - 128 | 页码 # 11652 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . [naɪn] | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** . **9** | **December** **29** , **1849** | **130** - **144** | **PG** **#** **13521** |
我 不 . 9 | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第 9 期 | 1849 年 12 月 29 日 | 130 - 144 | 页码 # 13521 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # |
I **No** . **10** | **January** **5** , **1850** | **145** - **160** | **PG** **#** |
我 不 . - | 一月 5 , - | - - - | PG # |

第 10 期 | 1850 年 1 月 5 日 | 145 - 160 | 页码 # |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** . **11** | **January** **12** , **1850** | **161** - **176** | **PG** **#** **11653** |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 11 期 | 1850 年 1 月 12 日 | 161 - 176 | 页码 # 11653 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I **No** . **12** | **January** **19** , **1850** | **177** - **192** | **PG** **#** **11575** |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 12 期 | 1850 年 1 月 19 日 | 177 - 192 | 页码 # 11575 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 13 | January 26 , 1850 | 193 - 208 | PG # 11707 |
我 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

第 13 期 | 1850 年 1 月 26 日 | 193 - 208 | 页码 # 11707 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 14 | February 2 , 1850 | 209 - 224 | PG # 13558 |
我 不 . - | 二月 2 , - | - - - | PG # - |

第 14 期 | 1850 年 2 月 2 日 | 209 - 224 | 页码 # 13558 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 15 | February 9 , 1850 | 225 - 238 | PG # 11929 |
我 不 . - | 二月 9 , - | - - - | PG # - |

第 15 期 | 1850 年 2 月 9 日 | 225 - 238 | 页码 # 11929 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 16 | February 16 , 1850 | 241 - 256 | PG # 16193 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 16 期 | 1850 年 2 月 16 日 | 241 - 256 | 页码 # 16193 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 17 | February 23 , 1850 | 257 - 271 | PG # 12018 |
我 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

第 17 期 | 1850 年 2 月 23 日 | 257 - 271 | 页码：12018 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 18 | March 2 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13544 |
我 不 . - | 行进 2 , - | - - - | PG # - |

第 18 期 | 1850 年 3 月 2 日 | 273 - 288 | 页码 # 13544 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 19 | March 9 , 1850 | 289 - 309 | PG # 13638 |
我 不 . - | 行进 9 , - | - - - | PG # - |

第 19 期 | 1850 年 3 月 9 日 | 289 - 309 | 页码 # 13638 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 20 | March 16 , 1850 | 313 - 328 | PG # 16409 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 20 期 | 1850 年 3 月 16 日 | 313 - 328 | 页码 # 16409 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 21 | March 23 , 1850 | 329 - 343 | PG # 11958 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 21 期 | 1850 年 3 月 23 日 | 329 - 343 | 页码 11958 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 22 | March 30 , 1850 | 345 - 359 | PG # 12198 |
我 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

第 22 期 | 1850 年 3 月 30 日 | 345 - 359 | 页码 # 12198 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][sɪks] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 23 | April 6 , 1850 | 361 - 376 | PG # 12505 |
我 不 . - | 四月 6 , - | - - - | PG # - |

第 23 期 | 1850 年 4 月 6 日 | 361 - 376 | 页码：12505 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 24 | April 13 , 1850 | 377 - 392 | PG # 13925 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 24 期 | 1850 年 4 月 13 日 | 377 - 392 | 页码 # 13925 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
I No . 25 | April 20 , 1850 | 393 - 408 | PG # 13747 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 25 期 | 1850 年 4 月 20 日 | 393 - 408 | 页码 # 13747 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 26 | April 27 , 1850 | 409 - 423 | PG # 13822 |
我 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

第 26 期 | 1850 年 4 月 27 日 | 409 - 423 | 页码：13822 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] [fɔːr] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 27 | May 4 , 1850 | 425 - 447 | PG # 13712 |
我 不 . - | 可能 4 , - | - - - | PG # - |

第 27 期 | 1850 年 5 月 4 日 | 425 - 447 | 页码 13712 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # 13684|
I No . 28 | May 11 , 1850 | 449 - 463 | PG # 13684|
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # 13684|

第 28 期 | 1850 年 5 月 11 日 | 449 - 463 | 页码 # 13684 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 29 | May 18 , 1850 | 465 - 479 | PG # 15197 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 29 期 | 1850 年 5 月 18 日 | 465 - 479 | 页码 # 15197 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[aɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
I No . 30 | May 25 , 1850 | 481 - 495 | PG # 13713 |
我 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

第 30 期 | 1850 年 5 月 25 日 | 481 - 495 | 页码 # 13713 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| Notes and Queries Vol .
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[iː] . |
II . |
二 . |

二、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| Vol . , No . | Date , Year | Pages | PG # xxxxx |
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][wʌn] , - |
II No . 31 | June 1 , 1850 |
二 不 . - | 六月 1 , - |

第二卷第31期 | 1850年6月1日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 - 15 | PG # 12589 |
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 12589 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn][eɪt] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 32 | June 8 , 1850 | 17 - 32 | PG # 15996 |
二 不 . - | 六月 8 , - | - - - | PG # - |

第二卷第32期 | 1850年6月8日 | 17-32页 | 页码：15996 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 33 | June 15 , 1850 | 33 - 48 | PG # 26121 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第33期 | 1850年6月15日 | 33-48页 | 页码：26121 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - |
II No . 34 | June 22 , 1850 |
二 不 . - | 六月 - , - |

第二卷第34期 | 1850年6月22日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
49 - 64 | PG # 22127 |
- - - | PG # - |

49-64 | 页码 # 22127 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 35 | June 29 , 1850 | 65 - 79 | PG # 22126 |
二 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第35期 | 1850年6月29日 | 65-79页 | 页码：22126 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - |
II No . 36 | July 6 , 1850 |
二 不 . - | 七月 6 , - |

第二卷第36期 | 1850年7月6日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 96 | PG # 13361 |
- - - | PG # - |

81-96 | 页码 # 13361 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 37 | July 13 , 1850 | 97 - 112 | PG # 13729 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号37 | 1850 年 7 月 13 日 | 97-112 | 97-112 PG#13729|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 38 | July 20 , 1850 | 113 - 128 | PG # 13362 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号38 | 1850 年 7 月 20 日 | 113-128 | 113-128 PG# 13362 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 39 | July 27 , 1850 | 129 - 143 | PG # 13736 |
二 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

二号39 | 1850 年 7 月 27 日 | 129-143 | 129-143 PG#13736|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 40 | August 3 , 1850 | 145 - 159 | PG # 13389 |
二 不 . - | 八月 3 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第40期 | 1850年8月3日 | 145-159页 | 页码：13389 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 41 | August 10 , 1850 | 161 - 176 | PG # 13393 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第41期 | 1850年8月10日 | 161-176页 | 页码：13393 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 42 | August 17 , 1850 | 177 - 191 | PG # 13411 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第42期 | 1850年8月17日 | 177-191页 | 页码：13411 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 43 | August 24 , 1850 | 193 - 207 | PG # 13406 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第43期 | 1850年8月24日 | 193-207页 | 页码：13406 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 44 | August 31 , 1850 | 209 - 223 | PG # 13426 |
二 不 . - | 八月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第44期 | 1850年8月31日 | 209-223页 | 页码：13426 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 45 | September 7 , 1850 | 225 - 240 | PG # 13427 |
二 不 . - | 九月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷 第45期 | 1850年9月7日 | 225-240页 | 页码：13427 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 46 | September 14 , 1850 | 241 - 256 | PG # 13462 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第46期 | 1850年9月14日 | 241-256页 | 页码：13462 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 47 | September 21 , 1850 | 257 - 272 | PG # 13936 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷 第47期 | 1850年9月21日 | 257-272页 | 页码：13936 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [sep'tembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 48 | September 28 , 1850 | 273 - 288 | PG # 13463 |
二 不 . - | 九月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第48期 | 1850年9月28日 | 273-288页 | 页码：13463 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 49 | October 5 , 1850 | 289 - 304 | PG # 13480 |
二 不 . - | 十月 5 , - | - - - | PG # - |

第二卷第49期 | 1850年10月5日 | 289-304页 | 页码：13480 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 50 | October 12 , 1850 | 305 - 320 | PG # 13551 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第50期 | 1850年10月12日 | 305-320页 | 页码：13551 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 51 | October 19 , 1850 | 321 - 351 | PG # 15232 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第51期 | 1850年10月19日 | 321-351页 | 页码：15232 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [ɑːk'toʊbər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 52 | October 26 , 1850 | 353 - 367 | PG # 22624 |
二 不 . - | 十月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第52期 | 1850年10月26日 | 353-367页 | 页码：22624 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 53 | November 2 , 1850 | 369 - 383 | PG # 13540 |
二 不 . - | 十一月 2 , - | - - - | PG # - |

二号53 | 1850 年 11 月 2 日 | 369-383 | 369-383 PG#13540|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər][naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 54 | November 9 , 1850 | 385 - 399 | PG # 22138 |
二 不 . - | 十一月 9 , - | - - - | PG # - |

II 号 54 | 1850 年 11 月 9 日 | 385-399 | 385-399 PG#22138|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 55 | November 16 , 1850 | 401 - 415 | PG # 15216 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号55 | 1850 年 11 月 16 日 | 401-415 | 401-415 PG#15216|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 56 | November 23 , 1850 | 417 - 431 | PG # 15354 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号56 | 1850 年 11 月 23 日 | 417-431 | 417-431 PG#15354|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [noʊ'vembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 57 | November 30 , 1850 | 433 - 454 | PG # 15405 |
二 不 . - | 十一月 - , - | - - - | PG # - |

二号57 | 1850 年 11 月 30 日 | 433-454 | 433-454 PG#15405|

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 58 | December 7 , 1850 | 457 - 470 | PG # 21503 |
二 不 . - | 十二月 7 , - | - - - | PG # - |

第二卷第58期 | 1850年12月7日 | 457-470页 | 页码：21503 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 59 | December 14 , 1850 | 473 - 486 | PG # 15427 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第59期 | 1850年12月14日 | 473-486页 | 页码：15427 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 60 | December 21 , 1850 | 489 - 502 | PG # 24803 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第60期 | 1850年12月21日 | 489-502页 | 页码：24803 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[iː][noʊ] . - | [dɪ'sembər] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
II No . 61 | December 28 , 1850 | 505 - 524 | PG # 16404 |
二 不 . - | 十二月 - , - | - - - | PG # - |

第二卷第61期 | 1850年12月28日 | 505-524页 | 页码：16404 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** **.**
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . |
III **.** **|**
三、 . |

三、

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː 'dʒiː] # ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] |
| **Vol** **.** **,** **No** **.** **|** **Date** **,** **Year** **|** **Pages** **|** **PG** **#** **xxxxx** **|**
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri][fɔːr] , - |
III **No** **.** **62** **|** **January** **4** **,** **1851** **|**
三、 不 . - | 一月 4 , - |

第三卷第62期 | 1851年1月4日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
1 **-** **15** **|** **PG** **#** **15638** **|**
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码 # 15638 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** **.** **63** **|** **January** **11** **,** **1851** **|** **17** **-** **31** **|** **PG** **#** **15639** **|**
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 63 期 | 1851 年 1 月 11 日 | 17-31 页 | 页码 15639 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** **.** **64** **|** **January** **18** **,** **1851** **|** **33** **-** **47** **|** **PG** **#** **15640** **|**
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 64 期 | 1851 年 1 月 18 日 | 33-47 页 | 页码 15640 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][noʊ] . - | ['dʒænjueri] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
III **No** **.** **65** **|** **January** **25** **,** **1851** **|** **49** **-** **78** **|** **PG** **#** **15641** **|**
三、 不 . - | 一月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 65 期 | 1851 年 1 月 25 日 | 49-78 页 | 页码 15641 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] [wʌn] , - |
III No . 66 | February 1 , 1851 |
三、 不 . - | 二月 1 , - |

第三卷第66期 | 1851年2月1日 |

- - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
81 - 95 | PG # 22339 |
- - - | PG # - |

81-95 | 页码：22339 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 67 | February 8 , 1851 | 97 - 111 | PG # 22625 |
三、 不 . - | 二月 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 67 期 | 1851 年 2 月 8 日 | 97-111 | 页码 22625 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 68 | February 15 , 1851 | 113 - 127 | PG # 22639 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 68 期 | 1851 年 2 月 15 日 | 113-127 页 | 页码 22639 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['februeri] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 69 | February 22 , 1851 | 129 - 159 | PG # 23027 |
三、 不 . - | 二月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 69 期 | 1851 年 2 月 22 日 | 129-159 页 | 页码 23027 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [wʌn] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 70 | March 1 , 1851 | 161 - 174 | PG # 23204 |
三、 不 . - | 行进 1 , - | - - - | PG # - |

III 第 70 期 | 1851 年 3 月 1 日 | 161-174 页 | 页码 23204 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] [eɪt] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III No . 71 | March 8 , 1851 | 177 - 200 | PG # 23205 |
三、 不 . - | 行进 8 , - | - - - | PG # - |

III 第 71 期 | 1851 年 3 月 8 日 | 177-200 页 | 页码 23205 |

| ['vɑːl] .
| Vol .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **72** | **March** **15** , **1851** | **201** - **215** | **PG** **#** **23212** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 72 期 | 1851 年 3 月 15 日 | 201-215 | 页码 23212 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **73** | **March** **22** , **1851** | **217** - **231** | **PG** **#** **23225** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 73 期 | 1851 年 3 月 22 日 | 217-231 页 | 页码 23225 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [mɑːrtʃ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **74** | **March** **29** , **1851** | **233** - **255** | **PG** **#** **23282** |
三、 不 . - | 行进 - , - | - - - | PG # - |

III 第 74 期 | 1851 年 3 月 29 日 | 233-255 页 | 页码 23282 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl][faɪv] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **75** | **April** **5** , **1851** | **257** - **271** | **PG** **#** **23402** |
三、 不 . - | 四月 5 , - | - - - | PG # - |

三号75 | 1851 年 4 月 5 日 | 257-271 | 257-271 PG#23402|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **76** | **April** **12** , **1851** | **273** - **294** | **PG** **#** **26896** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号76 | 1851 年 4 月 12 日 | 273-294 | 273-294 PG#26896 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **77** | **April** **19** , **1851** | **297** - **311** | **PG** **#** **26897** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号77 | 1851 年 4 月 19 日 | 297-311 | 297-311 PG#26897|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | ['eɪprəl] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **78** | **April** **26** , **1851** | **313** - **342** | **PG** **#** **26898** |
三、 不 . - | 四月 - , - | - - - | PG # - |

三号78 | 1851 年 4 月 26 日 | 313-342 | 313-342 PG#26898|

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] [θriː] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **79** | **May** **3** , **1851** | **345** - **359** | **PG** **#** **26899** |
三、 不 . - | 可能 3 , - | - - - | PG # - |

III 第 79 号 | 1851 年 5 月 3 日 | 345-359 | 页码 26899 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **80** | **May** **10** , **1851** | **361** - **382** | **PG** **#** **32495** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 80 期 | 1851 年 5 月 10 日 | 361-382 | 页码 32495 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **81** | **May** **17** , **1851** | **385** - **399** | **PG** **#** **29318** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 81 期 | 1851 年 5 月 17 日 | 385-399 页 | 页码 29318 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **82** | **May** **24** , **1851** | **401** - **415** | **PG** **#** **28311** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 82 期 | 1851 年 5 月 24 日 | 401-415 页 | 页码 28311 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [meɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **83** | **May** **31** , **1851** | **417** - **440** | **PG** **#** **36835** |
三、 不 . - | 可能 - , - | - - - | PG # - |

III 第 83 号 | 1851 年 5 月 31 日 | 417-440 | 页码：36835 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn]['sɛvən] , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** . **84** | **June** **7** , **1851** | **441** - **472** | **PG** **#** **37379** |
三、 不 . - | 六月 7 , - | - - - | PG # - |

III 第 84 号 | 1851 年 6 月 7 日 | 441-472 | 页码 37379 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **85** **|** **June** **14** **,** **1851** **|** **473** **-** **488** **|** **PG** **#** **37403** **|**
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 85 号 | 1851 年 6 月 14 日 | 473-488 | 页码 37403 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **86** **|** **June** **21** **,** **1851** **|** **489** **-** **511** **|** **PG** **#** **37496** **|**
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 86 号 | 1851 年 6 月 21 日 | 489-511 | 页码 37496 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][noʊ] . - | [dʒuːn] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
III **No** **.** **87** **|** **June** **28** **,** **1851** **|** **513** **-** **528** **|** **PG** **#** **37516** **|**
三、 不 . - | 六月 - , - | - - - | PG # - |

III 第 87 期 | 1851 年 6 月 28 日 | 513-528 页 | 页码 37516 |

| [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['vɑːl] .
| **Notes** **and** **Queries** **Vol** **.**
| 笔记 和 查询 沃尔 .

| 笔记与问答集

[ˌaɪ ˈviː] . |
IV **.** **|**
第四 . |

IV.|

| ['vɑːl] . , [noʊ] . | [deɪt] , [jɪr] | ['peɪdʒɪz] | [ˌpiː ˈdʒiː] # ['ɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] |
| **Vol** **.** **,** **No** **.** **|** **Date** **,** **Year** **|** **Pages** **|** **PG** **#** **xxxxx** **|**
| 沃尔 . , 不 . | 日期 , 年 | 页 | PG # xxxxx |

| 卷号，期号 | 日期，年份 | 页码 | 页码 xxxxx |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - |
IV **No** **.** **88** **|** **July** **5** **,** **1851** **|**
第四 不 . - | 七月 5 , - |

第四卷第88期 | 1851年7月5日 |

[wʌn] - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
1 **-** **15** **|** **PG** **#** **37548** **|**
1 - - | PG # - |

1-15 | 页码：37548 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** **.**
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ ˈviː][noʊ] . - | [dʒʊˈlaɪ] - , - | - - - | [ˌpiː ˈdʒiː] # - |
IV **No** **.** **89** **|** **July** **12** **,** **1851** **|** **17** **-** **31** **|** **PG** **#** **37568** **|**
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 89 | 1851 年 7 月 12 日 | 17-31 | 17-31 PG # 37568 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
IV No . 90 | July 19 , 1851 | 33 - 47 | PG # 37593 |
第四 不 . - | 七月 - , - | - - - | PG # - |

四号 90 | 1851 年 7 月 19 日 | 33-47 | 33-47 PG # 37593 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | [dʒʊ'laɪ] - , - |
IV No . 91 | July 26 , 1851 |
第四 不 . - | 七月 - , - |

IV 第 91 号 | 1851 年 7 月 26 日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
49 - 79 | PG # 37778 |
- - - | PG # - |

49-79 | 页码：37778 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - |
IV No . 92 | August 2 , 1851 |
第四 不 . - | 八月 2 , - |

第四卷 第92期 | 1851年8月2日 |

- - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
81 - 94 | PG # 38324 |
- - - | PG # - |

81-94 | 页码：38324 |

| ['vɑːl] .
| **Vol** .
| 沃尔 .

| 卷

[ˌaɪ 'viː][noʊ] . - | ['ɔːgəst] [naɪn] , - | - - - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
IV No . 93 | August 9 , 1851 | 97 - 112 | PG # 38337 |
第四 不 . - | 八月 9 , - | - - - | PG # - |

IV 第 93 号 | 1851 年 8 月 9 日 | 97-112 | 页码 38337 |

| ['vɑːl][aɪ] . ['ɪndeks] .
| Vol I . Index .
| 沃尔 我 . 指数 .

| 第一卷 索引。

[['noʊv] . - - [meɪ] -] | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
[Nov . 1849 - May 1850] | PG # 13536 |
[十一月 . - - 可能 -] | PG # - |

[十一月。 1849 年-1850 年 5 月] | PG#13536|

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['sekənd] ['vɑːljəm] .
| INDEX TO THE SECOND VOLUME .
| 指数 到 这 第二 体积 .

| 第二卷索引。

[meɪ] - ['dɛk] . , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
MAY - DEC . , 1850 | PG # 13571 |
可能 - 十二月 . , - | PG # - |

1850年5月至12月 | 第13571页 |

| ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
| INDEX TO THE THIRD VOLUME .
| 指数 到 这 第三 体积 .

| 第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - | [ˌpiː 'dʒiː] # - |
JAN . - JUNE , 1851 | PG # 26770 |
一月 . - 六月 , - | PG # - |

1851 年 1 月至 6 月 | PG # 26770 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神